Д.С. Вадзюшына

Французская мова

Вучэбны дапаможнік для 11 класа
ўстаноў агульнай сярэдняй адукацыі
з беларускай мовай навучання

Дапушчана
Міністэрствам адукацыі
Рэспублікі Беларусь



МІНСК
“ВЫШЭЙШАЯ ШКОЛА”
2012

УДК 811.133.1(075.3=161.3)
ББК 81.2Фр-922
В12

Рэцэнзенты: кафедра раманскага моваазнаўства Беларускага Дзяржаўнага ўніверсітэта (старшы выкладчык *Н.А. Цыбульская*); настаўнік французскай мовы вышэйшай катэгорыі ўстановы адукацыі «Мінскі дзяржаўны абласны ліцэй», заслужаны настаўнік Рэспублікі Беларусь *В.П. Хацееў*

Вадзюшына, Д. С.
В12 Французская мова : вучэб. дапам. для 11-га кл. устаноў агул. сярэд. адукацыі з беларус. мовай навучання / Д. С. Вадзюшына. – Мінск : Выш. шк., 2012. – 334 с. : іл.
ISBN 978-985-06-2145-0.

УДК 811.133.1(075.3=161.3)
ББК 81.2Фр-922

ISBN 978-985-06-2145-0

Module I

FAMILLE, JE VOUS AIME

I. COMPRENDRE ET S’EXPRIMER

1. Qui sont les membres d’une famille: parents, enfants? Faites-en une liste, puis comparez-la avec celle de vos camarades et faites la liste commune.

2. Lisez le texte une première fois. Répondez: Quels modèles de famille sont mentionnés dans le texte?

Modèles de famille



En France, on observe depuis quelques années le développement d’un nouveau modèle familial, que l’on peut qualifier de «*famille ouverte*». Chacun peut exister au sein de la cel-

lule familiale en tant qu'individu[1] et manifester son autonomie. Les repas, les achats de produits d'hygiène sont ainsi de plus en plus diversifiés. Chacun consomme son propre café ou sa propre pizza ou son propre shampooing. Les enfants bénéficient d'une assez grande liberté. Ils font leurs propres expériences, mais ils sont soutenus chaque instant par leurs parents.

Le modèle de la famille *pragmatique*[2] se développe rapidement. Les enfants sont donc considérés comme des êtres raisonnables, capables de faire un bon usage de l'autonomie qui leur est laissée. On observe aussi une diminution de la *«famille cocon»*[3], refuge face aux dangers extérieurs de toutes natures[4], où les enfants sont constamment aidés.

D'après Gérard Mermet, *FRANCOSCOPIE*, éd. Larousse.

---

[1] **au sein de la cellule familiale en tant qu'individu** – у рамках сям'і як самастойная асоба; [2] **la famille pragmatique: la famille rationnelle;** [3] **la «famille cocon»: une famille fermée (très unie);** [4] **refuge face aux dangers extérieurs de toutes natures** – прыстанішча ад усялякіх знешніх небяспек.

3. Lisez le texte à nouveau et dites si ces affirmations sont présentes ou non dans le texte.

1. En France, on observe le développement d'un nouveau modèle familial, la «famille ouverte».
2. Les enfants ne savent pas que faire sans leurs parents.
3. Au Bélarus, dans beaucoup de familles les enfants comptent sur l'aide de leurs parents.
4. Marina dit que dans sa famille elle a beaucoup de liberté.
5. Les repas, les achats de produits d'hygiène restent toujours les mêmes.
6. Le modèle de la famille pragmatique se développe rapidement.
7. En France, la «famille cocon» reste encore très répandue.
8. Chez nous, il y a peu de familles pragmatiques.

Explications

1. famille *f* : le père, la mère et les enfants; une famille nombreuse, une famille où il y a beaucoup d'enfants. Il se promène avec sa famille.

famille *f* : l'ensemble des parents: (frères, sœurs, oncles, tantes, neveux, nièces, cousins, cousines). C'est une personne de ma famille. J'ai de la famille en Normandie. J'ai déjeuné en famille (chez des parents). Ils ont un air de famille (ils se ressemblent beaucoup).

famille *f* **de mots**: des mots qui viennent du même mot. Père, paternel sont des mots de la même famille.

2. parent, -e *m, f* : personne de la même famille. Il a déjeuné chez une parente. Ma famille est grande, nous avons beaucoup de parents proches et éloignés.

parents *pl*: le père et la mère. J'ai des parents superbes.

3. observer qch: voir, constater qch. En France, on observe depuis quelques années le développement de la famille pragmatique.

4. bénéficier de qch*:* jouir de qch, avoir qch. Les enfants bénéficient d'une assez grande liberté.

5. manifester qch: montrer, réaliser qch. Dans la famille pragmatique chaque enfant peut manifester son autonomie.

6. de plus en plus = plus souvent. Les repas, les achats de produits d'hygiène sont de plus en plus diversifiés.

7. considérer qch *:* examiner, envisager, étudier. J'ai longtemps considéré cette question.

considérer comme: tenir pour. Les enfants sont considérés comme des êtres raisonnables.

considérer que: penser que. Je considère que nous n'avons pas assez de liberté pour faire ce que nous voulons.

8. être capable de faire qch: pouvoir faire qch, être en état de faire qch. Les enfants sont capables de se servir de leur autonomie.

9. consommer qch*:* utiliser; manger. Chacun consomme son propre café. La voiture consomme trop d'essence.

10. soutenir qn: aider qn. Les enfants sont soutenus chaque instant par leurs parents.

Distinguez!

1. chacun, chacune, pronom indéfini singulier (кожны, кожная). Chacun est libre de penser ce qu'il veut. Chacune des filles de notre classe est très gentille.

chaque, adjectif indéfini singulier (кожны, кожная): chaque instant, chaque famille, chaque jour

2. propre: 1. чысты: un vêtement propre; des chaussures propres; 2. асабісты: son propre café, sa propre pizza.

3. laisser qch: oublier. J'ai laissé mes affaires de gym à la maison.

rester (заставацца). Tu pars, moi, je reste.

4. depuis, préposition (з). M. Dupont travaille à l'Université depuis 1996. Il a de la fièvre depuis quelques jours.

il y a, il y a ... que, préposition (таму назад, вось ужо). Il y a dix ans mon papa travaillait à la banque (il n'y travaille plus). Il y a dix ans que mon père travaille à l'usine (et travaille encore).

4. Remplacez les verbes proposés par leurs synonymes.

En France, on *constate* depuis quelques années le développement de la famille pragmatique. 2. Chacun peut *montrer* son autonomie. 3. Chacun *boit* son propre café, *mange* sa propre pizza ou *utilise* son propre shampooing. 3. Les enfants *font* un bon usage de leur autonomie. 4. Ils font leurs propres expériences, mais ils sont *aidés* chaque instant par leurs parents. 5. Les enfants sont *tenus pour* des êtres raisonnables. 6. Ils *ont* une assez grande liberté.

5. Des mots de la même famille. Complétez la liste.

1. une famille: ...,
2. la liberté: ...,
3. développer: ...,
4. manifester: ...,
5. observer: ...,
6. soutenir: ...,
7. considérer: ...

6. Complétez les phrases avec les mots qui conviennent. Utilisez l'ex. 5.

1. Aujourd'hui les jeunes ... une très grande liberté. 2. Quand on a des problèmes, on a besoin ... de la famille. 3. La

Révolution française de 1789 a proclamé: ..., ..., ... 4. Le 1er mai plusieurs ... passent dans les rues des capitales du monde. 5. Certains métiers risquent de disparaître. D'autres, par contre, doivent ... . 6. ... de mon grand frère me rendent malade. 7. On observe depuis quelques années le développement d'un nouveau ... . 8. ... de la thèse aura lieu à la mi-octobre. 9. Je le ... comme mon meilleur ami. 10. Nous ... ce problème depuis une semaine. 11. Il ... que nous n'avons pas le droit de dire la vérité.

7. Complétez les phrases. Choisissez *depuis* ou *il y a*.

1. Chaque jour ... neuf heures jusqu'à six heures les enfants font une promenade. 2. ... quand êtes-vous à Minsk? – Je suis à Minsk ... deux mois. 3. Je suis rentré de France ... un mois. 4. Je te téléphone ... des jours mais tu n'es jamais chez toi. 5. Vous êtes là ... longtemps? – Non, je viens d'arriver. 6. ... mon retour, je ne sais plus que faire. 6. Nous étudions le français ... la classe de troisième. 7. ... cinq ans que j'étudie l'allemand, la seconde langue étrangère. 8. Ma famille habite à Jodino ... 1987. 9. Je connais cette nouvelle ... hier. 10. ... quand le Bélarus est-il un État indépendant?

8. Pour chaque adjectif proposé trouvez l'adverbe de manière correspondant. Ensuite classez ces adverbes d'après les moyens de la formation.

1. joli:	2. lent:	3. patie***nt***:
joli+ment	lent**e**+ment	patie+mment
...	...	...

constant – joli – violent – tranquille – lent – élégant – capricieux – facile – distrait – adroit – courant – absolu – égal – terrible – naïf – méchant – poli – dernier

lentement – facilement – violemment – également – joliment – naïvement – absolument – distraitement – couramment – adroitement – capricieusement – méchamment – élégamment – poliment – constamment – terriblement – tranquillement – dernièrement

9. **En répondant à ces questions utilisez l'adjectif proposé pour former un adverbe de manière.**

1. Comment est-ce qu'un professeur *patient* parle aux élèves?
2. Comment est-ce qu'un élève *attentif* écoute son professeur?
3. Comment est-ce que les étudiants *brillants* répondent pendant le cours?
4. Comment est-ce qu'un homme *rapide* se prépare à partir au travail?
5. Comment est-ce qu'une femme *élégante* s'habille?
6. Comment est-ce qu'un enfant *lent* fait ses devoirs?
7. Comment est-ce qu'un garçon *poli* répond à ses copains?
8. Comment est-ce qu'un enfant *capricieux* parle avec ses parents?
9. Comment est-ce qu'un vent *violent* souffle en hiver?
10. Comment est-ce qu'un mécanicien *adroit* fait son travail?

10. **Trouvez dans le texte (l'ex. 2) l'équivalent des mots et des expressions suivants.**

Карыстацца даволі вялікай свабодай; праяўляць сваю незалежнасць; набываць асабісты вопыт; новая сямейная мадэль; даваць свабоду; падтрымліваць у любы момант; карыстацца ўласнымі сродкамі гігіены; назіраць; спажываць; прагматычная сям'я; згуртаваная сям'я.

11. **Compréhension du texte. Travaillez par groupes de deux.**

1. Aujourd'hui, quels modèles de famille existe-il en France? Et chez nous?
2. Comment s'appelle le nouveau modèle familial qui se développe depuis quelques années en France?
3. Qu'est-ce que la «famille ouverte»?
4. Sur quels principes est fondée la «famille pragmatique»?
5. Comment sont considérés les enfants dans ce modèle de famille?
6. Dans quel modèle de famille les enfants bénéficient d'une assez grande liberté?
7. Est-ce que dans la «famille pragmatique» les enfants peuvent faire leurs propres expériences?
8. Sont-ils soutenus chaque instant par leurs parents?

9. Selon toi, quels sont les avantages / les défauts de la «famille cocon»?

12. ***Table ronde.*** **Discutez les problèmes suivants:**

1. Quel modèle de famille avez-vous? Êtez-vous content? Non? Pourquoi? Donnez vos raisons.
2. Qu'est-ce qu'il y a de bon dans les rapports entre les membres d'une famille pragmatique?
3. Quel modèle de famille vous voudriez avoir dans l'avenir? Donnez vos raisons.

13. Après avoir lu le texte trouvez les réponses aux questions suivantes:

– Grâce à quoi disparaît aujourd'hui l'image de la femme au foyer?
– Qui a plus de difficultés à faire les tâches domestiques: l'homme ou la femme?
– Combien de temps par jour passe une femme à s'occuper du foyer? Et l'homme?

Portraits de famille

La vie de couple[1] est aujourd'hui marquée par la redéfinition des rôles[2] de l'homme et de la femme. C'est le résultat de l'autonomie sexuelle et professionnelle conquise par les femmes. Aujourd'hui, plus de 75% des femmes ont une activité professionnelle; et dans 60% des couples l'homme et la femme travaillent tous les deux.

Ainsi disparaît l'image de la femme au foyer[3]: les tâches domestiques sont de plus en plus partagées entre hommes et femmes. Faire les courses, la vaisselle, emmener les enfants à l'école ou faire du sport sont autant de tâches que les femmes partagent pour moitié avec les hommes; ceux-ci ont plus de difficultés à habiller les enfants ou à faire la cuisine ou le ménage. Ainsi quand la femme passe quatre heures et demie par jour à s'occuper du foyer, l'homme ne lui consacre que deux heures et demie.

L'autre image du couple, c'est sa fragilité. On compte aujourd'hui presque un divorce pour deux mariages, et c'est à Paris qu'on divorce le plus! 60% des couples qui divorcent ont

des enfants. Commence alors pour les enfants la vie des weekends et des vacances partagés entre des pères et des mères qui auront refait leur vie conjugale[4].

D'après Ross Steele,
CIVILISATION progressive du FRANÇAIS,
CLE international, CIDEB.

---

[1] **La vie de couple** – жыццё сямейнай пары; [2] **la redéfinition des rôles** – пераразмеркаванне роляў; [3] **l'image de la femme au foyer** – вобраз жонкі-гаспадыні; [4] **qui auront refait leur vie conjugale** – якія, магчыма, стварылі новыя сем'і.

14. Les travaux ménagers. Travaillez par petits groupes. Racontez:

a. les travaux ménagers que vous aimez faire et ceux que vous détestez;
b. les travaux ménagers réservés à votre père / à votre mère.

Exemple: Moi, j'aime passer l'aspirateur mais je n'aime pas faire la vaisselle.
Et moi, je préfère …

- balayer la cuisine
- faire la vaisselle
- repasser le linge
- descendre les ordures
- nettoyer la salle de bains
- ranger les chambres
- épousseter les meubles
- laver le linge
- faire la cuisine
- mettre la table / le couvert
- débarrasser la table
- faire les courses
- passer l'aspirateur
- refaire les lits

15. Votre voisin(e) vous raconte ce qu'il (elle) a fait hier à la maison. Et vous? Continuez.

Hier, à la maison, j'ai ...

16. Un jour, vous allez vous marier. Racontez à vos copains quelles tâches domestiques vous partagerez avec votre femme / mari.

Si je me marie et si j'ai des enfants, je ferai la vaisselle...

17. Travail en classe. Analysez le sondage et indiquez vos réponses. Faites des commentaires. Selon vous, la forme de famille idéale, c'est ou ce serait …

	En-semble	Hom-mes	Fem-mes	de 35 ans
1. Se marier et avoir des enfants	74%	75%	73%	68%
2. Vivre en concubinage et avoir des enfants[1]	16%	13%	18%	23%
3. Vivre sans conjoint mais avec un enfant	2%	–	3%	1%
4. Se marier et ne pas avoir d'enfant	2%	2%	1%	2%
5. Vivre en concubinage sans enfant	2%	3%	1%	3%
6. Vivre sans conjoint et sans enfant	1%	2%	1%	1%
7. Ne se prononce pas[2]	2%	3%	2%	1%

[1] **vivre en concubinage sans enfants** – жыць у грамадзянскім шлюбе без дзяцей; [2] **Ne se prononce pas** – Цяжка адказаць.

18. Lisez l'interview. Répondez: Qui des participants dit que la femme est égale de l'homme?

Les femmes ont un rôle important



Jacqueline, quarante ans, a trois enfants (onze, huit et quatre ans). Son mari est ouvrier dans une grande usine automobile de la région parisienne. «J'ai vraiment des journées bien remplies. Avant d'aller au travail, il faut que je m'occupe de mes enfants: je dois les préparer, leur donner le petit déjeuner, les emmener à l'école. Ensuite, je passe toute la journée au bureau. Quand mes enfants étaient trop jeunes pour aller en classe, j'avais une femme de ménage. Toutes les femmes ne peuvent pas le faire, cela coûte

trop cher. Cela devrait changer: il faudrait partout des crèches, pour recevoir des enfants quand les mamans, comme moi, ont décidé de continuer à travailler. J'aime beaucoup mon métier et je pense qu'on doit trouver le temps pour tout: la famille et le travail.»



Robert est le mari de Jacqueline. «Moi, féministe? Bien sûr. Je suis «pour» les femmes. Je suis d'accord pour que les femmes fassent les mêmes métiers que les hommes. Seulement, quand elles ont des enfants, cela change tout. À mon avis, il faut choisir: les enfants ou le travail. Une femme qui a des enfants doit s'occuper de ses enfants. Et à ce moment-là, peut-elle vraiment continuer à faire son métier? Peut-elle encore faire de la politique?»



Évelyne a quinze ans et elle va encore au lycée. «Moi, je trouve qu'autrefois les femmes étaient bien bêtes! Elles laissaient les hommes tout diriger! Maintenant, heureusement, ça a changé! Moi? Je ferai un «métier d'homme», je serai médecin, peut-être même chirurgien. Je veux aussi avoir des enfants, je les mettrai à la crèche. Pour les femmes d'aujourd'hui, c'est encore bien difficile de vivre comme les hommes, mais je pense que ce sera plus facile pour nos enfants. Il faut habituer les garçons d'aujourd'hui à faire les travaux ménagers, comme les filles; il faut aussi les habituer à accepter que les femmes aient les mêmes métiers que les hommes et fassent de la politique. Oui, demain la femme sera l'égale de l'homme!»



Yves a seize ans et il pense comme Évelyne: «Pour moi, les femmes sont les égales de l'homme. Je trouve tout à fait normal de faire le travail à la maison avec mes sœurs. Si je me marie un jour, et si j'ai des enfants, je m'en occuperai moi aussi parce que ma femme travaillera. Je pense qu'aujourd'hui tout cela est encore bien difficile pour les filles.

C'est difficile pour elles de travailler comme les hommes parce que, même quand elles font le même travail, elles sont moins bien payées. Beaucoup de chefs ne veulent pas de femmes dans leur entreprise ... mais ça va changer!»

D'après *PASSE-PARTOUT*.

19. Lisez à nouveau les points de vue de Jacqueline et de Robert sur la famille. Répondez aux questions.

1. Où travaille Robert? Jacqueline?
2. Combien d'enfants ont-ils?
3. Qu'est-ce que Jacqueline fait avant d'aller au travail?
4. Pourquoi ne peut-elle pas avoir une femme de ménage?
5. Selon Jacqueline, qu'est-ce qu'il faut faire pour garder les enfants?
6. Qu'est-ce qu'elle pense de la famille et du travail?
7. Qu'est-ce que Robert pense des métiers?

20. Complétez les phrases avec les mots du texte.

1. Évelyne a ... et elle va encore ... .
2. Yves a ... et il pense ...
3. Je ... «un métier d'homme», je ... médecin.
4. Je ... aussi avoir des enfants, je les ... à la crèche.
5. Il faut ... les garçons ... faire les travaux ménagers, comme les filles.
6. Oui, demain, la femme ... l'égale de l'homme.
7. Je trouve ... normal de faire ... à la maison.
8. Si je me marie un jour et si j'ai des enfants, je m'en occuperai ... .

21. Imaginez que vous êtes Jacqueline. Racontez votre journée.

22. Mettez les verbes proposés au subjonctif présent pour exprimer le désir, l'obligation, l'accord, le désaccord.

1. Avant d'aller à l'école il faut que je *(sortir)* mon chien.
2. Pour que nous *(travailler)*, il faudrait des crèches pour les enfants, disent les femmes.

3. Je suis d'accord pour que la femme *(faire)* les mêmes métiers que l'homme.
4. Il faut habituer les jeunes gens à accepter que les femmes *(avoir)* les mêmes métiers que les hommes et *(faire)* de la politique.
5. Je ne pense pas qu'un jour la femme *(être)* l'égale de l'homme.
6. Si je me marie, je voudrais que mon mari *(participer)* aux travaux ménagers et *(s'occuper)* des enfants.

23. Entrez en jeu! Comparez les opinions des personnages et exprimez la vôtre.

a. Qu'est-ce qu'il y a en commun dans les jugements de Jacqueline et d'Évelyne sur les métiers et les enfants? Et vous, qu'en pensez-vous?
b. Que disent Robert et Yves des métiers, de la famille et du travail? Vous partagez leur avis?
c. Que disent Yves et Évelyne des droits de la femme dans l'avenir? Vous êtes d'accord avec eux?

24. *Expression écrite:* La famille de mon rêve. Faites le point sur les problèmes suivants:

a. l'éducation des enfants;
b. les tâches domestiques;
c. les rapports entre les parents et les enfants.

25. *Projet.* Vous êtes journaliste. Prenez une interview à vos professeurs d'école: Quelle est leur opinion sur le rôle de la femme et de l'homme dans l'éducation des enfants, dans la vie économique, sociale et culturelle de notre pays? Présentez les résultats à toute la classe.

26. *«La main tendue».* Lisez la lettre de Nathalie et trouvez les phrases utilisées pour:

a. donner une information sur elle-même et sa famille;
b. raconter son problème;
c. exprimer son désespoir;
d. demander de l'aide.

Voici mon problème: j'ai dix-neuf ans et je suis au chômage depuis un an. Comme je n'ai pas de ressources, je vis chez mes parents et je m'occupe de mes frères et sœurs âgés de cinq et deux ans car mon père et ma mère travaillent la nuit. J'ai rencontré un garçon de vingt-cinq ans. Malheureusement, il habite à 150 kilomètres de chez moi. On ne peut donc presque jamais se voir, seulement s'écrire ou se téléphoner. Et cela fait un an que ça dure comme ça. Mais on ne peut pas s'aimer éternellement par correspondance. Je me sens partagée entre mon amour pour mon ami et ma famille et je commence à perdre espoir. Aidez-moi! Dites-moi ce que vous pensez de ma situation et, si vous le pouvez, conseillez-moi! Merci pour vos lettres que j'espère nombreuses.

Nathalie

D'après *FEMME ACTUELLE.*

27. Répondez à Nathalie. Aidez-la!

28. *«Courrier du coeur».* Lisez la question posée par Liliane R. et la réponse publiée dans le magazine. Trouvez:

– l'information sur elle-même;
– quelle est l'attitude a. de son père; b. de sa mère envers son problème;
– quel renseignement elle demande;
– que dit le Code Civil de la France du mariage.

Allô, cher maître

J'ai seize ans. Je veux me marier. Mon père refuse. Ma mère est d'accord. Est-ce que j'ai le droit de me marier? Répondez-moi vite, s'il vous plaît. Je ne sais plus que faire? Je suis au désespoir.

Liliane R. Annecy.

En règle générale, il faut être majeur, c'est-à-dire avoir dix-huit ans pour avoir des droits. Avant dix-huit ans, vous devez vous faire représenter par vos parents.

Pour le mariage la même règle s'applique, ou presque. Le Code Civil permet le mariage dès quinze ans, à condition que l'un de vos parents soit d'accord. Il suffit que l'un des deux consente, même si l'autre s'y oppose.

Mais permettez-moi de vous donner un conseil, Liliane. Attendez un peu. Réfléchissez bien avant de prendre votre décision. J'ai rencontré beaucoup de jeunes filles comme vous, et beaucoup venaient, à vingt ans, me demander comment divorcer. Réfléchissez encore. Seule une longue réflexion vous permettra peut-être de ne pas faire d'erreur.

Et bonne chance, si, malgré tout, vous décidez de vous marier.

Capelle, G. and F. Grellet, *ÉCRITURES*, Hachette.

29. Avez-vous bien compris le conseil donné à Liliane? Donnez votre opinion.

30. *Table ronde.* Trouvez dans le Code Civil du Bélarus les articles sur la famille et le mariage et comparez les avec ceux du Code Civil de la France. Quelle différence constatez-vous?

II. POUR ALLER PLUS LOIN

1. Lisez le texte. Trouvez les informations suivantes:

a. qu'est-ce que «famille» en Afrique noire;
b. quel autre mot désigne les grands-parents dans le texte.

La famille

Ton papa, ta maman, tes frères et tes sœurs composent, tous ensemble, ta famille. Vous vivez dans la même maison ou le même appartement jusqu'au moment où l'un des enfants, devenu adulte, part pour fonder, lui aussi, une nouvelle famille. Et un jour, ce sera ton tour.



Mais bien sûr, tu as des grands-parents, des oncles et tantes, des cousins et cousines, que tu vois plus ou moins souvent car ils ne vivent pas forcément dans le même village, dans la même ville, dans la même région ou parfois dans le même pays. Tout cela te paraît tellement naturel que tu peux penser qu'il en est partout ainsi. Là encore il n'en est rien.[1]

Déjà, si tu interroges tes parents et surtout tes grands-parents, ils te raconteront qu'autrefois tes aïeuls[2] vivaient le plus souvent dans la même maison que leurs enfants et petits-enfants, et que les liens avec tantes, oncles, cousins et cousines étaient plus étroits que maintenant. Ce que nous appelons la famille n'avait donc pas tout à fait le même aspect. Elle a évolué et continue à évoluer.

Dans bien d'autres pays, cet aspect est également différent. Parfois grands-parents, parents et enfants vivent ensemble sous le même toit et de façon habituelle.

En Afrique noire, on considère comme famille l'ensemble des hommes et des femmes qui descendent d'un même ancêtre encore vivant[3] et qui vivent rassemblés dans un même lieu. Parfois, ils peuvent être fort nombreux, comme tu dois l'imaginer. Les familles sont alors très différentes de celles que nous connaissons. Pour bien comprendre à quel point ces différences sont importantes[4], il ne faut pas oublier que la famille est le premier groupe auquel appartient un homme dès sa naissance, et que cette même famille est le premier maillon de la chaîne qui constitue la société[5].

D'après *MON PREMIER LIVRE SUR LA VIE DES PEUPLES*, éd. Epigones.

---

[1] **Là encore il n'en est rien.** – І гэта не зусім так; [2] **aïeul, -e** *m, f* – дзед, бабка; продак, прашчур: ~ **paternel** (дзед з боку бацькі); ~ **maternel** (дзед з боку маці); **aïeuls** *m pl* – продкі; [3] **qui descendent d'un même ancêtre encore vivant** – якія паходзяць ад аднаго продка, які яшчэ жыве; [4] **à quel point ces différences sont importantes** – у якой ступені гэтыя

адрозненні важныя; [5] **et que cette même famille est le premier maillon de la chaîne qui constitue la société** – і што гэта самая сям'я з'яўляецца першым звяном ланцужка, якое фарміруе грамадства.

2. Entrez en jeu! Discutez les problèmes suivants:

1. Selon toi, à quel âge peut-on fonder une famille?
2. Sais-tu comment les membres d'une même famille vivaient dans le passé?
3. Et aujourd'hui, qu'est-ce qui a changé dans la vie d'une famille?
4. Qu'en penses-tu, qu'est-ce que la famille par rapport à la société?

3. Les mots utiles.

une famille peu (fort) nombreuse; composer, fonder, évoluer;

un ancêtre, les aïeuls, les parents; les liens étroits (de parenté); descendre de; devenir adulte

vivre ensemble, rassemblés; ***dans*** le même appartement, la même maison, le même village, la même ville, le même pays, un même lieu; ***sous*** le même toit; ***de*** façon habituelle

4. Faites le résumé du texte (utilisez l'ex. 3).

5. Vous connaissez ces mots? Donnez leur féminin et le pluriel.

Exemple: le neveu – la nièce; les neveux – les nièces

le neveu – le beau-frère – le beau-père – le petit-fils – le jeune homme – le grand-père – le marié – le fiancé – le mari – le gendre – un oncle – un aïeul – le veuf – le fils – un ancêtre – le jumeau – le grand-oncle – le cousin – un époux – le célibataire

6. L'album de famille. Lisez et jouez par groupes de deux.

Des photos de famille

1. Catherine et Philippe montrent des photos de famille à leurs amis.

Catherine: Voici les parents de maman à Nice en 1935.

Nathalie: Tes grands-parents étaient encore jeunes.
Catherine: Oui, mon grand-père avait encore tous ses cheveux et ma grand-mère avait la taille fine. Ici c'est la mère de papa, la grand-mère Louise, peu de temps après la mort de son mari.
Nathalie: Elle a été veuve très tôt.

2. Catherine prend d'autres photos.

Catherine: Tu reconnais mon frère Georges avec ma belle-sœur; leurs enfants sont à côté d'eux. Mon neveu et ma nièce sont très mignons.
Nathalie: Là, c'est ta sœur avec ton beau-frère.
Henri: Et sur cette photo, qui est-ce?
Catherine: C'est mon oncle Jean, le frère aîné de papa; il est resté en Algérie. Il est avec sa femme.
Henri: Il a des enfants?
Catherine: Oui, il a un fils et une fille, ils sont déjà mariés; mon oncle a trois petits-fils et deux petites-filles. Il aime beaucoup ses petits-enfants. Ce jeune homme, c'est mon cousin Paul, le fils de mon oncle René. Voici ma cousine. Ici, tu vois mon oncle entre son gendre et sa bru. Ces deux garçons sont des frères jumeaux. La ressemblance est étonnante!

3. Encore des photos.

Catherine: Ma tante Suzanne: c'est la sœur de ma grand-mère.
Philippe: C'est notre grand-tante.
Catherine: Oui, elle est restée vieille fille. Son fiancé a été tué à la guerre. Ici, c'est le cousin Alfred; il n'est pas marié non plus; il restera sans doute célibataire; il a pris des habitudes de vieux garçon et il tient beaucoup à sa liberté.

D'après J. Fournier, *LE MOT ET L'IDÉE*, Ophrys.

7. Trouvez dans les dialogues les informations sur

a. le grand-père et la grand-mère de Catherine;
b. le frère Georges et sa famille;
c. l'oncle Jean:
– si sa famille est grande (combien ils sont);

d. l’oncle René et sa famille:
– s’il y a des jumeaux (comment ils sont);
e. la grand-tante Suzanne;
– pourquoi elle est restée vieille fille;
f. le cousin Alfred;
– pourquoi il restera célibataire.

8. Entrez en jeu! Complétez le dialogue.

1. Dis, Sacha, qu’est-ce que la famille?
   – ...
2. Comment est ta famille?
   – ...
3. As-tu beaucoup de parents?
   – ...
4. Quel parent aimes-tu le plus?
   – ...
5. Et toi, Olga, as-tu des ancêtres?
   – ...
6. Où habitent-ils?
   – ...

9. Travaillez par petits groupes. Des photos de votre famille: a. présentez les parents et racontez leur vie; b. dessinez l’arbre généologique de votre famille en commençant par les arrière-grands-parents.

10. Lisez l’interview. Répondez: Les jeunes Français que reprochent-ils à leurs parents? Qu’est-ce qu’ils leur demandent en premier?

Comment voyez-vous vos parents?



Comment voit-on ses parents quand on a seize, dix-sept ans? «Quoi de Neuf?» est allé poser les questions à quelques élèves du lycée de Phitiviers près d'Orléans.

1. Est-ce que vous vous entendez bien avec vos parents?

Jean-Michel: Oh! Oui et non ... «assez bien».

Dominique: Moi, je m'entends «assez bien» avec mes parents. Mais ... «assez bien» seulement. Je crois que c'est la même chose pour beaucoup d'entre nous.

Martine: Moi, je m'entends bien avec mes parents. Ils sont jeunes et très «sympas». À la maison, je fais ce que je veux... Mais j'ai sans doute de la chance! Je crois que c'est très rare[1].

Gérard: Ça, tu peux le dire![2]

2. Qu'est-ce que vous demandez en premier à vos parents?

Sylvie: D'essayer de nous comprendre. Ils critiquent tout... Nos cheveux trop longs ou trop courts, notre façon de nous habiller, notre musique (ils ne la comprennent pas), alors ils disent: c'est mauvais, c'est de la musique sauvage[3], enfin tout, quoi...

Gérard: C'est vrai! Pour les sorties, c'est la même chose. Moi, j'ai seize ans et demi. Eh bien, pour sortir le samedi soir, c'est toute une histoire![4]

Dominique: Moi, pour les sorties, ça va encore. Je peux sortir le samedi soir et le dimanche après-midi.

3. De quoi parlez-vous le plus souvent avec vos parents?

Gérard: Des études!

Sylvie: Oui, des études...

Dominique: J'essaie quelquefois de parler avec mes parents de choses sérieuses, mais ils refusent...

Gérard: Oh! C'est comme les miens! Quelquefois, on commence à parler de choses importantes comme la politique, par exemple, mais ça finit toujours mal[5].

4. Comment voyez-vous vos parents?

Gérard: Mes parents sont gentils, mais ils travaillent trop... Ils n'ont plus le temps de sortir, de voir d'autres gens... Ils ne connaissent rien du monde d'aujourd'hui...

Jean-Michel: Moi, mes parents sont sympathiques, mais il ne faut pas avoir avec eux de discussion importante. Une fois pour toutes[6], ils savent tout, ils ont tout compris: les jeunes ne peuvent pas avoir raison...

Martine: Vous êtes quand même bien sévères avec eux! C'est bien souvent parce qu'ils pensent encore à nous comme à de petits enfants.

5. Plus tard, comment allez-vous élever vos enfants?

Sylvie: Ah! Sûrement pas de la même façon!

Gérard: Oh! C'est difficile à dire... Avec plus de liberté, en tout cas...

Martine: Oh! Oui, c'est sûr! Nous élèverons nos enfants d'une manière différente. Mais à chaque génération, il y a des problèmes. Nous ne ferons peut-être pas les erreurs de nos parents..., nous ferons d'autres erreurs. C'est la vie!

D'après *QUOI DE NEUF?*

---

[1] **Je crois que c'est très rare.** – Я думаю, што так бывае рэдка; [2] **Ça, tu peux le dire!** – Табе лёгка гаварыць; [3] **C'est de la musique sauvage.** – Гэта дзікая музыка; [4] **C'est toute une histoire!** – Устрайваюць сапраўдны скандал; [5] **Ça finit toujours mal.** – Гэта заканчваецца заўсёды дрэнна; [6] **Une fois pour toutes** – Раз і назаўжды.

11. Associez les éléments des deux colonnes.

a. faire des erreurs	1. разумець адзін аднаго
b. pour les sorties	2. патрабаваць у першую чаргу
c. s'entendre bien (avec)	3. рабіць памылкі
d. demander en premier	4. спрабаваць разумець
e. essayer de comprendre	5. што тычыцца прагулак
f. une discussion importante	6. тое ж самае
g. la même chose	7. ва ўсялякім выпадку
h. d'une manière différente	8. важная размова
i. en tout cas	9. па-іншаму
j. sans doute	10. безумоўна

12. **Les rapports entre les parents et les enfants sont parfois compliqués. À votre tour, affirmez ou refusez.**

Exemple: – Moi, oui, je m'entends bien avec mes parents. J'ai de la chance!
– Chez moi, non, mes parents me donnent toujours des ordres.

1. Je m'entends assez bien avec mes parents.
2. À la maison je peux faire tout ce que je veux.
3. Je suis libre de sortir le samedi soir.
4. Mes parents m'interdisent de regarder la télé.
5. Mes parents doivent essayer de me comprendre.
6. Mes parents parlent avec moi du théâtre, du chômage, de la politique.
7. Mes parents ne me parlent que de mes notes.
8. Mes parents ont beaucoup de temps pour voir d'autres gens.
9. Mes parents n'aiment pas la musique que j'écoute.
10. Mes parents m'empêchent de m'habiller comme je veux.
11. J'ai de bonnes notes à l'école. Mes parents exigent de travailler encore plus.
12. Ma mère (mon père) me donnent des conseils sur mes problèmes du cœur.

13. **Reconstituez les mots interrogatifs.**

1. ... sont vos parents?
2. ... font vos parents?
3. ... parlez-vous le plus souvent avec vos parents?
4. ... vous vous entendez bien avec vos parents?
5. Plus tard, ... allez-vous élever vos enfants?
6. ... vous demandez en premier à vos parents?

14. **Trouvez l'équivalent français des mots et des expressions entre parenthèses.**

1. Mes parents sont *(маладыя і вельмі сімпатычныя)*. 2. Je les *(абажаю)*. 3. Et nous *(разумеем адзін аднаго)* très bien. 4. *(Мне пашанцавала)* sans doute. 5. Je crois que *(так бывае рэдка)*. 6. Oui, *(гэта сапраўды так)*. 7. Je peux faire *(усё, што захачу)*. 8. *(Аб чым)* parlez-vous avec vos parents? 9. *(Аб*

усім.) 10. Mais *(у першую чаргу),* des études. 11. J'essaie quelquefois de parler avec mes parents de choses sérieuses, mais ils *(адмаўляюцца)*. 12. Ils ne connaissent rien *(пра сучасны мір)*. 13. Ils critiquent tout: *(нашу манеру апранацца),* notre musique, qu'ils ne comprennent pas. 14. Nous voulons *(больш свабоды)*. 15. *(У кожнага пакалення)* il y a ses problèmes. 16. *(Цяжка сказаць!)* 17. Nous élèverons nos enfants *(па-іншаму)*, mais nous ferons d'autres erreurs.

15. Entrez en jeu! Répondez aux questions du journaliste (l'ex. 10) sur vos parents. Utilisez:

C'est vrai!	Eh bien !
Ah, sûrement,...	Oh, oui, c'est sûr.
Oh! C'est difficile à dire!	Quand même, ...
Oh! C'est comme les miens!	Sans doute, ...

16. Parents, enfants. Il y a souvent des problèmes de famille. Marquez les observations que vous entendez le plus souvent. Qui les dit: papa ou maman?

a. Je te défends de rentrer après 22 heures.
b. Tu fumes! Quelle horreur!
c. Qui a pris mon shampooing?
d. Tu manges de nouveau devant la télé?
e. Dépêche-toi! Tu vas être en retard!
f. Tes affaires de nouveau traînent partout!
g. On ne parle pas la bouche pleine.
h. Je ne te laisserai pas travailler mal à l'école.
i. Range ta chambre! Éteins l'ordinateur! Arrête de jouer!
j. Quelles notes as-tu eues aujourd'hui?
k. Et les devoirs? Pas question de sortir ce soir! Demain tu as un contrôle de physique.
l. Je ne te permets pas de me parler sur ce ton.
m. Je t'interdis de parler comme ça à ta sœur!

17. Entrez en jeu! Réagissez aux observations de vos parents comme dans l'exemple.

Papa: Tu manges de nouveau devant la télé?

Vous: Papa, laisse moi regarder ce western. Il est très passionnant.

18. Pour parler de la famille.

une famille: petite, grande, nombreuse, unie, bonne.

les parents: sévères, indulgents, sympathiques, compréhensifs, ennuyeux, tolérants // intolérants; punir, gronder, récompenser, guider (les enfants).

le père: travailleur, fort, généreux, bon, sévère, compréhensif, dévoué, attentif; éduquer, écouter, encourager.

la mère: ordonnée, appliquée, zélée, soigneuse, tendre, douce, travailleuse, économe, active, juste, compréhensive, bonne ménagère; s'occuper des enfants; soigner ses enfants; surveiller leurs toilettes; pardonner; préparer les repas; raccomoder les habits; aimer passionnément; prodiguer ses caresses; consoler ses enfants; donner des conseils; gronder // punir les enfants s'ils font mal; corriger doucement quelquefois.

les enfants: appliqués, studieux, obéissants // désobéissants, capricieux, paresseux; aimer // adorer ses parents; avoir une confiance infinie en ses parents; respecter ses parents; témoigner à ses parents de la gratitude, de la reconnaissance; chercher à leur faire plaisir; être toujours prêt à aider ses parents, obéir // désobéir à ses parents.

les grands-parents: généreux, indulgents, bons, bavards; honorer, gâter, écouter.

19. ***Expression orale.*** **Caractérisez votre famille, vos parents. Parlez de leurs occupations et de vos rapports avec eux.**

20. De quel(le) époux / épouse rêvent les petits Français? Lisez leurs opinions.

À 10 ans ils savent déjà ...

Invités à décrire leur épouse idéale, les garçons l'ont voulue belle, séduisante, bonne mère, bonne ménagère à une écrasante majorité[1]. Beaucoup préféreraient d'ailleurs ne pas se marier, les femmes ne créant que des ennuis et empêchant de faire tout ce qu'on veut[2]. Nombre de filles[3] ont dit vouloir rester célibataires, elles aussi, pour ne pas être «la bonne» – mais si elles se marient, elles veulent un homme «travailleur», qui les aide

au ménage et s'occupe des enfants. L'intelligence et la beauté viennent en toute dernière position: à dix ans, on n'entend pas le Prince Charmant, on est très réaliste ...

Comment les garçons voient les filles

«Elles sont paresseuses, elles vont rapporter quand on fait une bêtise ...»

«C'est mieux d'être garçon, parce que quand on sera grands on sera des hommes, tandis que les filles seront toujours des filles ...»

«Les gars, y sont pas des peureux, tandis que les filles, y sont plus douillettes. Y a des métiers que les filles peuvent pas faire, mais n'empêche, une femme ça sert toujours à faire le ménage ...»

«Elles aiment pas balayer, mais elles sont obligées, sinon, ça serait sale, leur maison ...»

«Être célibataire, c'est mieux, parce que quand on a une femme elle veut pas qu'on aille se promener, elle veut qu'on reste pour l'aider ...»

«Moi je veux pas que ma femme travaille sinon les enfants vont avoir mal, ne verront leur mère que le soir ...»

«C'est plus correct qu'un homme fasse son métier, et une femme fasse le ménage, parce que c'est plutôt le métier d'une femme, de faire le ménage, elles y sont habituées depuis qu'elles sont toutes petites ...»

Au bout d'une heure de semblables considérations, ces jeunes gens ont tout de même reconnu, avec un rire, qu'ils ne trouveraient personne à épouser, si c'était là ce qu'ils réservaient aux filles!

---

[1] **à une écrasante majorité** – у пераважнай большасці; [2] **les femmes ne créant que des ennuis et empêchant de faire tout ce qu'on veut** – таму што жанчыны толькі ствараюць непрыемнасці і перашкаджаюць рабіць тое, што хочацца; [3] **Nombre de filles** – Некаторая колькасць дзяўчынак.

21. Remplissez les tableaux.

a.

	Qualités
Époux idéal vu par les filles de 10 ans	
Épouse idéale vue par les garçons de 10 ans	

b.

	Appréciation positive	Appréciation négative
Comment les garçons voient les filles		
Comment les filles voient les garçons		

22. **Travaillez par groupes de deux. Imaginez les questions qui ont été posées à ces enfants (l'ex. 20). Écrivez-les. Répondez ensuite à ces questions.**

23. **Entrez en jeu! Quels défauts et quelles qualités attribuez-vous aux copains et copines de votre âge?**

24. ***Table ronde.*** **Comment voyez-vous votre époux / épouse idéal(e)?**

III. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

Texte 1

1. ***Compréhension globale.*** **Lisez le texte et trouvez:**

– l'âge de Gilles et d'Évelyne;
– comment est Gilles;
– comment est Évelyne;
– où et comment ils ont fait leur connaissance.

Gilles et Évelyne

Il a dix-sept ans, il s'appelle Gilles. Il est blond avec des cheveux qui tombent dans ses yeux verts, et une certaine façon d'attraper l'autobus toujours à la dernière minute[1].



Elle a seize ans, un long corps mince, des cheveux dans le dos et l'air mal réveillé. Le matin, ils prennent le même chemin. Un jour, elle oublie ses billets d'autobus et elle n'a pas d'argent sur elle.

– Tenez, dit-il, vous me le rendrez demain.

Un regard, un merci, un sourire ... et tout commence entre eux. D'abord, on se prête des livres, des disques, on prend un chocolat ensemble le mercredi après-midi... Leur vie tranquille change tout d'un coup, tout devient si beau. Et puis un jour, au Jardin du Luxembourg, parce que c'est le printemps, parce qu'elle est si jolie au soleil, parce qu'il a tellement envie de prendre sa main, il se penche vers elle, elle se penche vers lui en même temps, et leurs lèvres se touchent, le temps d'un éclair[2]... Évelyne rentre chez elle le cœur serré[3] ...

– Tu ne manges rien, lui dit sa mère.

– Mais si, mais si ...

Une phrase chante dans sa tête: «Je t'aime, je t'aime ». Vite, elle monte dans sa chambre. Elle écrit. Tout à l'heure, elle mettra la lettre dans leur boîte aux lettres, bien cachée dans un arbre connu d'eux seuls. Demain, peut-être, elle aura sa réponse.

Chez lui, Gilles reste éveillé tard dans la nuit... La mère de Gilles dit à son mari:

– Ce garçon m'inquiète. Il devient muet, et puis si élégant, tout à coup, tu ne trouves pas?

– Si, j'ai remarqué.

– Cherchez la femme...

– Qu'est-ce que tu dis?

– Je dis que cela vient sûrement d'une fille. Ton fils doit être amoureux.

– À son âge?

– Eh bien, il a dix-sept ans, c'est l'âge, non?

– C'est vrai, tu as peut-être raison... Les mères ont toujours raison.

Et les jours passent ...

– Je descends promener le chien, dit Évelyne qui a fini sa lettre.

– Je descends la poubelle[4], dit Gilles qui espère trouver quelque chose au creux de l'arbre[5].

Et, sous les étoiles, ils se retrouvent.

Un jour, un papier tombe d'un livre de Gilles. Sa mère le ramasse dans sa chambre. C'est une lettre: «Je passe le temps à penser à toi, je suis à toi, je suis ta femme. Oh!»

Cela ne peut plus durer. Le soir, le père de Gilles appelle son fils dans son bureau, lui parle de ses études, de sa santé, de son avenir ... Gilles n'entend que la dernière phrase:

– Il ne faut plus la voir, jamais! Je te le défends!

De parents à parents, le téléphone marche vite. Les parents d'Évelyne sont prévenus, le lendemain même. Cette fois, la vie devient vraiment dure. Gilles et Évelyne font des miracles pour se voir quand même, cinq minutes de temps en temps ...

Un jour, oh pour un rien, une petite chose toute bête, ils se disputent.

– Je ne veux plus te voir, crie Évelyne. Je ne t'aime plus ... D'ailleurs, je ne t'ai jamais aimé... Et puisque c'est comme ça, je vais au cinéma avec Jean-Marc!

– Je m'en moque!

Gilles tourne vite le dos pour ne pas montrer qu'il pleure, il va se promener le long de la Seine. L'eau est-elle froide? se demande-t-il. Mais, de toute façon, il sait nager, à quoi bon?

Une semaine plus tard, il ne peut plus attendre. Sans Évelyne, la vie est vraiment impossible. Et il lui écrit une lettre de quinze pages. Avec cette lettre, elle ne peut pas ne pas revenir... Gilles attend un jour, deux jours, une semaine... Rien!... Mais la lettre, Évelyne ne l'a pas reçue: sa mère l'a trouvée avant elle... Pendant longtemps Évelyne pense à Gilles le soir dans son lit. Elle ne mange plus, pleure un jour sur deux. Sa mère lui dit alors:

– N'y pense plus, ma pauvre chérie. Tu vois, il n'était pas très bien, ce garçon. Il ne t'aimait pas vraiment. Ah! les hommes...

Le temps passe. On dit qu'il arrange les choses[6]. Les arrange-t-il vraiment bien? Dix ans plus tard, en rangeant un bureau, Évelyne retrouve la lettre de quinze pages ...

– Tiens, qu'est-ce que c'est cette lettre? Gilles... Qui était ce Gilles? Je ne me souviens plus...

D'après *PASSE-PARTOUT*.

---

[1] **et une certaine façon d'attraper l'autobus toujours à la dernière minute** – і асаблівая манера ўскокваць у аўтобус у апошнюю хвіліну; [2] **le temps d'un éclair** – вокамгненна; [3] **le cœur serré** – з болем у сэрцы; [4] **Je descends la poubelle.** – Я вынесу смецце; [5] **au creux de l'arbre** – у дупле дрэва; [6] **On dit qu'il arrange les choses.** – Кажуць, што ён (час) лечыць.

2. ***Compréhension finalisée.*** **Lisez le texte une deuxième fois et répondez:**

1. Par quoi commencent les rapports de Gilles avec Évelyne?
2. Comment leur vie change-t-elle?
3. Où mettent-ils leurs lettres?
4. Quel changement se fait chez Gilles?
5. Comment la mère de Gilles découvre-t-elle que son fils est amoureux?
6. Que fait le père de Gilles?
7. Sous quel prétexte Gilles va-t-il chercher les lettres de sa petite amie? Où?
8. Comment les parents d'Évelyne apprennent-ils l'amour d'Évelyne?
9. Pourqoui Gilles et Évelyne se sont-ils disputés?
10. Qu'est-ce que Gilles veut faire après la dispute?
11. Que fait Gilles pour revoir Évelyne?
12. Pourquoi Évelyne n'a-t-elle pas reçu la dernière lettre de son petit ami?
13. Selon maman d'Évelyne, comment sont les hommes? Vous êtes d'accord avec elle?

3. Quand? À l'aide des adverbes et des locutions adverbiales indiquant le temps rétablissez la chronologie des rapports de Gilles avec Évelyne.

1. Le matin, ils prennent le même chemin.
2. Une semaine plus tard, il ne veut plus attendre.
3. Un jour, oh pour rien, une petite chose toute bête, ils se disputent.
4. Les parents d'Évelyne sont prévenus, le lendemain même.
5. Pendant longtemps Évelyne pense à Gilles le soir dans son lit.
6. Gilles attend un jour, deux jours, une semaine...
7. Elle ne mange plus, pleure un jour sur deux.
8. Un jour, elle oublie ses billets d'autobus et elle n'a pas d'argent chez elle.
9. D'abord, on se prête des livres, des disques....
10. Le temps passe.
11. Un jour, un papier tombe d'un livre de Gilles.
12. Demain, peut-être, elle aura sa réponse.

13. Dix ans plus tard, en rangeant le bureau, Évelyne retrouve la lettre de quinze pages…
14. Tout à l'heure, elle mettra sa lettre dans leur boîte aux lettres…
15. Le soir, le père de Gilles appelle son fils dans son bureau, lui parle de ses études, de sa santé, de son avenir...
16. Cette fois, la vie devient vraiment dure.
17. Chez lui, Gilles reste éveillé tard dans le lit.
18. Et puis un jour, au Jardin du Luxembourg, il se penche vers elle, elle se penche vers lui.

4. Racontez l'histoire de l'amour de Gilles pour Évelyne. Utilisez les mots et les expressions suivants:

avoir envie (de) / désirer / vouloir; se pencher (vers); penser (à); le cœur serré; la vie dure, impossible, tranquille; tomber amoureux (de); aimer qn vraiment; se prêter des livres; retrouver; se disputer; se moquer (de); se souvenir (de); ma pauvre chérie.

Un jour, Évelyne a oublié ...

5. Travaillez par groupes de deux. En quoi l'histoire d'amour de Gilles pour Évelyne pourrait être utile pour vous? Donnez vos raisons.

6. Connaissez-vous l'histoire d'amour de Tatiana pour Onéguine? de Dante pour Béatrice? de Pétrarque pour Laure? d'Ulysse pour Calypso? de Roméo pour Juliette? Racontez!

7. Entrez en jeu! Discutez les sujets suivants:

1. À votre avis, l'amour appartient-il à la vie quotidienne d'un jeune?
2. Peut-on parler de l'amour à 12, à 15 ans?
3. Avez-vous lu, dans vos livres, des pages (poèmes ou prose) qui parlent de l'amour? Pouvez-vous les réciter?
4. Vous étiez (êtes) amoureux (amoureuse) de quelqu'un? Comment est-il (elle)?
5. Votre premier rendez-vous, comment s'est-il passé?
6. Vous connaissez l'histoire d'amour de vos parents / grands-parents? Comment ça s'est passé chez eux?

Texte 2

1. Après avoir lu le texte répondez aux questions:

– Lequel des mariages vous semble le plus beau?
– Où se sont connus Jacques et Christine?
– Comment Augustin a-t-il trouvé sa femme?
– Quels sont les points communs des mariages de 1935 et de 1975?

Le mariage à travers les âges

Le temps passe, les modes et les mœurs changent. Voici quatre images montrant des mariages bien différents.

1900

Après avoir fait sa cour pendant 2 ou 3 mois, Monsieur Gaston est venu avec l'accord de ses parents, chez les parents de Mademoiselle Paule pour leur demander la main de leur fille. Mademoiselle Paule et Monsieur Gaston se marient aujourd'hui.

La mariée a une robe blanche avec beaucoup de petits plis et de broderies. Ses cheveux longs sont relevés sur le haut de la tête comme un gros chou[1], et des fleurs blanches tiennent son voile. Le marié est en noir. Il est très fier de ses moustaches à la mode.

Après le mariage à la mairie et à l'église, toute la famille va se réunir pour le repas de noces. Chacun apporte son cadeau (il y a onze plats à gâteaux!). Tout à l'heure en quittant sa mère, il sera bon que la mariée pleure un peu. Son mari l'ammènera passer quelques jours à Nice, dans le Midi de la France. C'est la grande mode en 1900.

1935

Jacques et Christine se sont connus parce qu'ils font tous les deux le même sport: de la bicyclette. Un beau jour, en descendant une côte à toute vitesse[2], Jacques a crié: «Christine, voulez-vous m'épouser?» Et le mariage s'est décidé. Ils ont prévenu leurs parents, cherché un appartement et choisi les cadeaux qu'ils aimeraient recevoir.

Christine a une robe très longue en satin blanc. Son immense voile part d'une couronne de fleurs posée sur ses cheveux

courts[3]. Pour les hommes, la mode n'a pas beaucoup changé depuis 1900: même habit noir, mais plus de moustaches. Plus de grand repas de famille: on préfère offrir aux parents et aux amis un verre de champagne et quelques sandwiches. Comme les mariés n'ont pas assez d'argent pour partir à l'étranger en voyage de noces, ils prendront leurs bicyclettes et iront à la campagne dormir sous la tente: cela aussi, c'est la mode!

1975



Olivier et Caroline sont étudiants tous les deux. Ils se connaissent depuis six mois et ils ont décidé de se marier sans attendre plus longtemps. Ils ont eu de la chance de trouver un logement: une grande pièce avec un coin cuisine et une petite salle de bains. Pour son mariage, Caroline a trouvé une petite robe à fleurs en coton, toute simple, mais longue tout de même. Olivier s'est acheté un costume neuf ordinaire, qu'il pourra porter ensuite tous les jours. Ils n'ont pas beaucoup d'argent ni l'un ni l'autre. Tout à l'heure, il y aura une petite réunion de famille chez les parents de Caroline. Pour Olivier et Caroline, pas de voyage de noces: il faut qu'ils travaillent, en plus de leurs études[4], pour gagner leur vie.

2020

Dzim, dong, tin, ting! L'ordinateur a donné sa réponse: la femme qu'il faut à Augustin se trouve dans un pays étranger à des milliers de kilomètres! C'est une affaire de quelques heures pour aller la retrouver. Avant de partir, Augustin lui a téléphoné et il a vu son visage sur sa télévision: tout va bien, l'un et l'autre se plaisent, l'ordinateur ne s'est pas trompé!

Sur cette photo de mariage, on distingue mal Augustin d'Adeline: mêmes pantalons de tissu argenté, mêmes chemises à manches larges coupées dans le même tissu[5]; et sur les têtes les mêmes coiffures. Tout à l'heure, les mariés vont monter dans leur «fusée-à-tout-faire»[6], pour un voyage dans les étoiles!

D'après *PASSE-PARTOUT*.

---

[1] **Ses cheveux longs sont relevés sur le haut de la tête comme un gros chou** – Яе доўгія валасы сабраны на макушцы і нагадваюць вялізны

качан капусты; [2] **en descendant une côte à toute vitesse** – спускаючыся са склону на ўсёй хуткасці; [3] **Son immense voile part d'une couronne de fleurs posée sur ses cheveux courts.** – Доўгі вэлюм спадае з венчыка з кветкамі на яе галаве; [4] **en plus de leurs études** – акрамя вучобы; [5] **mêmes chemises à manches coupées dans le même tissu** – аднолькавыя кашулі з рукавамі, пашытыя з аднолькавай тканіны; [6] **«fusée-à-tout-faire»** – касмічны карабель.

2. Expliquez la différence entre la noce et le mariage.

3. Trouvez dans les phrases ci-dessous l'équivalent russe des verbes proposés.

1. Après le mariage à la mairie et à l'église, toute la famille va *se réunir* pour le repas de noces. 2. Jacques et Christine *se sont connus* parce qu'ils font tous les deux le même sport: de la bicyclette. 3. Et le mariage *s'est décidé*. 4. Ils *se connaissent* depuis six mois et ils ont décidé *de se marier* sans attendre plus longtemps. 5. Olivier *s'est acheté* un costume neuf ordinaire, qu'il pourra porter ensuite tous les jours. 6. La femme qu'il faut à Augustin *se trouve* à des milliers de kilomètres! 7. Tout va bien, l'un et l'autre *se plaisent,* l'ordinateur ne *s'est* pas *trompé*!

4. Groupez les mots et les expressions ci-dessous selon les étapes depuis la connaissance des deux personnes jusqu'a leur mariage.

La noce; le mariage; choisir des cadeaux; la mariée; une couronne de fleurs; un plat à gâteaux; les mariés; les mœurs [mœrs]; un voile; le marié; prévenir; gagner la vie; la photo de mariage; un beau jour; se connaître; offrir; un voyage de noces; une réunion de famille; se plaire; se marier; s'acheter; se tromper; faire la cour (à qn); avec l'accord des parents; se réunir; le repas de noces; se décider (à qch); épouser (qn); demander la main (à qn).

5. Complétez le résumé avec les mots du texte.

Mademoiselle Paule et Monsieur Gaston ... aujourd'hui. La mariée a une robe blanche avec ... et de broderies. Le marié est en .... Il est très fier de ... à la mode. Après ... à la mairie et à

l'église, toute la famille ... pour le repas de noces. Son mari l'amènera ... , dans le Midi de la France.

Jacques et Christine se sont connus … ils font ... le même sport: … Ils … prévenu leurs parents, ... un appartement et choisi les cadeaux qu'ils …. Christine a une robe ... en satin blanc. Pour les hommes, la mode n'a pas beaucoup changé depuis 1900: ... .

Olivier et Caroline sont … tous les deux. Ils … depuis six mois. Pour son mariage, Caroline a trouvé une … robe ...à …, toute simple, mais … quand même. Olivier s'est acheté ... qu'il pourra … tous les jours. Tout à l'heure, … une petite réunion de famille chez … de Caroline. Pour Olivier et Caroline, pas de … : il faut qu'ils …, en plus de …

L'ordinateur a donné sa réponse: ... . C'est une affaire de quelques heures pour …. Avant de partir, Augustin ….et il … sur sa télévision. Sur cette photo de mariage, on … Augustin d'Adeline. … , les mariés … dans leur «fusée-à-tout-faire», pour … dans les étoiles!

6. Répondez aux questions.

1. Pendant combien de mois Monsieur Gaston a-t-il fait la cour à Mademoiselle Paule?
2. Avant de se marier Monsieur Gaston l'accord de qui a-t-il demandé?
3. Comment est habillée la mariée le jour de mariage?
4. Quelle est la mode pour les mariés en 1900?
5. Où a eu lieu le mariage de Monsieur Gaston et de Mademoiselle Paule?
6. Après le mariage où le mari amènera-t-il sa femme?
7. Où et comment se sont connus Jacques et Christine?
8. Comment sont habillés le marié et la mariée en 1935?
9. Comment fête-t-on le mariage en 1935?
10. Quelle est la mode de voyage de noces en 1935? Pourquoi?
11. Olivier et Caroline sont-ils partis en voyage de noces? Pourquoi?
12. Comment se connaissent les jeunes pour se marier en l'an 2020?
13. Où vont-ils en voyage de noces?

7. **Choisissez le mariage que vous avez le plus aimé et racontez-le à votre voisin(e) du point de vue d'un des personnages.**

8. **Discutez avec votre camarade le sujet suivant: Le mariage dont je rêve.**

9. ***Expression écrite.*** **Interrogez vos parents / grands-parents sur leur mariage et rédigez un récit au passé.**

Texte 3

1. **Observez le texte et lisez la préface. Dites:**

– Qui est l'auteur du texte?
– Quelles sont les caractéristiques du style de l'auteur?
– Quel courant littéraire représente-t-il?

2. **Lisez tout le texte une première fois. Répondez:**

– Quelle heure était-il?
– Est-ce que les enfants sont rentrés dîner après les classes?
– Quelle nouvelle le gars a-t-il apportée à l'école?

Le papa de Simon



Guy de Maupassant (1850 – 1893), écrivain français, né au château de Miromesnil (Seine-Maritime), est un des plus brillants représentants du réalisme du XIXe siècle. Il se place parmi les plus grands maîtres de la langue française. La simplicité, la précision et la limpidité sont les qualités principales de son style. Guy de Maupassant est l'auteur de quelques grands romans dont les plus connus sont *Une vie, Bel Ami, Mont-Oriol, Fort comme la mort, Pierre et Jean*. Mais il est plus connu comme l'auteur d'un grand nombre de contes et nouvelles (près de 300). Dans ces nouvelles, Maupassant s'est révélé comme un grand conteur qui n'a pas son égal dans la littérature française, et aussi comme un critique impitoyable de la société de son temps.

Midi finissait de sonner. La porte de l'école s'ouvrit et les gamins se précipitèrent en se bousculant pour sortir plus vite. Mais au lieu de se disperser rapidement et de rentrer dîner,

comme ils le faisaient chaque jour, ils s'arrêtèrent à quelques pas, se réunirent par groupes et se mirent à chuchoter.

Ce matin-là, Simon, le fils de la Blanchotte, était venu à l'école pour la première fois. Tous connaissaient un peu la Blanchotte, puisque dans chaque famille on avait parlé d'elle. Mais personne ne connaissait Simon, car il ne sortait presque pas et ne venait jouer avec eux dans les rues du village ou au bord de la rivière. D'avance ils ne l'aimaient pas. Ils répétaient l'un à l'autre cette parole dite par un garçon:

– Vous savez ...Simon ... eh bien, il n'a pas de papa.

Le fils de la Blanchotte parut à son tour sur le seuil de l'école. Il avait sept ou huit ans, il était un peu pâlot, très propre, avec l'air timide. Il s'était déjà mis en route pour retourner chez sa mère quand ses camarades l'entourèrent peu à peu et lui barrèrent le chemin. Il restait là, au milieu d'eux, surpris et embarrassé, sans comprendre ce qu'on allait lui faire. Mais le gars[1] qui avait apporté la nouvelle lui demanda:

– Comment t'appelles-tu, toi?

Il répondit: Simon.

– Simon quoi? reprit l'autre.

L'enfant répéta tout confus: Simon.

Le gars lui cria:

– On s'appelle Simon quelque chose ... c'est pas un nom, ça ... Simon.

Et lui, prêt à pleurer, répondit pour la troisième fois:

– Je m'appelle Simon.

Les garçons se mirent à rire. Le gars triomphant éleva la voix:

– Vous voyez bien qu'il n'a pas de papa.

Un grand silence se fit. Les enfants étaient stupéfaits par cette chose extraordinaire – un garçon qui n'avait pas de papa; ils le regardaient comme un phénomène.

Quand à Simon, il s'était appuyé contre un arbre pour ne pas tomber. Il cherchait à s'expliquer. Mais il ne trouvait rien pour leur répondre.

Les enfants riaient. Tout à coup le garçon qui se trouvait à côté de Simon lui tira la langue et lui cria d'un air méchant:

– Pas de papa! pas de papa!

Simon le saisit à deux mains aux cheveux et se mit à lui donner des coups de pied. Les autres garçons s'élancèrent vers eux et, se jetèrent sur Simon et il fut battu. Comme il se relevait en essuyant avec une main sa petite blouse sale de poussière, quelqu'un cria:

– Va le dire à ton papa!

Resté seul, le petit enfant se mit à courir vers les champs, car un souvenir lui était venu et soudain il avait pris une décision: il voulait se noyer.

Il se rappelait, en effet, qu'un pauvre de leur village qui demandait souvent du pain ou quelques sous, s'était jeté dans l'eau parce qu'il n'avait pas d'argent. Simon était là quand on le retirait de l'eau.

– Il est mort, avait dit quelqu'un.

– Il est bien heureux maintenant, avait ajouté un autre.

Et Simon voulait aussi se noyer, parce qu'il n'avait pas de père comme ce malheureux qui n'avait pas d'argent.

Il arriva tout près de la rivière et la regarda couler. Il faisait très chaud, très bon. Le doux soleil chauffait l'herbe et faisait briller l'eau.

Il pensa à sa mère et, pris d'une grande tristesse, recommença à pleurer. Soudain une voix d'homme demanda:

– Qu'est-ce qui te fait tant de chagrin, mon petit?

Simon tourna la tête. Un grand ouvrier qui avait une barbe et des cheveux noirs le regardait avec bonté. Il répondit, les yeux pleins de larmes:

– Ils m'ont battu ... parce que ... je ...je n'ai pas ... de papa.

– Comment, dit l'homme en souriant, mais tout le monde en a un.

Mais l'enfant reprit:

– Moi ... moi ... je n'en ai pas.

Simon soudain dit à l'homme:

– Voulez-vous être mon papa? Si vous ne voulez pas, je retournerai me noyer.

Alors l'ouvrier répondit en riant:

– Mais oui, je veux bien.

Le lendemain, comme l'école était pleine et la classe allait commencer le petit Simon se leva tout pâle et tremblant:

– Mon papa, dit-il d'une voix claire, c'est Philippe Rémy, le forgeron, et il a promis qu'il tirerait les oreilles à tous ceux qui me feraient du mal.

Cette fois, personne ne rit plus, car on le connaissait bien, ce Philippe Rémy, le forgeron, et c'était un papa, celui-là, dont tout le monde pourrait être fier.

D'après G. de Maupassant, *LE PAPA DE SIMON*

---

[1] **le gars [ga]: le garçon.**

3. Lisez le texte une deuxième fois et faites les devoirs.

a. Indiquez la phrase qui ne correspond pas au contenu du texte.

1. Ce matin-là, Simon, le fils de la Blanchotte, était venu à l'école pour la première fois.
2. Tous les élèves connaissaient bien Simon, car il venait jouer avec eux dans les rues du village ou au bord de la rivière.
3. Resté seul, le petit enfant se mit à courir vers les champs, car il avait pris une décision: il voulait se noyer.

b. Indiquez la suite correcte de la phrase.

1. Simon avait
   a. six ou sept ans;
   b. sept ou huit ans;
   c. huit ou neuf ans.
2. Simon était
   a. très propre, avec l'air timide;
   b. très sale, avec l'air gai;
   c. très gentil, avec l'air méchant.
3. Il restait là, au milieu d'eux,
   a. content et gai;
   b. méchant et surpris;
   c. surpris et embarrassé.

c. Corrigez les fautes.

1. a. La porte de l'école ouvrait et les garçons se précipitaient dans la cour.
   b. ... ils s'arrêtent à quelques pas, se réunissaient en groupes et se mettaient de chuchotter.
   c. Mais personne ne connaissait Simon.
2. a. Les enfants étaient stupéfaites de cette chose extraordinaire.

b. Simon cherchait à s'expliquer.
c. Mais il ne trouvait pas rien pour leur répondre.

3. a. Ce matin-là, Simon, le fils de la Blanchotte, avait venu à l'école pour la première fois.
b. Il pensa de sa mère et recommença de pleurer.
c. Resté seul, le petit enfant se mit à courir vers les champs.

d. Répondez aux questions.

1. Pourquoi les garçons ont-ils barré le chemin à Simon?
2. Simon, quelle décision a-t-il prise?
3. Le garçon qui a-t-il rencontré au bord de la rivière?
4. Comment était le forgeron?
5. Est-ce que Simon a trouvé un papa? Qui était-ce?

IV. POUR EN SAVOIR DAVANTAGE

1. Test «As-tu l'esprit de famille?» Faites ce test en classe et donnez vos commentaires.

Tu aimes tes parents, tes frères et tes sœurs, bien sûr, mais cela ne suffit pas pour faire de toi quelqu'un qui a le sens de la famille. Pour en savoir plus sur toi, fais le test conçu spécialement pour toi par Dominique Préhu.

1. Ton rêve le plus fou, c'est:
a. d'avoir dix-huit ans pour faire tout ce que tu désires;
b. de faire le tour du monde;
c. gagner au loto pour offrir à tes parents une grande maison.

2. Que fais-tu, de préférence, le dimanche après-midi?
a. tu regardes la télé;
b. tu vas te promener avec ta famille;
c. tu retrouves tes copains.

3. Si on te donne le choix, tu habiterais:
a. dans une grande maison avec un jardin;
b. dans un appartement au cœur d'une grande ville;
c. là où tu es actuellement.

4. À la sortie du lycée ou de l'école
a. tu t'arrêtes en route avec les copains;
b. tu aimerais rester avec tes copains mais ce n'est pas toujours possible;
c. tu rentres directement.

5. Le soir, à la maison, avant le dîner
a. tu regardes la télé;
b. tu aides ta mère à préparer le dîner tout en lui racontant ta journée;
c. tu écoutes de la musique dans ta chambre.

6. Pendant les vacances de Pâques
a. tu restes à la maison;
b. tu vas dans une colonie ou dans un centre sportif;
c. tu pars chez tes grands-parents.

7. Qui choisis tes vêtements?
a. toi;
b. ta mère;
c. ta mère et toi.

8. Quand tes parents te laissent seul(e) à la maison:
a. tu restes dans ta chambre à écouter de la musique, à lire ou à regarder la télé;
b. tu t'ennuies un peu et tu en profites pour leur préparer une surprise;
c. tu en profites pour rester des heures au téléphone avec ta meilleure ami(e).

9. Quelle fête préfères-tu?
a. le mariage, le baptême ou la noce;
b. la boum chez les copains;
c. le jour de ton anniversaire.

10. Qu'est-ce que tu attends avec plus d'impatience?
a. d'avoir dix-huit ans pour quitter la maison;
b. de rencontrer un grand amour;
c. de te marier et d'avoir des enfants.

Calcule ton score:

Compte un point pour chacune des réponses suivantes:
1c, 2b, 3a, 4c, 5b, 6a, 7c, 8b, 9a, 10c.

Compte deux points pour chacune des réponses suivantes:
1b, 2a, 3c, 4b, 5a, 6c, 7a, 8a, 9c, 10b.

Compte trois points pour chacune des réponses suivantes:
1a, 2c, 3b, 4a, 5c, 6b, 7b, 8c, 9b, 10a.

Solution:

1. Tu obtiens de dix à douze points: Sans hésitation possible, on peut dire que tu as le sens de la famille. Même si quelquefois, tu te sens étouffé(e) par tes parents qui en font un peu trop pour toi, tu as besoin de les savoir tout près de toi pour avoir le sourire. À vingt-cinq ans, si tu n' as pas rencontré l'amour de ta vie, tu habiteras toujours chez tes parents. C'est si pratique quoiqu'un peu paresseux!

2. Tu obtiens de treize à vingt points: On ne peut pas dire que tu adores vivre chez tes parents. On te donnerait le choix, tu irais volontiers vivre ailleurs. Ailleurs, mais pas trop loin quand même. Tu as le sens de la famille quand il est question de ton confort. Avoue aussi que tu es au fond content(e) d'avoir tes parents. Ça t'évite bien des problèmes. Surtout matériels.

3. Tu obtiens plus de vingt points: Tu étouffes chez tes parents. Ton rêve serait de partir de chez eux quand tu auras dix-huit ans. Tu as un tempérament indépendant. Tu n'aimes pas te sentir pris(e) en charge. Avant de prendre une décision réfléchis bien.

D'après E. Vendremini, L. Mezalm
DU FRANÇAIS? BON, D'ACCORD.

2. Apprenez le poème.

Bonne justice

C'est la chaude loi des hommes
Du raisin ils font du vin

Du charbon ils font du feu
Des baisers ils font des hommes

C'est la dure loi des hommes
Se garder intact malgré
Les guerres et la misère
Malgré les dangers de mort

C'est la douce loi des hommes
De changer l'eau en lumière
Le rêve en réalité
Et les ennemis en frères

Une loi vieille et nouvelle
Qui va se perfectionnant
Du fond du cœur de l'enfant
Jusqu'à la raison suprême.

Paul Éluard, *POÈTES D'AUJOURD'HUI, éd. Seghers*

3. Rions ensemble.



– Il m'écrit trois fois par jour, et toujours par avion! ...

* * *

Une petite fille voit un mariage devant l'église. C'est la première fois qu'elle est témoin d'un pareil évènement ... Elle interroge son papa:

– Papa, pourquoi cette dame a une robe longue toute blanche?

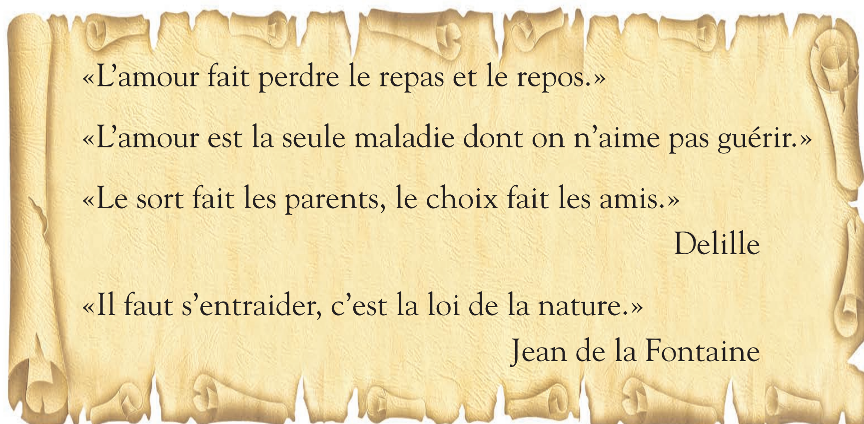
– Elle se marie et elle est en blanc pour symboliser le bonheur, la pureté ... le blanc c'est la couleur de la joie...

– Bon... Et le monsieur, c'est le marié?
– Oui.
– Alors, pourquoi est-il habillé tout en noir?

* * *

Venant de voir *Cendrillon* au cinéma, une petite fille de sept ans voulait s'assurer que son père connaissait bien ce conte de fées. Elle lui demande donc:
– Sais-tu, papa, ce qui est arrivé à la fin?
– Je sais très bien: Cendrillon et le prince ont vécu heureux jusqu'à la fin de leurs jours.
– Eh bien, justement non! s'écria la fillette triomphante. Ils se sont mariés!

4. Proverbes et citations. Qu'en pensez-vous? Exprimez votre opinion par trois ou quatre phrases.


«L'amour fait perdre le repas et le repos.»

«L'amour est la seule maladie dont on n'aime pas guérir.»

«Le sort fait les parents, le choix fait les amis.»
Delille

«Il faut s'entraider, c'est la loi de la nature.»
Jean de la Fontaine

Module II

MIEUX VAUT MÉTIER QU'HÉRITAGE

I. COMPRENDRE ET S'EXPRIMER

1. **Selon vous, quels sont les métiers les plus demandés aujourd'hui? Faites-en une liste, puis comparez-la avec celle de vos camarades et faites la liste commune.**

2. **Lisez le texte une première fois. Trouvez trois raisons du choix d'un métier par les jeunes Français.**

Comment les jeunes choisissent-ils leur métier?



Le vaste domaine de l'activité humaine comporte un grand nombre de métiers. Certains disparaissent avec la mécanisation et l'automatisation du travail, d'autres, au contraire, naissent avec le progrès technique.

Les jeunes veulent apprendre un métier pour assurer leur avenir. Ils ont raison. Parce qu'ils savent bien que plus les

temps sont difficiles, plus la maîtrise d'un métier[1] est la meilleure chance de trouver un emploi. Mais le monde change. Les métiers évoluent. De plus en plus vite. Il faut comprendre ces changements pour mieux y faire face[2].

On remarque, en France, qu'un enfant a souvent le même genre de métier que son père; si son père est ouvrier, il sera probablement ouvrier, lui-aussi; si son père est agriculteur, il sera ouvrier ou agriculteur. Si son père est riche ou cadre, il choisira davantage son métier. Un enfant d'ouvrier ou de paysan peut, bien sûr, devenir cadre, mais c'est plus rare.

Voici les réponses des étudiants de la faculté de médecine à la question: «Pourquoi voulez-vous devenir médecin?»

«Par intérêt personnel», ont répondu 45% des étudiants.

«Par idéal, par vocation, par le désir de soulager les hommes», ont dit 25% des étudiants.

Les 28% désirent «faire comme papa ou comme frère aîné», ceux qui sont issus de familles où la médecine est considérée comme une étude digne d'admiration ...[3].

«Je fais ma médecine faute de mieux»[4] ont répondu quelques-uns.

Ceux qui ne peuvent pas continuer leurs études après seize ans, parce qu'ils doivent commencer à gagner leur vie, peuvent suivre des cours pendant leurs heures de travail. C'est le début de ce qu'on appelle la formation permanente[5].

D'après Langenscheidt *LE JOURNAL FRANÇAIS, PASSE-PARTOUT*.

---

[1] **la maîtrise d'un métier** – валоданне прафесіяй; [2] **faire face (à)** – процістаяць; [3] **où la médecine est considérée comme une étude digne d'admiration ...** – дзе медыцына разглядаецца як навука, вартая захаплення; [4] **Je fais ma médecine faute de mieux.** – Я вывучаю медыцыну з-за адсутнасці лепшага; [5] **la formation permanente** – бесперапыннае навучанне.

3. Lisez le texte à nouveau et dites si ces affirmations sont présentes ou non dans le texte.

1. L'activité humaine comporte un grand nombre de métiers.
2. Autrefois il y avait des métiers qui n'existent plus.

3. Beaucoup d'anciens métiers restent malgré le progrès technique.
4. Le monde change et les métiers évoluent.
5. Les jeunes ne veulent pas apprendre un métier.
6. Si on a un métier, on a plus de chance de trouver un emploi.
7. Un enfant, en France, a le même métier que sa mère.
8. Beaucoup de jeunes désirent «faire comme papa ou comme frère aîné».
9. Après seize ans, tous les élèvent veulent poursuivre leurs études.

Explications

1. métier *m* : le métier de journaliste, de médecin. La fille de mes voisins étudie à l'Université (BDU) à la faculté de journalisme. Le métier de journaliste est intéressant mais difficile et parfois dangereux.

apprendre un métier. Il a appris le métier de mécanicien dans un centre d'apprentissage.

2. profession *f* : la profession commerciale, industrielle, libérale (свабодная). Il a une profession libérale, il est peintre.

choisir une profession, les études. Chacun est libre de choisir une profession, les études selon ses goûts, ses capacités, ses intérêts.

exercer une profession. Pour exercer la profession de médecin, il faut étudier beaucoup.

3. être avocat; travailler comme avocat. Mon frère est avocat. Son grand-père a longtemps travaillé comme ingénieur aux usines Renault.

4. emploi *m* (пасада, работа): **travail** *m,* **poste** *m* ; chercher // trouver un emploi, du travail, le poste de secrétaire. Lise a longtemps cherché du travail et enfin elle a trouvé le poste de secrétaire.

5. cadre *m* (адказны работнік, інжынерна-тэхнічны работнік): **employé** *m;* **cadres** *m pl* **supérieurs (dirigeants** *m pl* **administratifs, commerciaux** ou **scientifiques).** l'Académie auprès du Président de la République du Bélarus forme des cadres supérieurs.

6. devenir qch (стаць кім-н.): **pour** le prestige (дзеля прэстыжу), **pour** la science (дзеля навукі), **pour** l'argent (дзеля

грошай), **par** idéal, **par** intérêt personnel (падабаецца), **par** vocation (па прызванні). **Que** deviens-tu? Je suis informaticienne. Mon frère veut devenir aviateur. Ma copine d'école est devenue **une** mannequin célèbre.

7. formation *f* **: préparation** *f*; formation des cadres pour l'industrie, des ingénieurs, des enseignants, des soldats. La formation des cadres professionnels est l'objectif № 1 du ministère de l'Éducation nationale.

4. Dites l'équivalent français des expressions entre les parenthèses.

1. (*Каб забяспечыць сваю будучыню*), il faut apprendre un métier.
2. Moi, j'aime les mathématiques. Je voudrais devenir informaticien (*па прызванні*).
3. Dans notre famille (*усе ўрачы*), moi aussi, je veux faire comme papa et maman, je veux devenir médecin pour guérir les malades.
4. J'aime beaucoup les enfants, (*я выберу прафесію настаўніка*) par idéal, par intérêt personnel.
5. (*Каб знайсці работу*), il faut avoir un métier.
6. Après la classe de 9e je commencerai à gagner la vie et (*я вывучуся на электрыка*).
7. Je voudrais étudier à BNTU pour (*стаць інжынерам*).
8. (*Валоданне прафесіяй*) est la meilleure chance de trouver un emploi.

5. Compréhension du texte. Travaillez par groupes de deux.

1. Pourquoi certains métiers disparaissent-ils?
2. Quelle est la raison de l'apparition de nouveaux métiers?
3. Pourquoi les jeunes veulent-ils apprendre un métier?
4. Est-ce que la maîtrise d'un métier donne la meilleure chance de trouver un emploi?
5. Quels sont les principes du choix d'un métier par les jeunes Français?
6. Quelles sont les réponses des étudiants de la faculté de médecine à la question posée?

7. À quel âge les jeunes Français peuvent-ils commencer à apprendre un métier?
8. Qu'est-ce que la formation permanente?

6. Entrez en jeu! Quel métier voudriez-vous choisir? Pourquoi?

Jeanne: Moi, je voudrais choisir le métier de professeur …
Marie: Et moi, j'aimerais mieux devenir médecin …

– pour faire comme papa / maman / le frère aîné;
– pour le prestige;
– pour l'argent;
– pour la science;
– pour gagner la vie;
– pour assurer mon avenir;
– par idéal, par intérêt personnel;
– par vocation;
– faute de mieux.

7. Lisez par groupes de deux. Indiquez les verbes au conditionnel présent et au subjonctif présent. Répondez: Quelle est la profession que Jean-Marc a choisie? Et quel est le désir de son papa?

Patricia et Françoise sont du même avis



Patricia: Tu sais, Jean-Marc n'ira peut-être pas à l'École d'Art décoratif d'Aubusson.
Françoise: Pourquoi? Il a changé d'avis?[1]
Patricia: Non, au contraire, il aimerait bien, mais son père ne veut pas qu'il soit «artiste-tapissier». Il voudrait que son fils fasse un métier «moderne», informaticien, par exemple. Tu te rends compte! Jean-Marc n'est pas du tout doué pour les maths!

Françoise: Moi, si j'avais des enfants, je les laisserais libres de choisir leur métier. Pas toi?

Patricia: Si, bien sûr, tout à fait d'accord avec toi. Je ne comprends pas pourquoi les adultes décideraient de notre avenir[2].

---

[1] **changer d'avis** – перадумаць; [2] **pourquoi les adultes décideraient de notre avenir** – чаму дарослыя павінны вырашаць за нас.

8. Mettez les verbes entre parenthèses au subjonctif présent pour exprimer le désir, la satisfaction, le mécontentement, l'obligation.

1. Il voudrait que son fils *(faire)* un métier «moderne», informaticien, par exemple.
2. J'aimerais bien que mes parents me *(laisser)* libre de choisir mon métier.
3. Bien sûr, Aline voudrait que son frère Victor *(se consacrer)* à la science.
4. Plusieurs enfants souhaiteraient que les adultes ne *(décider)* pas de leur avenir.
5. Dis, Katia, tu serais heureuse que tes parents te *(mettre)* en apprentie dans le salon de coiffure?
6. Il est triste qu'on *(vouloir)* devenir quelqu'un pour le prestige et non pour le bien de la société.
7. Les parents de Michel ne veulent pas qu'il *(être)* militaire.
8. Pour assurer sa vie, il faut qu'on *(apprendre)* un métier.
9. Il faut comprendre les changements de la vie pour qu'on *(pouvoir)* trouver un emploi.

9. Pour savoir dialoguer:

Tu sais, ...
Pourquoi? Il a changé d'avis?
Non, au contraire, il aimerait bien, mais ...
Son père voudrait que ...
Tu te rends compte!
Moi, si j'avais des enfants, ...
Si, bien sûr, tout à fait d'accord avec toi.

10. Qui doit choisir un métier: les enfants ou les parents? À la base du texte proposé imaginez un dialogue. Utilisez l'ex. 9.

Aline: ...
Natacha: ...

Aline dit à Natacha que probablement son frère Victor n'ira pas à la faculté de biologie à Minsk; son père s'oppose à ce projet: il aimerait mieux que son fils choisisse des études de médecine, même si Victor n'a aucune disposition pour les maths et pour la physique. Aline et Natacha trouvent injuste que les jeunes ne soient pas toujours libres de faire ce qu'ils aiment. Si un jour elles ont des enfants, elles les laisseront choisir leur métier en toute liberté.

11. Lisez les informations suivantes. Trouvez les verbes à l'infinitif présent et à l'infinitif passé (*Mémo* 3). Indiquez les verbes à la voix passive et traduisez-les.

1. Les jeunes gens sont parfois inquiets lorsqu'ils pensent à l'avenir. Il est difficile de choisir une profession. Il faut avoir les aptitudes nécessaires. Tout le monde n'est pas apte à devenir médecin ou ingénieur. Il faut aussi trouver du travail lorsque l'apprentissage est terminé ou les études sont achevées.

2. Pour exercer certaines professions, il faut avoir étudié le droit; il faut bien connaître les lois.

3. Beaucoup de jeunes gens sont attirés par les arts mais les artistes qui réussissent sont peu nombreux. Pour devenir peintre, sculpteur, musicien ou un acteur célèbre, il faut beaucoup travailler, avoir du talent et aussi des relations.

Les places ne manquent pas dans l'enseignement pour ceux qui ont le goût des études, de la patience et une bonne santé.

D'après J. Fournier, *LE MOT ET L'IDÉE*, Ophrys.

12. Les conseils utiles. Trouvez les phrases où l'on dit

a. ce qu'il faut avoir pour choisir une profession;
b. ce qu'il faut faire lorsque l'apprentissage est terminé ou les études sont achevées;
c. ce qu'il faut avoir étudié pour exercer certaines professions;
d. par quel domaine de la vie culturelle sont attirés certains jeunes gens;

e. ce qu'il faut faire et avoir pour devenir peintre, sculpteur, musicien ou un acteur célèbre;
f. dans quel secteur les places ne manquent pas et quelles qualités il faut avoir pour y travailler.

13. ***Expression écrite.*** **Envoyez par mél un message à votre ami(e) où vous expliquez ce qu'il / elle doit savoir en choisissant une profession.**

14. Comment choisir un bon métier sans se tromper? Le choix d'un métier reste, bien sûr, lié à vos capacités, à vos études et à vos intérêts. Voilà quelques conseils.

Tu es autonome?

Tu réussiras des professions où l'on te laisse prendre des initiatives[1]: avocat, commerçant, artisan et artiste.

Si, en plus, tu es dévoué et attentif, tu seras un excellent médecin.

Si tu es sociable, pense aux métiers de la communication (journaliste de presse, de radio ...)

Tu es créatif?

Curieux de tout, très actif, intuitif, tu as le goût du jeu[2]. Tu es parfois paresseux, mais personne n'est, en réalité, plus travailleur et enthousiaste que toi quand quelque chose te motive. Vends alors tes idées dans les domaines de la mode, de la décoration, de la photographie, de la publicité, du cinéma.

Tu aimes bouger?

Tu dois savoir que pour les métiers du sport (professeur de gymnastique, entraîneur, sportif professionnel) aimer le sport ne suffit pas. Une vraie passion est le minimum. Ajoutez-y l'esprit d'équipe[3], un peu de psychologie, de la ténacité, un moral d'acier. Tu pourrais être homme d'affaires, grand reporter[4], comédien, politicien ou détective!

Tu aimes la précision?

Tu es même maniaque. Tu feras merveilles dans les technologies de pointe[5] (électronique ou aéronautique). Tu seras un comptable précieux, un bijoutier en or, un chercheur infati-

gable. Si tu aimes les livres, tu seras parfait comme bibliothécaire ou documentaliste, historien ou critique d'art.

D'après *OKAPI*.

---

[1] **où l'on te laisse prendre des initiatives** – дзе табе дазваляюць праяўляць ініцыятыву; [2] **avoir le goût du jeu** – любіць рызыкаваць; [3] **l'esprit d'équipe** – пачуццё калектывізму; [4] **un reporter** [rəpɔrtɛ: r] – рэпарцёр; [5] **les technologies de pointe** – дакладная механіка.

15. Quels sont ces métiers? Faites des recherches sur Internet et continuez.

- les métiers de la communication: journaliste, ...
- les métiers de la mode: ...
- les métiers du domaine du sport: ...
- les métiers des technologies de pointe: ...
- les métiers du domaine du cinéma: ...
- les métiers du domaine de l'éducation: ...

16. Entrez en jeu! Quels sont les domaines d'activité (professions) qui sont recommandés à ces personnes? Complétez.

Caractéristiques	Domaine d'activité (professions)
1. La personne créative, curieuse de tout, très active, intuitive, qui a le goût du jeu, travailleuse, enthousiaste, motivée.	...
2. La personne qui aime la précision.	
3. La personne qui aime bouger, aime le sport, a l'esprit d'équipe, de la ténacité, un moral d'acier.	
4. La personne qui est autonome, dévouée, attentive, sociable.	

17. Continuez les phrases pour exprimer la possibilité dans le futur.

1. Si j'*avais* des enfants, je les *laisserais* libre de choisir un métier.
2. Si j'étais interprète, ...
3. Si tu aimais les enfants, ...

4. Si vous étiez informaticien, ...
5. Si nous étions touristes, ...
6. S'ils habitaient à la campagne, ...
7. Si elles voulaient devenir top modèle, ...
8. Si les adultes comprenaient leurs enfants, ...
9. Si les gens voulaient vraiment sauver la planète, ...
10. Si j'étais doué pour la physique, ...
11. Si ma copine avait une disposition pour la médecine, ...

18. Pour exercer un métier il faut avoir nombre de qualités. Indiquez dans cette liste celles que vous avez et dites-les à votre voisin(e).

Il faut avoir
– le sens de la responsabilité, des affaires, des relations;
– le goût du risque, du pouvoir;
– de l'imagination;
– de la patience;
– du tact, de la diplomatie;
– de l'éloquence;
– une solide santé;
– une bonne vue, une bonne mémoire.

Il faut être attentif, sociable, bien organisé, dynamique, actif.

Il faut
– parler plusieurs langues;
– savoir défendre ses intérêts;
– savoir conduire une voiture;
– aimer voyager, etc...

19. Travaillez par petits groupes. Indiquez les qualités qui sont nécessaires pour exercer ces professions.

Exemple: un peintre – de l'imagination, de la patience, ...

un peintre, un avocat, un aviateur, un sous-marin, un chercheur, un policier, un détective, un routier, un coiffeur, un professeur, le directeur d'une entreprise, un cadre, un géologue ...

20. Travaillez par groupes de deux. Faites des phrases pour exprimer la possibilité dans le futur. Utilisez l'ex. 18.

Exemple: – Si j'*avais* du courage, le goût du risque, je *pourrais* choisir le métier d'aviateur. Et toi?
– Moi? Si j'avais ...., je deviendrais ...

21. Entrez en jeu! Analysez vos capacités, vos études et vos intérêts. Aidez l'un l'autre à choisir votre type d'activité.

22. Après avoir lu le texte trouvez les réponses aux questions suivantes:

– En France, quelles sont les grandes écoles les plus célèbres?
– Qu'est-ce qu'on fait pour se présenter au concours?
– Quelles sont les catégories de classes préparatoires?

Les études supérieures



«Faire des études supérieures», qu'est-ce que cela veut dire en France? Deux voies s'ouvrent[1] à celui ou à celle qui vient de passer son baccalauréat. Ou bien s'inscrire dans une université ou bien essayer d'entrer dans une «grande école», ce qui est beaucoup plus difficile.

Les études universitaires commencent par un premier cycle de deux ans: DEG (diplôme d'études générales), continuent par un second cycle qui mènent à la licence[2]: DEA (diplôme d'études approfondies) et à la maîtrise[3]: DESS (diplôme d'études supérieures spécialisées) et finissent par un troisième cycle qui peut durer plusieurs années jusqu'au doctorat[4].

Les grandes écoles forment de futurs cadres supérieurs (dirigeants administratifs, commerciaux ou scientifiques). On dit

des étudiants des grandes écoles qu'ils font parti de l'élite. Ils trouvent facilement du travail après leurs études. Les candidats à ces écoles préparent les concours de sélection pendant deux ans dans les classes préparatoires au lycée.

Les grandes écoles les plus célèbres

● Pour les ingénieurs: l'École polytechnique, l'École des mines, l'École des ponts et des chaussées, l'École centrale.

● Pour l'administration: l'École nationale d'administration (ENA).

● Pour le commerce: l'École des hautes études commerciales (HEC), l'École supérieure des sciences économiques et commerciales (ESSEC).

● Autres spécialités: les instituts d'études politiques (dont «Sciences-Po», à Paris), l'École normale supérieure («Normale sup»), lettres et sciences.

La préparation des concours d'entrée est longue et difficile. Admis en classe préparatoire après une sélection très sévère, les élèves y passent une, deux ou trois années, puis se présentent aux concours des grandes écoles. Ceux qui y sont admis sont l'élite de l'élite; ils seront les cadres dirigeants du pays.

Les classes préparatoires fonctionnent dans certains lycées – les plus importants – et sont donc rattachées à l'enseignement secondaire. Mais elles accueillent des jeunes gens et jeunes filles déjà bacheliers et se situent donc au niveau du premier cycle de l'enseignement supérieur.

Il existe en général trois catégories de classes préparatoires. Celles qui préparent aux grandes écoles scientifiques, celles qui préparent aux grandes écoles littéraires et celles qui préparent aux grandes écoles commerciales. Ceux qui réussissent sont certains, après deux ou trois ans d'école, d'avoir tout de suite une bonne situation.

D'après *PASSE-PARTOUT*.

---

[1] **deux voies s'ouvrent** – існуюць два шляхі; [2] **la licence** – дыплом аб незакончанай (3 гады) вышэйшай адукацыі; [3] **la maîtrise** – дыплом аб вышэйшай адукацыі (4 гады); [4] **le doctorat** – вучоная ступень доктара навук.

23. ***Expression écrite.*** **Vous faites votre dernière année à l'école. Et vous étudiez, bien sûr, les possibilités des études supérieures**

dans la République du Bélarus. Sur l'exemple de l'ex. 22 rédigez un texte au présent.

24. Formez deux équipes. Les jeunes Français vous demandent quelles voies s'ouvrent aux élèves bélarusses qui ont obtenu le diplôme des études secondaires (*Attestate zrélosti*). À votre tour, interrogez-les sur les études supérieures en France.

25. Lisez l'interview. Répondez aux questions:

– Combien de personnes participent à la table ronde?
– Quelles sont les écoles supérieures mentionnées dans le texte?
– Qui sont les personnes célèbres que les étudiants admirent?

La table ronde des étudiants

Autour d'une table ronde sont réunis les majeurs des grandes écoles, civiles et militaires.

– Alban d'Assier, pourquoi avez-vous choisi de préparer Centrale[1]?

– Après mon bac, je n'avais encore aucune idée précise. Centrale pourrait me permettre de choisir une orientation définitive, et je savais que ce genre d'études m'intéresserait.

– Quelle carrière voulez-vous choisir?

– Évidemment, je veux être ingénieur, avoir un contact avec la technique. Mais la technique n'est pas un but. Elle crée à l'homme de nouveaux besoins, il arrive qu'elle améliore le sort de l'homme[2].

– Pourquoi avez-vous décidé de préparer la Polytechnique?

C'est Dominique Becker qui répond:

– Mon choix a été partiellement déterminé par les circonstances. Au lycée, en troisième, je faisais du grec. Ça ne marchait pas très fort.[3] En seconde j'ai choisi les maths. Je ne m'explique pas comment tout est devenu facile. J'ai même commencé à trouver cela amusant.

– On se fait une idée sommaire des Polytechniciens[4]. On les imagine volontiers absorbés par les maths, ignorant le monde en dehors de cela.

– On a bien tort. Pour ma part, je m'intéresse à tout, même au français qui n'est pas mon fort[5]. Je lis beaucoup.

– Que lisez-vous?

– Graham Greene, Aragon, Dostoïevski.

– On prétend aussi que les Polytechniciens ne sont pas sportifs.

– Autre erreur. À la Polytechnique, les sports sont obligatoires. L'école qui exige deux heures de stade par semaine favorise beaucoup les heures d'entraînement libre.

– On choisit souvent une profession, particulièrement une grande école, par tradition familiale. Je crois que l'on est souvent marin de père en fils. Est-ce votre cas, Gérard Benaudin?

– Absolument pas. Mes parents sont des gens de la terre. Je n'avais vu qu'une fois la mer avant mon entrée à la Navale[6]. Mais je n'avais pas attendu de la connaître pour être attiré par elle.

– Vos lectures, ont-elles favorisé votre choix?

– Sans doute. Quand j'avais sept ans, je pensais que la vie d'un marin était faite de voyages et d'escales merveilleuses. Avec le temps j'ai compris la naïveté de mes idées. S'il est vrai qu'une vie réussie soit la réalisation d'un rêve d'enfant, je réussirai ma vie parce que je serai marin.

– Et vous, Cécile Pognon, que voulez-vous devenir?

– Professeur, évidemment. Pour essayer de répandre des idées claires, pour délivrer le petit monde qui me sera confié de tous les asservissements de l'obscurantisme[7]. Historienne de formation, je voudrais éveiller la curiosité de connaître, puis d'approfondir leurs connaissances.

– Émile Messiqua, quel est pour vous l'exemple d'une vie réussie?

– Je choisirais Einstein. En même temps qu'il se posait des problèmes scientifiques, sa vie était celle d'un homme d'action. Toute carrière peut donner l'occasion de mettre en action les valeurs morales de l'homme ...

D'après C. *Fournier, NOS ENFANTS SONT-ILS DES MONSTRES?*

---

[1] **Centrale: l'École Polytechnique;** [2] **il arrive qu'elle améliore le sort de l'homme –** здараецца, што яна (тэхніка) мяняе да лепшага лёс чалавека; [3] **Ça ne marchait pas très fort.** – У мяне не вельмі добра ішлі

справы; [4] **On se fait une idée sommaire des Polytechniciens** – Існуе абагульненае меркаванне аб палітэхнічнай школе (універсітэце); [5] **qui n'est pas mon fort** – дзе ў мяне не вельмі добрыя поспехі; [6] **la Navale** – Ваенна-марская школа; [7] **délivrer … de tous les asservisements de l'obscurantisme** – вызваліць … ад рабскага цемрашальства.

26. **Est-ce que les participants de la table ronde ont choisi leur carrière par tradition familiale? Comment expliquent-ils leur choix? Complétez les phrases.**

Alban d'Assier dit que ...
Dominique Becker raconte que ...
Gérard Bénaudin explique que ...

27. **Trouvez les phrases où Cécile Pognon explique pourquoi elle veut devenir professeur. Et vous, vous voulez devenir professeur? Oui? Non? Pourquoi?**

28. **Travaillez par petits groupes. Trouvez dans l'interview les informations sur l'École Polytechnique. Quelles sont les opinions positives et les opinions négatives sur la Polytechnique? Si vous avez décidé de faire la Polytechnique au Bélarus, expliquez votre choix.**

29. **Comment les lectures ont-elles favorisé le choix des étudiants? Est-ce que vos lectures influencent votre choix de métier?**

30. **Selon Émile Messiqua, pourquoi la vie d'Einstein est l'exemple d'une vie réussie? Quelle personne de votre entourage (une personne célèbre) est pour vous un exemple à suivre?**

31. ***Table ronde.*** **En quoi l'expérience des étudiants français vous peut être utile?**
Faites la conclusion.

32. **Lisez les témoignages des stars françaises de leurs rêves qu'ils n'ont pas pu réaliser.**

a. Faites la liste des métiers dont on parle dans les textes.
b. Indiquez les phrases avec les verbes au conditionnel présent et au conditionnel passé et traduisez-les **(*Mémo* 2).**

Rêves de stars



Ils ont réussi, leur vie est passionnante... Pourtant, comme tout le monde, les gens célèbres ont des rêves secrets qu'ils n'ont pas pu réaliser.

Il y a une chose que je n'ai pas accomplie et qui me laisse un regret: j'aurais aimé avoir un enfant. Cela ne s'est pas fait. Mais je ne peux m'en prendre qu'à moi-même[1]: j'avais beaucoup de succès, vous savez! C'est dommage, car je crois que j'aurais été un bon père, j'adore les enfants et ils me le rendent bien[2].

Pierre Cardin, styliste

* * *



Si je pouvais disposer d'une autre vie[3], j'aimerais être exploratrice. Je ne sais pas si j'en aurais été capable, mais ça me fait rêver: vivre des aventures, aller au bout de soi[4], découvrir des paysages, des animaux... J'aurais aimé partir avec Paul-Émile Victor ou être vulconologue ...

Françoise Fabien, comédienne

* * *



À 77 ans, je me dis parfois que j'aurais fait un excellent horticulteur[5]. Les plantes et les fleurs, ça me connaît[6]! Je les aime vraiment. Cela va sans doute vous sembler fou, mais j'aurais aussi voulu être motard, un policier à moto. C'est d'autant plus absurde que je n'ai jamais fait de moto de ma vie! Mais sincèrement, je trouve que les motards ont grande allure.

Claude Piéplu, comédien

D'après *MODES ET TRAVAUX*, mai 2000.

---

[1] **je ne peux m'en prendre qu'à moi-même** – у гэтым я вінавачу толькі сябе; [2] **ils me le rendent bien** – яны мне плацяць тым жа; [3] **Si je pouvais**

disposer d'une autre vie – Калі б у мяне было яшчэ адно жыццё; [4] **aller au bout de soi** – пазнаць сябе да канца; [5] **que j'aurais fait un excellent horticulteur** – я быў бы выдатным садаводам; [6] **ça me connaît!** – гэта маё захапленне!

33. Répondez aux questions.

1. Quel rêve de Pierre Cardin ne s'est-il pas réalisé? Pourquoi?
2. Pourquoi Françoise Fabien aimerait-elle être exploratrice?
3. Quels sont les métiers que Claude Piéplu aurait voulu exercer? Pourquoi?

34. Travaillez par groupes de deux. Faites des phrases comme dans l'exemple.

Exemple: – Tu sais, Ivan, si tu *avais fait* de la musique, tu *pourrais* choisir le métier de musicien.
– Et toi, Pauline, si tu ...

35. Vous connaissez les rêves de vos parents (voisins, professeurs)? Faites des phrases comme dans l'exemple.

Exemple: – Si mon papa *avait réalisé* son rêve, il *aurait été* géologue.
– Et le mien, s'il ...

36. *Projet.* Formez des équipes. Cherchez des exemples d'une vie réussie des Bélarusses (Russes, Français, Allemands...) célèbres (histoire, culture, littérature, sport ...) du passé et du présent.

Vous précisez les informations suivantes:

a. lieu de naissance;
b. la situation familiale;
c. la profession des parents;
d. les études qu'il / elle a faites;
e. les étapes de sa carrière;

f. les qualités de son caractère;
g. pourquoi sa vie a réussie.

37. Lisez les informations suivantes. Répondez: Quelles sont les possibilités d'étudier les langues étrangères en Belgique?

Les langues en Belgique

La Belgique est divisée en trois communautés où on parle trois langues différentes: le néerlandais (en Flandre), le français (en Wallonie) et l'allemand (aux cantons d'Est). À Bruxelles, on parle le néerlandais aussi bien que le français.

Moi, je suis flamande et ma langue maternelle est néerlandais. À partir de 11 ans, nous apprenons déjà notre deuxième langue, le français. Puis, à 14 ans, nous commençons à apprendre l'anglais et à l'âge de 16 ans, nous apprenons pendant une heure par semaine l'allemand.

Mais ce n'est pas tout. À 18 ans, on peut choisir des langues comme une spécialité pour les études supérieures. Je commence ces études dans trois mois. J'ai choisi l'anglais et le français. Avec ces études, je pourrai devenir licenciée-traductrice ou licenciée-interprète. Cette profession offre beaucoup de possibilités.

Je crois que c'est très important de parler plusieurs langues étrangères. On reçoit un cadeau pour toute la vie: la possibilité de «créer les liens» avec le monde entier.

D'après Edith Vandromme, Brugge, Belgique, *LA LANGUE FRANÇAISE*.

38. Vous êtes reporter dans un journal français. Prenez l'interview aux élèves de votre classe sur les langues au Bélarus. Faites le point sur l'utilité des langues dans le choix de métier.

39. Lisez la conversation. Trouvez les questions qu'on pourrait poser à chaque participant.

Svétlana et Vitali ont invité Marion et Gilbert, deux jeunes Français qui travaillent à l'Ambassade de France au Bélarus, un jeune Tunisien qui fait ses études à l'Université d'État de Bélarus et quelques amis bélarusses.

On est pour le plurilinguisme



Marion: Je suis bien étonnée de trouver à Minsk beaucoup de personnes qui parlent si bien français.

Hélène: Nous aussi, nous sommes en Europe. Chez nous, beaucoup de jeunes apprennent les langues. Il y a plusieurs possibilités: à l'école, à l'Université, aux cours du soir.

Victor: Ça fait plaisir de discuter en français. À l'école et à l'université j'ai étudié l'anglais. À la banque, où je travaille, je parle en russe avec mes collègues, en bélarusse et en français avec ma maman. D'ailleurs, c'est avec elle que j'ai appris le français.

Mohammed: Mais l'anglais est notre langue commune étrangère, alors ... Vous savez l'anglais, on s'en sert aussi beaucoup en Afrique. Tout le monde n'est pas francophone.

Léonid: C'est pareil chez nous. J'habite au Quebec, au Canada, avec ma famille depuis quelques années. Avant de partir, nous avons suivi les cours d'anglais. Mais on préfère parler en français, c'est sûr!

Vitali: Il ne faut pas comparer. L'anglais est utile et il est absurde de dire le contraire. Moi, j'ai appris le français et l'allemand à l'Université linguistique. Mais j'ai dû étudier l'anglais aux cours du soir parce que j'avais besoin pour le travail. Mais quand je rencontre quelqu'un qui parle français, j'ai un peu l'impression de rencontrer une connaissance.

Marion: Vous dites ça pour nous faire plaisir!

Vitali: Pas du tout! Parler français, c'est aussi une manière de penser, une manière d'être.

Gilbert: Mais pour les affaires, c'est l'anglais.

Natacha: Pas seulement. Chez nous, on fait aussi les affaires en français, en italien ou en allemand!

Tania: C'est vrai! Moi, je suis bien contente d'être une Bélarusse trilingue! Les langues, c'est une richesse. J'aime la citation d'Émil Cioran «On n'habite pas un pays, on habite une langue.»

Gilbert: Tout à fait d'accord. On sait qu'une langue exprime l'identité d'un peuple. Nous aussi, nous voulons le plurilinguisme en Europe pour se comprendre mais sans perdre notre identité.

40. Selon vous, quels sont les métiers où on a besoin de connaître les langues étrangères?

41. Savoir lire une annonce.

a. Lisez les offres d'emploi ci-dessous et trouvez les informations suivantes:

a. quels sont les métiers recherchés;
b. pour quels établissements;
c. où se trouvent ces établissements;
d. quels sont les documents demandés;
e. à quelle adresse il faut les envoyer.

Offres d'emploi

Ètablissement scolaire
à Vincennes recherche un
PROFESSEUR DE RUSSE
à temps complet.
Envoyer CV[1] et photo en précisant
la réf. 7890 à AGENCE CONTACT,
75, rue de la Paix, 94307 Vincennes

Pour secteur public
On recherche[2] des
INTERPRÈTES
langues arabe, russe, allemande
Envoyer CV, photo à S. P. R.
32, Avenue Foche
69003 LYON qui transmettra.

---

[1] **CV (curriculum vitae)** – Паслужны спіс (рэзюмэ); [2] **On recherche** – Патрабуюцца.

b. Imaginez que vous êtes en France et vous cherchez du travail. Voici deux annonces. Examinez-les et répondez aux questions.

Pour secteur public
TRADUCTEURS / TRADUCTRICES
langues anglais, russe, arabe, chinois
Envoyer CV à Denvers
14, avenue Matignon
75008 Paris, qui transmettra.

Société électronique OLIVER recherche
Pour remplacement 6 mois

STÉNODACTYLO
orthographe excellente
dynamique et agréable.
Téléphoner à 31.26.25.51
Ou se présenter Société OLIVER
12, rue de la Gare, 67000 Strasbourg

1. Qui recherche des traducteurs?
2. Quelle référence faut-il citer?
3. Que faut-il envoyer?
4. Quelles langues doit connaître la personne au poste de traducteurs?
5. À quelle adresse doit-on envoyer les documents?
6. Qui recherche une sténodactylo?
7. Pour combien de temps?
8. Quelles qualités doit-elle avoir?
9. Que doit-elle connaître?
10. À qui doit-elle téléphoner?

c. Vous cherchez du travail. Rédigez une annonce.

42. **Vous rêvez d'être interprète? Lisez l'interview avec Jonathan Clements et dites quel travail il fait la plupart du temps et si son métier est facile.**

Interprète, il jongle avec les langues



Jonathan Clements dans la cabine de traduction. Il parle l'anglais, l'allemand et le français. Anglais et Néo-Zélandais d'origine, il exerce son métier d'interprète en France.

1. Que fait un interprète?

Jonathan Clements: La plupart du temps je travaille à côté d'une salle de conférence, en cabine. J'écoute l'orateur et je traduis simultanément dans un micro. Les auditeurs captent ma traduction dans des écouteurs[1].

2. Vous travaillez toujours en cabine?

Jonathan Clements: Non. Parfois je fais de «l'accompagnement». Je suis une personne dans ses déplacements[2] et je sers d'interprète quand il le faut. Dans ce cas-là, j'écoute et je prends des notes avant de traduire. Mais il m'arrive aussi de faire du chuchotage[3]: je traduis les propos des gens en même temps qu'ils parlent. Mais je n'aime pas cela car les bruits, les discussions empêchent de se concentrer.

3. Qu'est-ce qui vous plaît dans ce métier?

Jonathan Clements*:* Je rencontre beaucoup de monde. De plus, je travaille dans les domaines très variés qui vont du médical à la politique en passant par l'électronique[4]. J'apprends toujours quelque chose de nouveau. Mes employeurs sont également très différents: Le Conseil de l'Europe, des entreprises, le ministère des Affaires étrangères ...

4. Comment devient-on interprète?

Jonathan Clements: Un interprète doit maîtriser au moins trois langues. Pour cela il doit passer au moins un an dans le pays de sa première langue et au moins six mois dans celui de sa

seconde langue. C'est la seule manière de s'impreigner de la culture d'un pays. C'est primordial pour traduire correctement. Ensuite, il y a des formations spécialisées en université ou en école privée. Il faut aussi entretenir sa langue maternelle. Je vis depuis six ans en France. Quelquefois, j'ai du mal à retrouver certaines expressions anglaises. Et ce n'est pas bien.

D'après *OKAPI*

---

[1] **captent ma traduction dans des écouteurs** – слухаюць мой пераклад у навушніках; [2] **je suis une personne dans ses déplacements** – я суправаджаю чалавека ў час яго паездак; [3] **Mais il m'arrive aussi de faire du «chuchotage»** – Прыходзіцца таксама «шаптаць»; [4] **je travaille dans les domaines très variés qui vont du médical à la politique en passant par l'électronique** – я працую ў самых розных галінах, пачынаючы з медыцыны і палітыкі і заканчваючы электронікай.

43. Compréhension du texte. Travaillez par groupes de deux.

1. Quel est le rôle d'un interprète?
2. Qu'est-ce que «faire de l'accompagnement» et «faire du chuchotage»?
3. Qui sont les employeurs de Jonathan?
4. Dans quels domaines travaille Jonathan?
5. Quelles sont les qualités nécessaires pour devenir interprète?
6. Combien de langues un interprète doit-il maîtriser?
7. Où peut-on obtenir le métier d'interprète?
8. Quelles sont les conditions nécessaires pour maîtriser les langues?
9. Est-ce que le métier d'interprète est intéressant? passionnant? fatigant?

44. ***Expression écrite.*** **À la base des réponses (l'ex. 42) rédigez un texte au présent. Écrivez ce que vous avez appris sur le métier d'interprète.**

Jonathan Clements raconte qu'il parle l'anglais, l'allemand et le français. ...

45 ***Table ronde.*** **Et vous, que pensez-vous des langues étrangères? Donnez vos raisons en faveur du plurilinguisme. Quel est le rôle des langues dans la vie? dans le choix d'un métier? dans la carrière?**

II. POUR ALLER PLUS LOIN

1. Avant de choisir un métier, il faut bien se renseigner. Voilà les domaines d'activité qui vous aideront à choisir un métier selon vos goûts et vos désirs.

«Si ça vous intéresse»











1. Si vous voulez être utile aux autres

Paramédical social[1]: assistante secrétaire de médecin, dactylo médical, réceptionniste de cabinet dentaire, aide de laboratoire, diététique.

Examen d'entrée dans les écoles: infirmière, assistante sociale, sage-femme, masseur kinésithérapeute.

2. Si vous voulez vous occuper d'enfants

Éducation: garde d'enfants, auxiliaire jardins d'enfants.

Examen d'entrée dans les écoles: institutrice, éducatrice jeunes enfants, monitrice éducatrice, éducateur spécialisé.

---

[1] **Paramédical social** – медыцынская сфера.

2. Entrez en jeu! Associez les domaines d'activités aux capacités qu'il faut avoir pour exercer ces métiers. Faites votre choix! Donnez vos raisons.

A. Décoration – Esthétique – Couture: couturière, dessinatrice de mode, esthéticienne-cosméticienne, décoratrice d'intérieur, fleuriste, cuisinière, photographe, photographe publicitaire, dessinateur publicitaire.

B. Tourisme – Accueil hôtesse du tourisme, hôtesse de l'air, hôtesse d'accueil, animateur de clubs de vacances.

C. Secrétariat – Comptabilité – Bureau: sténodactylo, secrétaire, aide-comptable, comptable sur informatique, employé(e) de bureau, employé(e) de banque.

D. Fonction publique[1]**:** gardien de la paix, enquêteur de police, préposé(e) P.T.T.[2], agent d'exploitation des P.T.T., préposé(e) des douanes, commis de mairie, agent constatation des impôts.

1. Si vous aimez le travail de bureau, ce sera ...
2. Si vous aimez les contacts, …
3. Si vous recherchez la sécurité d'emploi, …
4. Si vous avez des aptitudes manuelles ou artistiques, …

---

[1] **Fonction publique** – Сацыяльныя паслугі; [2] **P.T.T. Poste, Télégraphe, Téléphone** – пошта, тэлеграф, тэлефон (прынятая абрэвіятура для ведамства сувязі).

3. Classez en deux colonnes les noms de métiers (les ex. 1, 2).

les métiers masculins	les métiers féminins
...	...

4. Donnez le féminin et le masculin des noms de métiers (les ex. 1, 2).

a. le gardien de la paix – la gardienne de la paix, ...
b. la couturière – le couturier, ...

5. Donner des conseils. Travaillez par petits groupes.

Exemple: – Écoute, Tania, comme tu *aimes* les contacts, tu *pourras* devenir hôtesse de l'air ou bien animatrice.
– Et toi, Sacha, je sais que tu *as* les aptitudes manuelles, alors tu *peux* choisir le métier de dessinateur de mode.

6. Retenez les noms de métiers et de travaux qui servent à résoudre les petits problèmes quotidiens. Associez les éléments du point *a*. aux éléments du point *b*.

a. l'électricien, le maçon, le menuisier, le peintre, le plombier, le serrurier, le tailleur (le couturier), le teinturier (le blanchisseur), le vitrier, le cordonnier, le coiffeur, l'esthéticien, le dépanneur, l'imprimeur.

b. dépanner la machine à laver; réparer les appareils électriques / électroménagers; réparer le robinet; peindre les fenêtres; mettre des peintures neuves; faire le massage; faire des cartes de visite; construire une maison; travailler le bois; couper, coiffer les cheveux; remplacer les carreaux cassés; poser les tuyaux; faire, réparer les chaussures; coudre des vêtements.

7. Associez le nom du spécialiste au travail à faire (l'ex. 6).

le plombier: poser des tuyaux; ...

8. Travaillez par petits groupes. Qui fait quoi? Trouvez le nom de métier.

Exemple: Qui répare les chaussures?
Celui qui répare les chaussures est un cordonnier.

a. celui qui construit les murs des maisons
b. celui qui remplace les carreaux cassés
c. celui qui fait des cartes de visite
d. celui qui travaille le bois
e. celui qui pose des tuyaux et répare des fuites d'eau
f. celui qui fait les installations électriques
g. celui qui change la peinture de l'appartement
h. celui qui dépanne la machine à laver

i. celui qui répare les appareils électriques
j. celui qui fait le massage
k. celui qui coupe, coiffe les cheveux

9. À quel artisan de la liste faites-vous appel dans les situations suivantes? Associez la situation au spécialiste.

1. se faire couper les cheveux; 2. supprimer les rides sur le visage; 3. la clé est perdue; 4. remettre la peinture de la chambre; 5. transformez une grande pièce en deux chambres; 6. faire faire des cartes de visite. 7. remplacer le carrreau cassée de la fenêtre; 8. mettre une semelle à vos chaussures; 9. réparer le bois pourri de la fenêtre; 10. faire installer un chauffage à gaz; 11. remettre en marche la machine à laver; 12. faire construire une maison.

a. le serrurier;
b. le maçon;
c. l'électricien;
d. le peintre;
e. le vitrier;
f. le coiffeur;
g. le cordonnier;
h. le menuisier;
i. l'esthéticienne;
j. le dépanneur;
k. le plombier-chauffage;
l. l'imprimeur.

10. Entrez en jeu! Faites comme dans l'exemple.

Exemple: – Tu as perdu la clé. Qu'est-ce que tu fais?
– Je m'adresse au serrurier, bien sûr!

11. Lisez les prévisions sur les métiers du futur. Lequel choisiriez-vous?

Les métiers du futur

1. Spécialiste d'économie technologique

Indispensable dans les grandes entreprises du futur, ce technicien devra évaluer le coût des technologies[1] et proposer des solutions pour répondre aux besoins des consommateurs.

2. Concepteur sur internet

Cette nouvelle génération de programmeurs sera capable de concevoir des supermarchés électroniques[2] ou de simplifier la consultation d'un catalogue en ligne (bibliothèques, vidéothèques...).

3. Bio-ingénieur

Spécialiste des équipements de santé, l'ingénieur «de la vie» sera également un expert en robotique, capable de réaliser, par exemple, des membres artificiels[3].

4. Technicien d'images virtuelles

Il créera demain sur ordinateur des effets spéciaux ou réalisera des films en images de synthèse.

5. Dépanneur-électronicien

Il sera appelé à réparer les pannes des équipements électroniques des entreprises[4] et à veiller au bon fonctionnement des programmes installés sur les ordinateurs.

D'après *ENSEMBLE 1 / 97.*

---

[1] **évaluer le coût des technologies** – складаць каштарыс (кошт) новых тэхналогій; [2] **concevoir des supermarchés électroniques** – ствараць электронныя супермаркеты; [3] **réaliser des membres artificiels** – ствараць штучныя органы чалавечага цела; [4] **réparer les pannes des équipements électroniques des entreprises** – ліквідаваць паломкі электроннага абсталявання на прадпрыемствах.

12. A côté du nom de métier écrivez le travail qu'on devra faire.

	Métier	Travail
1.	Bio-ingénieur	réaliser ...
2.	Concepteur sur Internet	...
3.	Dépanneur-électronicien	...
4.	Spécialiste d'économie technologique	...
5.	Technicien d'images virtuelles	...

13. Lisez les offres d'emploi ci-dessous et trouvez

– les noms de métiers;
– les secteurs de travail;
– le lieu de travail;
– les qualités indispensables.

Des offres d'emploi

On recherche des
COMPTABLES
Niveau BTS, 5 ans d'expériences
pour s'occuper d'une agence commerciale
à 30 km de Paris.
Adresser CV avec prétentions au journal,
section petites annonces,
précisant sur l'enveloppe la réf. 31543.

Vous êtes une
EXCELLENTE VENDEUSE
dans le prêt-à-porter pour enfants
ayant une bonne relation
dans les grandes surfaces?
Alors, téléphonez au (01) 23.81.90.04
de 10 à 12 h lundi, mardi
ou écrivez à BONNARD,
43, rue Régnault
75013 Paris

Important groupe textile de dimension internationale recherche
SECRÉTAIRE DE DIRECTION 25/30 ans
Niveau BTS ou équivalent,
au moins 3 ans d'expérience dans un poste similaire.
Dynamique, rigoureuse, organisée et discrète
avec de bonnes qualités relationnelles.
Indispensable anglais, allemand, italien.
Adresser votre candidature avec CV, photo prétentions

sous réf. 2302 à:
Agence Sélect
22, avenue Leclerc
92522 Neuilly
qui transmettra.

14. **Entrez en jeu! Imaginez que vous venez dans une agence pour un poste. Expliquez pourquoi vous voulez ce poste. Prouvez que vous avez les qualités indispensables pour cet emploi.**

15. **Lisez l'interview et devinez les questions du journaliste posées à Bruno.**

Bruno

– Asseyez-vous, monsieur. Qu'est-ce que je vous fais comme coupe?

– ...

– D'accord, pas trop court. Oui, je m'appelle Bruno. Beaucoup de coiffeurs se font appeler Bruno. Mais moi, c'est mon vrai nom. Un petit shampooing?

– ...

– C'est vrai, j'aime bien mon métier. C'est moi qui l'ai choisi. Je me rappelle: le collège, ça ne m'a jamais beaucoup plu. Sixième, cinquième, quatrième...; en fin d'année, mon père m'a laissé entrer dans une école de coiffure pour dames. Il m'a acheté tout le matériel, même une tête en plastique avec des cheveux pour m'entraîner... Tournez-vous un peu, s'il vous plaît... J'y suis resté trois ans, de 13 à 16 ans. Tout en continuant mes études, j'ai fait des coupes, des permanentes et tout et tout... Pendant trois ans!... Voilà, monsieur... Je vais vous sécher un peu.

– ...



– À seize ans, j'ai passé un examen, le certificat d'aptitude professionnelle, mon C.A.P. Il faut faire une permanente[1], une mise en plis[2] avec son coup de peigne et une teinture[3]. Il y a aussi une autre partie: des questions sur les lois du métier, sur les maladies des cheveux, etc.

– ...

– Après, je suis allé travailler dans un salon, du côté de Saint-Germain-des-Prés. Je garde un bon souvenir de tous

les clients de ce quartier… Oui, il y en a qui racontent leur vie… c'est toujours intéressant!

– ...

– Un an et demi après, je suis parti faire mon service militaire. À la fin du service, je suis resté à l'armée pendant trois ans: j'ai coiffé des militaires! Mais je n'appelle pas ça de la coiffure!

– ...

– Quand je suis rentré, j'ai repris mon travail comme vous voyez. J'ai voulu passer un autre examen, mon brevet professionnel, pour avoir le droit d'avoir un salon à moi… Derrière, vous aimez un peu plus court?

– ...

– Comme vous voulez!… Je reviens à mon examen. Première partie, en juin de l'année dernière, sur la couleur et la permanente. J'ai été reçu. La deuxième partie, c'est la même chose que pour le C.A.P., mais en plus difficile. La troisième, c'est de la pratique… Il a fallu attendre deux mois pour connaître les résultats!…

– Et oui, il ne me reste plus qu'à gagner assez d'argent pour acheter un salon. Mais voilà: je suis marié. Nous attendons un enfant ... Un enfant, ça coûte cher! Si je reste ici, comme garçon coiffeur, même avec mon brevet en poche, mon salaire ne va pas augmenter. Même en comptant les pourboires, ça ne fait pas beaucoup! ... Voilà, monsieur, vous voilà plus jeune de dix ans!

– ...

– Merci, monsieur. Oui, vous voyez, j'ai une bonne place. Ce n'est pas si facile d'en trouver une aujourd'hui. Les jeunes avec un C.A.P., ils trouvent une place assez vite parce que les patrons ne les paient pas très cher. Mais ils n'ont pas d'avenir. Il faut faire comme moi: passer le brevet et acheter un salon… si on peut!

– ...

– Au revoir, monsieur, merci bien. À bientôt, j'espère!

D'après *PASSE-PARTOUT*.

---

[1] **une permanente** – завіўка; [2] **une mise en plis** – укладка; [3] **une teinture** – фарбаванне валасоў.

16. **Faites un vocabulaire sur le métier de coiffeur.**

17. **La carrière de Bruno. Remplissez.**

Les étapes	Les actions
...	...

18. **Quelles sont les nouvelles informations que vous avez apprises sur le métier de coiffeur? Racontez à votre vosin(e) ce qu'il y a de bon dans ce métier.**

19. **Répondez: En quoi l'histoire de Bruno vous sera-t-elle utile dans le choix de votre métier?**

20. **Lisez l'interview deux fois. Répondez: Le métier d'infirmière, c'est un métier fatigant? respectable?**

Je suis infirmière

Martine n'a que vingt-trois ans, mais son regard est bien sérieux! Elle vient d'aider le chirurgien pour une opération difficile... et maintenant elle espère que ce malade va guérir. «Passe-Partout» la retrouve au moment où elle enlève ses vêtements blancs pour quitter l'hôpital.

– *Martine, comment es-tu devenue infirmière?*

– J'ai passé un concours pour entrer dans une école d'infirmières, et pendant deux ans et demi, je suis allée dans cette école. Le matin, nous allions soigner les malades avec des infirmières: cela s'appelle «être en stage». L'après-midi, les médecins de l'hôpital nous faisaient des cours.

– *Et maintenant que fais-tu? Comment se passe la journée d'une infirmière?*



– C'est un métier difficile: le matin, il faut commencer à six heures et demie. En arrivant, il faut s'habiller en blanc pour être toujours très propre: il ne faudrait pas apporter des microbes aux malades!

À sept heures, il y a les premiers soins pour les malades: nous allons voir comment ils ont passé la nuit,

nous leur donnons des médicaments, nous prenons leur température et nous nous occupons de leur petit déjeuner. Il y a des malades très fatigués qui ne peuvent pas manger tout seuls, alors nous les aidons, nous faisons leur lit; quelquefois ils prennent encore des médicaments à huit heures et c'est à nous d'y penser. Nous ne devons rien oublier. Tout le matin, nous nous occupons des malades: il faut changer les pansements, faire des piqûres, observer le malade pour pouvoir dire comment il va au médecin qui passe dans les chambres. Vous savez, une infirmière connaît quelquefois mieux ses malades que le médecin qui passe très vite! À midi, l'infirmière doit surveiller les repas de ses malades, elle doit bien connaître leur régime. L'après-midi, le travail de l'infirmière est à peu près le même que celui du matin.

– *Vous faites tout le temps le même travail?*

– Non, pas tout à fait, parce que chaque malade est différent; nous le connaissons, il nous connaît. C'est à nous qu'il parle quand il a mal ou quand il a peur. Nous sommes là pour lui donner des soins, mais aussi pour lui sourire, pour lui parler. C'est quelquefois presque impossible quand il y a beaucoup de malades. Notre métier est un métier difficile parce qu'il n'y a pas assez d'infirmières. Nous travaillons à peu près dix heures par jour. Nous sommes quelquefois deux infirmières pour soixante malades! Ce n'est pas assez quand les gens ont besoin de vous!

– *Vous travaillez la nuit?*

– Quelquefois. C'est très dur la nuit! C'est la nuit que les grands malades arrivent à l'hôpital, c'est la nuit qu'il y a des accidents... et pour nous, la nuit, c'est un peu l'heure de la mort. Nous devons être là pour soigner, quelquefois, hélas, pour aider à mourir.

– *C'est un métier triste?*

– Mais non! Nous voyons tous les jours des gens qui guérissent, et de penser que c'est un peu grâce à nous, cela nous donne de la joie, beaucoup de joie.

D'après *PASSE-PARTOUT*.

21. À la base de l'interview composez un vocabulaire de termes médicaux.

22. La journée de Martine. Remplissez.

L'heure	Les actions
Le matin	...
...	
...	...

23. Trouvez les informations sur

a. ce qu'il y a de bon dans le métier d'infirmière;
b. ce qu'il y a de difficile dans le métier d'infirmière.

24. ***Expression écrite:*** **Je veux / ne veux pas être infirmière / coiffeur (coiffeuse).**

25. Voilà les informations sur l'artisanat. Répondez: De quels métiers parle-t-on dans le texte?

Un stage d'artisanat

Aujourd'hui, beau paradoxe, le stage d'artisanat est en train de devenir une industrie. L'artisan est celui dont le travail a conservé un sens. Celui qui sait où sont ses racines. Aujourd'hui, tout le monde, ou presque est sensibilisé à l'objet unique, né de main d'homme.

Tissage et poterie[1] sont les disciplines le plus souvent demandées. Et dans quel but? pour les heures de loisirs ou avec des perspectives de profession? La poterie est l'art à la fois le plus modeste et le plus riche. Il éduque la main à devenir intelligente. Son contact avec la terre simple participe à un monde intact et éternel.

Comme la poterie, le tissage est auréolé de magie[2]. Avec elle, il tient le premier rang des acivités de loisirs.

La reliure[3] est un art des plus techniques et miticuleux. Il suffit de dire que l'habillage d'un bouquin[4] ne nécessite pas moins de trente opérations et presque autant d'outils et de termes techniques!

Par opposition à la magie des artisanats ancestraux[5], il existe une magie de notre temps, celle de l'audio-visuel. Vidéo,

photo, son et animation suscitent une vive curiosité et un vif désir d'apprentissage.

Réfléchissez sur vos dons.

Demandez-vous bien ce que vous voulez apprendre à faire. Réfléchissez avant de faire votre choix. Et quand vous aurez pris votre décision en toute connaissance de cause[6], vous verrez que le travail manuel est une compensation nécessaire et logique à la vie intellectuelle stéréotypée.

---

[1] **Tissage et poterie** – Ткацкае і ганчарнае рамяство; [2] **est auréolé de magie** – мае нешта таямнічае; [3] **La reliure** – пераплётная справа; [4] **l'habillage d'un bouquin** – «вопратка» для кніжкі; [5] **Par opposition à la magie des artisanats ancestraux** – У процівагу старажытным рамёствам; [6] **en toute connaissance de cause** – з веданнем справы.

26. Trouvez les explications pour ces phrases.

1. L'artisanat a conservé son sens.
2. La poterie est l'art à la fois le plus modeste et le plus riche.
3. Tissage et poterie sont les disciplines le plus souvent demandées.
4. La reliure est un art.
5. Il existe une magie de notre temps, celle de l'audio-visuel.

27. Réfléchissez et dites pourquoi l'artisanat est considéré comme un art.

III. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

Texte 1

1. Lisez le texte. Répondez:

– Quel était le rêve de Simone?
– Qui était Zaza?
– Qu'est-ce qui prouve que Simone et Zaza étaient très fortes en grec?
– Comment étudiait-on la philosophie au lycée?

Simone passe son bachot



Je travaillais avec beaucoup d'ardeur à l'approche des examens, dans l'espoir de devenir bientôt étudiante. Au lycée, Zaza et moi, nous étions une paire d'amies très liées, Zaza voulait avoir une formation scientifique[1]; moi, je n'aimais que les sciences humaines.

Au lycée, un professeur licencié nous enseignait l'algèbre, la trigonométrie, la géométrie, la physique et la chimie. Il nous aimait bien. En latin, nous avons sauté une année.

Pour élargir nos connaissances, nous lisions beaucoup et nous discutions entre nous. Pendant les semaines qui ont précédé le bachot, je m'installais dans le jardin du Luxembourg près d'une fontaine pour faire la révision des matières étudiées. J'ai pris grand plaisir à passer mes examens de fin d'études. Dans les amphithéâtres de la Sorbonne, où je passais mon bachot, j'ai rencontré des garçons et des filles qui avaient fait leurs études dans d'autres lycées. J'ai bien réussi à l'écrit et je me suis présentée à l'oral[2] avec beaucoup de confiance. L'examinateur de lettres, en particulier, m'a beaucoup flattée.

Aux épreuves de latin j'ai décroché la mention[3] «bien». Mes parents étaient très contents, mon frère Jacques s'est écrié: «Il faut au moins la mention «bien» ou pas de mention du tout». Il m'a félicitée avec chaleur.

Zaza a été reçue aussi. J'attendais la rentrée avec impatience. Psychologie[4], logique, morale, métaphysique. Nous avions quatre heures de cours par semaine avec un agrégé de

philosophie[5]. Il se bornait à nous rendre nos dissertations[6] et à nous faire réciter la leçon, apprise dans notre manuel. Il nous exposait la doctrine matérialiste. Il frappait sur la table en déclarant: «Ce qui est – est!» Ce qui m'attirait surtout dans la philosophie, c'est que je pensais qu'elle allait droit à l'essentiel: j'avais toujours souhaité connaître tout: la philosophie me le permettait. Sciences, littérature, toutes les autres matières me paraissaient des parents pauvres. Parfois, quand un sujet nous intéressait, nous discutions ferme, car nous aimions raisonner.

En juillet, j'ai passé mes examens d'entrée à la Sorbonne.

Le soir de l'oral, mon frère m'a emmenée au théâtre. Je me suis beaucoup amusée. Que j'étais heureuse d'être bachelière et de pouvoir commencer mes études supérieures! J'avais toujours rêvé d'entrer à l'École normale supérieure pour faire ensuite une carrière d'enseignante, entrer comme professeur à la Sorbonne.

D'après S. de Beauvoir, *MÉMOIRES D'UNE JEUNE FILLE RANGÉE.*

---

[1] **avoir une formation scientifique** – вывучаць дакладныя навукі; [2] **J'ai bien réussi à l'écrit et je me suis présentée à l'oral.** – Я паспяхова здала пісьмовы экзамен і пайшла здаваць вусны; [3] **décrocher la mention** – атрымаць адзнаку; [4] **la psychologie** [psikoloji]; [5] **un agrégé de philosophie** – кандыдат філасофскіх навук; [6] **une dissertation** – сачыненне на літаратурную, філасофскую ці гістарычную тэму.

2. Quelles matières enseignait-on au lycée de Simone et de Zaza? Et dans votre classe, quelles sont les matières enseignées cette année?

3. Quels sont les mots et les expressions que vous connaissez? Trouvez tous les autres dans le dictionnaire.

Travailler avec ardeur; avoir l'espoir (de faire qch); une paire d'amies très liées; élargir les connaissances; discuter (de qch); s'installer; faire la révision des matières étudiées; prendre grand plaisir (à faire qch); passer les examens de fin d'études, les examens d'entrée; être reçu; féliciter qn avec chaleur; flatter qn; se borner (à), la doctrine matérialiste, aller droit à l'essentiel, aimer raisonner.

4. **Comment travaillait Simone pour passer ses examens de fin d'études? Et vous, que faites-vous pour réussir vos examens?**

5. **Continuez les phrases librement.**

1. Moi, j'aime les sciences naturelles, et mon ami ...
2. Plusieurs élèves de notre classe rêvent d'entrer à ...
3. Cette année, nous travaillons avec beacoup d'ardeur dans l'espoir ...
4. Mon amie Natacha et moi, nous sommes une paire ...
5. Pour élargir nos connaissances, nous ...
6. Chaque jour je fais la révision ...
7. J'espère bien réussir à l'écrit et je ...
8. Nous prenons grand plaisir à ...
9. Que je serai heureux de devenir ...
10. Je voudrais entrer à .... pour faire ensuite une carrière de...

6. **Faites le plan du texte. Comparez-le ensuite avec celui de votre voisin(e). Faites le plan commun.**

7. **Posez 10 questions sur le texte.**

8. **Écrivez le résumé d'un point du plan au présent.**

9. **Racontez quel travail vous faites pour réussir vos examens d'entrée à l'université.**

Texte 2

1. **Lisez l'interview avec les jeunes Français qui travaillent. Répondez aux questions:**

– Quel âge ont ces jeunes Français?
– Qui est heureux?
– Qui n'est pas heureux?

Les jeunes au travail

«Passe-Partout» a rencontré de jeunes Français qui sont déjà dans le monde de travail. Michel, 22 ans, Louis, 21 ans et Évelyne, 18 ans. Ils discutent avec le sourire, mais pour eux le rendez-vous avec «Passe-Partout» est très sérieux.

Passe-Partout: Vous êtes jeunes et pourtant vous travaillez déjà depuis quelques années. Pouvez-vous dire votre chemin depuis l'école?

Michel: Moi, à l'école, j'ai passé un C.A.P. (un certificat d'aptitude professionnelle) de moteur-câbleur en électronique. On m'avait surtout donné un enseignement technique professionnel, j'avais donc une spécialité. Je travaille aujourd'hui dans une petite usine dans la banlieue de Paris. Il y a cent-cinquante ouvriers, je fais un travail minutieux que j'aime bien.

Passe-Partout: Où habitez-vous?

Michel: Je n'habite pas en famille, mais dans un foyer de jeunes ouvriers. Nous sommes tous copains, nous nous retrouvons entre jeunes du même âge.

Passe-Partout: Trouvez-vous une grande différence avec le monde de l'école?

Michel: Au C.E.T. (au collège d'enseignement technique), la discipline était très dure, il y avait beaucoup d'heures de travail. Surtout en atelier pour l'enseignement professionnel, mais j'aimais les chefs d'atelier qui avaient beaucoup de connaissances dans leur spécialité. Ici, je préfère travailler seul, parce que je pense que je peux faire du travail de qualité, et surtout j'aime que l'on me fasse confiance[1].

Louis: Je pense que Michel a trouvé le bonheur. Moi aussi, j'étais dans un C.E.T. Après le service militaire, j'ai cru que je trouverais facilement du travail près de chez moi, en Bretagne. Mais il n'y avait rien pour moi. Alors j'ai pensé qu'à Paris je pourrais travailler et gagner plus d'argent qu'en province. Je n'ai pas trouvé de travail dans ma spécialité. Finalement, je suis entré dans une très grande usine de 3 500 ouvriers. Il y a 1 500 ouvriers à la chaîne; moi aussi, maintenant je travaille à la chaîne[2]. C'est très dur, je me lève à cinq heures et demie le matin.

Passe-Partout: Pourquoi si tôt?

Louis: Parce que je commence à travailler à sept heures et il me faut à peu près ce temps pour me préparer et pour aller à mon travail. Le soir, aussi, je suis trop fatigué pour faire

n'importe quoi. Heureusement, le dimanche, je fais de la moto.

Passe-Partout: Est-ce qu'il fait chaud à l'usine?

Louis: Oh! oui. Il fait très chaud dans les ateliers, et surtout je fais toujours les mêmes gestes. J'aurais voulu continuer l'école[3] et avoir le baccalauréat technique je crois qu'alors on peut avoir un métier plus intéressant, et plus sûr. Mais aujourd'hui, pour moi, c'est impossible ...

Passe-Partout: Et vous, Évelyne?

Évelyne: Moi aussi, j'étais au C.E.T., je préparais un C.A.P. de couturière. Mais un jour j'ai vu un atelier de couturières et j'ai compris que je n'aimerais pas du tout ce métier ... Rester assise toute une journée, non, j'aime trop marcher et remuer! J'ai donc quitté l'école. Maintenant, je suis vendeuse dans un grand magasin. J'aime bien ce métier parce que je rencontre beaucoup de gens différents.

Passe-Partout: Êtes-vous heureux tous les trois?

Louis: Moi, pas du tout! J'ai une vie trop dure. Les jeunes de mon âge, les étudiants, par exemple, peuvent rire et s'amuser. Moi, j'ai vingt et un ans, mais je me sens déjà vieux.

Michel: Moi, je suis heureux parce que j'aime mon métier et surtout parce que je suis libre dans mon métier.

Évelyne: Moi, je me sens très heureuse dans mon travail. Je vis dans une ambiance très gaie, mais je crois que j'ai beaucoup de chance!

D'après *PASSE-PARTOUT*.

---

[1] **j'aime que l'on me fasse confiance** – мне падабаецца, калі мне давяраюць; [2] **travailler à la chaîne** – працаваць на канвееры; [3] **J'aurais voulu continuer l'école** – Я хацеў бы працягваць вучыцца ў школе.

2. Lisez les réponses de Michel à nouveau. Répondez aux questions.

1. Quel est son métier?
2. Quel enseignement a reçu Michel?
3. Quel diplôme a-t-il eu?
4. Où travaille Michel?

5. Combien d'ouvriers y a-t-il dans son usine?
6. Est-ce que Michel habite en famille?
7. Michel où a-t-il fait ses études?
8. Est-ce qu'il a beaucoup travaillé au collège?
9. Pourquoi aimait-il les chefs dans l'atelier?
10. Qu'est-ce que Michel aime?
11. Est-ce que Michel est heureux?

3. Racontez la carrière de Michel. Indiquez les raisons de son bonheur.

4. Lisez les réponses de Louis à nouveau. Répondez aux questions.

1. Où a étudié Louis?
2. Quelle difficulté a eue Louis après le service militaire?
3. Pourquoi est-il venu à Paris?
4. Où a-t-il trouvé du travail?
5. Combien d'ouvriers y a-t-il dans cette usine?
6. À quelle heure se lève Louis pour aller à l'usine? Pourquoi si tôt?
7. Est-il fatigué après le travail?
8. Comment se repose-t-il le dimanche?
9. Est-ce que Louis aime son travail?
10. Qu'est-ce que Louis regrette?

5. Racontez la carrière de Louis. Expliquez pourquoi il n'est pas heureux.

6. Lisez les réponses d'Évelyne à nouveau. Répondez aux questions.

1. Où étudiait Évelyne?
2. Quel diplôme préparait-elle?
3. Pourquoi a-t-elle changé d'avis?
4. Où travaille-t-elle maintenant?
5. Pourquoi se sent-elle heureuse?

7. Racontez la carrière d'Évelyne. Dites en quoi son expérience pourrait être utile pour vous.

Texte 3

1. Lisez le texte une première fois. Répondez:

– Pourquoi Rosy est-elle arrivée à Paris?
– Comment Rosy cherche-t-elle du travail?
– Pourquoi veut-elle travailler?

Une jeune fille au pair

Rosy, jeune étudiante allemande de vingt ans, arrive à Paris pour étudier le français. Mais il faut beaucoup d'argent pour faire ses études. Alors, comme bien des jeunes filles étrangères qui ont besoin d'argent, elle veut travailler dans une famille pour avoir une chambre, des repas et de l'argent de poche. Cela s'appelle travailler «au pair». Rosy espère en même temps connaître la vie d'une famille française.

Ce soir, Rosy va dormir chez Jacqueline, une amie française, étudiante aussi, qui a une petite chambre au Quartier latin. Rosy va rester chez Jacqueline jusqu'à ce qu'elle trouve une famille.

Rosy a passé la journée du lendemain à chercher du travail. Elle a regardé très tôt ce matin les petites annonces dans les journaux. Elle espérait trouver facilement une famille qui cherchait une jeune fille au pair. Elle a bien vu une petite annonce, mais quand elle a téléphoné, la place était déjà prise. Ce soir, chez Jacqueline, Rosy rencontre Ingrid, une jeune Suédoise, qui est une jeune fille au pair.

Elle lui demande:

– Comment as-tu fait pour trouver une famille?

– Tu devrais aller demain à l'Alliance française[1]. Là tu verras beaucoup de petites annonces. Je suis sûre que tu trouveras plus vite que dans les journaux, et en même temps tu pourras t'inscrire aux cours de langue française.

«Je suis à Paris depuis une semaine», écrit Rosy à son camarade Justus. «Je me suis enfin installée dans une petite chambre au dernier étage d'une grande maison, rue Guynemer, à cinq minutes de l'École de l'Alliance française. Je travaille tous les matins pendant cinq heures pour la famille. Je fais un peu de ménage

dans l'appartement, ensuite je fais déjeuner les enfants qui ont cinq et six ans, et je déjeune avec eux, parce que j'ai droit à trois repas par jour. L'après-midi, je vais suivre mes cours à l'Alliance française et là je retrouve Ingrid et mes nouveaux amis.»

Un jour Jacqueline trouve Rosy un peu triste et elle lui demande:

– Qu'est-ce qui ne va pas, Rosy? Tu as le cafard[2], tu t'ennuies en France?

– Je me sens fatiguée ...

– Tu n'es pas bien dans «ta famille»?

– Non, je crois que maintenant je travaille trop. Le matin je fais le ménage mais aussi la lessive; le soir je ne peux plus sortir parce que je dois encore garder les enfants, et puis je ne me sens pas «de la famille». Les parents ne me parlent pas, les enfants ne sont pas gentils avec moi ...

– Il faut que tu partes, Rosy. Essaie de trouver une autre famille! Tiens, justement Ingrid retourne en Suède; tu peux peut-être prendre sa place. Ingrid aime beaucoup «sa famille».

* * *

Rosy est en France depuis un an... Elle est allée dans «la famille» d'Ingrid, et maintenant elle est contente. Sa «nouvelle famille» habite plus loin de l'Alliance française, mais elle a moins de travail et peut rencontrer ses amis, sortir. Rosy prend ses repas avec cette famille qui est très gentille avec elle. Elle discute avec les parents et les enfants de tout ce qu'elle voit, ils regardent ensemble la télévision et ils expliquent les mots qu'elle ne comprend pas. Et maintenant elle parle beaucoup mieux le français!

D'après *PASSE-PARTOUT*.

---

[1] l'Alliance française, association fondée en 1883 pour répandre la langue et la culture françaises à l'étranger; [2] Tu as le cafard. = Tu as des idées noires.

2. Lisez le texte une deuxième fois et faites les devoirs.

a. Dites si ces affirmations sont vraies ou fausses.

1. Ce soir Rosy va dormir chez Jacqueline.

2. Rosy a passé deux jours à chercher du travail.
3. Ingrid a trouvé une famille dans les journaux.
4. Jacqueline a une petite chambre au Quartier latin.

b. Indiquez la suite correcte de la phrase.

1. Une jeune fille au pair c'est
   a. une jeune fille qui s'occupe des enfants;
   b. une jeune fille qui fait la cuisine;
   c. une jeune fille qui fait le ménage et s'occupe des enfants.
2. Rosy est
   a. une étudiante italienne;
   b. une étudiante allemande;
   c. une étudiante anglaise.
3. L'Alliance française est fondée
   a. en 1887;
   b. en 1889;
   c. en 1883.

c. Continuez les phrases.

1. Elle espérait trouver facilement ...
2. Ce soir, chez Jacqueline, Rosy rencontre ...
3. L'après-midi je vais suivre ...

d. Remplacez les mots proposés par des synonymes pour retrouver les phrases du texte.

1. Mais il faut beaucoup d'argent pour *étudier* à Paris.
2. Rosy a passé la journée du lendemain à chercher *un emploi*.
3. Je suis à Paris *il y a* une semaine.

e. Répondez aux questions.

1. Ingrid comment a-t-elle fait pour trouver une famille?
2. Où Rosy s'est-elle installée enfin?
3. Quels travaux fait Rosy dans «sa famille»?
4. À combien de repas par jour a-t-elle droit?
5. Est-ce qu'elle est contente?
6. Où habite la «nouvelle famille» de Rosy?
7. Qu'est-ce qui a changé dans la vie de Rosy?

IV. POUR EN SAVOIR DAVANTAGE

1. Lisez les textes une première fois. Répondez: En France, est-il difficile de trouver un emploi pour le débutant? Qu'est-ce qu'on demande aux jeunes qui cherchent du travail?

Après seize ans ceux qui cherchent un métier

En général, les jeunes sont mal préparés à leur futur métier, car ils en choisissent souvent un où on n'a besoin de personne.



Entre seize et vingt-cinq ans il est souvent difficile de trouver du travail. En France, 40% des gens sans travail ont moins de vingt-cinq ans.

Michel nous dit: «J'ai cherché dans les petites annonces; on demande des gens qui ont déjà travaillé. Moi, je n'ai jamais travaillé, je viens d'avoir mon C.A.P. Trouver du travail? Dans cette région, il n'y en a pas.»

Les jeunes qui cherchent du travail disent souvent: «Partout où je vais, on me demande deux ou trois ans de métier.»

Les filles, elles, disent: «Fille, j'ai tout contre moi.» Les filles ont souvent plus de difficultés à trouver du travail que les garçons, parce qu'il y a moins de bons métiers pour elles et qu'elles sont moins payées.

Mais il y a aussi des jeunes qui travaillent parce qu'ils ont quitté l'école qui ne les intéressait pas.

Claudine (devant une machine à coudre): «Mon père voulait que je sois comptable pour l'aider dans son travail, mais il fallait étudier. À l'école, il fallait toujours apprendre, mais moi j'aimais pas ça. Alors j'ai voulu gagner ma vie. J'avais des copines qui travaillaient dans une usine, je suis allée travailler avec elles. Maintenant, j'ai changé un peu d'avis. Ici il faut toujours se dépêcher, on se pique les doigts, les journées sont dures. On a seulement une demi-heure pour

manger. Heureusement, on nous permet d'écouter la radio et de parler.

D'après F. Firmani et J. Gazio,
ÊTRE JEUNES EN FRANCE.

Débutant s'abstenir[1]

Chaque année, 600 000 jeunes arrivent sur le marché du travail. Un garçon sur quatre, une fille sur deux sont sans emploi à la sortie des études. Le nombre des chômeurs – des sans emploi – augmente chaque mois. Chez les 18 – 24 ans, il est trois à quatre fois plus fort que chez les adultes. À la sortie des études plus ou moins longues, ils ont commencé à chercher un emploi, leur premier emploi. Les uns ont trouvé, les autres cherchent encore ...

Isabelle, 20 ans:

Avec son bac, elle n'espère pas grand chose. «Je suis inscrite à l'Agence nationale pour l'emploi» (A.N.P.E.)[2] depuis décembre 4. Je me rends compte que ça ne sert pas à grand chose. Il n'y a rien pour moi dans les petites annonces de A.N.P.E. Qu'est-ce qu'on peut faire avec le bac? Alors j'ai décidé de suivre un stage d'informatique pendant trois mois. Tout le monde m'a dit: «Tu verras, l'informatique c'est l'avenir.» Mon stage est fini depuis deux mois et je n'ai pas de travail. Les employeurs[3] font toujours le même reproche: «Vous n'avez pas d'expérience.» C'est chaque fois la même chose: «Débutant s'abstenir.» Alors, je continue à lire les petites annonces dans les journaux, à envoyer des lettres, à préparer des examens pour entrer à l'école supérieure. Heureusement, je vis chez mes parents. Mais vivre sans emploi, ce n'est pas vivre!»

Emmanuel, 30 ans:

Il a fait des études de géographie pendant sept ans, des études qui normalement permettent de devenir professeur à l'université ou de faire des recherches. Il est ... chaufeur-livreur: il conduit un petit camion et va porter des paquets chez les uns et les autres. «C'est très difficile, dit Emmanuel. Au

travail, je n'ose pas dire que je suis géographe. Et je suis gêné quand mes amis me demandent où je travaille. Pour le moment, je gagne ma vie, c'est tout. Mais ça ne peut pas durer comme ça...»

Le nombre des emplois diminue depuis plusieurs années. Les employeurs préfèrent «celui-qui-a-de-l'expérience» au débutant, les jeunes sont plus nombreux à faire des études plus longues. Mais ils ne font pas toujours des études «utiles», c'est-à-dire des études adaptées aux besoins de la vie sociale. Très souvent, les jeunes sont obligés de dire «oui» à un emploi en-dessous de leurs qualités et de leurs connaissances. La réalité est bien loin du rêve.

D'après *PASSE-PARTOUT*.

---

[1] **Débutant s'abstenir** – Патрабуецца стаж па спецыяльнасці; [2] **l'Agence nationale pour l'emploi (A.N.P.E.)** – Нацыянальная біржа працы; [3] **employeur** *m* – работадавец.

2. Lisez le texte une deuxième fois. Répondez aux questions.

1. Pourquoi pour les filles est-il plus difficile de trouver du travail que pour les garçons?
2. Comment Claudine s'est-elle trouvée dans cette situation difficile?
3. Isabelle que regrette-t-elle?
4. Pourquoi Emmanuel est-il au désespoir?
5. Quelle est l'erreur principale que les jeunes font en choisissant un métier?

3. Entrez en jeu! Discutez les sujets suivants:

1. Le travail joue-t-il un rôle important dans la vie d'homme? Détermine-t-il ses valeurs spirituelles?
2. Arrive-t-il souvent que les jeunes gens choisissent leur métier «au hasard»? Est-ce que cela finit toujours bien?
3. À votre avis, on doit choisir un métier «utile» ou un métier selon ses capacités? sa passion?
4. Croyez-vous qu'aujourd'hui beaucoup de jeunes gens aient une existence vide? Comment peut-on expliquer ce fait?

5. Parlez des valeurs vraies et fausses dans la vie humaine en général et dans votre vie en particulier. Changent-elles avec l'âge?
6. Que pensez-vous du rôle de la profession dans la vie d'un jeune homme? Est-elle plus importante que les autres aspects de la vie de l'homme à cette période (rapports humains, amour, amitié)?
7. Selon vous, au Bélarus, est-il difficile de trouver un emploi après l'école? après les études supérieures?

4. Apprenez la vie de Boris Vian et l'un de ses poèmes philosophiques.



Boris Vian (1920 – 1959), poète français, est né à Ville-d'Avray. Après des études de philosophie, il a obtenu son diplôme d'ingénieur en 1942. Après la guerre il fréquente les cercles existentialistes, écrit des chansons, joue de la musique jazz, fait diverses expériences cinématographiques.

Créateurs de romans, poésies, pièces de théâtre, il a écrit plus de 400 chansons qu'il interprétait lui-même.

En 1955, a paru son recueil ***Chansons possibles et impossibles***. La publication du ***Déserteur*** a fait un scanadale, la chanson a été interdite à la radio.

Peu connu de son vivant, Boris Vian est devenu, après sa mort, un véritable mythe, autant pour ses œuvres que pour sa vie passionnée et ses idées antimilitaristes. Il faut considérer Boris Vian comme l'une des personnalités artistiques et littéraires les plus remarquables de l'après-guerre. Voici l'un de ses jolis poèmes.

J'aimerais

J'aimerais
Devenir un grand poète
Et les gens
Me mettraient
Plein de laurier sur la tête
Mais voilà

Je n'ai pas
Assez de goût pour les livres
Et je songe trop à vivre
Et je pense trop aux gens
Pour être toujours content
De n'écrire que du vent.

Boris Vian, *DERNIER RECUEIL*.

5. Rions ensemble.



– Très bien! Tu as très bien fait ces divisions![1] Tu veux sans doute être professeur de mathématiques plus tard?

– Non, monsieur... Je veux être général de division!

---

[1] **la division** – дзяленне; дывізія.

Le savant distrait

Ampère avait deux chats: un gros et un petit. Dès qu'il se mettait au travail, les deux chats commençaient à miauler derrière la porte fermée de son cabinet. Chaque fois, le savant devait se lever pour les laisser entrer. Enfin il appela un ouvrier.

– Faites deux trous au bas de la porte. Un pour le gros chat et l'autre pour le petit.

– Pourquoi deux trous? Un seul sera suffisant.

– Un seul trou! s'exclama le savant. Et le petit chat comment fera-t-il pour entrer?

Connais-tu ...?

Un savant s'embarque dans un canot pour traverser un large fleuve. Il interroge le batelier:

– Connais-tu l'histoire?

– Non.

– Alors le quart de ta vie est perdu... Connais-tu l'astronomie?

– Hélas!

– Alors la moitié de ta vie est perdue... Et la philisophie?

– Je ne sais même pas ce que c'est!

– Malheureux! Tu as perdu les trois quarts de ta vie!

À peine le savant a-t-il prononcé ces mots, qu'un coup de vent fait chavirer la barque...[1]

– Sais-tu nager? demande à son tour le batelier au pauvre professeur qui se débat dans les flots[2].

– Hélas! Non.

– Eh bien! Tu vas perdre ta vie entière!

---

[1] **un coup de vent fait chavirer la barque** – парыў ветру калыхнуў лодку; [2] **qui se débat dans les flots** – які цялёпкаецца ў хвалях.

6. Proverbes et citations. Qu'en pensez-vous? Exprimez votre opinion par deux ou trois phrases.

«Chacun doit vivre de son métier.»

«Chacun son métier et les vaches seront bien gardées.»

«Le travail éloigne de nous trois grands maux: l'ennui, le vice et le besoin.»

Voltaire (Candide)

«La chose la plus importante à toute la vie est le choix de métier: le hasard en dispose.»

Pascal

Module III

LE CARACTÈRE NATIONAL ET LES CLICHÉS

I. COMPRENDRE ET S'EXPRIMER

1. **Quelle image des Français avez-vous? Selon vous, quels sont leurs traits typiques? Faites-en une liste, puis comparez-la avec celle de vos camarades et faites la liste commune.**

2. **Observez le dessin et lisez le texte. Répondez: Quelles sont les habitudes principales des Français?**

Le type français et les clichés



Population: 63, 8 millions d'habitants (au 1 er janvier 2008)
Portrait: (le Français moyen): taille 1,72 m; poids 72 kg
(la Française moyenne): taille 1, 62 m; poids 62 kg
Leurs yeux: noirs ou marron à 55% , bleus ou gris à 45%
Leurs cheveux : plutôt bruns (les blonds sont en diminution)
Caractère: jovial, optimiste, chauvin
Habitudes: bricolage, nature, camping, bavardage, pêche à la ligne, sport (à la télé)

Habitat: immeuble (HLM: Habitation à Loyer Modéré), maison individuelle

Habitudes alimentaires: pain (en baguettes), vin, Champagne, bière, viande, fromage, pommes de terre

Langue: le français, évidemment, mais il y a aussi les parlers régionaux comme le breton, le basque, le catalan, l'alsacien.

Le Français vu par les étrangers, est un personnage assez sympathique qui mange des baguettes avec du fromage, de la viande et des pommes de terre, qui boit du Bordeaux ou du Beaujolais, mais aussi de la bière et, dans les grandes occasions, du Champagne, qui aime la pêche à la ligne et la pétanque[1]. Sur sa tête un basque ne manque jamais. Il conduit (mal) une petite Peugeot ou une Renault. Il habite une HLM et on dit de lui que ses défauts sont un certain esprit de grandeur et un certain chauvinisme (qu'il est donc très attaché à son pays natal).

Aujourd'hui les statistiques nous disent que oui, les Français mangent du pain et des pommes de terre, mais de moins en moins. Beaucoup habitent une HLM, mais au moins 55% vivent dans une maison individuelle. Et les 40% restant? Ils rêvent d'en avoir une, un jour. Le Français moyen boit encore du vin, de la bière et du Champagne. Jovial et assez optimiste, il est marié et a un ou deux enfants. Il peut espérer vivre jusqu'à l'âge de 77 ans et sa femme encore plus longtemps: 84 ans. Enfin, il aime le bricolage, la nature, les voyages, mais il lit de moins en moins, il préfère bavarder peut-être. La pêche et la pétanque, il les garde pour ses années de retraite[2].

D'après A. Bonetto *MAGAZINE DE FRANCE,* Mursia.

---

[1] **la pétanque, variante provençale du jeu de boules;** [2] **il les garde pour ses années de retraite** – ён будзе займацца імі на пенсіі.

3. Lisez le texte à nouveau et dites si ces affirmations sont présentes ou non dans le texte.

1. Les étrangers pensent que le Français est un personnage sympathique.

2. Selon les étrangers tous les Français habitent dans des maisons individuelles.
3. Certains croient que les Français sont très sportifs.
4. En France il y a beaucoup de grandes familles.
5. Le Français espère vivre jusqu'à l'âge de 77 ans.
6. Les Français adorent le bricolage, la nature et les voyages.
7. Ils aiment beaucoup les livres et le cinéma.
8. Le français est l'une des deux langues du travail de l'O.N.U., des Jeux Olympiques, la seule langue universelle des services postaux.
9. Le Français typique conduit très bien une BMW et une Ferrari.
10. Les Français pratiquent beaucoup le tennis et le football.

Explications

1. type *m* 1. chose ou personne qui représente une idée ou un ensemble. Ce mauvais élève est le type du paresseux. 2. *fam.* Personne différente des autres. C'est un type peu ordinaire.

2. cliché *m :* **stéréotype** *m,* idée, phrase toute faite et banale que l'on répète. Il existe plusieurs clichés des peuples voisins.

superstition *f* (забабоны): **préjugé** *m,* fait de croire que certains actes, certains objets annoncent ou attirent la chance ou la malchance. La superstition du chiffre 13.

3. jovial, -e, qui est porté à une certaine gaieté familière; *syn.* communicatif, gai, joyeux, radieux. Il est toujours d'une humeur joviale.

4. optimiste *m* qui prend les choses de bon côté, qui présage heureusement de l'avenir. C'est un optimiste de nature.

5. chauvin *m,* (шавініст) qui professe un patriotisme par trop exclusif; qui manifeste une admiration exclusive pour sa ville, sa région. C'était un chauvin convaincu de la supériorité de son pays en tout. *ant.* cosmopolite «citoyen du monde», qui s'accomode aisément des mœurs et des usages de tous les pays.

5. défaut *m ,* ce qui n'est pas bien dans une personne ou dans une chose (contraire: *qualité*). Chacun a ses défauts. Ce tissu a quelques défauts.

6. esprit *m* (розум, развага) 1. ce qui permet à l'homme de penser et de comprendre. Il a cultivé son esprit en lisant et en écoutant. C'est un esprit juste. 2. qualité qui fait parler et répondre de façon à intéresser ceux qui écoutent: il a de l'esprit.

7. grandeur *m* (велічыня, памер) 1. qualité de ce qui est grand: la grandeur d'une maison; se dit surtout au sens figuré (веліч, высакароднасць): la grandeur de cet homme, ses grandes qualités. 2. tout ce qui met au-dessus des autres: il aime les grandeurs. Ni l'or ni la grandeur ne nous rendent heureux. (La Fontaine)

8. bavardage *m,* action de bavarder; **bavard, -e,** qui parle beaucoup, qui aime parler. C'est un élève bavard (une élève bavarde). Les bavards doivent apprendre à se taire. *ant.* discret. Il est trop discret pour vous poser cette question.

4. Donnez le contraire des mots proposés.

triste – ... ; pessimiste – ... ; discret – ... ; cosmopolite – ... ; qualité – ... ; travailleur – ...

5. Trouvez un complément pour les verbes proposés comme dans l'exemple.

faire du bricolage; habiter ... ; porter ... ; manger – ... ; boire – ... ; aimer ... ; conduire ...

6. Compréhension du texte. Travaillez par groupes de deux.

1. Combien d'habitants compte la population de la France?
2. Quel est le portrait du Français moyen? d'une Française moyenne?
3. Selon les étrangers, quel caractère ont les Français?
4. Dans quelles maisons de préférence habitent les Français?
5. Quelles sont leurs activités préférées?
6. Quels sont les produits typiques de l'alimentation des Français?
7. Peut-on dire que les Français pratiquent beaucoup le sport?
8. Combien d'enfants a une famille française moyenne?

9. À part le français, quels parlers régionaux sont pratiqués en France? et dans quelles régions?
10. Quelles activités les Français gardent-ils pour les années de retraite?

7. Comparez l'image réelle du Français typique avec son cliché et trouvez les différences.

Selon les étrangers, le Français mange du pain, ...
Le Français typique ne mange pas beaucoup de pain...

8. Entrez en jeu! De quel type êtes-vous? Faites le portrait l'un de l'autre. Utilisez les ex. 4, 5.

9. *Expression écrite.* Le Français tel qu'il est.

10. Vous savez distinguer les clichés et les superstitions? Classez en deux colonnes les affirmations suivantes.

Clichés	**Superstitions**
...	...

1. Le chat noir symbolise l'obscurité.
2. Les Hollandais mangent beaucoup de pommes de terre.
3. Pour conjurer le mauvais sort on touche du bois. On peut aussi croiser les bras.
4. Passer sous une échelle porte malheur.
5. Quand on renverse une salière, il faut jeter trois pincées de sel par-dessus son épaule gauche.
6. À table on ne doit pas croiser une fourchette et un couteau.
7. Se lever du pied gauche est de mauvaise augure. De quelqu'un qui est de mauvaise humeur le matin on dira: «Il s'est levé du pied gauche.»
8. Ne jamais dire «Bonne chance» à quelqu'un qui va subir une épreuve importante. Dire «Je ne te souhaite rien».
9. Les Ukrainiens aiment le lard et en mangent beaucoup.
10. On croise les doigts pour qu'un vœu se réalise.

11. Travaillez par petits groupes. Vous connaissez d'autres clichés et superstitions? Faites-en une liste et donnez votre opinion.

12. Parfois on associe les habitants à des plats, des objets, des lieux communs. Trouvez-les!

Nom de chose	Habitants	Lieux
Parfums	Italiens	Hide-park
Spaghettis	Allemands	La forteresse de Brest
Pommes de terre	Suisses	Le Colisée de Rome
Couscous	Algériens	La Place Rouge
Montres	Russes	La Tour Eiffel
Caviar	Bélarusses	La Statue de la Liberté
Fast-foods	Français	Le lac de Genève
Thé	Américains	Le Sahara
Bière	Anglais	Dresden galerie

13. En utilisant l'ex. 12 faites des phrases comme dans l'exemple.

On dit que les Allemands boivent beaucoup de bière.
On sait que la Place Rouge se trouve à Moscou, en Russie.

14. Entrez en jeu! Quelles sont les cinq premières choses qui vous viennent à l'esprit lorsque vous pensez aux pays francophones:

a. à la France: …
b. à la Belgique: …
c. à la Suisse: …
d. au Luxembourg: …
e. à la Principauté de Monaco:
f. au Canada: …

15. Lisez le document. Répondez aux questions:

– Est-ce que les petits enfants ont des préjugés? À quoi le voit-on?
– Où les élèves français trouvent-ils la plupart des stéréotypes?
– Quel travail font les membres de la HALDE pour dénoncer les discriminations?
– Quel est le but de la HALDE?

Les préjugés et les stéréotypes

De nos jours, les préjugés et les stéréotypes sont très présents dans notre société ... Que ce soit à l'école ou au travail, beaucoup de personnes jugent les autres à travers leurs préjugés sans se soucier du mal qu'ils peuvent faire à ces personnes.

Les stéréotypes sont nombreux et touchent tout le monde. D'après le site Internet «Préjugés et Stéréotypes», les enfants de six ans usent déjà de stéréotypes pour former des groupes de jeux: les enfants ne joueraient donc pas avec d'autres enfants envers qui ils ont des préjugés.

Comme le dit Julie de Pardailhan sur le *site www.contredits.com* en se basant sur le rapport annuel de la HALDE (haute autorité de lutte contre les discriminations et pour l'égalité), la plupart des stéréotypes sont inculqués à l'école dans les manuels scolaires. *«Les femmes ne sont guère qu'à la cuisine, au ménage, aux soins maternels; les Noirs, toujours pauvres, souffrent de maladies etc. »*

Depuis deux ans, Souad Belhaddad et Isabelle Wekstein parcourent les écoles françaises pour dénoncer[1] les discriminations. Elles commencent toujours par poser ces questions: *«Qui est la Juive? Qui est l'Arabe? Qui est l'avocate? Qui est la journaliste? Qui est Souad? Qui est Isabelle? À quoi le voyez-vous?»*. Après les avoir posées, elles laissent pleuvoir les réponses. Leur but est de rappeler que le racisme et les injures antisémites[2] ne sont pas des opinions. Mais bien des infractions[3].

Les médias – lieu privilégié d'utilisation de stéréotypes

L'existence de stéréotypes dans les médias est inévitable, particulièrement dans le domaine de la publicité, du divertissement et de l'information, trois secteurs dans lesquels l'information doit être comprise rapidement par un auditoire aussi large que possible. Les stéréotypes y servent de codes, de grands dénominateurs communs, pour définir les personnes ou groupes, en fonction généralement de leur classe sociale, race ou origine ethnique, sexe, orientation sexuelle, métier ou rôle dans la société.

Les stéréotypes présentent cependant des aspects problématiques: ils peuvent masquer des réalités très diverses sous

des simplifications primaires, présenter des préjugés sur des personnes ou des groupes comme s'il s'agissait de «vérités» prouvées, justifier la position des pouvoirs en place[4] et perpétuer les inégalités et les injustices sociales[5].

---

[1] **dénoncer** – разбураць; [2] **les injures antisémites** – антысеміцкія выказванні; [3] **les infractions** – правапарушэнне; [4] **justifier la position des pouvoirs en place** – апраўдваць дзеянні мясцовых улад; [5] **perpétuer les inégalités et les injustices sociales** – упрочваць няроўнасць і сацыяльную несправядлівасць.

16. Entrez en jeu! Qu'en pensez-vous? Donnez votre opinion.

1. Est-ce que dans vos manuels vous trouvez des stéréotypes? Lesquels?
2. Et dans votre classe, vos familles, vous avez des préjugés? Lesquels?
3. Quel mal peuvent faire des stéréotypes aux autres?
4. Dans quels domaines des médias trouve-t-on toujours des stéréotypes? Pourquoi? Quel est leur rôle?
5. Quels sont les dangers provoqués par les stéréotypes présents dans les médias?

17. Dénoncer les clichés. Lisez les clichés suivants, le vrai et le faux, et apprenez à les dénoncer.

Des clichés: vrai ou faux?

On sait que le cliché est un jugement subjectif. Donc, il ne faut pas attribuer votre jugement fait d'une personne (d'une famille, d'une ville, d'un pays), positif ou négatif, à tous les autres. Tout simplement parce que votre ami(e), par exemple, pourrait s'en faire une autre opinion, contraire à la vôtre. Il faut dire: ***La personne que je connais*** (j'ai connue) n'est pas gentille etc.

1. – Les Ukrainiens sont très fermés.

Faux. D'abord nous étudions les gens et si nous voyons qu'ils sont ouverts, nous pouvons aussi leur ouvrir notre âme. Mais nous n'allons pas les interroger sur leurs problèmes et leur faire des confidences.

– Le lard est le plat principal des Ukrainiens.

Faux. On aime le lard mais d'après les statistiques 60% des Ukrainiens n'en mangent pas.

– À table on chante toujours des chansons ukrainiennes.

Vrai. La langue ukrainienne est douce et mélodieuse et nos chansons sont très intimes et sincères. Et on chante volontiers quand c'est l'occasion.

2. – La plupart des Russes sont des paresseux.

Faux. Nous travaillons beaucoup et sommes très courageux. Les soldats russes ont fait preuve de courage et d'héroïsme sans pareil au cours de plusieurs guerres. Les épisodes de la Seconde Guerre mondiale: la défense de Léningrad, les batailles de Stalingrad et de Koursk, l'assaut de Berlin en sont des témoins éloquents.

La science, le théâtre, la littérature, la peinture, la musique russes font partie du patrimoine culturel mondial. Les paresseux auraient-ils pu créer toutes ces richesses?

– Le caviar et les pelménis sont les plats principaux des Russes.

Faux. On ne mange pas de caviar tous les jours. Nos plats nationaux sont le bortsch, les chtchis, les blinys, les pommes frites. Et on aime aussi les plats nationaux des peuples voisins: les chachlykis, le plov, les dranikis etc.

3. – Les Bélarusses sont de grands mangeurs de pommes de terre. Chaque Bélarusse connait au moins 50 recettes de plats à base de pommes de terre.

Faux. On aime les pommes de terre et les dranikis est notre plat national. Mais on n'en mange pas tous les jours. On mange aussi des blinys, de la soupe aux choux, de la soupe aux champignons, des pâtes, des goloubtzys, des boules de viande etc.

– Une fois dans sa vie le Bélarusse doit faire une sortie en tracteur «Bélarus».

Faux. On connait les tracteurs «Bélarus» dans plusieurs pays du monde. Mais comment un habitant de la ville peut aller en tracteur qui est utilisé dans les champs?

– Tolérants et hospitaliers, les Bélarusses peuvent offrir leur dernière chemise à celui qui en a plus besoin.

Vrai. On est hospitalier, tolérant et très patient. C'est l'histoire du pays qui a appris à ses habitants à lutter, à survivre et à aider les autres pendant les dures épreuves de plusieurs guerres et invasions.

4. – Les Français ne sont pas accueillants avec les touristes et n'aiment pas parler autres langues.

Vrai. Mais il y a une explication à cela. À partir du XVIIe siècle le français était la langue de l'Europe mais au XXe siècle la situation change: l'anglais a commencé à le supplanter. Et les Français en souffrent beaucoup. Les touristes jugent tous les Français d'après ce qu'ils voient à Paris. Mais dans toutes les capitales du monde leurs habitants sont moins accueillants que ceux de la province. Tentez de parler avec les Français en leur langue et vous serez surpris de la bonne réaction.

– Les Français sont de grands mangeurs de grenouilles.

Vrai. Ils mangent des grenouilles, des pattes de grenouilles, des escargots bourguignons et des huîtres. Mais bien sûr, on ne voit pas ces plats sur la table chaque jour. En général, la cuisine française est très raffinée et appréciée dans le monde entier.

– Les Français sont de des chauffeurs extrémistes.

Faux. Les Italiens et les Allemands sont plus agressifs.

– Les Françaises sont très jolies.

Faux. En général, les Françaises n'ont pas de beauté particulière. Mais elles ont du chic, du charme, une façon à elles à s'habiller, à porter des foulards ce qui les rend très attrayantes.

D'après *«АРГУМЕНТЫ И ФАКТЫ»,*
«КОМСОМОЛЬСКАЯ ПРАВДА», 2011.

18. Entrez en jeu! Quels clichés encore savez-vous (les pays, les peuples, les personnes, les métiers)? Dénoncez-les!

19. Après avoir lu le texte répondez aux questions:

– À votre avis, pourquoi les Français ont une très bonne réputation dans les pays de l'ex-URSS?
– Quelles sont les caractéristiques principales attribuées par nos compatriotes aux Français?
– Selon les étrangers, quels sont les traits négatifs du caractère des Français?

Les Français ont une très bonne réputation dans les pays de l'ex-URSS: 78% des personnes interrogées les trouvent sympa-

thiques. C'est deux fois plus qu'aux États-Unis, en Allemagne, en Italie, au Japon; trois fois plus qu'en Espagne et cinq fois plus qu'en Angleterre. Dans l'esprit de nos compatriotes, particulièrement de ceux qui ne sont jamais allés en France, presque chaque Français est, sans doute, plein d'esprit, charmant, doué d'un goût raffiné, connaisseur en joies de vie (amour, cuisine), audacieux, irrésistiblement galant et courtois (comme les héros des romans d'Alexandre Dumas).

En politique, il est épris de liberté[1], progressiste et un patriote ardent. Et si on lui reproche quelque chose, c'est probablement d'être un peu léger et polisson sans respect[2].

Dans les autres pays on les trouve aussi sympathiques, intelligents, gentils, énergiques, mais aussi très contents de soi, bavards, froids, entêtés, agressifs et même hypocrites.

D'après Ю. И. Рубинский, *ФРАНЦУЗЫ У СЕБЯ ДОМА, М., 1989.*

---

[1] **être épris de liberté: aimer beaucoup la liberté;** [2] **un polisson sans respect: un garçon sans responsabilité.**

20. Entrez en jeu! Quelle image de la France et des Français avez-vous (vos copains, votre famille)?

21. Lisez les opinions des Français sur les Bélarusses. Répondez: Grâce à quel évènement est construite l'image des Bélarusses?

Clichés en noir et rose

En ce qui concerne les Bélarusses il est trop difficile de trouver leur stéréotype dans les livres ou dans les articles de la presse française. C'est pourquoi on a interrogé des Français qui travaillent au Bélarus:

– Comment voyez-vous les Bélarusses?

Et voilà l'image des Bélarusses vue par des Français. La réputation du Bélarusse est le plus souvent construite à partir d'un seul évènement, l'accident de Tchernobyl. Vraiment très peu de gens peuvent construire une autre image du Bélarusse qui soit différente de celle du Russe. L'histoire, la géographie et la culture du pays sont inconnues des étrangers. Il est donc naturel à partir de ce qui précède que la première impression soit celle d'un peuple qui a vécu le malheur. Bien plus que celui

de la Grande Guerre nationale. La Seconde Guerre mondiale commence à s'effacer de la mémoire. Donc il faut se raccrocher pour aller plus loin à l'image que l'on a du Russe. Révolutionnaire, alcoolique. Mais aussi courageux et discipliné. En quatre mots tout est presque dit. De la culture, on cite Saint-Pétersbourg et Moscou.

En même temps le stéréotype «révolutionnaire» est inexact. Le Bélarusse est très souvent conformiste. Alcoolique? Bien moins que ce qu'on en dit et en tout cas pas plus qu'en Occident. Courageux? Oui, sans aucun doute. Il suffit de voir les ouvriers du bâtiment travailler par des températures largement négatives sur les chantiers. Discipliné? Oui, mais! Ils le sont parce que les contraintes sociales[1] sont très fortes. Par ailleurs, il y a un trait dont il faut relever l'importance, ils sont débrouillards et pragmatiques. Ce qui nécessite des qualités d'inventivité[2].

Source Internet

---

[1] **les contraintes sociales** – сацыяльныя ўмовы; [2] **l'inventivité** – вынаходлівасць.

22. **Relevez les caractères des Bélarusses cités par les Français.**

Les Français pensent que les Bélarusses sont ...

23. **Lisez les informations suivantes. Répondez: Selon nos voisins, quels sont les caractères du Bélarusse typique?**

L'image des Bélarusses à travers les siècles



Les peuples voisins en parlant des Bélarusses disent souvent qu'ils sont «calmes, équilibrés, tolérants, hospitaliers, travailleurs et *indifférents*». Dans quelle mesure ces caractéristiques sont-elles justes? Est-ce que ces caractères étaient toujours propres aux Bélarusses? En quoi les Bélarusses d'aujourd'hui diffèrent-ils de leurs ancêtres? Pour trouver les racines du comportement et

du caractère des Bélarusses il faut se référer à l'histoire du pays. La mentalité, l'esprit, les comportements, les habitudes d'un peuple se cultivent et se forgent pendant des siècles et sont parfaitement reflétés dans le folklore, la littérature, les proverbes et les contes populaires. Ils présentent un riche matériel et donnent la possibilité d'étudier l'image du Bélarusse dans son ensemble, l'image ethnique du paysan qu'il s'est faite lui-même.

La qualité principale du paysan bélarusse (il se nomme *moujik*) est le minimum qu'il désire pour être heureux. Dans un conte connu, un moujik qui trouve de *l'or en lingot* ne le garde pas pour lui-même mais le porte chez le tsar. Celui-ci veut le récompenser mais le paysan ne demande qu'un *gobelet de vodka* et une *centaine de verges* pour en partager avec le général qui lui avait demandé la moitié de la récompense tsariste. En général, la richesse pour le paysan n'est pas l'unique raison du bonheur: «Il n'était pas riche, mais ne se plaignait pas à Dieu, avait un morceau de pain, ne faisait mal à personne, n'avait pas de chagrin sur le cœur et vivait heureux.»

La philosophie du paysan peut être résumée par la phrase: «Fais ce qu'on doit faire et advienne que pourra.» Le Bélarusse pense que son sort est prédestiné. Il est persuadé que ce n'est pas par hasard qu'il habite ce même village, a cette famille, ces voisins. C'est pourquoi il n'essaie pas de changer sa vie. Il se contente de ce qu'il a en ce moment. Cette espèce de fatalisme du paysan est spécifique: d'une part, il n'attend rien de bon dans sa vie, d'autre part, il croit au meilleur futur. Il pense que plus il souffre maintenant, plus heureux il sera en avenir. Le bonheur du paysan est très limité et se résume en quelques mots: la santé, les enfants, la paix dans la famille et sa petite exploitation. D'ailleurs, la même idée du bonheur n'a pas changé depuis. D'après le sondage effectué récemment par l'Institut de sociologie de l'Académie Nationale des Sciences les valeurs de la vie des Bélarusses se présentent dans l'ordre suivant: santé 87%, enfants 75%, famille 71%, le bien-être 68%.

Le trait caractéristique assez important du paysan c'est qu'il est «calme» dans le sens «discret». Son principe: «Dire tout c'est se faire des ennemis».

Le paysan dans des contes n'est pas si simple qu'on le pense au premier contact. Pour atteindre son but il utilise le ruse. L'ordre de son maître (le pan), il le fait comme ci comme ça, de façon que cet ordre s'avère absurde et rend le pan ridicule. Ainsi, le ruse est-elle une sorte de lutte passive contre les plus forts. Il a un sens aïgu de la dignité et ne dit jamais à qui il appartient (du temps de l'esclavage), il dira qu'il est à lui-même, il n'a pas de maître.

Le paysan bélarusse se croit membre d'un petit groupe local. Ce qui compte pour lui c'est l'opinion des personnes voisines. Dans des situations difficiles il ne ment pas, mais il passe sous silence certains faits, il fait semblant de ne pas comprendre, il transforme le sens de ce qu'il entend, en un mot, il est un débrouillard expérimenté.

Selon plusieurs recherches la tolérance est un trait distinctif du peuple bélarusse. Les racines de ce caractère viennent de l'idée que l'homme avec tous ses défauts, vices, péchés, avec une religion différente et une autre appartenance ethnique est l'élève de Dieu. Ainsi, même dans chaque mauvais homme y a-t-il un grand potentiel positif (sauf le «pan» qui descend de Diable). Voilà pourquoi le paysan bélarusse ne juge presque jamais les autres. La tolérance bélarusse s'explique aussi par des évènements historiques. Le grand duché de Lituanie, son niveau politique et culturel, sa place en Europe au XVIe siècle. est un orgueil des Bélarusses. Le territoire bélarusse fut l'arène des combats désastreux au cours de 80 ans. L'occupation du Bélarus par l'Empire tsariste et Rzecz Paspalita, la guerre avec Napoléon et la Grande Guerre nationale, les insurrections guidées par Tadeusz Kasciuzka et Kastous Kalinousky, tous ces évènements obligeaient les Bélarusses à lutter, à être courageux, à vivre en commun avec d'autres peuples et malgré tous les malheurs à survivre et à espérer. Autrement dit, la tolérance c'est l'art de vivre en commun avec d'autres peuples, accepter leur culture, leurs traditions, leurs mœurs.

Aujourd'hui, le Bélarus est un État multinational où vivent en bonne harmonie les représentants de plus de 140 nationalités. Le festival annuel de cultures à Grodna est un témoignage vivant de l'amitié et de la tolérance du peuple bélarusse.

24. Entrez en jeu! Travaillez par groupes de trois. Chaque élève du groupe cherche l'explication d'un trait du caractère des Bélarusses. Ensuite le reporter du groupe présente à toute la classe les résultats du travail. Utilisez:

1. Dans ce texte on parle de …
2. Des peuples voisins trouvent que les Bélarusses sont …
3. D'après les contes, les Bélarusses sont …
4. Dans l'histoire du pays l'image du paysan bélarusse se présente comme …
5. Il est à noter que …
6. On peut dire que …
7. Il est évident que …

25. L'échange scolaire c'est toujours utile et intéressant. Il permet de mieux se connaître et de dénoncer certains stéréotypes. Les élèves du gymnase № 34 de Minsk font des échanges scolaires avec les jeunes Français du lycée Jean Monnet de la ville Montagne-Au-Perche en Basse Normandie. Voilà leurs opinions sur notre pays.

Impressions des élèves français sur leur séjour au Bélarus



1. «Le Bélarus est un pays culturellement, historiquement et humainement très riche.

Pour ma part, j'ai beaucoup appris de la culture bélarusse. Par exemple, j'ai découvert la sauna, de très belles églises orthodoxes, un style architectural particulier ainsi que

quelques-unes des très nombreuses spécialités culinaires bélarusses.

Ce voyage m'a permis de comprendre le poids historique de cette nation, de son origine à nos jours et les épreuves qu'elle a réussies à dépasser.

Enfin, je me suis rendu compte de la générosité, de la richesse humaine et du courage des Bélarusses.

Je n'oublierai jamais mon voyage à Minsk et surtout mon correspondant: Meskin.

Peut-être que rien ne nous sépare, sauf des kilomètres.... »

Pablo Allouard

2. «Dans ce voyage, tout aura été plaisir et découverte. Ce qui m'a surtout plu a été la découverte de l'histoire de l'escadrille Normandie-Niémen car bien qu'elle soit inconnue de la plupart des Français (même si elle fait partie de notre patrimoine) beaucoup de Bélarusses la connaissent et y attachent beaucoup d'importance.

Cette histoire et notre échange montrent que la France et le Bélarus sont deux pays liés historiquement et culturellement et qui devraient, je l'espère, l'être encore plus à l'avenir. »

Victoire Mbabazi

3. «Résumer un voyage d'une semaine au Bélarus est complexe en raison du nombre de choses formidables que nous avons vues et vécues. Ce pays possède une histoire et un patrimoine extraordinaires. Les habitants ont une hospitalité et une générosité qui pèse lourd dans ma valise mais surtout dans mon cœur. J'ai souvent voyagé mais je ne me suis jamais senti autant chez moi qu'au Bélarus. Il n'y a pas un seul instant que je regrette. Les 7 jours resteront à jamais gravés en moi. Je compte bien sûr y revenir aussi souvent que possible. »

Lionel Bénévolo

4. «Le retour est dur. Ce fut un très beau séjour. Nous rentrons la tête pleine de souvenirs. Il est dommage que je sois tombé malade: j'aurai voulu être plus présent. Merci pour votre hospitalité et votre générosité. Nous sommes très heureux d'avoir pu partager de si bons moments avec vous et d'avoir pu

découvrir votre culture. J'espère que nous pourrons nous revoir vite!

Encore merci pour tout. »

Jim Renard

5. «Moi qui adore voyager, Minsk et le Bélarus m'ont comblés! Ce petit pays très peu connu de ses voisins européens mérite mieux que de rester catalogué parmi les pays de l'ex-URSS. En effet, le Bélarus allie la modernité avec son étonnante et magnifique bibliothèque nationale et la tradition avec les nombreuses églises du pays et le village de Doudoutki. Passer rien qu'une semaine avec vous m'a permis d'enfin mettre une image sur les pays de l'Est et en particulier sur le Bélarus, une image de franc accueil et de fraternité. Après tout, nous sommes tous européens! Vive l'amitié franco-bélarusse. Spacibo!»

Fanny Mauranges

6. «Quelque soit la nationalité de chacun, je suis convaincu que nous sommes dotés d'un cœur, le séjour au Bélarus, pourtant si court, démontre bien à quel point ceci n'est pas qu'une pensée. L'émotion qui me vient en écrivant ces quelques mots, montre à quel point ce pays, ce séjour m'ont beaucoup apportés. Un grand merci à toutes les personnes qui nous ont accueillis chaleureusement.

Un séjour gravé pour toujours dans le cœur d'un Français.»

Anthony Jousset

7. «Ce voyage a été très instructif dans tout son ensemble: danses bélarusses, traditions et l'histoire de Normandie-Niémen. De plus, les gens de ce pays sont très généreux et intentionnés envers les autres. L'échange m'a permis de former des liens très forts avec certains Bélarusses. J'espère que je reverrai mes amis très bientôt. Je souhaite que cet échange continue encore avec toujours cette bonne humeur et ambiance. »

Hélène Brosse

8. «La chose qui m'a le plus interpellé est l'organisation urbaine de Minsk: de grandes avenues aux perspectives larges, des bâtiments à la hauteur de ces dernières. Tout est fait pour

que l'Homme ne cède pas à l'individualisme et qu'il se place ainsi comme acteur de la société.»

Alex Lesaint

9. «Le Bélarus, c'est tout une histoire et cette histoire, je l'aime, cela grâce à des excursions aussi bien les unes que les autres et grâce à des personnes exceptionnelles que je n'oublierai jamais.»

Quentin Heude

10. «Dans l'avion, pour le retour de Minsk, j'éprouve beaucoup de nostalgie de votre beau pays. En allant, je me disais que le voyage sera magnifique. En repartant, je n'ai pas de mots pour exprimer la beauté de mes souvenirs: les paysages enneigés, le ballet, votre culture artistique. Tout ceci va me rester en mémoire. Les Bélarusses resteront aussi dans mon cœur. Vous nous avez vraiment très bien accueillis. Ce séjour me donne envie de retourner à Minsk pour découvrir encore votre culture et revoir mes amis.»

Gaétan Mordelet

26. Quels aspects du pays sont surtout appréciés par les jeunes Français?

Minsk: ...
Les Bélarusses: ...
Le patrimoine culturel: ...
La République du Bélarus:...
...

27. ***Projet.*** **L'image du Bélarus et des Bélarusses (héros, poètes, prosateurs, savants, sportifs, etc).**

28. Lisez les informations suivantes et trouvez:

a. quels grands évènements de l'histoire de France sont évoqués dans le texte;
b. à qui attribuent les Français leurs qualités et défauts;
c. quel oiseau est l'emblème de la France et ce qu'il signifie;
d. d'où vient la passion des Français d'avoir un petit jardin;
e. quels sont les traits typiques de la psychologie paysanne.

La France et les Français



Le destin individuel d'un homme ou de sa famille est étroitement lié à celui du pays, de l'État, de la nation. L'histoire de la France est riche en évènements glorieux et souvent dramatiques, de l'importance mondiale. Il suffit d'évoquer ici la Révolution Française de 1789 et son slogan Liberté, Égalité, Fraternité, la Commune de Paris, la Résistance française pendant la Seconde Guerre mondiale et bien d'autres. Et cette histoire est l'objet d'un orgueil ligitime pour un Français. Des épisodes brillants du passé de la France font une partie intégrante de sa généologie tout comme une relique de famille.

Beaucoup de Français tiennent[1] leur pays pour centre de civilisation en écartant[2] telles grandes civilisations comme celles des Indes, de la Chine et aussi de la Russie. La France est un pays du passé vivace[3] où rien n'est oublié et sert rarement de leçon. Pour un Français n'importe quelle histoire est toujours d'aujourd'hui.

Les Français se sentent descendants[4] directs des Gaulois, héritiers de toutes leurs qualités – courageux, intelligents, sociables, doués d'éloquence[5] et de tous leurs défauts – déraisonnables[6], orgueilleux, vaniteux[7], instables et absolument incapables d'observer une discipline quelconque[8]. (Rappelons-nous à ce propos le film «Astérix et Obélix» avec Départdieu tenant le rôle d'Obélix «le gros», un représentant brillant des Gaulois avec toutes leurs qualités et défauts).

Non sans raison le coq gaulois qui se pavane[9] sur des aiguilles pointues sert d'emblème de la France. Il annonce le lever du soleil et par son cri lance un défi aux ténèbres[10]. Son caractère provocant est un legs[11] du passé, d'une civilisation rurale[12] où l'homme est apprécié non seulement pour sa richesse et pour sa force mais aussi pour son courage et son talent, l'intelligence et le goût, une culture innée[13] et le savoir se comporter avec les autres.

Il est à noter que c'est de cette ancienne civilisation rurale que les Français tiennent la passion pour leur parcelle[14] de terre

(même un tout petit jardin, un potager ou un parterre de fleurs) l'esprit de bon ménager[15] et le savoir compter chaque centime[16] – des traits typiques d'une psychologie paysanne.

D'après Ю. И. Рубинский, *ФРАНЦУЗЫ У СЕБЯ ДОМА*, М., 1989.

---

[1] **tenir: considérer, avoir;** [2] **écarter: ne pas reconnaître;** [3] **le passé vivace: qui est toujours présent;** [4] **descendant: qui vient de, est originaire de;** [5] **l'éloquence: l'art de bien parler;** [6] **déraisonnable: personne qui ne réfléchit pas avant d'agir;** [7] **vaniteux, -euse** – славалюбівы, -ая; [8] **quelconque: toute;** [9] **se pavaner** – важнічаць, фанабэрыцца; [10] **un défi aux ténèbres: la fin de la nuit;** [11] **un legs** [leg] : завешчаная маёмасць; [12] **rurale: paysanne;** [13] **inné, -e** – прыроджаны, -ая; [14] **une parcelle: un petit morceau;** [15] **un ménager** [menaʒœr]: **un maître;** [16] **savoir compter chaque centime: être très économe.**

29. Faites la liste des traits du caractère des Français dont on parle dans le texte.

a. les traits positifs: ...
b. les traits négatifs: ...

30. Partagez-vous l'opinion des Français que «la France est le centre de civilisation?» Oui? Non? Donnez vos raisons.

31. La Civilisation et la Culture d'un peuple. Choisissez la définition qui convient.

a. Les habitudes, les comportements, les coutumes, les connaissances d'un peuple; et encore, son histoire, ses personnages, etc.

b. Les livres qui ont été écrits, les tableaux qui ont été peints, les pièces de théâtre, qui appartiennent à un peuple, etc.

c. Ensemble des phénomènes sociaux, religieux, artistiques, scientifiques et techniques propres à un peuple et transmis par l'éducation.

d. Toutes les notions historiques et géographiques se référant à un peuple et les pages les plus belles écrites par ses écrivains célèbres, les tableaux les plus beaux, etc.

e. Ensemble des aspects intellectuels, artistiques, spirituels et des modes de comportement propres à un peuple.

32. Les Français, comment se voient-ils et quelle est leur opinion sur les autres? En voilà quelques citations.

1. Charles de Gaulle, le Président français dans les années 1958 – 1969, a dit: «Les Français sont déchirés entre deux passions contradictoires: le désir du privilège et le goût de l'égalité – passions dominantes des Français de toute époque.»

2. «En France le chemin du cœur passe par l'esprit.» (A. Maurois)

3. «Il est parcimonieux[1]. Épargner[2] est instinctivement dans le sang de tout Français.»

4. «Dis-moi ce que tu manges, je te dirai ce que tu es.»

5. «Être Français c'est être artificiel c'est-à-dire transformer la vie quotidienne en art. Ce n'est pas par hasard que les expressions l'art de vivre, le savoir-vivre, un bon vivant s'emploient dans beaucoup de langues sans traduction.»

6. «Le Francais chante faux et pense juste. L'Allemand chante juste et pense faux. L'Italien ne pense pas, mais il chante.» (A. de Renier)

7. «Un Français est un Italien de mauvaise humeur.» (J. Cocteau)

8. «Les Français sont persuadés: les Anglais sont méprisants, les Américains sont dominateurs[3], les Allemands sont sadiques, les Italiens insaisissables[4], les Russes impénétrables[5], les Suisses suisses. Eux, Francais, sont gentils.» (P. Daninos)

---

[1] **parcimonieux** – скупы; [2] **épargner: économiser;** [3] **dominateur: qui aime gouverner;** [4] **insaisissable** – няўлоўны; [5] **impénétrable: difficile à comprendre.**

33. Entrez en jeu! À votre choix, commentez chaque citation.

34. Choisissez dans les citations proposées ce que vous avez aimé le plus dans le caractère des Français. Selon vous, lesquels des caractères des Français sont propres aux Bélarusses?

35. Faites les mêmes recherches sur les Bélarusses et donnez vos commentaires.

36. Entrez en jeu! Imaginez que vous êtes en France et on vous interroge sur le Bélarus. Que pourriez-vous nommer en premier?

Avec votre voisin(e) faites la liste des objets (monuments, palais, églises…) et personnes (savants, écrivains, sportifs …) dont vous êtes fiers.

37. **Les Français appellent parfois leur pays *«La douce France»* et les Italiens *«Il bel paese»*. Et les Bélarusses comment appellent-ils leur pays? Donnez vos idées.**

38. **Qui a raison? Qui a tort? Quelles affirmations partagez-vous? Avec qui êtes-vous surtout d'accord?**

Les Français et Nous

Lorsqu'un Français dit du mal de ses compatriotes, il dit : « Les Français ». Lorsqu'il en dit du bien, il dit: «Nous».

Les Français à peine rentrés ne se soucient que des prochaines vacances.

Nous avons des travailleurs les plus qualifiés et les plus efficaces.

Les Français conduisent sur les routes et dans les villes comme des fous ou des gangsters.

Nous pouvons constater, pendant les vacances, que nous conduisons cent fois mieux que les Italiens, les Allemands... Nous ne jugeons pas les Britanniques: ils ont la conduite à gauche.

Les Français ignorent les langues étrangères.

Nous continuons à apprendre le latin.

Les Français ne sont pas sportifs.

Nous ne sommes pas faits pour la haute compétition. Chez nous, l'esprit l'emporte sur la matière.

Les Français ne pensent qu'à bien manger.

Nous avons deux-cent-trente-quatre espèces de fromages.

Les Français se prennent toujours pour le centre du monde.

Nous jouons un rôle irremplaçable dans la politique mondiale.

Les Français passent leur temps à se dénigrer.

Nous avons une qualité qu'on ne peut nous enlever: l'esprit critique.

Jean Planchais

39. **Lisez les opinions des touristes étrangers sur la France et sur les Français et dites de quels pays ils sont venus.**

Exemple: la Mexicaine – le Mexique

Que pensent des touristes étrangers de la France?



ANNE-LUCIA, ***30 ans, Mexicaine***

Ce qu'elle aime: «Paris est une ville magnifique. J'aime aussi le goût des Français pour la culture: ils lisent beaucoup, s'intéressent au théâtre et à la musique, ils vont au théâtre... C'est vraiment différent du Mexique.»

Ce qu'elle n'aime pas: «La saleté de la ville. Les gens jettent des papiers n'importe où. Il y a aussi des crottes de chiens partout dans les rues.»

Et les Français? «J'ai la chance de parler français. C'est vraiment plus facile pour s'intégrer. Je trouve que les Français ne font pas beaucoup d'effort pour accueillir les étrangers, même dans les endroits touristiques. Ils manquent parfois d'ouverture d'esprit.»

Une chose qu'elle voudrait ramener dans son pays: «La façon dont les Français éduquent leurs enfants. Ils sont très bien élevés. Les parents sont peut-être un peu trop stricts et ne laissent pas assez leurs enfants être eux-mêmes.»

HICHAM, ***30 ans, Turc***

Ce qu'il aime: «Les vins et les fromages. Vous avez une gastronomie fantastique. J'ai déjà dû prendre quelques kilos depuis que je suis là. Paris est une très belle ville. Malheureusement, je n'aurai pas le temps de voir le reste du pays. Mais, je reviendrai!»

Ce qu'il n'aime pas: «Rien. J'adore votre pays.»

Et les Français? «On dit souvent qu'ils sont râleurs et jamais contents. Pour l'instant, je n'ai pas vérifié ces clichés. Je crois que ça dépend des gens, comme partout!»

Une chose qu'il voudrait ramener dans son pays: «Des recettes de cuisine et des bouteilles de bon vin.»

PATRICIA, ***30 ans, Slovaque***

Ce qu'elle aime: «La ville et son architecture. Chaque quartier a sa propre identité. C'est ma première visite en France et j'adore!»

Ce qu'elle n'aime pas: «C'est très difficile quand on ne parle pas français. J'ai même l'impression que les Français n'aiment que parler leur langue. Hier, j'ai pris un taxi avec un petit panneau: «Je ne parle que français». Pour moi, cette obsession de la langue française est étrange. En Slovaquie, les gens sont convaincus de l'importance de parler plusieurs langues étrangères. Malgré ce panneau, le chauffeur de taxi était gentil et m'a amené où je voulais.»

Et les Français? «Je trouve qu'ils sont tous bien habillés, très chics. J'aime bien leur nonchalance et leur douceur de vivre.»

Une chose qu'elle voudrait ramener dans son pays: «De beaux vêtements français !»

ÉRIC, ***22 ans, Libano-Canadien***

Ce qu'il aime: «Je viens de passer un an en Europe. Paris est la plus belle ville du continent.»

Ce qu'il n'aime pas: «D'un point de vue social, les inégalités sont très voyantes en France. Certains quartiers parisiens sont très peu aménagés. Il y a aussi beaucoup de SDF (sans domicile fixe) qui vivent sous des tentes.»

Et les Français? «Il y a une vraie différence entre les «vrais» Parisiens et les provinciaux. Les Parisiens sont froids et orgueilleux. Ils disent toujours qu'ils vivent dans la plus belle

ville du monde... En plus, il faut toujours être très poli: dire bonjour, merci... Ils ont une apparence très comme il faut mais en réalité ils sont un peu bizarres!»

Une chose qu'il voudrait ramener dans son pays: «Des cartes postales pour me souvenir de la beauté de la ville.»

SARAH, ***19 ans, Danoise***

Ce qu'elle aime: «C'est la première fois que je viens à Paris et en France. C'est vraiment une ville magnifique. L'architecture est surprenante.»

Ce qu'elle n'aime pas: «Il est très difficile de se repérer dans le métro. Je ne comprends pas comment les Parisiens font pour passer autant de temps sous terre. Surtout quand ils habitent une si belle ville!»

Et les Français? «Ils ne font aucun effort pour communiquer. Hier, j'étais à une soirée avec une amie française. Les gens m'ont juste dit «salut!» et «quel est ton nom?», en anglais. Ensuite ils ont parlé pendant 4 heures en français, sans se soucier de moi. Au Danemark, les gens sont bien plus ouverts d'esprit. Ils rient beaucoup et s'intéressent aux étrangers.»

Une chose qu'elle voudrait ramener dans son pays: «La Tour Eiffel sans hésiter!»

JEFF, ***38 ans, Suédois***

Ce qu'il aime: «L'architecture de la ville. Le climat est plus agréable qu'en Suède. Même si ce mois d'août n'est pas un bon exemple: il fait froid et il pleut sans arrêt!»

Ce qu'il n'aime pas: «C'est vraiment très difficile quand on ne parle pas français. Les gens ne font pas d'effort et parlent très mal l'anglais.»

Et les Français? «On dit souvent que les Français sont un peu rustres (brutaux) et pas très sympathiques. Pour l'instant, ça se passe bien.»

Une chose qu'il voudrait ramener dans son pays: «La beauté des monuments.»

ALISON et SUSAN, ***40 ans, Anglaises***

Ce qu'elles aiment: «La beauté de Paris.»

Ce qu'elles n'aiment pas: «Nous sommes assez impressionnées par la saleté des Français! Les chiens sont mal élevés. Mais, ce n'est pas étonnant vus leurs maîtres!»

Et les Français? «Trouver des qualités aux Français: ça va être difficile! En général, vous n'êtes pas très polis et assez froids. Disons que nous avons eu quelques mauvaises expériences. Mais vous parlez plutôt bien anglais. C'est assez étonnant car on nous avait dit le contraire. C'est vrai que nous, Anglais, nous n'apprenons pas de langues étrangères. Les hommes français sont souvent très mignons et bien habillés.»

Une chose qu'elles voudraient ramener de France: «Des cartes postales en noir et blanc pour nous souvenir de tous les endroits merveilleux que nous avons visités à Paris.»

DRAZEN, ***34 ans, Autrichien***

Ce qu'il aime: «L'architecture de la ville. Ici, tout est beau. C'est la première fois que je viens en France. Paris est magnifique!»

Ce qu'il n'aime pas: «La ville est assez sale: il y a des papiers partout, sauf dans les poubelles.»

Et les Français? «Je ne parle pas du tout français. J'avais donc un peu peur avant de venir. Mais je suis agréablement surpris. Les gens parlent anglais. C'est donc plutôt facile de communiquer. Mais c'est vrai que je ne suis passé que dans des endroits très touristiques.»

Une chose qu'il voudrait ramener dans son pays: «La Tour Eiffel sans hésiter. C'est le monument le plus surprenant que j'aie visité.»

Source Internet.

40. Étudiez bien les textes. Trouvez:

a. les opinions communes: …
b. les opinions contradictoires: …

41. Les opinions des touristes sur les Français et la France. Remplissez le tableau.

1. Les Français
2. La langue
3. Paris
4. La cuisine
5. Les monuments

Positif	Plutôt positif	Négatif

42. ***Expression écrite.*** **La France et les Français vus par des étrangers.**

43. Entrez en jeu! Analysez et comparez les proverbes suivants. Comment l'esprit d'un peuple y est présenté? Dans quelles langues les variantes sont équivalentes? Où le sens est abstrait? concret?

1. À cœur vaillant rien d'impossible.
   У каго адвага, у таго й перавага.
2. Maison sans femme, corps sans âme.
   Двор без гаспадара плача.
3. La parole est d'argent, le silence est d'or.
   Хто язык доўгі мае, таму дрэнна бывае.
4. On n'a rien sans rien.
   Трэба нахіліцца, каб з ручая напіцца.

44. Entrez en jeu! Complétez et faites vos commentaires.

Le type bélarusse

Population: ...
Portrait: (le Bélarusse moyen): taille 175, 5 cm
(la Bélarusse moyenne): taille 165 cm
Leurs yeux:
Leurs cheveux:
Caractère: ...
Habitudes: ...
Habitat: ...
Habitudes alimentaires: ...
Langue: ...

D'après les statistiques, au Bélarus, les femmes sont plus nombreuses que les hommes. Le nombre de femmes est plus grand de 800 personnes par rapport aux hommes. Il est vrai que ce désiquilibre se manifeste seulement après l'âge de 30 ans. En moyenne, les femmes bélarusses vivent 12 ans de plus que les hommes.

Les femmes bélarusses sont très belles et intelligentes: une femme sur cinq a un diplôme d'enseignement supérieur et une femme sur deux a un diplôme d'enseignement professionnel.

Les femmes bélarusses se spécialisent en sciences humaines, économiques et sociales. Elles travaillent dans les domaines de l'éducation, de la santé, de l'hôtelerie, de la finance, du bureau, de la restauration, dans les industries de textile et de couture.

Et les hommes …

I. POUR ALLER PLUS LOIN

1. Vous avez, bien sûr, entendu le nom de l'O.N.U. Mais qu'est-ce que l'O.N.U.?

L'Organisation des Nations Unies



C'est en 1945, à la conférence de San Francisco, que furent jetées les bases de cette organisation. Les travaux aboutirent à la rédaction d'une charte (Charte des Nations Unies) qui fut signée par 29 nations y compris le Bélarus.

Le but de l'O.N.U. est essentiellement de maintenir la paix, de prévenir et, au besoin, de régler les conflits. Elle tend à réaliser la coopération internationale. Ses membres s'engagent à respecter les principes qui sont à la base de l'organisation, et notamment à ne pas recourir à la guerre. Les États non-membres qui ne se conforment pas à ces règles peuvent faire l'objet de l'intervention de l'O.N.U. Cependant l'organisation n'a aucune compétence pour s'occuper des affaires nationales des États membres ou non. Tous les États pacifiques peuvent devenir membres de l'O.N.U.

Parmi les nombreuses institutions spécialisées de l'O.N.U. citons: *l'Organisation internationale du Travail* (O.I.T), siège à Genève; *l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture* (O.A.A. ou F. A. O.), siège à Rome; *l'Organisation pour l'Éducation, la Science et la Culture* (U.N.E.S.C.O.), siège à Paris; *l'Organisation mondiale de la Santé* (O.M.S.), siège à Genève.

La République du Bélarus, un des États fondateurs de l'O.N.U., travaille activement dans ses institutions.

Elle est membre
du Conseil économique et social;
de l'U.N.E.S.C.O;
de l'O.I.T;
de la Conférence pour le désarmement;
du Programme pour la protection de l'environnement;
de l'Organisation pour enfants (U.N.I.S.E.F.);
du Programme pour le développement de l'O.N.U., etc.

2. Compréhension du texte. Travaillez par groupes de deux.

1. En quelle année est fondée l'O.N.U.?
2. Quel est le but de l'O.N.U.?
3. Dans quel cas l'O.N.U. peut intervenir?
4. Quels États peuvent devenir membres de l'O.N.U.?
5. De quels organes de l'O.N.U. la République du Bélarus est-elle membre?

3. Pour avoir plus d'informations sur la République du Bélarus et ses activités dans le monde lisez attentivement les informations suivantes.

La République du Bélarus sur l'arène mondiale

La République du Bélarus est reconnue en tant qu'État indépendant par 137 pays. Elle a des missions diplomatiques en 48 pays.

À Minsk, il y a 39 ambassades, 1 consulat, 9 bureaux des représentants des organisations internationales.

La République du Bélarus est membre des organismes suivants: Communauté des États indépendants (créée en 1991), avec Azerbaïdjan, Arménie, Kazakstan, Kirghizistan, Moldova, Russie, Tadjikistan, Ouzbékistan, Turkménistan, Ukraine), l'Union avec la Russie (créée en 1999), Communauté économique euro-asiatique (créée en 2001), avec



Kasakstan, Kirghizistan, Russie et Tadjikistan, Communauté douanière (créée en 2010) avec Russie et Kasakstan.

Le Bélarus développe activement les relations avec d'autres pays dans le domaine politique, économique, humanitaire et d'autres. Dans les conditions modernes la coopération active avec d'autres États sur bilatéral[1], de même que sur la base multilatérale[2] permet d'obtenir le résultat stable dans le domaine de la politique extérieure du pays, le développement progressif de l'économie nationale, l'augmentation du bien-être des citoyens, la garantie de sécurité, y compris devant la personne des nouvelles menaces non traditionnelles.

Le ministère des Affaires étrangères de la République du Bélarus dans son activité se tient au principe de la diversité d'intérêts de la politique extérieure. Sur l'affaire cela signifie l'absence des restrictions géographiques dans le travail et l'attention égale à toutes les régions du monde. Nous estimons les intérêts et les droits de tous les États au développement stable et de paix sur les principes de la non-intervention aux affaires intérieures des autres pays.

Dans le cadre de la coopération bilatérale avec le Bélarus l'aide technique est accordée comme à la base des accords intergouvernementaux, ainsi que les accords entre les instituts particuliers, les organisations des pays – donneurs et les partenaires – récipients bélarusses de l'aide technique. Les donneurs principaux bilatéraux sont par les USA, la Suède, l'Allemagne, les Pays-Bas, la Suisse, la France et les autres.

Le Bélarus aspire à la construction paritaire, mutuellement avantageuse, des relations avec les États européens. Avec cela, la sphère la plus importante de la coopération est l'économie. Les pays de la région au total sont un principal partenaire commercial du Bélarus en dehors de la CEI.



Vers le nombre des pays européens, avec qui le Bélarus a les liens les plus développés dans le domaine économique, se rapportent l'Allemagne, la Grande-Bretagne, la Pologne, les Pays-Bas, la Lituanie, le Lettonie, la France, la Suède, la Belgique.



L'exportation: les tracteurs, les camions d'un tonnage élevé et spacieux (BELAZ), les machines agricoles, les réfrigérateurs (ATLANT), les téléviseurs (HORIZONT), les métaux, les meubles, les ordinateurs et l'équipement, le textile, la production du travail du bois, les engrais potassiques, les produits laitiers.

L'importation: les ordinateurs et l'équipement, les insecticides et les désherbants, les médicaments, les véhicules, les matières plastiques, les produits textiles.

Dans les buts de la dissémination[3] d'information sur le Bélarus et son potentiel économique les chefs de l'Ambassade bélarusse ont fait les négociations avec la direction de la société «Interfrancemédia» s'occupant de l'émission des annexes spéciales au journal «Le Monde» selon les pays divers du monde. À la suite du travail fait on a réussi à obtenir l'accord de la société pour la publication de l'édition spéciale sur le Bélarus.

---

[1] **sur bilatéral** – на двухбаковай аснове; [2] **sur la base multilatérale** – на шматбаковай аснове; [3] **la dissémination** – распаўсюджванне.

4. Entrez en jeu! Des jeunes Français ne savent rien de notre pays. Répondez-leur.

1. Avec combien de pays la République du Bélarus a-t-elle des relations diplomatiques?
2. Quel est le but de la politique extérieure et intérieure du Bélarus?
3. Le ministère des Affaires étrangères du Bélarus, sur quels principes construit-il son activité?
4. Quels sont les donneurs principaux bilatéraux de notre pays?
5. Quelle est la sphère la plus importante de la coopération du Bélarus avec d'autres pays?
6. Nommez les pays qui sont les partenaires actifs de la coopération économique avec le Bélarus.
7. Quelles sont les matières exportées? importées?
8. Quelles sont les mesures prises pour la dissémination d'information sur le Bélarus?

5. *Expression orale.* **Le Bélarus et le monde.**

6. **Lisez les informations sur les activités de l'Ambassade de France au Bélarus. Est-ce que vous y participez?**

L'Ambassade de France en Biélorussie

L'Ambassade de France s'est installée au Bélarus en 1992. Son action est menée par le Service d'Action et de Coopération Culturelle. Elle vise à améliorer la connaissance réciproque des deux pays, en favorisant tant les échanges que les actions culturelles conjointes dans trois grands domaines:

Les **Arts de la scène** tout d'abord (musique, danse et théâtre), à travers l'organisation de manifestations d'artistes français au Bélarus et d'artistes bélarusses en France.

La **littérature** ensuite, l'objectif est la sensibilisation, avec et pour les Bélarusses, à la littérature francophone.

Le **domaine cinématographique** enfin, où l'Ambassade organise des rétrospectives de films français dans des salles de cinéma en province et à Minsk. Toutes ces actions tendent à mieux diffuser la connaissance de la culture et de la langue française sur le sol bélarusse en cherchant à toucher un spectre de la population le plus large possible.

La multitude de manifestations culturelles organisées ou soutenues par l'Ambassade de France au Bélarus s'organise autour de trois temps forts au cours de l'année:

«Lire en Fête», en octobre, qui cherche, à travers la venue d'écrivains francophones et l'organisation de tables rondes, à populariser des formes plus contemporaines de littérature. Présenté pour la première fois en 1996 à Minsk, le festival **«Lire en Fête»** a été conçu sur le modèle du festival annuel français, existant déjà dans 91 autres pays. Il est l'occasion de célébrer la littérature, en organisant chaque année plusieurs manifestations littéraires qui visent à toucher les publics francophones de tout âge.

Les rencontres littéraires franco-bélarusses sont organisées en coopération avec **la bibliothèque Pouchkine.** De manière générale, elles se déroulent dans le cadre de **«Lire en Fête».** À Minsk, **«Lire en Fête»** se tient chaque année en octobre. Ces journées sont marquées par les interventions des invités, tels Leïla Sebbar, romancière, essayiste et journaliste française,

Fabrice Larat, politologue et sociologue français travaillant en Allemagne, écrivain français d'origine russe Andréi Makine, madame Catherine Millet, écrivain et directrice de la rédaction d'Art Press, Anne-Marie Pol, auteur des livres pour les jeunes (ils sont traduits en plusieurs langues), Chantal Milcent, auteur des contes pour enfants (ils sont traduits en russe) et beaucoup d'autres.



La **Semaine de la francophonie**, en mars, qui met à l'honneur le théâtre, le cinéma, la poésie et la littérature, avec toute la communauté francophone.

La **Fête de la musique** enfin qui est l'occasion d'organiser une manifestation artistique d'envergure.

La coopération artistique dans le **domaine de la danse** est particulièrement axée sur l'organisation et la promotion de la danse baroque et contemporaine.

7. **Faites le résumé des activités culturelles de l'Ambassade de France au Bélarus.**

8. **«C'est la vraie Bérézina» disent les Français quand ils se trouvent dans une situation difficile. Prenez connaissance de ce fait historique, sa vision du point de vue des temps modernes. Qu'en savez-vous encore?**

Réinhumation de 223 soldats de la Grande Armée et commémoration du 195 ième anniversaire du franchissement de la Biarézina

L'Ambassade de France en Biélorussie a organisé le 25 novembre, une cérémonie de réinhumation de 223 soldats de la Grande Armée, et a participé aux festivités de la commémoration du 195ième anniversaire du franchissement de la Biarézina par l'armée de Napoléon, au cours de la retraite de Russie.

Après la cérémonie au cimetière de Stoudzionka, l'Ambassadeur de France, Madame Mireille Musso, a déposé une gerbe au monument «suisse», érigé non loin de là, au milieu des champs,

là où furent enterrés au printemps 1813 plus de 8 000 corps retrouvés après la fonte des neiges. Les participants de la réinhumation des soldats de la Grande Armée, se sont ensuite dirigés sur l'autre rive de la Biarézina, vers le village de Bryl (face à la Stoudzionka), d'où les canons de l'armée russe tiraient jadis sur les survivants de la Grande Armée. À côté du village, au lieu dit «Bryliouskaé polé» (le champ de Bryli) se dressent aujourd'hui trois monuments commémoratifs, l'un érigé en 1912 par les Russes, l'autre en 1962 à l'époque soviétique et le troisième, en 1996, par Fernand Beaucour, et devant lesquels des gerbes furent déposées par les autorités françaises.

Plusieurs centaines d'uniformistes à pieds et à cheval, dont nombre de Russes et de Biélorusses en uniformes français de cuirassiers, de hussards et de lanciers ont pendant deux heures, sur les bords de la Biarézina, reconstitué quelques scènes des combats que se sont livrés les détachements de la Grande Armée et de l'Armée impériale russe, pendant ces journées du 26 et 29 novembre 1812.

Jean-Pierre Bouzigues, *LA VOIX FRANCOPHONE EN BIÉLORUSSIE,* 2007 – 2008.

9. Le vocabulaire de la langue bélarusse comprend un très grand nombre d'emprunts au français.

Projet. Les emprunts français dans les domaines suivants:

a. cuisine: pâtisserie, plats; b. fruits et légumes; c. mode, vêtements; d. métiers, technique etc.

III. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

Texte 1

1. *Compréhension globale.* Lisez le texte une première fois. De quoi s'agit-il dans le texte? Indiquez la phrase correcte.

1. Dans le texte il s'agit de l'entrée du général Drouot, aide de camp de Napoléon, à l'école d'artillerie.
2. Dans le texte il s'agit de l'entrée du lieutenant Drouot, aide de camp de Napoléon, à l'école de mathématiques.

Rira bien qui rira le dernier[1]

Comme mes parents n'étaient pas riches, raconte Drouot, mon père, boulanger à Nancy, n'a pu me donner que six francs pour faire mon voyage à Metz[2].

Je suis donc parti à pied, et, arrivé à Metz, je suis allé tout droit dans la salle où se passaient les examens. Le célèbre mathématicien Laplace y faisait passer l'examen à cent quatre-vingts candidats au grade de sous-lieutenant. La porte s'est ouverte et on a vu entrer un petit paysan qui s'est présenté tout couvert de poussière, un bâton à la main et chaussé de gros souliers. À sa vue tout le monde a éclaté de rire[3].

Ému, je me suis arrêté, lorsque l'examinateur m'a dit avec une bonté qui m'a rendu du courage[4]:

– Vous vous êtes trompé, mon ami, que demandez-vous?

– Je viens passer l'examen, Monsieur.

Et un nouveau éclat de rire retentit dans la salle.

– Mais vous savez que c'est un examen pour devenir artilleur? m'a demandé l'examinateur. Vous connaissez les matières indiquées au programme?

– Monsieur, je les ai étudiées.

– Eh bien, mon ami, asseyez-vous, et lorsque votre tour viendra, je vous appellerai.

Je me suis assis dans un petit coin, toujours poursuivi par les rires moqueurs des jeunes candidats.

Cependant, en écoutant les questions de l'examinateur et les réponses des jeunes gens, j'ai compris que j'étais mieux préparé qu'eux, et je me suis dit: «Courage, mon vieux, rira bien qui rira le dernier.»

L'examinateur a commencé à m'interroger sur l'arithmétique: ses questions devenaient de plus en plus difficiles mais bientôt il s'est arrêté et m'a regardé étonné:

– Où avez-vous appris les mathématiques?

– J'ai presque toujours travaillé seul, Monsieur, lui ai-je répondu.

Mon examen a duré deux heures; lorsqu'il a fini, l'examinateur s'est levé, s'est approché de moi, m'a embrassé et m'a dit:

– Recevez mes compliments, vous êtes reçu le premier des candidats[5].

L'école s'est levée toute entière et m'a accompagné en triomphe dans la ville. Ça a été le plus beau jour de ma vie.

Vingt ans après Laplace disait à Napoléon:

– Un des plus beaux examens que j'ai vu passer dans ma vie, c'est l'examen de votre aide de camp, le général Drouot.

---

[1] **Rira bien qui rira le dernier.** – Смяецца той, хто смяецца апошнім; [2] **Metz [mɛs]** – горад Мец; [3] **À sa vue tout le monde a éclaté de rire.** – Убачыўшы яго, усе зарагаталі; [4] **qui m'a rendu le courage** – якая мяне падбадзёрыла; [5] **vous êtes reçu le premier des candidats** – вы прыняты першым з усіх кандыдатаў.

2. ***Compréhension finalisée.*** **Lisez le texte une deuxième fois et faites les devoirs.**

a. Indiquez la suite correcte de la phrase.

1. Je suis donc parti
   a. en voiture;
   b. en train;
   c. à pied.
2. Mon examen a duré
   a. une heure;
   b. deux heures;
   c. trois heures.
3. L'examinateur a commencé à m'interroger
   a. sur les sciences;
   b. sur la physique;
   c. sur les mathématiques.

b. Remplacez les points par un article ou une préposition.

1. Et un nouveau éclat de rire retentit ... la salle. 2. Vous connaissez les matières indiquées ... programme? 3. L'examinateur a commencé ... m'interroger ... les mathématiques. 4. Recevez mes compliments, vous êtes reçu ... premier ... candidats. 5. Mais vous savez que c'est ... examen ... devenir artilleur?

c. Continuez les phrases.

1. Vous vous êtes trompé, mon ami, ... ?
2. Je viens passer ...
3. Et un nouveau éclat de rire ...

4. Je me suis assis dans ...
5. Où avez-vous appris ...?

d. Répondez aux questions:

1. Comment le général Drouot a-t-il été accueilli par les candidats?
2. Où le général Drouot a-t-il appris les mathématiques?
3. Est-ce qu'il était bien préparé à l'examen? À quoi le voit-on?
4. Combien d'heures a duré son examen?
5. Quelle était la réaction de l'examinateur après l'examen?

Texte 2

1. Lisez le texte une première fois. Répondez aux questions:

– Qui écrit à qui?
– Pourquoi l'auteur a écrit cette lettre?
– Qu'est-ce qu'elle demande au destinataire?

Histoire d'une jeune beur[1]

«15 janvier 19...

Monsieur,

Je vous adresse cette lettre pour vous dire combien je suis désespérée et surtout piégée[2]. Je dois vous avouer que pendant les vacances de Noël, je suis rentrée chez moi avec l'espoir de pouvoir présenter un jour Antonio à mes parents. Ils se sont montrés très compréhensifs. Ma mère lui a même parlé au téléphone.

À la suite de cela, mon père m'a proposé de partir trois jours en Algérie pour assister au mariage de mon cousin. Je ne pouvais lui refuser ce plaisir. Je croyais que toutes les expériences qu'il avait vécues avec moi l'avaient fait changer.

Je suis donc partie avec ma mère et ma sœur. Une fois arrivées en Algérie, mon père nous a annoncé au téléphone que si ma mère et moi rentrions en France, il nous tuerait.

À présent, ma mère refuse absolument de me donner mon passeport et avant de partir, mon père a déchiré ma carte d'identité[3] française. Je suis bloquée ici, je suis complètement démunie, il ne me reste que l'appui de mes deux cousines. Je compte essen-

tiellement sur vous pour m'aider. Je suis surveillée 24 heures sur 24 par ma mère. Elle se réjouit que je sois prisonnière.

Pour sauver leur honneur, mes parents sont prêts à sacrifier ma vie. Ils préfèrent me voir mourir en Algérie que me savoir vivante en France. Je vous en prie, aidez-moi. Je n'ai plus de force pour combattre.

Je reconnais que j'ai agi tout au long avec inconséquence, mais j'avais tellement pitié de mes parents. Je ne pouvais pas imaginer que tout ceci pouvait m'arriver. Maintenant je ne souhaite plus qu'une chose: sortir de ce pays. Cela durera le temps qu'il faudra, mais je partirai.

En tout cas, il n'y a aucun moyen de récupérer[4] ce passeport, j'ai vraiment tout essayé.

Ici, je lutte non seulement contre mes parents, mais aussi contre toute ma famille.

La seule arme qui me reste maintenant, c'est l'espoir. Je n'ai plus rien d'autre.

Je vous en prie, si vous pouvez faire quelque chose, faites vite, je suis tellement épuisée. Ma mère menace de me faire entrer dans un hôpital psychiatrique si je ne me tais pas. Alors je me tais, et j'espère. C'est ce qui m'aide à vivre, ou plutôt à survivre.

En France, il y a encore mon père, mon frère et mes deux petites sœurs. Méfiez-vous de mon père[5]. S'il apprend quelque chose, il téléphonera à ma famille et là, ce sera terminé. Méfiez-vous de la police et de la douane algérienne, car ils donnent raison aux parents. En Algérie, la femme n'a aucun droit.

Je viens d'apprendre que tôt ou tard mes parents me marieront. Je vous en prie, épargnez-moi ce supplice[6].

Si vous venez me chercher, emmenez-moi à la minute où vous m'aurez vue. Sinon, j'en subirai les conséquences.

Aïcha

P. S.: Je n'ai trouvé qu'un crayon à papier pour écrire.»

A. Benaïssa – S. Ponchelet, *NÉE EN FRANCE,* Pyot.

---

[1] **beur: appelation des jeunes Maghrébins qui sont nés en France. Cette lettre d'Algérie est adressée au proviseur du lycée en France où Aïcha a fait ses études;** [2] **être piégé** – быць у пастцы; [3] **la carte d'identité** – сведчанне асобы; [4] **récupérer: reprendre;** [5] **Méfiez-vous de mon père.** – Не давярайце майму бацьку; [6] **épargnez-moi ce supplice** – пазбаўце мяне ад гэтай мукі.

2. Lisez le texte une deuxième fois et faites les devoirs.

a. Indiquez la suite correcte de la phrase.

1. Je suis rentrée chez moi avec l'espoir de pouvoir présenter
   a. ma nouvelle copine à mes parents;
   b. un jour Antonio à mes parents;
   c. mon proviseur du lycée à mes parents.
2. Je suis donc partie
   a. avec ma mère et ma sœur;
   b. avec Antonio;
   c. avec mon père.
3. Ma mère menace de me faire entrer
   a. dans un hôpital psychiatrique;
   b. dans un lycée algérien;
   c. dans un collège français.
4. Je viens d'apprendre que tôt ou tard mes parents
   a. me laisseront partir pour la France;
   b. me marieront;
   c. me récupéreront mon passeport.
5. En Algérie, la femme
   a. ne peut pas faire ce qu'elle veut;
   b. n'a aucun droit;
   c. n'a pas le droit de voter.

b. Continuez les phrases.

1. À la suite de cela, mon père m'a proposé de partir trois jours en Algérie pour ...
2. Une fois arrivées en Algérie, mon père nous a annoncé au téléphone que ...
3. À présent, ma mère refuse absolument de ... et avant de partir, mon père ...
4. Pour sauver leur honneur, mes parents sont prêts à...
5. Maintenant, je ne souhaite plus qu'une chose: ...

c. Corrigez les phrases pour qu'elles correspondent au contenu du texte.

1. Je vous adresse cette lettre pour vous dire combien je suis heureuse de bien passer mes examens de la fin d'études.
2. Je compte essentiellement sur moi-même.
3. En France, il y a encore ma mère et mes deux cousines.

4. La seule arme qui me reste maintenant, c'est la religion.
5. Ici, je lutte non seulement contre mes parents, mais aussi contre toute la société.

d. Répondez aux questions.

1. Pourquoi Aïcha a-t-elle adressé sa lettre au proviseur du lycée?
2. Qu'est-ce que la jeune beur voulait faire en rentrant en Algérie pendant les vacances de Noël?
3. Qui est-ce qui menace Aïcha de la faire entrer dans un hôpital psychiatrique?
4. En quel état est Aïcha?
5. De qui le proviseur doit-il se méfier?

IV. POUR EN SAVOIR DAVANTAGE

1. Avant de lire le texte dites si vous croyez à l'astrologie et si vous lisez «votre horoscope». Est-ce que votre portrait astrologique correspond à votre portrait réel?

L'astrologie

L'astrologie a plus de 3 000 ans, mais aujourd'hui, dans notre monde moderne, elle est toujours là. Dans tous les journaux, vous pouvez lire votre horoscope, c'est-à-dire les choses heureuses ou malheureuses qui vont nous arriver. Vous connaissez sûrement, comme beaucoup de gens, votre «signe du zodiaque», c'est-à-dire la place du soleil dans le zodiaque le jour où vous êtes né. À partir de ce renseignement[1], les astrologues peuvent faire un certain nombre de prédictions. Mais si vous connaissez l'endroit et l'heure de votre naissance, ils vous apprendront encore des tas de choses sur votre personne et sur votre avenir. Cela vous paraît un peu compliqué? Alors suivez-nous: nous allons écouter Colette et Christine.

Colette voit son amie Christine sortir d'un bureau de poste du côté des Champs-Elysées.

– Tiens! Bonjour, Christine, que fais-tu par ici?

– Tu vas rire! Je viens de téléphoner à maman pour savoir à quelle heure je suis née!

– Ça alors! quelle idée?

– Viens avec moi si tu as cinq minutes, je vais juste de l'autre côté de l'avenue.

Colette et Christine se trouvent bientôt devant un gros ordinateur. Christine remplit une feuille. Une dame fait cinq trous

dans une carte. Elle met la carte dans l'ordinateur. Trois minutes plus tard, un long papier sort de la machine…

Les filles sont maintenant assises dans un café et Christine commence à lire son «portrait astrologique».

«Née sous le signe de la Balance, vous n'aimez pas rester seule. Vous aimez avoir beaucoup d'amis autour de vous et vous aimez discuter. Vous êtes artiste, vous aimez les belles choses, la musique. Vous réussissez dans vos études. Mais attention, vous vous mettez facilement en colère. Quand vous décidez de faire quelque chose, c'est souvent trop rapidement, et après, vous êtes vite fatiguée et vous n'allez pas jusqu'au bout!»

– C'est assez juste, dit Colette, et ensuite?

«Vous êtes très bonne en sport…»

– Ah! Laisse-moi rire![2] Ça, tout le monde sait que ce n'est pas vrai!

– Et voilà maintenant mon horoscope pour les six prochains mois…

«Au mois de février, Saturne et Jupiter sont en très bonne place; si vous avez quelque chose d'important à décider pour vos études, c'est le bon moment. Au commencement du mois de mars, vous allez recevoir de l'argent…»

– Ah! bon, dit Christine, je vais pouvoir remplacer mon vieux poste de radio.

«En avril, Uranus est en face de Vénus, des problèmes de cœur vont vous faire passer des moments difficiles…»

– C'est sûrement Bernard!

«… mais tout va aller mieux au mois de mai. La Lune est à côté de Neptune au mois de juillet, vous allez faire un très agréable voyage en bateau.»

– Chic! pour une fois, je ne vais pas avoir le mal de mer![3]

– Maintenant, dit Colette, revenons sur la terre et passons aux choses sérieuses… Garçon! deux sandwichs et deux cafés, s'il vous plaît!

D'après *PASSE-PARTOUT*.

---

[1] **À partir de ce renseignement** – Дзякуючы гэтым звесткам; [2] **Laisse-moi rire!** – Ты мяне рассмяшыла! [3] **pour une fois je ne vais pas avoir le mal de mer!** – у гэты раз у мяне не будзе марской хваробы!

2. Avec votre ami(e) trouvez votre horoscope dans un journal pour la semaine prochaine et traduisez-le. Faites vos commentaires.

3. Le vendredi 13 porte malheur ou bonheur selon les personnes. En voici les exemples.

● L'écrivain français Prosper Mérimée croyait que le 13 lui portait bonheur.

● Très superstitieux, Christophe Colomb considérait le vendredi comme un jour favorable. Aussi, c'est le vendredi 3 août 1442 qu'il guette le port de Palos. Le vendredi 12 octobre 1492, il aborde à San Salvador. Le vendredi 4 janvier 1493, il prend le chemin de retour. Et le vendredi 15 mars 1493 il est de retour à Barcelone.

● Victor Hugo considérait le 13 comme un chiffre funeste.

● Napoléon retarda son coup d'État du 18 brumaire quand il s'aperçut que le jour fixé correspondait au vendredi 13 du calendrier grégorien.

Dans sa vie, cinq vendredis (dont un vendredi 13) ont été de grands évènements: le vendredi 23 avril 1779, il entre à l'école de Brienne; le vendredi 13 décembre 1799, il est nommé Premier Consul; le vendredi 18 mai 1804 il devient empereur [prœ: r]. En revanche, le vendredi 11 août 1815, il part définitivement pour l'exil. Enfin, le vendredi 7 mai 1838, le cercueil de Napoléon arrive à Paris.

● Au dernier repas de Christ avec ses apôtres les convives étaient treize à table, Christ et Judas sont morts.

4. Rions ensemble.

Graphologie

Balzac s'occupait de graphologie et assurait qu'il ne se trompait jamais. Un jour, une vieille dame lui apporte un cahier d'écolier.

– Dites-moi, cher maître, demande-t-elle à l'écrivain, quel avenir attend cet enfant?

Balzac examine attentivement le cahier, puis demande:

– Êtes-vous la mère de cet enfant? sa parente?

– Non, maître.

– Alors je vous dirai toute la vérité: cet enfant est obtus et léger[1]. Jamais il ne fera rien de bon.

– Mais, cher maître, comment donc ne reconnaissez-vous pas votre écriture? C'est un de vos propres cahiers d'écolier.

---

[1] **obtus et léger** – тупы і павярхоўны.

5. **Apprenez le poème.**

L'étranger

Ton Christ est juif
Ton scooter est japonais
Ta pizza est italienne
et ton couscous est algérien
Ta démocratie est grecque
Ton café est brésilien
Ta montre est suisse
Ta chemise est hawaïenne
Ton baladeur est coréen
Tes vacances sont turques,
tunisiennes ou marocaines
Tes chiffres sont arabes
Ton écriture est latine
Et ... tu reproches à ton
voisin d'être étranger!

Source Internet.

6. **Proverbes et citations. Qu'en pensez-vous? Exprimez votre avis par deux ou trois phrases.**

«Il ne faut pas se fier aux apparences.»

«Il faut tourner sept fois sa langue dans sa bouche avant de parler.»

«Un menteur n'est jamais cru, même quand il dit la vérité.»

«L'égoïsme et la haine ont seuls une patrie. La fraternité n'en a pas.»

Lamartine

Module IV

TOURISME. VOYAGES

I. COMPRENDRE ET S'EXPRIMER

1. **Quels moyens de voyager connaissez-vous? Faites-en une liste, puis comparez-la avec celle de vos camarades et faites la liste commune.**

2. **Lisez le texte une première fois. Répondez: De quels moyens de transport s'agit-il? Selon l'auteur, quel moyen de voyager est le plus agréable?**

Vitesse



Les trains, les navires, les avions, les autos ...
Il y a tant de moyens de transport ...

Nulle part[1] on n'est mieux qu'en wagon: je parle des trains rapides.



On y est fort bien assis, mieux que dans n'importe quel fauteuil.

On voit passer[2] les fleuves, les montagnes, les arbres, les villes ...

Toutes les richesses du pays s'étalent: tantôt des blés et des seigles, tantôt des champs de betteraves, des bœufs, des chevaux ...

Voilà un merveilleux album de géographie qui change tous les jours selon les saisons et selon le temps.

Quel spectacle est égal à celui-là![3]

Mais le voyageur lit son journal, tire sa montre, ouvre sa valise et la referme.

Le soir il ira au théâtre; il admirera des arbres en carton, une fausse moisson, une fausse rivière.

D'après V. Alain

---

[1] **Nulle part** – Нідзе; [2] **On voit passer** – Бачыш, як мільгаюць; [3] **Quel spectacle est égal à celui-là!** – Няма адовішча падобнага гэтаму!

3. Lisez le texte à nouveau et dites si ces affirmations sont présentes ou non dans le texte.

1. On est fort bien assis en wagon des trains rapides.
2. Quand on voyage en avion, on ne voit pas passer les fleuves, les montagnes, les arbres, les villes ...
3. En bateau, le voyageur admire toutes les richesses du pays.
4. Le voyage en train est un merveilleux album de géographie qui change tout le temps.
5. Ceux qui prennent le train, le car s'appellent voyageurs.
6. Le voyage en train est moins rapide que le voyage en avion.
7. Le soir, le voyageur racontera les impressions du voyage à sa famille.
8. Le spectacle derrière la vitre du wagon est superbe.

4. **Nommez quatre avantages des voyages en train.**

Explications

1. voyager: se déplacer, rouler, circuler **en** train, **en** avion, **en** bateau, **en** voiture, **en** car, **en** stop; **par** le train, **par** l'avion, **par** mer

2. partir aujourd'hui, demain, **dans** un mois; partir **en** voyage, **en** vacances; **à** l'aventure; partir **pour** Paris, **pour** la France, **pour** les États-Unis

3. aller (arriver) à Paris, **en** France, **au** Bélarus, **aux** États-Unis;

~ **à** la mer, **à** la campagne, **à** la montagne; **à** l'étranger: **en** France, **en** Espagne, **au** Bélarus, **aux** États-Unis, **aux** Antilles;

~ **à** pied, **à** vélo, **à** cheval; **en** voiture, **en** car, **en** train, **en** avion

4. venir (rentrer) de Paris, **de** France, **du** Bélarus, **des** États-Unis; **en** auto (voiture), **en** moto

5. prendre (emprunter) le train, l'avion, le bateau, le car, la voiture

6. visiter (voir, connaître) un château, un musée, un vieux monument, une cathédrale, une galerie [galri] d'art ...

7. le train: monter (sauter) dans le train ≠ descendre du train; manquer le train; arrêter le train (tirer le signal d'alarme); l'horaire des trains: l'arrivée et le départ

8. le billet: acheter, réserver, composter, poinçonner le billet; un billet simple, un billet d'aller et retour

9. la voiture: le wagon: le wagon-restaurant, le wagon-couchettes, le wagon-lits

10. la place: coin fenêtre, les places côte à côte, en vis-à-vis

11. les bagages: déposer les bagages à la consigne, recevoir le bulletin de bagages; la cassette automatique, les petits bagages (bagages à main)

12. la gare: le quai, la caisse, le guichet, le chariot

Distinguez!

un voyageur (en train, en car)
un passager (en avion, en bateau)

5. Où va-t-on pour partir? Associez les éléments qui expriment le lieu et le moyen de transport.

a. la gare (de chemin de fer)	1. pour les bateaux
b. la gare routière	2. pour les avions
c. l'aéroport/ l'aérogare	3. pour les trains
d. le port / la gare maritime	4. pour les cars, les voitures

6. Entrez en jeu! Travaillez par groupes de trois. Pourquoi préférez-vous ce moyen de transport? Associez les éléments des points A et B pour exprimer la cause.

A.

1. J'aimerais prendre l'avion
2. J'aime conduire les camions
3. J'aime voyager en car
4. J'aime rouler en moto
5. J'aime me promener à vélo
6. J'aime voyager en train
7. J'aimerais prendre le bateau
8. J'aime aller à pied
9. Je n'aime pas voyager par mer

B.

a. parce que ça fait bien à la santé.
b. parce que j'adore le cyclisme.
c. parce que c'est mon métier.
d. parce que c'est un moyen très rapide.
e. parce qu'on peut aller vite et circuler facilement.
f. parce qu'il est difficile de stationner en ville.
g. parce que les croisières sont très belles.
h. parce que j'ai mal de mer.
i. quand il y a du brouillard et que la visibilité est nulle.

7. Lisez les informations utiles pour chaque voyageur. Répondez: Quels types de trains existent-ils en France?

Les trains

1. Les personnes qui prennent le train, le car s'appellent voyageurs. Les personnes qui prennent l'avion ou le bateau s'appellent passagers. Les voyageurs montent dans le train et

déposent leurs bagages. Pendant les arrêts, les voyageurs descendent du wagon sur le quai pour prendre l'air, dégourdir les jambes, aller au buffet de la gare.

2. Il existe des trains de banlieue, des trains de grandes lignes, des trains régionaux, des trains express, des trains à grande vitesse (le TGV), des trains de marchandises. Chaque train comprend des voitures (wagons), la voiture-restaurant et les voitures-lits.

3. Le train part (se met en marche), roule, s'arrête, arrive (sur la voie 5) au point de destination. Pour arrêter le train, il faut tirer le signal d'alarme.

4. Le personnel d'un train comprend: un chef de train, un mécanicien, des contrôleurs, des conducteurs.

5. Il y a deux classes dans les trains français. Dans les wagons de première classe il y a six voyageurs par compartiment et dans les wagons de deuxième classe il y a huit voyageurs par compartiment. Les compartiments de deuxième classe ont des banquettes de cuir et de drap et les compartiments de première classe ont des fauteuils. Il y a des compartiments fumeurs ou non fumeurs.

6. Dans chaque compartiment il y a des portières, des glaces, des filets, des couchettes, une tablette rabattable, un signal d'alarme. On met dans le filet les petits bagages comme sac, malette de toilette, parapluie.

Il y a des places: un coin fenêtre, des places côte à côte, des places en vis-à-vis, des couchettes en haut et en bas.

8. Continuez les phrases comme il convient.

1. Les personnes qui prennent le train ...
2. Les personnes qui prennent l'avion ou le bateau ...
3. Il existe des trains ...
4. Chaque train comprend: ...
5. Le train part, ...
6. Pour arrêter le train, il faut ...
7. Le personnel d'un train comprend ...
8. Dans les wagons de première classe il y a ...
9. Dans les wagons de deuxième classe il y a ...
10. Dans chaque compartiment il y a ...
11. On met dans le filet ...
12. Il y a des places ...

9. Donnez le féminin des noms proposés.

un contrôleur – ...; un conducteur – ...; un mécanicien – ...; un chef – ...; un voyageur – ...; un passager – ...; un porteur – ...

10. Posez 10 questions sur le texte (l'ex. 7).

11. Entrez en jeu! Demandez et donnez des informations sur les trains français.

12. Lisez les textes. Répondez: Quels services sont offerts aux guichets «Consigne» et «Renseignements»?

Rendez-vous à la gare



Ouverte vingt-quatre heures sur vingt-quatre, 365 jours par an, la gare est un endroit où il y a un va-et-vient continuel[1]. C'est un univers cosmopolite en miniature[2] avec ses magasins, ses services, ses personnages. Des gens qui partent, des gens qui arrivent, des gens qui courent parce qu'ils sont en retard et d'autres qui attendent parce qu'ils sont en avance, c'est un spectacle qu'on a sous les yeux dans n'importe quelle gare.

Les guichets

Il y a d'abord les guichets où les gens font la queue pour acheter leur billet. On y vend des billets simples, des billets d'aller et retour. Dans certaines gares il y a aussi une billetterie automatique où on achète des billets sans faire la queue.

Il y a aussi le guichet «Réservations» pour les gens qui ne partent pas aujourd'hui mais qui veulent réserver leur place et acheter leur billet à l'avance.

Au guichet «Renseignements» on peut recevoir toutes sortes d'informations sur les trains, sur la gare.

La consigne

Là-bas, voilà la consigne manuelle ou automatique qui offre un service payant de garde des bagages. Quand on fait enregistrer les bagages, on reçoit un bulletin de bagages qui permet de les reprendre à l'arrivée.

Dans les gares les plus importantes, on trouve des cassettes automatiques pour le dépôt d'objets peu encombrants[3].

Le buffet

Les voyageurs qui attendent une correspondance entrent au buffet pour prendre une simple consommation ou un repas complet.

Le kiosque

Et presque tous les voyageurs qui doivent partir s'arrêtent au kiosque à journaux pour avoir quelque chose à lire pendant le voyage.

Et quel mouvement!

Les porteurs vont et viennent avec leurs chariots chargés de valises entre le stationnement des taxis et les quais.

À l'entrée des quais, deux grands tableaux électroniques affichent les trains programmés avec l'heure de départ ou l'heure d'arrivée et le numéro du quai. Le haut-parleur annonce de même l'arrivée et le départ de chaque train.

Pour terminer, une recommandation importante pour les voyageurs: avant d'accéder aux quais où arrivent les trains, il ne faut pas oublier de composter son billet, sinon celui-ci n'est pas valable et après on aura des histoires avec le contrôleur du train[4].

---

[1] **un va-et-vient continuel** – бесперапынны рух; [2] **C'est un univers cosmopolite en miniature** – Гэта шматнацыянальны мір у мініяцюры; [3] **pour le dépôt d'objets peu encombrants** – для захавання малагабарытных рэчаў; [4] **sinon celui-ci n'est pas valable et après on aura des histoires avec le contrôleur du train** – у адваротным выпадку ён будзе несапраўдным і вас чакае размова з кантралёрам цягніка.

13. A quel guichet s'adresser? Associez chaque phrase au lieu qui correspond.

1. Un aller simple pour Lyon pour demain.
2. Deux places côte à côte en 2e dans le train de 18 h pour Paris.
3. Votre bulletin de bagages?
4. Le train de 16 h pour Rouen est direct?

a. À la consigne
b. Au guichet «Renseignements».
c. Au guichet «Billets».
d. Au guichet «Réservations».

14. Continuez les phrases pour exprimer le lieu et l'action.

1. Pour connaître l'heure de départ ou l'heure d'arrivée du train, je consulte le ...
2. À la gare si j'ai besoin d'acheter un billet, je …
3. Si je veux acheter un billet à l'avance, je m'adresse ...
4. Si j'ai beaucoup de bagages, je les fait enregistrer …
5. Si je dois attendre mon train et j'ai faim, je ...
6. Si j'ai besoin d'informations, je m'adresse ...
7. À la gare il y a des cassettes automatiques où je peux …

15. Entrez en jeu! En voyage il y a plein de problèmes. Conseillez ces pauvres voyageurs.

1. J'ai oublié une valise sur le quai.
2. Je suis fatigué. Mes jambes me font mal.
3. J'ai très faim. Je n'ai rien mangé depuis le matin.
4. Mon voyage est long. Quel train prendre?
5. Ce sont des petits bagages.
6. Comment arrêter le train?

16. Vous êtes à une gare, en France. Lisez et jouez.

a. Au guichet «Renseignements».

Le voyageur: Le train de Lyon a du retard?
L'employé: Non, pour le moment, il est à l'heure.
Le voyageur: Sur quelle voie rentre-t-il?
L'employé: Voie № 15!

b. À la consigne

Le voyageur: Je voudrais déposer ces valises.
L'employé: Voilà votre bulletin de bagages. Conservez-le!
Le voyageur: Merci, monsieur.

c. Au kiosque à journaux

Le kiosqueur: Bonjour, vous désirez?
Le voyageur: *Le Figaro*, s'il vous plaît
Le kiosqueur:. C'est tout?
Le voyageur: Non, donnez-moi aussi *Paris-Match.*
Le kiosqueur: Voilà, il vient d'arriver.
Le voyageur: Je vous dois combien?
Le kiosqueur: 3 euros.

d. Au buffet

Le cafétier: Vous désirez, mademoiselle?
La voyageuse: Je voudrais un café et un croissant, s'il vous plaît.
Le cafétier: Café nature ou café crème?
La voyageuse: Café crème.
Le cafétier: Un instant, s'il vous plaît.

17. Entrez en jeu! Des touristes français veulent visiter votre ville. Ils vous interrogent sur votre gare. Répondez-leur!

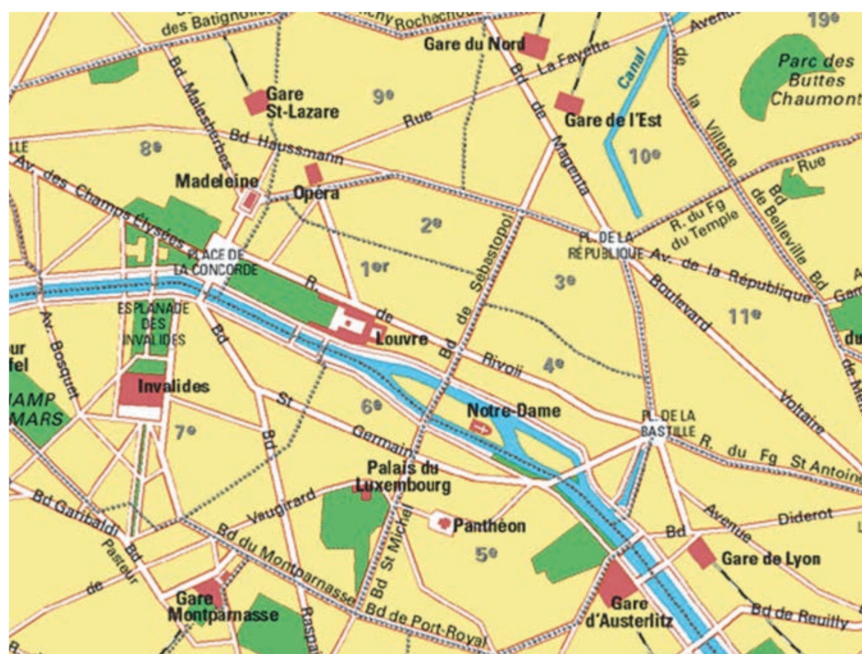
1. Comment est la gare de votre ville?
2. Dans quelles directions partent les trains de votre gare?
3. Quels guichets y a-t-il à la gare? Quels services offrent-ils?
4. Est-ce qu'il y a un kiosque à journaux? un buffet?
5. La consigne quel service offre-t-elle?
6. Comment peut-on savoir l'heure de départ et d'arrivée des trains dans votre ville? dans une grande ville?
7. Est-ce qu'il faut composter le billet avant d'accéder au quai?

18. *Expression écrite.* Voyages en train.

19. Lisez le texte et étudiez le schéma. Répondez: Si un jour vous allez à Paris en train, à quelle gare arriverez-vous?

Les gares de Paris

À Paris, il y a six grandes gares: la gare du Nord, la gare de l'Est, la gare de Lyon, la gare Saint-Lazare, la gare d'Austerlitz



et la gare Montparnasse. La gare du Nord est très près de la gare de l'Est. De la gare du Nord les trains partent pour l'Angleterre, la Belgique et la Hollande. À la gare de l'Est arrivent les trains venant d'Autriche, d'Allemagne et de l'Europe de l'Est. À la gare de Lyon on prend le train pour aller en Afrique du Nord, en Suisse et en Italie. De la gare d'Austerlitz on part pour l'Espagne et le Portugal et à la gare Saint-Lazare les voyageurs prennent le train pour aller au port du Havre. Et les trains qui viennent de l'Ouest arrivent à la gare Montparnasse.

Grâce au travail dévoué des employés de la gare, les cheminots, les trains français sont très rapides et assurent aux voyageurs un plein confort.

20. Complétez le tableau comme il convient.

a. De quelle gare partent les trains?

Les trains qui vont	en Belgique ...	partent de la gare ...
	en Italie ...	
	dans le Nord	
	dans l'Est	
	...	

b. Où vont les trains?
Les trains qui partent de la gare ... vont... en Suisse (dans le Sud)

21. Vous êtes à une gare, à Paris. Lisez et jouez.

a. Au guichet «Réservations»

Le voyageur: Je voudrais réserver pour le 23 septembre deux couchettes en 1ère classe dans le train de 8 h pour Lyon.
L'employé: Il n'y a plus de couchettes. Il y a encore quelques places en wagon-lits.
Le voyageur: Non, alors, tant pis! Réservez-moi deux places assises. Si possible, en vis-à-vis.

b. Au guichet «Billets»

Le voyageur: Deux billets d'aller et retour pour Paris, s'il vous plaît?
L'employé: Première ou deuxième classe?
Le voyageur: Deuxième. C'est combien?
L'employé: 16 euros.
Le voyageur: Le prochain train pour Paris est à quelle heure?
L'employé: À 10 h 40.
Le voyageur: Sur quel quai?
L'employé: Quai № 3 voie A.
Le voyageur: À quelle heure on arrive à Paris?
L'employé: À 13 h 35.
Le voyageur: Merci beaucoup.

22. Complétez le texte comme il convient, puis inventez une suite à cette histoire.

La semaine dernière j'ai dû aller à Rouen et j'ai pris ... Tout d'abord, j'ai consulté ... pour voir à quelle heure il y avait ... Ensuite, je suis allé à ..., j'ai réservé une ... j'ai pris mon ... Après je me suis dirigé vers le ... № 10 et j'ai attendu ... du train. Je suis monté dans ... et j'ai pris place dans ... Le train est parti à l'heure. Après un quart d'heure, ... a passé et il a poinçonné mon billet. Pendant ... j'ai discuté avec d'autres ... et j'ai observé les paysages. Des amis m'attendaient sur ... à ... du train. Ils m'ont aidé à descendre ... et ensemble, nous sommes allés ...

23. Vous savez bien qu'à Minsk il y a la gare centrale. Les trains qui passent par cette gare ont plusieurs directions.

La gare de Minsk



1. *La direction de Moscou* (Berlin-Moscou, Varsovie-Moscou, Prague-Moscou, Berlin-Saratov, Kaliningrad-Tcheliabinsk, ...)
2. *La direction de Polotsk, Vitebsk, Saint-Pétersbourg* (Minsk-Mourmansk, Lvov-Saint-Pétersbourg, Grodno-Vitebsk, ...)
3. *La direction de Gomel, Kiev, Sotchy, Simphéropol* (Brest-Adler, Riga-Gomel, Minsk-Kharkov, Minsk-Odessa, ...)
4. *La direction de Kaliningrad, Riga, Vilnus* (Moscou-Vilnus-Kaunas, Gomel-Riga, ...)
5. *La direction de Brest, Grodno, Lvov* (Adler-Brest, Sverdlovsk-Brest, Moscou-Varsovie, Moscou-Prague, Moscou--Berlin, Dnépropétrovsk-Grodno...)

Les trains directs

1. Minsk-Prague
2. Minsk-Budapest
3. Minsk-Cologne
4. Minsk-Trouskavets
5. Minsk-Berlin
6. Minsk-Briansk
7. Minsk-Sophie

24. Entrez en jeu! Sur une carte trouvez les pays et les villes où vont et d'ou viennent les trains qui passent par la gare de Minsk. Indiquez à vos copains français les trajets des trains directs.

25. Vos copains français sont à Minsk. Ils ont déjà vu les curiosités de la ville. Ils veulent aussi visiter Moscou / Saint-Pétersbourg. Aidez-les à choisir le meilleur train.

26. Entrez en jeu! Voilà les réponses. Quelles sont les questions?

1. Il vient juste de partir!
2. Le train de 13 h 15 de Prague a du retard de 20 minutes.
3. Le train pour Kiev est sur la voie n. 6.
4. Le prochain train pour Molodetchno part à 16 h 30.
5. Le train de Berlin arrive sur la voie n. 2.

27. Lisez et jouez la conversation.

Dans le hall de la gare de Lyon-Perrach, au guichet des renseignements.

M. Chantal: Bonjour, monsieur. Pouvez-vous me donner l'horaire des trains pour Paris, s'il vous plaît?

L'employé: Voulez-vous voyager dans un train ordinaire ou en TGV[1]?

M. Chantal: En TGV, bien sûr! Je connais le confort de ce train!

L'employé: Quel jour voulez-vous partir?

M. Chantal: Mercredi, dans l'après-midi.

L'employé: Il y a un train toutes les heures. Vous pourriez partir à 14 h 50 ...

M. Chantal: C'est trop tôt, je risque de le rater. Vous pouvez m'indiquer l'horaire des autres trains?

L'employé: Bien sûr! Vous avez TGV à 15 h 50, un autre à 16 h 42 ...

M. Chantal: Je pense que celui de 16 h 42 me convient le mieux.

L'employé: Ce qui peut vous ennuyer, c'est qu'il faut payer un supplément.

M. Chantal: À 15 h 50, il faut également payer un supplément?

L'employé: Non, pour celui-là, c'est le tarif habituel.

M. Chantal: Il arrive à quelle heure à Paris?

L'employé: Si vous partez à 15 h 50, vous arriverez à Paris à 18 h 30.

M. Chantal: Ça va, merci.

---

[1] **le TGV** [tejeve] **(train à grande vitesse)** – звышхуткасны поезд.

28. Complétez comme il convient, puis inventez une suite à cette histoire.

Monsieur Chantal va à la ..., au guichet ... pour se renseigner sur l'... Il veut partir ...et il désire voyager en ... Il n'a que ...

Parce qu'il y a ... toutes ... L'employé lui conseille le train de ..., mais c'est trop ... Il voudrait prendre ..., mais il y a un ennui: ce train est à ... Enfin, il décide de partir à ... Il arrivera à ... À la gare ...

29. Imaginez des dialogues dans les situations suivantes.

1. Isabelle Durand va à la gare et se dirige vers le guichet des renseignements.
a. C'est une jeune fille qui est venue chercher son amie bélarusse. Elle veut savoir à quelle heure et sur quelle voie entre en gare le train de Moscou.
b. C'est une dame âgée qui veut savoir quel est le train le plus rapide pour aller de Paris à Berlin. Elle ne veut pas payer de supplément.
2. Alain Dubois va à la gare.
a. Il achète un billet d'aller et retour de 2ème classe pour Paris.
b. Il va réserver pour le lendemain une couchette de 1ère classe dans le train pour Minsk de 22 h.

30. Imaginez que vous allez en groupe à Paris. Distribuez les rôles et jouez.

Sur le quai

Le conducteur: Les jeunes, tout le monde a son billet avec le numéro de la couchette?
Les jeunes: Oui, monsieur.
Le conducteur: Alors, saluez vos parents et en voiture! Le train part dans dix minutes.

Un peu plus tard, les garçons, debout dans le couloir, parlent de leur voyage avec les deux professeurs.

Jean: Madame, à quelle heure on arrive demain matin?
Le professeur: On arrive à la gare de l'Est vers 8 heures, Jean.
Isabelle: Et on commence tout de suite la visite de la ville?
Le professeur: Non, sûrement pas. On va d'abord poser les valises à l'hôtel.
Lucie: Est-ce que notre hôtel est dans le centre de Paris?
Le professeur: Oui, il est juste à côté de la Place de la Concorde.
Bruno: Et après, qu'est-ce qu'on fait?

Le professeur: Demain, nous serons un peu fatigués par le voyage. Alors, ce sera une journée de prise de contact avec Paris plutôt qu'une journée de visite.

31. Racontez ce voyage au passé à votre ami(e) (l'ex. 30). Commencez par:

Cher Jo, la semaine dernière nous avons décidé d'aller en groupe à Paris. Quand nous sommes arrivés sur le quai, le conducteur nous a demandé si nous avions nos billets. ...

32. Quand on va dans un pays étranger on passe la frontière. Préparez-vous au contrôle à la douane.

À la frontière



Le policier: Bonjour, mademoiselle. Votre passeport ou votre carte d'identité, s'il vous plaît.
Natacha: J'ai le passeport. Le voilà.
Le policier: Merci et bon voyage.
Le douanier: Bonjour, mademoiselle. Avez-vous quelque chose à déclarer?[1]
Natacha: Non, monsieur. Je n'ai rien à déclarer.
Le douanier: Où sont vos affaires?
Natacha: Voilà mon sac de voyage et ma valise.
Le douanier: Est-ce que vous pouvez ouvrir la valise?
Natacha: Avec plaisir, monsieur.
Le douanier: Bon, ça va. Au revoir, mademoiselle.

---

[1] **Avez-vous quelque chose à déclarer?** – Ці ёсць у вас штo-небудзь, падлеглае дэклараванню?

33. **Développez et jouez le dialogue entre le touriste et le douanier.**

34. **Lisez les informations sur le TGV. Répondez: Quels sont les services proposés par ce moyen de transport?**

Le TGV, c'est très, très bien ...



Le TGV du Sud-Est a été inauguré en 1981 sur la liaison Paris-Lyon. À partir de cette date, Lyon est à deux heures de Paris.

À cette occasion-là, le Président de la République a annoncé la construction du TGV Atlantique qui a été inauguré en 1989.

Si le TGV Sud-Est est en métal orange, le TGV Atlantique est gris et bleu comme l'océan, léger comme le vent. C'est le train le plus rapide du monde. En 1992 il bat tous les records de vitesse sur rails avec ses 515,3 km / h.

Rennes et Nantes sont à deux heures de Paris, Bordeaux à moins de trois heures. Le réseau du TGV Atlantique va de Brest à Nendaye, une zone de 25 millions d'habitants. À Paris on part de la gare Montparnasse.

Le TGV offre un très grand confort et propose beaucoup de services: 485 places assises avec sièges anti-vibration (116 places en 1ère classe et 369 en 2ème), des toilettes pour handicapés[1], une voiture-bar (en 1ère classe les repas sont servis à la place), une boutique, des cabines téléphoniques, un salon vidéo, des espaces destinés aux familles et aux enfants et une nurserie.

Le programme TGV prévoit la mise en service du TGV Nord et l'interconnexion entre les trois TGV (Sud-Est, Atlantique et Nord).

Et puis, pendant les vacances on offre les voyages «Coup de cœur»[2] de huit jours dans les régions Rhône-Alpes et Provence-Côte d'Azur. Les touristes américains et japonais adorent ça.

---

[1] **les handicapés** – інваліды; [2] **les voyages «Coup de cœur»** – «Удар сэрца» (вельмі прыемныя падарожжы).

35. Que savez-vous du TGV? Complétez le tableau.

1. le TGV Sud-Est
2. le TGV Atlantique

	Date d'inauguration	Vitesse	Couleur	Services
1.	...	...	...	...
2.	...	...	...	...

36. Vous avez fait un voyage en TGV. Écrivez une carte postale à votre copain.

37. Un choix difficile. Lisez et jouez.

Jean: Et si on prenait l'avion pour Lyon?
Patricia: Tu crois que ça en vaut la peine?
Jean: Et vous, qu'est-ce que vous me conseillez?
L'employé: Moi, à votre place, je prendrais le TGV. C'est plus pratique, vous arrivez aussi vite et ça coûte moins cher.
Jean: Mais moi, je voulais essayer une fois l'avion.
Patricia: Écoute, comme c'est toi qui paies, fais comme tu veux.

38. Lisez le texte. Indiquez trois raisons en faveur des voyages à pied.

Les voyages à pied

Je ne conçois qu'une manière de voyager[1] plus agréable que d'aller à cheval, c'est d'aller à pied. On part à son moment[2], on s'arrête à sa volonté, on fait tant et si peu d'exercice qu'on veut. On observe tout le pays; on se détourne à droite, à gauche; on examine tout ce qui nous flatte[3], on s'arrête à tous les points de vue[4].



Aperçois-je une rivière, je la côtoie; un bois touffu, je vais sous son ombre; une grotte, je la visite; une carrière, j'examine les minéraux. Partout où je me plais, j'y reste. À l'instant que je m'ennuie[5], je m'en vais. Je ne dépends ni des chevaux, ni du postillon. Je n'ai pas besoin de choisir des chemins tout faits, des routes commodes; je passe partout où un homme peut passer; je vois tout ce qu'un homme peut voir; et, ne dépendant que de moi-même, je jouis de toute la liberté dont un homme peut jouir. Si le mauvais temps m'arrête et que l'ennui me gagne[6], alors je prends des chevaux …

Combien de plaisirs différents on rassemble par cette agréable manière de voyager! Sans compter la santé qui s'affermit, l'humeur qui s'égaye. J'ai toujours vu ceux qui voyageaient dans de bonnes voitures bien douces, rêveurs, tristes, grondants ou souffrants; et les piétons toujours gais, légers et contents de tout. Combien le cœur rit quand on s'approche du gîte! Combien un repas grossier paraît savoureux! Avec quel plaisir on se repose à table! Quel bon sommeil on fait dans un mauvais lit!

Jean-Jacques Rousseau, *L'ÉMILE*.

---

[1] **Je ne conçois qu'une manière de voyager** – Для мяне існуе толькі адзін спосаб вандровак; [2] **On part à son moment –** Можаш адправіцца ў падарожжа калі захочаш; [3] **flatter = plaire;** [4] **on s'arrête à tous les points de vue** – Можаш спыніцца там, адкуль усё добра бачна; [5] **À l'instant que je m'ennuie** – Як толькі я пачынаю сумаваць; [6] **et que l'ennui me gagne** – і як толькі на мяне находзіць нуда.

39. Associez les éléments qui correspondent.

a. à sa volonté	1. вывучаць мінералы
b. des routes commodes	2. умацоўваць здароўе
c. la manière de voyager	3. па жаданні
d. un repas grossier	4. спосаб перамяшчэння
e. affermir la santé	5. залежаць ад
f. un repas savoureux	6. зручныя дарогі
g. dépendre (de)	7. грубая ежа
h. examiner les minéraux	8. смачная ежа

40. Dites si ces affirmations sont vraies ou fausses.

1. Aller à cheval c'est plus agréable qu'aller à pied.
2. Quand on va à pied, on observe tout le pays.
3. On se détourne à droite, à gauche; on examine tout ce qui nous plaît.
4. À l'instant que je m'ennuie, je m'en vais.
5. Je passe partout où un homme peut passer.
6. Après un voyage à pied on se repose à table avec un grand plaisir.

41. Lisez les phrases. Quels sentiments expriment-elles? Attention aux mots en italique.

1. Combien de plaisirs différents on *rassemble* par cette agréable manière de voyager! 2. Combien le cœur *rit* quand on *s'approche* du gîte! 3. Combien un repas grossier *paraît* savoureux! 4. Avec quel plaisir on *se repose* à table! 5. Quel bon sommeil on *fait* dans un mauvais lit!

42. Conjuguez au présent et au futur simple les verbes proposés.

s'en aller; voir; côtoyer; se plaire; apercevoir; pouvoir; s'égayer; jouir; s'ennuyer; dépendre.

43. Pour chaque verbe ou l'expression proposé trouvez le nom qui convient.

a. jouir de ...; examiner ...; se cacher sous son ombre ...; visiter ...; voir ...; observer ...; côtoyer ...: affermir ...

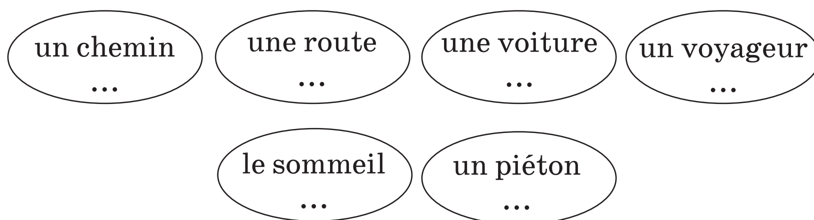
b. la grotte; la rivière; la carrière; le bois; la santé; le pays; la liberté, les minéraux; l'ombre.

44. Faites des phrases comme dans l'exemple.

Exemple: Quand je vois ***une*** rivière, je ***la*** côtoie.

45. Trouvez dans le texte (l'ex. 38) pour chaque nom proposé des adjectifs convenables.

une manière ... | un repas ... | une voiture ... | un lit ...



46. À partir des verbes entre les parenthèses formez le gérondif (voir *Mémo* 1).

Je pars à mon moment (*s'arrêter*) à ma volonté, (*faire*) tant et si peu d'exercices que je veux, (*observer*) tout le pays, (*se détourner*) à droite, à gauche, (*examiner*) tout ce qui me flatte, (*s'arrêter*) à tous les points de vue. À l'instant que je m'ennuie, je m'en vais ne (*dépendre*) ni des chevaux, ni du postillon.

Je vais à pied (*observer*) le pays, (*côtoyer*) la rivière, (*aller*) sous l'ombre d'un bois touffu, (*visiter*) la grotte, (*examiner*) les minéraux de la carrière.

N'(*avoir*) pas besoin de choisir des chemins tout faits, des routes commodes, je passe partout où un homme peut passer; (*voir*) tout ce qu'un homme peut voir; et, ne (*dépendre*) que de moi-même, (*jouir*) de toute la liberté dont un homme peut jouir.

47. Écrivez les verbes entre les parenthèses à l'imparfait ou au conditionnel présent pour exprimer le désir, la condition ou la possibilité.

1. *(Vouloir)*-vous connaître le trajet de notre voyage? 2. Si je n'*(avoir)* pas besoin de choisir les routes commodes, j'*(aller)* à pied, bien sûr! 3. Si le voyageur en train *(être)* curieux, il *(pouvoir)* admirer toutes les richesses du pays. 4. La France est le pays que j'*(aimer)* connaître. 5. Si un jour j'*(aller)* à Paris, j'*(admirer)* la Tour Eiffel, le Quartier Latin, Notre-Dame de Paris, les Champs-Élysées, la Place de la Concorde, et je *(visiter)* le Louvre, bien sûr.

48. Trouvez les questions qui correspondent aux réponses suivantes.

1. On peut voyager en auto, en train, en bateau, en avion et à pied.
2. J'aime beaucoup voyager.

3. D'habitude, je prends le train.
4. Je n'ai jamais voyagé ni en avion, ni en bateau.
5. Je préfère l'avion parce que j'aime la vitesse.
6. Quand nous allons à pied, nous n'avons pas besoin de choisir des routes commodes.
7. À pied, je passe partout où un homme peut passer.
8. À pied, je ne dépends de personne.
9. Je jouis de toute la liberté dont un homme peut jouir.
10. La dernière fois, j'ai voyagé pendant les vacances.

49. ***Expression écrite.*** **Racontez ou imaginez une randonnée à pied avec vos copains (la classe). Pour cela il faut préciser^**

– le but de la randonnée;
– quand (quel jour, quelle saison, pour combien de jours);
– le nombre de participants (garçons, filles);
– l'équipement que vous avez pris;
– le menu des repas;
– les problèmes qu'on a eus;
– le bilan (satisfait, mécontent, raisons).

50. **Pour savoir dialoguer.**

Pour commencer:	**Pour consentir, contredire:**
Pour moi; Selon moi; À mon avis De toute façon; Il paraît que D'abord; Ensuite; Puis; Enfin	Je suis d'accord avec toi. Non, je suis contre. Non, tu as tort quand tu dis que …

51. ***Table ronde.*** **Formez deux équipes. Les membres de la première équipe doivent convaincre leurs adversaires que les voyages en train sont meilleurs que les voyages à pied et au contraire. Donnez des arguments. Utilisez l'ex. 51.**

II. POUR ALLER PLUS LOIN

1. **Faites un sondage auprès des élèves de votre classe pour avoir les réponses aux questions suivantes.**

1. Quelles sont vos raisons de voyages?

1. La beauté des lieux ...
2. L'éloignement (dépaysement, exotisme) ...
3. L'intérêt du voyage (humain, culturel, etc.) ...
4. Le climat ...
5. Découvrir d'autres lieux et d'autres gens ...
6. Se refaire une santé et penser à autre chose ...
7. Se consacrer à ses proches ...

Très important	Assez important	Peu important

2. Quelles sont vos formules de vacances?

1. Le voyage individuel organisé par vous-même ...
2. Le séjour à l'hôtel ...
3. Le voyage individuel organisé ...
4. Le voyage en groupe organisé ...
5. La location ...
6. Le camping ...
7. Le séjour en club de vacances ...
8. L'échange de domicile ...

Très important	Assez important	Peu important

2. Analysez les réponses et faites vos commentaires.

3. Répondez aux questions.

1. Parmi les raisons de voyages citées lesquelles préfereriez-vous?
2. Quelles formules de vacances choisiriez-vous?
3. Où voudriez-vous aller l'été prochain?
4. Vous aimeriez partir en voyage seul ou en groupe organisé?
5. Vous voudriez passer vos vacances dans un club de vacances ou en camping?

6. Vous voudriez faire un voyage pour l'intérêt culturel ou pour l'exotisme?
7. Vous aimeriez aller dans un pays chaud ou dans un pays au climat modéré?
8. Quel pays (quelle ville) vous voudriez visiter en premier?

4. Lisez la conversation. Répondez: Pourquoi P. Léautaud ne voyage-t-il pas?

Voyages... Voyages...



R.M.: Je voudrais vous faire expliquer pourquoi vous n'aimez pas voyager.

P.L.: Je ne dis pas que je n'aime pas voyager. Mais je suis très timide, je ne saurais pas me débrouiller tout seul.

R.M.: Peut-être, auriez-vous le goût des voyages si vous aviez eu l'occasion de voyager.

P.L.: Peut-être. Aujourd'hui encore où j'ai perdu de ma timidité, peut-être voyagerais-je si je le pouvais, mais autrefois j'étais incapable de descendre dans un hôtel.

R.M.: Êtes-vous jamais sorti de France?

P.L.: Non, jamais.

R.M.: Le regrettez-vous?

P.L.: Je regrette de ne pas avoir vu Londres[1]. L'Angleterre est le seul pays au monde que j'aurais aimé connaître (...)

R.M.: En somme[2], vous regrettez de ne pas avoir été en Angleterre, parce que vous l'admirez, mais peut-être auriez-vous admiré d'autres pays si vous aviez eu l'occasion d'y aller.

P.L.: Aucun pays ne me donne envie d'y aller.

R.M.: L'Italie ne vous tente pas?

P.L.: Non. Je ne dépenserais pas trois francs pour aller en Italie!

R.M.: Vous auriez peut-être été séduit si vous y étiez allé. On ne part pas faire un voyage avec une idée préconçue[3]: on revient d'un voyage avec une idée.

P.L.: Non, non! J'ai horreur des villes-musées, des archéologies[4], et de tout ça.

R.M.: Et l'Allemagne?
P. L.: Non, non! Là-bas ils sont trop romantiques.

D'après P. Léautaud, *ENTRETIENS AVEC ROBERT MALLET*

---

[1] **Je regrette de ne pas avoir vu Londres.** – Я шкадую, што не наведаў Лондан; [2] **En somme** – Карацей кажучы; [3] **une idée préconçue** – прадузятае меркаванне; [4] **archéologie** [arkeoloji].

5. Associez le verbe ou l'expression proposé à son équivalent russe.

a. descendre dans un hôtel; se débrouiller seul; être incapable (de); donner envie (de); avoir le goût (de); tenter; avoir l'occasion (de); aimer; avoir horreur (de); dépenser; sortir (de);

b. выклікаць жаданне; спыняцца ў гатэлі; любіць; спакушаць; выязджаць (з); марнаваць; быць самастойным; баяцца; мець густ (да); быць нездольным; мець магчымасць.

6. Dites si ces affirmations sont vraies ou fausses et corrigez si c'est nécessaire.

1. M. Léautaud a le goût des voyages.
2. M. Léautaud est timide, il ne sait pas se débrouiller seul.
3. Aujourd'hui encore, il n'a pas perdu de sa timidité.
4. À cause de sa timidité il a peur de descendre dans un hôtel.
5. Il regrette de ne pas avoir vu Moscou.
6. L'Egypte est le seul pays qu'il aimerait connaître.
7. L'Italie ne tente pas M. Léautaud.
8. Il a horreur des villes-musées, des archéologies.
9. Il voudrait visiter l'Allemagne.
10. Monsieur Léautaud a déjà visité le Mexique.

7. Complétez les questions.

1. ...-vous voyager?
2. ...-vous le goût des voyages?
3. ...-vous jamais sorti de France?
4. ... villes voudriez-vous visiter?

5. ... est le pays qui vous tente?
6. ...-vous timide?
7. ...-vous vous débrouiller tout seul?

8. Traduisez les phrases. Indiquez les verbes au conditionnel présent et au conditionnel passé (voir *Mémo* 2).

1. Je ne *saurais* pas me débrouiller tout seul. 2. Peut-être, *auriez*-vous le goût des voyages si vous aviez eu l'occasion de voyager. 3. Peut-être *voyagerais*-je si je le pouvais. 4. L'Angleterre est le seul pays au monde que j'*aurais aimé* connaître (...). 5. En somme, vous regrettez de ne pas avoir été en Angleterre, parce que vous l'admirez, mais peut-être *auriez*-vous *admiré* d'autres pays si vous aviez eu l'occasion d'y aller? 6. Non. Je ne *dépenserais* pas trois francs pour aller en Italie! 7. Vous *auriez* peut-être *été séduit* si vous y étiez allé.

9. Continuez les phrases en utilisant le conditionnel présent pour exprimer la possibilité.

1. Si j'avais la possibilité de voyager, ...
2. Si j'étais à la mer, ...
3. Si tu faisais un voyage, ...
4. Si tu allais à Paris, ...
5. S'il pouvait faire un long voyage, ...
6. *Si elle* pouvait partir en ce moment, ...
7. Si vous deviez organiser un voyage, ...
8. *Si elles* allaient à Paris, ...
9. Si mes amis français venaient au Bélarus, je ...
10. S'il avait des vacances en hiver, ...

10. Entrez en jeu! À la base du texte imaginez un dialogue.

Nicolas: Si j'avais la possibilité ...
Bruno:...

Si Nicolas avait la possibilité de faire un voyage en ce moment, il aimerait bien aller dans le Midi de la France, il aimerait aller dans les Calanques. Mais où se trouvent les Calanques? Les Calanques sont près de Marseille. Ce sont de petits golfes, très étroits et profonds qui s'insinuent entre de hautes falaises à

pic[1]. S'il faisait beau, Nicolas aimerait aussi se baigner et faire la pêche sous-marine. Bruno, au contraire, n'aimerait pas aller à la mer. Il irait plutôt à la chasse en Camargue. Où c'est la Camargue? C'est aussi près de Marseille, au nord de cette ville. C'est une vaste zone marécageuse formée par le delta du Rhône. Si nos amis avaient la possibilité de faire un voyage et s'ils pouvaient partir ensemble, ils iraient tout d'abord voir les Calanques et ensuite ils pourraient aller en Camargue. Ce serait un très beau programme, ce serait un très beau voyage! Oh! s'ils avaient la possibilité de partir en voyage!

---

[1] **Ce sont de petits golfes, très étroits et profonds qui s'insinuent entre de hautes falaises à pic.** – Гэта невялікі, вельмі вузкі і глыбокі заліў паміж прыбярэжнымі стромнымі скаламі.

11. Pour exprimer ses désirs, ses rêves.

> J'ai le goût des voyages.
> J'ai envie de visiter l'Italie.
> Ce pays me tente beaucoup.
> J'aimerais connaître cette ville.
> Je rêve d'un voyage sur la Lune.

12. *Table ronde.* Utilisez l'ex. 11.

Vous aimez voyager? Pourquoi? Quelles villes et régions du Bélarus avez-vous déjà visitées? Comment vous-y êtes allé: en bus, en train ou en voiture? Dans quel but? Êtes-vous déjà allé à l'étranger? Où? Quand? Vous préférez voyager à pied, en voiture, en avion ou en bateau? Quels sont les pays, les villes, les musées qui vous tentent? que vous voudriez connaître?

13. Lisez la conversation. Répondez: Pourquoi deux amies décident-elles de visiter la Normandie?

Dans une agence de tourisme

L'employée: Vous désirez?
Nicolette: Nous, on voudrait passer nos vacances de Noël à l'étranger ...en Asie, ... en Afrique ...



L'employée: Oh! Vous n'avez qu'à choisir. Nous avons plusieurs combinaisons à vous proposer. Et bien, vous pourriez visiter l'Indonésie. Regardez ce prospectus: quinze jours pour le circuit Java-Bali. C'est un voyage de rêve! Mais si vous aimez la mer, il n'y a que les Maldives. Regardez! Un paradis exotique au cœur de l'Océan Indien: douze- cents îles minuscules, des plages dorées et des palmiers ondulants ...

Louise: Oui, d'accord, mais donnez-nous le prix.

L'employée: Oh, ce n'est pas très cher, 8 jours 2000 euros, tout compris, vol et pension complète.

Nicolette: Ah! ... Et en Afrique? En Égypte, par exemple?

L'employée: Aucun problème! Il y a un tour du 24 décembre au 1er janvier. Voilà le prospectus.

Nicolette: Montrez-le-moi, s'il vous plaît. Voyons... Départ en avion de Paris, arrivée au Caire, visite du Caire. Le 26 excursion aux Pyramides, en car. Le 27 départ en bateau: croisière sur Nil, visite de la Vallée des Temples ... Qu'est-ce que tu en penses, Louise?

Louise: C'est bien, ... mais quel est le prix?

L'employée: 900 euros, tout compris.

Louise: Hum ... je crois qu'on ira visiter la Normandie!

14. Entrez en jeu! Vous êtes dans une agence de tourisme. Choisissez votre circuit.

15. Votre ami(e) part pour l'Afrique. Conseillez-le(la) comme dans l'exemple.

Exemple: Alors, tu as compris, ***sois*** bien prudent ...

1. **Être** bien prudent et prendre plusieurs précautions.
2. **Se reposer** après un long voyage.
3. **Se méfier** des efforts physiques importants et prolongés.
4. **Se protéger** du soleil; mettre un chapeau et des lunettes.

5. **Surveiller** son alimentation pour éviter des intoxications.
6. **Éviter** de marcher pieds nus.
7. **Faire attention** aux piqûres d'insectes.

16. **Envoyez par mél une lettre à votre ami(e) en lui donnant des conseils comme dans l'exemple.**

Exemple: Quand tu seras au Brésil je te conseille **d'être** bien prudent(e), ...

17. **Quand on prépare un voyage, on lit des guides touristiques. Trouvez dans le guide ci-dessous trois raisons qui pourraient vous convaincre de visiter le Québec.**

Bienvenue chez nous!



Le Québec, c'est l'Amérique, version française. Sur cet immense territoire, des nations autochtones, les cultures française et anglaise se sont donné rendez-vous: ainsi naquit une civilisation originale qui fait du Québec un lieu unique en Amérique du Nord.

La diversité de son territoire, la richesse de son héritage et la chaleur de ses habitants font du Québec une destination touristique de choix. Venez-y voir ...

Découvrir le Québec, c'est enivrant!

Ce petit guide s'adresse aux personnes qui préparent un voyage au Québec. Il contient une foule de renseignements pratiques sur la vie quotidienne et les activités offertes.

Nous vous souhaitons un bon séjour.

L'Office du Tourisme du Québec.

18. **Travaillez par petits groupes. Une agence de tourisme vous a demandé d'écrire un guide touristique du Bélarus (de Minsk, de votre ville, de votre région). Chaque groupe écrit son texte et puis lit à toute la classe. À la fin le professeur indiquera quel texte a été choisi par l'Office du Tourisme du Bélarus.**

19. Apprenez à lire un guide touristique.

CHARLEVOIX, 200 ans de tradition touristique

Forfaits[1] été, automne 2010

Située à moins de 90 minutes à l'est de la ville de Québec, la région de Charlevoix vous propose de nombreuses possibilités de forfaits estivaux, mettant en vedette ses produits les plus populaires.[2]

Choisissez votre forfait en toute liberté...

www.tourisme-charlevoix.com

Ces deux forfaits comprennent 2 nuits d'hébergement et ...

Forfait 1

Une croisière guidée à la découverte des beautés sauvages du fjord, en partance de Baie-Sainte-Catherine ou Tadoussac, à bord du *Cavalier Royal* de **Croisières AML.**

Tout inclus: escale à l'Anse-Saint-Jean, arrêt à Baie-Éternité (1 heure), visite de la grotte ou du centre d'interprétation du Parc national du Saguenay, repas à bord.

Et une visite des **Jardins du Cap à l'Aigle.**

Et une visite du **Musée de Charlevoix.**

Et une autorisation d'accès pour une journée au **Parc national des Hautes-Gorges-de-la-Rivière-Malbaie.**

Forfait 2 ...

www.croisieresaml.com. 1 800 563-4643

Choisissez votre forfait en toute liberté...

www.tourisme-charlevoix.com

---

[1] **le forfait = le voyage** (тур); [2] **mettre en vedette** – праслаўляць.

20. Trouvez dans le guide

– le moyen de transport qu'on empruntera pour le forfait 1;
– la durée du forfait;
– s'il faut payer l'hébergement;
– où on mangera;
– les visites qu'on pourra faire;

– si on devra faire des dépenses supplémentaires;
– le numéro de téléphone pour obtenir des renseignements plus détaillés.

21. ***Projet.*** **Divisez la classe en équipes au nombre de régions du Bélarus. Chaque équipe recueille de la documentation (informations, photos) sur sa région (sa ville) et élabore le programme du séjour des touristes francophones.**

Vous précisez:
où ils iront et pourquoi;
les moyens de transport à emprunter;
les châteaux, les monuments à visiter:
les gens qu'ils rencontreront;
où ils logeront (dans un hôtel, chez vous, chez vos amis);
quels plats bélarusses ils mangeront;
quels souvenirs nationaux ils pourront acheter;
les dépenses à prévoir.

22. Après avoir lu le texte répondez aux questions suivantes:

– Quel est le plus beau voyage de Louis Malle?
– En quelle année a-t-il fait ce voyage?
– Louis Malle quelle vérité a-t-il découverte dans l'Inde?
– De quel voyage rêve Louis Malle?

Louis Malle

«Le plus beau voyage de ma vie est sûrement celui que j'ai fait avec mes deux complices et amis, Jean-Claude Laureux, l'ingénieur du son que j'ai retrouvé sur *Au revoir les enfants* et l'opérateur Étienne Becker. C'était en 1968, nous filmions ... Deux mois d'errance dans l'Inde du Sud. Nous nous sommes littéralement perdus, volontairement perdus. Ce fut plus qu'un voyage dans l'espace et dans le temps. Ce fut l'abandon de notre culture, de nos certitudes, dans un pays de poètes et de légendes, Bangalore, Madras, le Kerala. Des États où la pauvreté est une réalité mais où la beauté est telle, l'accord des hommes avec la nature si profond, que malgré la détresse économique[1] on sent une sorte de bonheur vous gagner, la conviction que la mort n'est pas cette chose extrêmement dramatique qu'on nous a appris à respecter.

Le voyage dont je rêve aujourd'hui? Devinez! J'aimerais retourner en Inde, la caméra à la main. C'est vrai, je ne me sens jamais confortable lorsque je suis un touriste désœuvré [2].»

D'après Danielle Heymann.

---

[1] **malgré la détresse économique** – нягледзячы на эканамічны ўпадак; [2] **un touriste désœuvré** – бесклапотны турыст.

23. Vous avez fait un voyage. Quelles sont vos impressions? Racontez!

III. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

Texte 1

1. Lisez le texte. Répondez: Selon vous, c'est une histoire réelle? une histoire imaginée? De la part de qui est racontée l'histoire: de la part de l'auteur ou de la part d'un des personnages – le narrateur?

«Un bon hôtel»

1. Depuis toujours, je souffre d'une terrible maladie: je suis timide, terriblement timide. Et cela ne me rend pas la vie facile! En classe je ne peux pas dire un mot quand le professeur m'interroge. Ailleurs, c'est la même chose: dans les magasins, partout... Il ne m'arrive que des malheurs et je passe pour l'imbécile la plus complète[1].

Le jour de mes quinze ans, mes parents décident que cela a assez duré:

– Tu vas aller chez ta tante. Le voyage est un peu compliqué: il faut changer de train, et pour finir[2] prendre un car. Tu devras donc demander des renseignements, parler, te débrouiller enfin ... À ton âge, il faut que tu apprennes à voyager seule!

... Le changement de train s'est bien passé. Et, dans le compartiment, personne n'avait envie de faire la conversation, heureusement.

Il ne reste plus que l'autocar[3], mais j'ai de la chance. En sortant de la gare, c'est la première chose qu'on voit, ce bon gros autocar. Il n'y a qu'à monter dedans[4].

2. Je commence à trouver que je me débrouille vraiment bien, et je me fais des compliments à moi-même. Quand tout à coup ... le car s'arrête! Que se passe-t-il? C'est la mauvaise panne[5], explique le conducteur. Impossible de réparer ce soir. Nous sommes à Lussignoles, ma petite demoiselle, ajoute-t-il en voyant mon air perdu. Il y a un bon hôtel où vous pourrez passer la nuit. Vous ne pouvez pas vous tromper: il n'y en a qu'un. On repartira demain matin, vers neuf heures. Quelle malchance! Me voilà seule dans la campagne, à la nuit tombée, obligée d'entrer seule dans un hôtel! La porte de l'hôtel est fermée. Je sonne, je sonne... Enfin, un jeune homme vient ouvrir.

– Chambre, s'il vous plaît ... C'est tout ce que je réussis à dire.

– Euh ... c'est que ...

– Comment? Vous n'avez pas de chambre? dis-je, prête à pleurer.

– Mais si, mais si, dit une voix derrière mon dos, celle d'une jeune fille de mon âge qui a l'air très sûr d'elle. Pierre, prenez la valise de mademoiselle et montrez-lui la chambre bleue!

Elle est bien jolie, cette chambre, et très confortable ... Le garçon pose ma valise. Voyons, il faut que je lui dise quelque chose. Ah oui, voilà:

– Merci beaucoup... . Et demain matin, réveillez-moi à 7 heures 30, s'il vous plaît. Je prendrai mon petit déjeuner dans ma chambre.

Il sort, et je me félicite moi-même. Pour une première expérience, ce n'est pas si mal!

3. Le lendemain matin, c'est la jeune fille qui me réveille avec le petit déjeuner ... Elle ouvre les rideaux et m'apporte mes chaussures. C'est bien agréable, la vie d'hôtel!

Je me lève et vais vers la fenêtre. Et là ... je crois que je vais tomber évanouie[6] ... Qu'est-ce que je vois de l'autre côté de la route? L'HÔTEL, le seul hôtel de Lussignoles! Hier soir, en courant dans le noir, j'ai dû me tromper. Mais alors, où suis-je? Chez des gens que je ne connais pas? Oh, comme ils ont dû se moquer de moi!

Je m'habille bien vite, mets la chambre en ordre, prends ma valise et descends, très inquiète. En bas de l'escalier, le garçon et la fille m'attendent:

– Mademoiselle a été contente? Tout s'est bien passé?

Alors tout à coup, la situation me paraît si drôle ... J'éclate de rire, et les deux autres aussi, voyant que j'ai enfin compris. Et puis leurs parents arrivent, et rient de nous voir rire. Tous les cinq, nous ne pouvons plus nous arrêter. Enfin, au bout de quelques minutes, j'arrive à leur présenter mes excuses.

– Mais non, pas du tout, dit la jeune fille. C'est moi qui suis coupable: je vous ai trompée. Mais je savais qu'il n'y avait plus de place à l'hôtel, et vous aviez l'air si malheureux ... Alors ...

– Alors, merci de tout cœur. Vous êtes trop gentille.

Eh bien, croyez-moi, ma timidité a commencé à disparaître depuis ce jour-là. Et surtout, surtout, je me suis fait deux amis extraordinaires ... C'est beau, les voyages!

D'après L. Las Fargeas, *UN BON HÔTEL*.

---

[1] **Il ne m'arrive que des malheurs et je passe pour l'imbécile la plus complète.** – Са мною здараюцца адны няшчасці і мяне лічаць закончанай дурніцай; [2] **pour finir: enfin;** [3] **Il ne reste plus que l'autocar** – Застаецца толькі аўтобус; [4] **Il n'y a qu'à monter dedans.** – Трэба толькі сесці ў яго; [5] **C'est la mauvaise panne** – Аўтобус зламаўся; [6] **je crois que je vais tomber évanouie** – мне здаецца, што я губляю прытомнасць.

2. Retenez!

souffrir de qch – пакутваць ад *чаго-н.*; цярпець
souffrir de timidité, de paresse, de bavardage
de faim, de misère et de guerres
du manque de sommeil
du manque d'argent de poche
du manque de temps

3. Continuez les phrases.

1. Mon copain de classe souffre de … 2. Ma maman souffre toujours du …temps. 3. Plusieurs millions de gens sur notre planète souffrent de … 4. Quand on est petit on souffre toujours du … . 5. Le sondage montre que les jeunes souffrent du … 6. La vie est difficile, on ne souffre pas du …

4. Étudiez la différence entre les verbes.

interroger qn – пытаць, апытваць вучняў
demander qch à qn – пытаць *што-н. у каго-н.*

5. ***Interroger* ou *demander?* Choisissez et complétez.**

1. À chaque leçon le professeur ... les élèves. 2. ... à cette jeune fille son numéro de téléphone. 3. Ma maman me ...: «As-tu fait les devoirs?». 4. Quand le professeur explique une nouvelle règle, il nous ...: «Avez-vous bien compris?» 5. Quand je veux aller avec les copains au MacDonalds, je ... à mon père de me laisser sortir.

6. Retenez!

le jour de mes quinze ans – у дзень майго пятнаццацігоддзя
le jour de la rentrée – першае верасня
le jour de l'examen – у дзень экзамену
le jour de l'An – на Новы год

7. Complétez les phrases.

1. Au Bélarus, ... c'est le premier septembre. 2. Chez nous, pour .... on décore le sapin de Nouvel An et on achète des cadeaux. 3. ... je suis stressé. 4. ... mes parents m'ont offert un nouveau portable.

8. Retenez!

changer de train – перасесці на другі поезд
~ **de salle de classe** – перайсці ў другое класнае памяшканне
~ **de vêtement** – пераапрануцца
~ **d'adresse** – памяняць адрас

9. Complétez les phrases.

1. Tu as vu Lucie? Non? Elle a changé de ... Tu ne la reconnaîtras pas. 2. Pour aller de Minsk à Paris il faut ... à Varsovie. 3. À l'école, chaque jour nous sommes obligés de ... plusieurs fois pour une nouvelle matière. 4. Il fait très chaud aujourd'hui: tu dois prendre une douche et ....

10. Souvenez-vous!

Il faut que + le subjonctif
Трэба, каб

11. Mettez le verbe entre parenthèses au subjonctif présent pour exprimer l'obligation.

1. À ton âge il faut que tu (*apprendre*) à voyager seul! 2. Dans cette situation il faut que je lui (*dire*) quelque chose. 3. Il faut que vous (*savoir*) que ma timidité a commencé à disparaître depuis ce jour-là. 4. Il faut que vous (*finir*) cet exercice avant la sonnerie.

12. Retenez!

réussir à faire qch (+ *avoir* au passé composé)
arriver à faire qch (+ *être* au passé composé) – удавацца зрабіць *што-н.*

13. Mettez le verbe entre parenthèses au passé composé pour exprimer une action achevée.

1. C'est tout ce que je (*réussir*) à dire. 2. Enfin, au bout de quelques minutes, j'(*arriver*) à leur présenter mes excuses. 3. La jeune fille (*réussir*) à se faire des amis extraordinaires. 4. Mon ami et moi, nous (*arriver*) à faire un voyage formidable chez mes grands-parents.

14. Le texte est divisé en trois paragraphes. Imaginez un titre pour chaque paragraphe.

15. Répondez aux questions:

a. sur le premier paragraphe du texte:

1. De quoi souffre la fille?
2. Que fait la fille en classe quand le professeur l'interroge?
3. Que décident les parents de la fille le jour de ses quinze ans? Chez qui doit-elle aller?
4. Est-ce que le voyage est compliqué? Que doit-elle faire pour aller chez la tante?
5. Le voyage en train s'est-il bien passé? Et pourquoi?
6. Est-ce que la fille a trouvé facilement l'autocar?

b. sur le deuxième paragraphe du texte:

7. Est-ce que la fille se débrouille vraiment bien? À quoi le voit-on?

8. Qu'est-ce qui arrive à l'autocar?
9. Qu'est-ce que le conducteur explique à la fille?
10. Qu'est-ce que la fille a réussi à dire pour demander la chambre?
11. Comment est la chambre?
12. Que la fille dit-elle au garçon?
13. Est-elle contente de sa première expérience? Que se dit-elle?

c. sur le troisième paragraphe du texte:

14. Que la voyageuse voit-elle le lendemain matin quand la jeune fille la réveille avec le petit déjeuner et ouvre les rideaux?
15. Qu'est-ce qui s'est passé la veille quand la voyageuse courait dans le noir?
16. Que fait la fille après quand elle comprend qu'elle a dû se tromper?
17. Comment se conduisent la voyageuse, la jeune fille et le garçon dans une situation drôle?
18. Est-ce que la voyageuse présente ses excuses à la jeune fille et au garçon?
19. Pourquoi la jeune fille a-t-elle voulu donner la chambre à la voyageuse?
20. Est-ce que ce voyage a aidé la voyageuse à vaincre sa timidité?
21. En quoi ce voyage a-t-il été utile pour la voyageuse?

16. Racontez le premier paragraphe du texte du point de vue des parents de la jeune fille.

17. Racontez le troisième paragraphe du texte du point de vue de Pierre. Servez-vous des questions (l'ex. 14) comme du plan du récit.

18. Trouvez dans le texte l'équivalent des mots et des expressions suivants:

Рассмяяцца; рабіць сабе кампліменты; заводзіць выдатных сяброў; віншаваць сябе; лічыць смешным, лагічным, разумным; мой разгублены выгляд; стомлены выгляд; такі няшчасны выгляд; мець самаўпэўнены выгляд; праз некалькі хвілін. Гэта я вінавата. Падарожжы – гэта здорава!

19. ***Expression orale.*** **Parlez de vous. Utilisez l'ex. 18.**

Comment êtes-vous? Souffrez-vous de quelque défaut? De quel trait du caractère souffrez-vous le plus? Et votre copain / copine, a-t-il / elle des défauts? Que pensez-vous faire pour vous en débarrasser?

Texte 2

1. Lisez le texte. Répondez: Quel billet Jacques a-t-il acheté pour Jacqueline?

Un brusque départ

– Tu passeras me chercher ce soir à l'hôtel et m'aideras à porter ma valise, dit Jacqueline.

En quittant son travail, Jacques se rendit à la gare d'Austelitz prendre le billet et lui retenir une place dans le train de nuit.

Il y arriva tout essoufflé et attendit quelques instants avant de frapper.

– Qui est là? demanda Jacqueline.

– C'est moi, Jacques.

– Une minute.

Jacques entra, alluma une cigarette, regarda la pièce. Une chambre pas plus grande que sa chambre à lui, une fenêtre mansardée donnant sur une cour.

– Nous prendrons un taxi, dit-il.

– Ça va te faire cher[1].

Elle s'arrête dans la loge[2] de l'hôtel pour payer sa note et demande lorsqu'ils sont dans l'auto:

– Combien je te dois?

– De quoi?

– Pour le billet de chemin de fer.

– Rien, je te l'offre.

Elle proteste:

– Écoute, c'était prévu pour mon budjet de demain.

Ce qu'il ne lui a pas encore dit, c'est qu'il avait pris un billet de seconde et retenu une couchette. Elle était très étonnée lorsque, sur le quai de la gare, le conducteur, plein de prévenances la conduisit à son compartiment.

– Voilà, madame, la couchette du haut. Je vous réveillerai avant Bordeaux. Mais vous avez le temps, le train va partir dans trois quarts d'heure.

– Il m'a prise pour ta femme, dit-elle à Jacques en descendant du wagon.

Jacques la conduisit jusqu'au buffet où ils prirent place pour quelques moments.

Dans la salle d'attente il y avait l'animation qui précède le départ des grandes lignes. Foule habituelle des gares qui refait les mêmes gestes, pose les mêmes questions: C'est bien le train de Bayonne, n'est-ce pas?

– Oui, madame, c'est le train de Bayonne, il faut monter dans les wagons de tête.

– C'est bien celui qui part à onze heures?

– Oui, madame. Non, par ici, madame, je vous ai dit en tête, tout au bout du train.

Les gens pressés, qui arrivent au dernier moment courant d'un guichet à l'autre, bousculant tout le monde, ceux qu'une caissière doit rappeler au passage:

«Monsieur, vous oubliez votre monnaie! Madame! Votre paquet! Mademoiselle, votre indicateur![3]...»

Les gens prudents, qui arrivent une bonne heure à l'avance et qui attendent tranquillement, s'arrêtent devant les tableaux de départ et d'arrivée des trains, prennent note de tous les horaires. Les étourdis qui se trompent de train.

Des enfants, qui jouent pendant que la mère garde les bagages et que le père fait la queue au guichet; les vieux parents, qui regagnent la province, la jeune fille, qui voyage seule pour la première fois.

Un haut-parleur annonce: «Les voyageurs pour Orléans ... Tours ... Poitiers ... Angoulême ... Bordeaux ... En voiture, s'il vous plaît![4]»

Le train démarre. Jacques court le long du quai ...

– Écris-moi et reviens vite, crie-t-il.

– Promis.

– Dans deux mois, ce sera les vacances ...

Du bout des doigts, elle lui envoie un dernier baiser et gagne son compartiment. Sur la couchette, lui faisant vis-à-vis[5], une

jeune dame lit un magazine. Les quatre autres places sont aussi occupées.

– On peut éteindre, mademoiselle?

– Oh, oui, madame.

Jacqueline se couche, ferme les yeux. Bercée par le roulement du train, elle plonge dans ses rêves.

D'après Jean Laffite, *LES HIRONDELLES DU PRINTEMPS.*

---

[1] **Ça va te faire cher!** – Табе гэта будзе каштаваць дорага!; [2] **la loge = la réception** – служба адміністрацыі; [3] **un indicateur (des chemins de fer)** – расклад паяздоў; [4] **En voiture, s'il vous plaît!** – Зайдзіце ў вагоны, калі ласка! [5] **lui faisant vis-à-vis** – якая сядзіць насупраць.

2. Quels sont les mots et les expressions que vous connaissez déjà? Trouvez tous les autres dans le dictionnaire.

a. payer sa note à l'hôtel; prendre un taxi;
b. se rendre à la gare; retenir une place; retenir une couchette; le billet de chemin de fer; prendre un billet de seconde;
c. le train de nuit; les grandes lignes; démarrer; les wagons de tête; les wagons au bout du train; monter dans le wagon; descendre du wagon; se tromper de train;
d. arriver à la gare au dernier moment; arriver une bonne heure à l'avance;
e. les gens pressés; les gens prudents; les étourdis;
f. les tableaux de départ et d'arrivée des trains; prendre note de tous les horaires; garder les bagages; faire la queue au guichet; attendre tranquillement;
g. gagner son compartiment; envoyer un dernier baiser du bout des doigts.

3. Trouvez les informations sur la salle d'attente d'une gare. Qu'est-ce qu'on peut y voir?

4. Entrez en jeu! À la gare il y a des gens pressés et des étourdis qui posent des questions à tout le monde. Quelles sont leurs questions? Et quelles sont vos réponses?

5. Comment sont les gens prudents? Et vous, quel type de voyageur vous êtes?

6. **Donnez l'équivalent français du mot ou de l'expression entre les parenthèses.**

1. Je suis allé à la gare pour *(купіць білет на начны поезд)*. 2. Il a acheté le billet dans *(у вагон другога класа, спальнае месца)*. 3. Vous avez le temps, *(поезд адпраўляецца праз 45 хвілін)*. 4. Dans la salle d'attente il y a l'animation qui précède le départ *(паяздоў далёкага накіравання)*. 5. On entend les mêmes questions: *(Гэта поезд на Варшаву? Гэта поезд, які адпраўляецца ў 23 гадзіны?)*. 6. Et on entend les mêmes réponses: *(Трэба садзіцца ў першыя вагоны, у канцы поезда.)*. 7. Les gens prudents arrivent à la gare *(за цэлую гадзіну да адыходу поезда)*. 8. Et il y a aussi les gens qui arrivent à la gare *(у апошнюю хвіліну)*. 9. Et il y a des étourdis qui *(путаюць паязды)*. 10. Mais voilà qu'un haut-parleur annonce: *(Зайдзіце ў вагоны, калі ласка!)*. 11. Et le train *(адпраўляецца)*. 12. Les voyageurs gagnent leur compartiment et *(размяшчаюцца на свае месцы)*.

7. **Faites un plan du texte. Comparez-le ensuite avec celui de votre copain et faites le plan commun.**

8. **Entrez en jeu! Posez-vous des questions sur le premier (le dernier) point du plan et répondez-y.**

9. **Écrivez au passé le résumé d'un point du plan.**

10. **Racontez à votre voisin(e) vos préparatifs pour un voyage et le départ.**

Texte 3

1. ***Compréhension globale.*** **Lisez le texte une première fois. Répondez aux questions:**

– De quel livre est tiré le texte? Qui est l'auteur?
– Comment s'appelait le nouveau personnage?
– Où allait-il?

Le passager de la cabine numéro six

Pendant cette première journée de navigation, la mer était assez houleuse, et le vent fraîchit vers le soir. Mais le lendemain le lever du soleil fut magnifique.

Le capitaine, sur le pont, restait immobile. Mais en se retournant il se vit en face d'un nouveau personnage.

Cet homme, grand, sec et maigre pouvait avoir quarante ans. Il ressemblait à un grand clou à grosse tête. Sa tête, en effet, était large et forte, son front haut, son nez allongé, sa bouche grande, son menton fortement busqué. Quant à ses yeux, ils se cachaient derrière d'énormes lunettes rondes. Toute sa physionomie annonçait un homme intelligent et gai.

Il était coiffé d'une casquette de voyage, chaussé de fortes bottines jaunes et de guêtres de cuir, vêtu d'un pantalon de velours marron et d'une jaquette de même étoffe.

L'agitation de cet inconnu contrastait singulièrement avec le calme du capitaine.

– Monsieur, je suis le passager de la cabine numéro six, dit l'étranger. Est-ce que le capitaine n'est pas encore levé?

– C'est moi le capitaine, dit celui-ci.

– Ah! Enchanté, s'écria l'inconnu, permettez-moi de vous serrer la main! Causons donc, et dites-moi si vous êtes content du «Scotia»?

– Qu'est-ce que vous entendez par le «Scotia»? dit le capitaine effaré.

– Mais le «Scotia» qui nous porte et qui se dirige vers l'Inde!

– Monsieur, dit le capitaine, à qui est-ce que j'ai l'honneur de parler?

– À Jacques Paganel, secrétaire de la société de Géographie de Paris, membre correspondant des sociétés de Berlin, de Bombay, de Londres, de Pétersbourg, de Vienne, de New York, des Indes Orientales.

Le capitaine tendit cordialement la main à son hôte inattendu.

– C'est avant-hier soir que vous êtes arrivé à bord de ce navire?

– Oui, monsieur, avant-hier soir à huit heures. J'ai sauté du train dans une voiture, et de la voiture dans le «Scotia», où j'avais fait retenir[1] de Paris la cabine numéro six. Je n'ai vu personne à bord[2], et, me sentant fatigué, je me suis mis au lit et j'ai dormi trente-six heures.

Le capitaine savait maintenant à quoi s'en tenir[3] sur sa présence à bord. Le voyageur français, se trompant de navire,

s'était embarqué par hasard sur le «Duncan». Tout s'expliquait.

– Ainsi, monsieur Paganel, dit le capitaine, c'est Calcutta que vous avez choisi pour point de départ de vos voyages?

– Oui, monsieur, c'est mon plus beau rêve qui va se réaliser. Je veux reconnaître le cours du fleuve qui arrose le Tibet sur quinze cents kilomètres en longeant le pied de[4] l'Himalaya.

– Monsieur Paganel, dit alors le capitaine, c'est là certainement un beau voyage, mais vous devez renoncer au plaisir de visiter les Indes. Ce navire n'est pas le «Scotia».

– Quelle plaisanterie! s'écria Paganel.

Mais en ce moment ses yeux rencontrèrent sur le bord ces mots: «Duncan», Glasgow.

Le géographe poussa un véritable cri de désespoir.

– Et la destination?

– Le Chili!

– Comment! Se tromper de navire et aller vers le Chili quand on veut aller aux Indes! Quelle distraction!

– «Cela ne m'étonne pas de la part de Paganel», se dit le capitaine, «il est distrait. Un jour il a publié une célèbre carte d'Amérique dans laquelle il avait mis le Japon».

– Voyons, M. Paganel, consolait-il le voyageur, ne vous désespérez pas, tout va s'arranger. Vous allez débarquer à Madère et là vous trouverez un navire qui vous ramènera en Europe.

Mais le surlendemain, quand Madère était déjà en vue, le géographe pria de le déposer aux Canaries!

– Il y a le pic de Ténériffe que j'avais toujours désiré voir.

À l'aube, le capitaine montra dans le sud un point à l'horizon.

– Le pic de Ténériffe est parfaitement visible au-dessus de l'océan.

– C'est là ce qu'on appelle le pic de Ténériffe? Il paraît avoir une hauteur assez médiocre.

– Cependant il s'élève à 3710 mètres au-dessus du niveau de la mer.

– Cela ne vaut pas le mont Blanc! Un savant a déjà fait l'ascension de ce pic[5]. Il en a donné une description complète, puis il a visité le volcan et il a atteint le fond de son cratère éteint. Qu'est-ce que je pourrais faire ici après ce grand homme, je vous demande?

– Mais cet archipel est encore peu connu en topographie, en climatologie. Vous aurez à reconnaître des fleuves, des rivières, des cours d'eau!

– Oh, ce travail a été déjà fait.

– D'ailleurs, reprit le capitaine, il y a partout à faire, à chercher, à découvrir, dans les chaînes des Cordilières comme dans les jungles de l'Inde ...

Remarquez, que les indigènes de ces deux pays sont également appelés Indiens.

– Eh bien, capitaine, je vois que vous avez grande envie de m'emmener avec vous.

– Et vous, Paganel, vous mourez d'envie d'être emmené, reprit le capitaine.

– Parbleu, oui! s'écria le savant géographe, mais je craignais d'être indiscret.

D'après Jules Verne, *LES ENFANTS DU CAPITAINE GRANT*.

---

[1] **faire retenir** – заказваць (каюту); [2] **à bord** – на борце; [3] **savoir ... à quoi s'en tenir** – ведаць, як сябе весці; [4] **le pied de** – падножжа; [5] **faire l'ascension du pic** – ажыццявіць узыходжанне на вяршыню (гары).

2. *Compréhension finalisée.* Lisez le texte une deuxième fois et faites les devoirs.

a. Indiquez la réponse correcte à la question.

1. Quel âge pouvait avoir le nouveau personnage?
   Il pouvait avoir
   a. trente ans;
   b. trente-cinq-ans;
   c. quarante ans.
2. Quand Paganel arriva-t-il à bord du navire?
   Paganel arriva à bord du navire:
   a. ce matin;
   b. hier;
   c. avant-hier.

b. Indiquez la suite correcte de la phrase.

1. Le voyageur français s'était embarqué par hasard
   a. sur le «Titanic»;
   b. sur le «Scotia»;
   c. sur le «Duncan».

2. Se tromper de navire et aller vers le Chili quand on veut aller
   a. au Japon;
   b. au Mexique;
   c. aux Indes.

c. Indiquez la phrase qui correspond au contenu du texte.

1. a. Il y a le mont Blanc que j'avais toujours désiré voir.
   b. Mais en ce moment ses yeux rencontrèrent sur le bord ces mots: «Scotia», Glasgow.
   c. Vous allez débarquer à Alger et là vous trouverez un navire qui vous ramènera en Europe.
2. a. J'ai sauté du train dans un car, et du car dans le «Scotia».
   b. Oui, monsieur, c'est mon plus grand désir qui va se réaliser.
   c. Le géographe poussa un véritable cri de désespoir.

d. Continuez les phrases.

1. Le capitaine tendit cordialement ...
2. Ainsi, monsieur Paganel, c'est Calcutta ...

e. Répondez aux questions.

1. Qui était Jacques Paganel?
2. Comment s'est-il trouvé à bord de «Duncan»?
3. Quel était le rêve de M. Paganel?
4. Est-ce que le capitaine du navire connaissait M. Paganel?
5. M. Paganel quelle décision a-t-il prise?

IV. POUR EN SAVOIR DAVANTAGE

1. On peut voyager en avion aussi. Voilà les informations utiles pour ceux qui empruntent l'avion. Si on part pour Paris de l'aéroport Minsk-2, on arrive à l'aéroport Roissy.

Direction Roissy-Charles de Gaulle

Terminal 2

L'aérogare 2 de l'aéroport Charles de Gaulle à Paris est certainement l'aérogare la plus claire au monde. Claire dans son fonctionnement puisqu'ici les circuits passagers[1] sont réduits



au minimum et permettent un embarquement ou une arrivée dans des conditions de rapidité d'une exceptionnelle efficacité.

À l'aérogare 2, deux terminaux, le A et le B sont actuellement en service.

Le Terminal A est affecté exclusivement aux vols Air France long-courriers ainsi qu'à quelques moyen-courriers. Le Terminal B est destiné aux vols internationaux moyen-courriers.

Voilà les informations pour réserver un billet au Terminal B2.

Terminal B2

Compagnies	**Code**	**Réservations**
Adria Airways	*JP*	*01 47 42 95 00*
Air France	*AF*	
Balkan Bulgarian Air lines	*LZ*	
Belavia	*BRU*	*01 55 34 90 43*
Brit Air	*DB*	
Croatia Airlines	*OU*	
...		

La compagnie aérienne BELAVIA effectue 3 – 4 vols par semaine à Paris.

On arrive au Terminal B2. Après le débarquement il faut passer aux contrôles et à la douane. Après vous repérez vos bagages et prenez la navette (c'est un car gratuit qui circule à l'aérogare pour amener les passagers d'un terminal à l'autre ou bien les déposer vers les stations de métro, à la gare de TGV, de cars, de trains pour se rendre à Paris ou en province).

Si vous rentrez au Bélarus, repérez, sur le panneau d'affichage ou les écrans de téléviseurs, la zone d'enregistrement

de votre vol et dirigez-vous (à droite ou à gauche) vers votre comptoir.

Une fois enregistré, passez les contrôles (la douane) pour vous retrouver en zone «sous douane»[2]. Un coup d'œil sur les écrans pour vérifier le numéro de votre porte d'embarquement ... et vous êtes libre pour profiter du shopping hors-taxe[3], et de la beauté du lieu.

---

[1] **les circuits passagers** – пасажырапаток; [2] **la zone «sous douane»** – зона мытнага афармлення; [3] **le shopping** [ʃopin] **hors-taxe** – пакупка тавараў, свабодных ад падаткаў.

2. Trouvez dans le texte les réponses aux questions suivantes.

1. À quel Terminal arrive-t-on en BÉLAVIA à l'aéroport Charles de Gaulle?
2. Qu'est-ce qu'on fait après le débarquement?
3. Comment aller à la station de métro, à la gare pour se rendre à Paris ou en province?
4. Si vous rentrez au Bélarus, à quel numéro faut-il téléphoner pour réserver le billet?
5. Comment savoir la zone d'enregistrement de votre vol?
6. Qu'est-ce qu'on fait après l'enregistrement des bagages?
7. Qu'est-ce que «shopping hors-taxe»?

3. Quelles sont les informations sur les vols de Minsk à Paris qui pourront vous aider à vous débrouiller à l'aéroport Roissy? Racontez!

4. Lisez les informations sur les vacances des Français. Trouvez:

– quand les Français aiment partir en vacances;
– quels sont les pays les plus visités par les Français;
– quelle est la destination préférée à l'intérieur de la France;
– quelle formule de logement choisissent les Français: l'hôtel, la location ou l'hébergement chez des parents.

Les vacances des Français

Six Français sur dix partent en vacances au moins une fois dans l'année.







Les vacances d'été restent la période préférée et surtout la première semaine du mois d'août. 30 % des Français seulement partent en hiver; ce sont, en général, des vacances complémentaires.

La destination préférée des vacanciers, c'est la Méditerranée, la «grande bleue». 45% des séjours en été ont lieu au bord de la mer contre 20% à la campagne et 14% à la montagne. Les circuits touristiques représentent 10% seulement des séjours. La Bretagne, la côte atlantique et la côte méditeranéenne accueillent plus de 40% des séjours.

20% des Français choisissent comme destination l'étranger, en particulier les pays de l'Europe de l'Ouest. L'Espagne enregistre la plus grande affluence de touristes français (24%) suivie du Portugal (11%) et l'Italie (9%).

Un Français sur dix passe ses vacances dans sa résidence secondaire. À l'étranger, les Français vont souvent à l'hôtel, mais, en France, ils préfèrent la location. Enfin, à cause de la crise économique, beaucoup de Français, environ 40%, choisissent l'hébergement chez des parents ou des amis.

D'après *LES CLÉS DE L'INFORMATION*.

5. Adressez-vous à une agence de tourisme au Bélarus et préparez de l'information sur les vacances des Bélarusses.

6. Apprenez le poème.

Partez ...

Prenez du soleil
Dans le creux des mains,
Un peu de soleil
Et partez au loin.

Partez dans le vent,
Suivez votre rêve;

Partez à l'instant,
La jeunesse est brève!

Il est des chemins
Inconnus des hommes,
Il est des chemins
Si aériens!

Ne regrettez pas
Ce que vous quittez.
Regardez, là-bas,
L'horizon briller.

Loin, toujours plus loin,
Partez en chantant.
Le monde appartient
À ceux qui n'ont rien.

Maurice Carême, *LA LANTERNE MAGIQUE*
éd. Bourrlier et Colin

7. Rions ensemble.

Le Marseillais et le Parisien

Marius visite Paris pour la première fois. Un ami parisien lui montre la ville. Devant la Tour Eiffel, Marius demande:

– Combien de temps a-t-il fallu pour la construire?

– Deux ans, répond l'ami.

– À Marseille, nous l'aurions faite en six mois.

Ils vont ensuite à l'Arc de Triomphe.

Combien de temps avez-vous mis pour le construire? demande Marius.

– Six mois, répond le Parisien.

– À Marseille, on l'aurait bâti en un mois.

Ils poursuivent jusqu'au Rond-Point de la Défense, et cette fois le Parisien n'attend pas la question de Marius.

– On a fait ces tours en trois mois, dit-il.

– À Marseille aussi nous avons des tours.

– Les mêmes que celles-ci?

– Oui, c'est tout comme. Et on les construit en quinze jours.

Comme, à la longue, le Parisien est un peu agacé, il conduit Marius devant Notre-Dame, et naturellement le Marseillais demande:

– Combien de temps a-t-on mis pour faire cette église?

Alors le Parisien prend un air étonné et dit:

– Je ne peux pas vous répondre, mais, en tout cas, elle n'était pas là hier soir...

D'après M. et A. Guillois, *LES QUATRE SAISONS DU RIRE*.

* * *

Une jeune dame, très jolie et très élégante, entre dans une grande librairie et dit:

– Je voudrais un dictionnaire latin dans lequel on peut trouver des phrases telles que «Je voudrais aller à l'Opéra... », «Quel est le numéro de l'autobus qui mène à l'aéroport?», «À quelle heure part le train pour ...», etc..., etc.

– Mais, madame, il n'y a pas de dictionnaires latins qui contiennent des phrases pareilles! Il n'y avait pas d'opéras, d'autobus, d'aéroports ni de trains en ce temps-là...

– Comment donc? Il me faut absolument ce dictionnaire, car je pars dans une semaine pour l'Amérique Latine...

8. Proverbes et citations. Qu'en pensez-vous? Exprimez votre avis par deux ou trois phrases.

«Quiconque a beaucoup vu peut avoir beaucoup retenu.»

«La vie est un livre dont celui qui n'a vu que son pays natal, n'a lu qu'une page.»

Pensée italienne

«Voyager, c'est naître et mourir à chaque instant.»

Victor Hugo

«Partir c'est mourir un peu.»

Haraucourt «Rondeau de l'adieu»

Module V

L'HOMME ET L'ENVIRONNEMENT

I. COMPRENDRE ET S'EXPRIMER

1. Quels problèmes d'environnement connaissez-vous? Faites-en une liste, puis comparez-la avec celle de vos camarades et faites la liste commune.

2. Lisez le texte une première fois. Répondez: Quels sont les problèmes de la ville? Quelles sont les catastrophes naturelles?

Sauver les baleines!

Alerte dans la centrale nucléaire.

IL FAUT RESPECTER LA NATURE.

Tout ce qui vit peut disparaître.

SAUVER LA FORÊT!

L'eau aussi est en danger.

La nature est malade, sauvons-la!



La Terre est belle, elle est riche en ressources naturelles, en bêtes sauvages et en plantes. Les espaces verts s'étendent à perte de vue[1], nous sommes entourés de milliers de lacs et de rivières.

Et pourtant, il devient de plus en plus difficile de s'évader dans la nature pour profiter du calme et de l'air pur. L'atmosphère est de plus en plus



polluée, par les voitures, les aérosols, les usines, etc. La ville, souvent, c'est sale et c'est bruyant. Le bruit a tout envahi: les moteurs et les postes de radio, les téléphones portables ...

L'eau que nous buvons, l'air que nous respirons sont, chaque jour, moins purs. La flore et la faune sont en danger. Les animaux, les plantes sont malades; certains meurent, disparaissent pour toujours. Des centaines d'espèces animales ont déjà disparu, nous ne les reverrons jamais plus. Les espèces végétales sont moins nombreuses chaque année, mais cela se voit moins peut-être. Et pourtant, c'est l'homme, nous tous sommes destructeurs, tous coupables.

Il est évident que les catastrophes naturelles: tempêtes, inondations, typhons, vents, tremblements de terre causent de grands préjudices à tout être vivant[2].

Le progrès technique, lui aussi, détruit l'environnement. Des milliers de tonnes d'ordures ménagères et de déchets industriels toxiques sont produits chaque année. Les usines rejettent dans l'air comme dans l'eau, tous les gaz et toutes les poussières qui ne servent à rien. Les pluies acides, les trous d'ozone, les effets de serre, le réchauffement climatique menacent notre vie.

Les essais de divers types d'armes et surtout des armes nucléaires causent un préjudice très grave, même irréparable à la nature.

Il faut défendre l'ours et la cigogne noire, l'arbre et la fleur, il faut protéger la terre, l'air et l'eau. Il faut nous défendre, il faut nous protéger. La forêt, c'est un peu de nos poumons. Sans eau, nous mourons au bout de quelques jours. La terre est en danger, alors soignons-la si nous voulons la sauver.



---

[1] **les espaces verts s'étendent à perte de vue** – зялёная зона распасціраецца наколькі хапае вачэй; [2] **causent de grands préjudices à tout être vivant** – наносяць велізарную шкоду ўсім жывым істотам.

3. Lisez le texte à nouveau et dites si ces affirmations sont présentes ou non dans le texte.

1. La planète Terre vue du spoutnik est très jolie.
2. Les catastrophes naturelles causent de grands préjudices à tout être vivant.
3. Le progrès technique est favorable à l'environnement.
4. Les essais des armes nucléaires sont très dangereux.
5. L'avenir de la Terre inspire des craintes profondes.
6. La poussière et le gaz, les produits chimiques polluent l'air tout comme l'eau.
7. Les effets de serre, les trous d'ozone et les pluies acides n'existent pas.
8. Les entreprises industrielles déversent leurs déchets dans les mers et les océans.
9. Il faut nous défendre, il faut nous protéger.

Explications

1. écologie *f* la science ayant pour objet d'étude des rapports des êtres vivants avec leur milieu naturel. L'écologie se développe au rythme de la société industrielle. Elle existe depuis le XIXe siècle et c'est un naturaliste allemand, Haeckel, qui lui donna son nom.

écologiste *m* 1. biologiste qui étudie l'écologie d'une espèce, les associations animales et végétales, l'environnement. 2. personne attachée à la protection de la nature et des équilibres écologiques.

2. protéger qch: sauvegarder, préserver; défendre contre un danger; **aider** quelqu'un et empêcher qu'on lui fasse mal. Il faut protéger ceux qui travaillent pour les autres. Il faut nous défendre, il faut nous protéger.

protection *f* action de protéger, de défendre contre un danger.

3. polluer: contaminer l'air, l'eau, le sol, les forêts.

4. pollution *f*: **contamination** *f* ; pollution atmosphérique; pollution par pétrole; être pollué(e) par les voitures, les aérosols, les usines; réduire la pollution.

5. menacer: détruire la vie, l'homme, la planète

6. soigner : faire quelque chose avec attention; accorder un soin particulier à: soigner un malade, des animaux.

7. inondation *f* , ce qui arrive quand les eaux d'une rivière se répandent dans la campagne. Les inondations de ce printemps ont causé de grands malheurs.

8. typhon *m :* Chaque année des typhons détruisent des côtes de l'océan Atlantique.

9. tremblement *m* **de terre (**землетрасенне**)**

10. incendie *m,* le feu qui brûle des maisons, des forêts. En 2010 en Russie, à cause de hautes températures, il y a eu plusieurs incendies.

4. Des mots de la même famille. Complétez le tableau.

Verbe	Adjectif	Substantif
1. détruire	destructeur	destruction
2. boire		
3. respirer		
4. protéger		
5. soigner		
6. défendre		
7. menacer		
8. polluer		

5. Entraînez-vous! Faites des phrases comme dans l'exemple.

Exemple: Il faut protéger la terre.
Protégeons-la!
Il faut que nous la protégions.

1. Il faut nous défendre.
2. Il faut nous protéger.
3. Il faudrait soigner la nature.
4. Il faut défendre l'ours et la cigogne noire.
5. Il ne faut pas détruire la nature.
6. Il faut respecter les espèces animales et végétales.
7. Il faudra faire attention aux incendies de forêts.
8. Il faut protéger la flore et la faune.

6. Posez des questions sur les mots proposés.

1. L'air que nous respirons est *pollué*.
2. *L'homme* détruit son habitat, les forêts, les champs.

3. *Les pluies acides, les trous d'ozone* sont dangereux pour la vie de l'homme.
4. Les gens qui habitent dans des régions polluées souffrent *de plusieurs maladies*.
5. Nous aimons beaucoup *la nature*.
6. Il faut *défendre* la flore et la faune.
7. Le progrès technique est aussi coupable *des maux de la Terre*.

7. Remplacez les points par *qui* ou *que*.

1. Le mot «écologie» vient de deux mots grecs ... se traduisent «maison-science». 2. L'écologie est une science ... s'occupe des rapports des êtres vivants avec leur milieu naturel. 3. Comment sauvegarder la Terre ... nous aimons, l'air ... nous respirons, l'eau ... nous buvons? 4. Ce sont les oiseaux ... ont disparu. 5. Il est évident ... les catastrophes naturelles causent de grands préjudices à tout être vivant.

8. Dites l'équivalent français des mots et des expressions entre parenthèses.

1. L'écologie est une science qui étudie des rapports des êtres vivants avec *(навакольнае асяроддзе)*. 2. Notre planète Terre *(багатая)* en plantes, en bêtes sauvages. 3. Les catastrophes naturelles peuvent aussi *(прыносяць разбурэнні)*. 4. Les usines *(скідваюць)* tous les gaz et toutes les poussières dans l'air et dans l'eau. 5. *(Азонавыя дзіркі, парніковы эфект, кіслотныя дажджы)* menacent la vie de l'homme. 6. La poussière et le gaz, les matières chimiques *(забруджваюць)* l'air tout comme l'eau. 7. L'objectif de tous les hommes est *(ахова навакольнага асяроддзя)*. 8. La catastrophe à la centrale de Tchernobyl a apporté *(шмат пакут)* au peuple bélarusse.

9. Remplacez les points par *de* ou *des*.

1. ... dizaines ... plantes rares poussent dans le Jardin botanique. 2. ... milliers ... oiseaux partent en automne pour ... pays chauds. 3. Au printemps sur ... centaines ... hectares s'épanouissent les fleurs de lotus. 4. Plusieurs variétés ... pois-

sons nagent ... dans les lacs de Miadzel. 5. ... espèces rares ... fleurs tropicales réjouissent l'œil des touristes. 6. Une colonie ... oies grises vit dans ... roseaux de la Bélavejskaïa Pouchtcha. 7. ... centaines ... milliers ... oiseaux peuplent la réserve Biarézinski: ... cigognes, ... canards sauvages, ... cygnes et ... plongeons. 8. Un système efficace ... coopération internationale peut aider à sauver la nature.

10. Compréhension du texte. Travaillez par groupes de deux.

1. Quelles sont les ressources naturelles de la Terre?
2. Aujourd'hui, est-il facile de s'évader dans la nature?
3. Quels sont les problèmes écologiques dans les villes?
4. Quelles sont les causes de la pollution atmosphérique?
5. En quel état sont la flore et la faune?
6. Quelles sont les conséquences du progrès technique pour la nature?
7. Comment les catastrophes naturelles influencent-elles la vie de l'homme?
8. Qu'est-ce que la forêt pour nous?
9. Que faut-il faire pour sauver la nature?

11. ***Expression écrite.*** **Faites le résumé du texte (l'ex. 2).**

12. Lisez et jouez la conversation par groupes de deux.

La pollution



– Papa, qu'est-ce que c'est que cette mousse blanche sur la rivière? On dirait du savon[1].

– Ce sont les déchets d'une usine.

– Mais ça devrait être défendu de souiller ainsi[2] l'eau des rivières!

– Bien sûr, c'est défendu. Mais les industriels ont souvent le dernier mot. Résultat: les rivières de France reçoivent 6 millions de tonnes de déchets par an, parmi lesquels toutes sortes de plastiques ...

– Pauvres poissons! Et tous ces déchets vont à la mer ...

– Ajoutons-y les résidus déversés par les pétroliers[3]. Tu comprendras que les océans sont très menacés par cette pollution: or, ils produisent les deux tiers de l'oxygène dont nous vivons ...

– L'air que nous respirons est sérieusement pollué, lui aussi?

– Bien entendu; surtout dans les villes, à cause des fumées dont elles sont couvertes, des poussières, des gaz des autos.

– On ne peut tout de même pas empêcher les voitures de circuler.

– Non, mais on peut rendre les gaz moins nocifs.

– Tout ça, c'est le prix payé par le progrès. Il faut que chacun y mette du sien[4]; sinon, la terre deviendra inhabitable. Les arbres des forêts disparaissent peu à peu ...

L. Pauwels, *LETTRES AUX JEUNES HEUREUX*.

---

[1] **On dirait du savon.** – Можна падумаць, што гэта мыла; [2] **Mais ça devrait être défendu de souiller ainsi** – Але трэба было б забараніць забруджваць такім чынам; [3] **les résidus déversés par les pétroliers** – адкіды, якія выліваюцца нафтаналіўнымі суднамі (танкерамі); [4] **Il faut que chacun y mette du sien** – Неабходна, каб кожны прыклаў свае намаганні.

13. Trouvez dans le texte les phrases où papa explique les causes de la pollution. Selon lui, quelle est la solution du problème? Et vous, qu'en pensez-vous?

14. Travaillez par petits groupes. Étudiez le graphique sur la pollution des grandes villes. Faites vos commentaires.

La ville	Nombre de personnes qui meurent chaque année de l'air pollué	Sur 1 000 000 d'habitants
1. Pékin	11 500	700
2. Mexico	11 100	600
3. Moscou	3500	300
4. New York	2700	300
5. Paris	600	290
6. Prague	350	270

Et au Bélarus?

D'après les données du minsitère de Statistiques du Bélarus chaque année l'air du pays est pollué par 37,4 mille tonnes d'éléments nocifs.

En mai, la concentration des éléments durs dans le quartier de la rue Timiriazéva a dépassé la norme hygiénique de 1,6, dans le quartier de la rue Radialnaya – de 2,0 à 2,3.

Le cancer au Bélarus, comme en Europe, est une des maladies les plus répandues. Chaque année il est la cause de la mort des 18 000 Bélarusses. 2% de cette maladie sont provoqués par la pollution de l'air.

15. Lisez les informations suivantes. Répondez aux questions:

– Quelles sont les premières victimes de la pollution automobile?
– Qu'est-ce que l'ozone? Quand est-il nocif? Pourquoi?

Air pollué: les risques





Premier responsable de la pollution des villes: l'automobile. Depuis vingt ans, le niveau de pollution atmosphérique a été divisé par deux grâce aux efforts de l'industrie[1].

Mais durant la même période, la pollution automobile a augmenté de 23%. Elle devient même parfois dangereuse pour la santé.

Premières victimes de la pollution automobile: les personnes âgées, les enfants tout petits et tous les asthmatiques.

Les polluants passent par le nez et arrivent dans les poumons! Ils irritent tout sur leur passage et provoquent chez les personnes les plus fragiles des rhumes, des bronchites, des laryngites ...

Alerte à l'ozone

Les gaz polluants sont très nombreux. Les alertes à la pollution sont dues à l'augmentation de l'ozone dans l'air. L'ozone, c'est ce gaz qui nous protège des rayons ultra violents du Soleil. Mais il irrite les poumons et les yeux quand il s'accumule au niveau du sol. Quand la chaleur s'en mêle, la réaction s'emballe, et l'absence de vent fait le reste[2]. C'est ce qui donne les «pics» de pollution.

Et ailleurs?

- Mexique. Plus de 11 000 personnes meurent chaque année à Mexico à cause de la pollution de l'air!
- Grèce. Dès qu'il fait chaud, les autorités interdisent totalement la circulation dans le centre d'Athènes.
- Italie. La circulation est interdite dans le centre de Rome tous les jeudis après-midi, de mi-novembre à mi-mars.
- Allemagne. Les jours de pollution, les voitures sans pot catalytique restent au garage.
- Danemark. Copenhague met gratuitement des vélos à la disposition des entreprises.

B.Voudour-Fagnet, *LES TEMPS MODERNES*, n. 465.

---

[1] **le niveau de pollution atmosphérique a été divisé par deux grâce aux efforts de l'industrie** – узровень забруджвання атмасферы павялічыўся ўдвая з прычыны развіцця прамысловасці; [2] **Quand la chaleur s'en mêle, la réaction s'emballe, et l'absence de vent fait le reste.** – Пры павышэнні тэмпературы хуткасць рэакцыі павялічваецца, а адсутнасць ветру робіць усё астатняе.

16. Faites la liste des maladies provoquées par la pollution de l'air.

17. Travaillez par groupes de deux. Demandez à votre camarade quelles sont les causes qui provoquent les maladies des organes respiratoires.

18. Entrez en jeu! Demandez et répondez: Quelles sont les mesures prises par le gouvernement de chaque pays?

19. ***Projet.*** **Soyez créatifs! Travaillez par groupes.**

Dans votre village / ville on proteste contre l'augmentation de la pollution. On s'inquiète des risques de plus en plus importants pour la population et l'environnement. Vous êtes chargés de rédiger un tract ou une affiche pour alerter l'opinion publique.Voici quelques exemples de slogans.

L'environnement c'est notre maison, à nous tous, pourquoi la détruire?

L'écologie, ce n'est pas seulement la protection de la nature. Alors qu'est-ce que c'est?

L'écologie c'est savoir où l'on met les pieds tout en regardant les arbres.

L'écologie c'est avoir de l'énergie et la donner aux autres.

L'écologie c'est penser à la source quand on boit un verre d'eau.

L'écologie c'est ne jamais oublier qu'un arbre c'est une graine qui a bien tourné.

L'écologie c'est voir les gens qui se cachent derrière.

L'écologie c'est avoir le chant d'un oiseau dans la tête et les pieds sur la terre.

20. **Lisez l'article suivant. Trouvez:**

– la date de la catastrophe à la centrale de Tchernobyl;
– sur le territoire de quel pays est survenu cet accident;
– comment se sont trouvées des substances radioactives sur le territoire du Bélarus;
– quel est le nombre de personnes qui vivent dans des territoires contaminés.

Tchernobyl: une horrible catastrophe écologique



Deux catastrophes nucléaires: la première, à la centrale de Tchernobyl en 1986 et la seconde, à la centrale de Fucushima en 2011 ont apporté beaucoup de malheurs aux habitants de plusieurs pays et, avant tout, aux Bélarusses et aux Japonais.

Le 26 avril 1986 à la centrale nucléaire de Tchernobyl, au cœur de l'Ukraine, s'est produit un accident qui est devenu une horrible catastrophe écologique. C'est bien l'accident le plus grave de toute l'histoire des programmes nucléaires civils.

Lundi et mardi, les vents ont poussé les nuages radioactifs vers le nord de l'Europe. Les 70 % des substances radioactives se sont précipitées sur le territoire du Bélarus.

Près de 8 millions de personnes vivent aujourd'hui dans des territoires contaminés par l'accident. Ces territoires représentent près de 140 000 km^2 et s'étalent sur trois pays de l'ex-URSS: la Fédération de Russie, l'Ukraine et le Bélarus. Or, le Bélarus qui a reçu 70% des retombées radioactives, est incontestablement le plus touché. La contamination concerne 2,5 millions de personnes.

Des milliers de Bélarusses, enfants, vieillards, ont dû quitter leurs villes et villages à cause de la pollution des terres par la radioactivité. Les gens qui continuent à vivre dans des régions polluées sont atteints de plusieurs maladies: cancer, maladies du sang, thyroïde et d'autres.

Les habitants sont confrontés à un sentiment d'abandon, d'échec et, plus encore, à une véritable dépossession de leur milieu de vie. Des régions entières ne peuvent plus compter ni sur leurs ressources naturelles ni sur les investissements économiques et encore moins sur le tourisme.

21. Vous êtes reporter à la télévision française. Racontez la catastrophe de Tchernobyl. Utilisez les questions devant le texte.

22. Pour savoir dialoguer:

Tu penses que …
Qu'en penses-tu, …
Qu'en dis-tu?
Ben, je ne sais plus, moi!
Il faut que je réfléchisse.
Il devrait être interdit de …
On ne peut pas accepter que …
Je suis pour …
Moi, je suis contre…

23. Que pensez-vous de l'utilisation de l'énergie nucléaire? Répondez à la lettre de Gérard. Utilisez l'ex. 22.

Je trouve que l'énergie nucléaire est très dangereuse mais je pense qu'on ne peut plus se passer d'elle maintenant.

J'aimerais bien devenir ingénieur atomique.

Et vous, qu'en pensez-vous?

Gérard

24. Entrez en jeu!

Élève A. veut savoir ce que son ami pense de l'énergie nucléaire et son utilisation.

Élève B. essaie de lui expliquer que selon lui l'énergie nucléaire est nécessaire et n'est pas dangereuse.

Élève C. essaie de convaincre ses amis que l'énergie nucléaire est très dangereuse et on peut s'en passer.

25. Lisez le texte. Répondez: De quel problème sérieux le journaliste parle-t-il de façon amusante?

Planète non habitable

C'est en ... que, dans le plus grand secret, des êtres venus d'ailleurs ont débarqué sur notre planète.

Ils n'étaient que quatre et n'avaient, bien entendu, aucune intention de conquérir la Terre. Ils ne venaient pas non plus de si loin pour faire du simple tourisme. Pourtant, ils nous ressemblaient comme des frères et ils auraient pu passer complètement inaperçus[1] dans n'importe quelle foule. Mais la foule et les villes, c'était ce qu'ils voulaient justement éviter. Ils avaient débarqué en silence, sans lueurs suspectes[2], sans se faire repérer comme OVNI[3]...



Les extra-terrestres[4] n'avaient pas pour mission de tenter d'entrer en contact avec les Terriens. La Terre seule les intéressait, la planète, son sol, son air, ses eaux. Ils n'avaient sans doute aucun message à

transmettre à l'humanité. Ils ont agi exactement comme les premiers hommes envoyés sur la Lune. Ils ont pris des échantillons[5] de sable mouillé et de sable sec, ils ont ramassé des coquillages et des pierres. Ils ont arraché à la mer quelques litres d'eau, et quelques centimètres cubes d'air au ciel...

Une heure plus tard, ils étaient repartis.

Durant le voyage de retour vers leur planète, ils ont analysé avec soin les échantillons prélevés. La conclusion, à leurs yeux sans appel, se limitait à trois mots: Planète non habitable.

J. Sternberg, *LE MONDE,* 30/7/ 1978.

---

[1] **ils auraient pu passer ... inaperçus** – яны маглі б прайсці ... незаўважанымі; [2] **sans lueurs suspectes** – без падазроных агнёў; [3] **OVNI: Objet Volant Non Identifié** – НЛА: неапазнаны лятаючы аб'ект; [4] **les extra-terrestres** – пазаземныя істоты; [5] **un échantillon** – узор.

26. Compréhension du texte. Travaillez par groupes de deux.

1. Quand a eu lieu le débarquement?
2. Comment étaient ces extra-terrestres du point de vue physique?
3. Quelles étaient leurs intentions?
4. Est-ce qu'ils sont restés longtemps sur la Terre?
5. Quelles matières ont été analysées?
6. Selon vous, la conclusion faite par les extra-terrestres, est-elle juste ou fausse?

27. Observez le document suivant. Répondez: Quel type de document est-ce: c'est une interview? un manifeste? un rapport? Qui est l'auteur?

Pour que la Terre ne meure pas!

Le manifeste de l'association «Terre vivante»

● **Les ressources de la terre s'épuisent.**

L'atmosphère perd son ozone.

Les gens brûlent les forêts et les détruisent avec le gaz de leurs voitures.

Les industriels polluent la terre, l'air et l'eau avec leurs produits toxiques.

Les militaires stockent les bombes atomiques.

Les savants inventent sans cesse de nouveaux moyens de destruction.

● **Notre planète terre est en danger mortel.**

Le danger devient plus grand de jour en jour!

Pour que la Terre puisse nourrir nos enfants, pour que son air soit respirable, pour que les arbres et les plantes ne meurent pas, pour que cesse la pollution des usines, pour que les bombes atomiques ne détruisent pas notre planète, pour que les savants n'inventent que des moyens de mieux vivre, il faut que vous vous informiez!

Il est nécessaire que vous preniez conscience du danger!

Il est indispensable que vous choisissiez des dirigeants responsables!

C'est pourquoi nous voulons rappeler à tous que Tchernobyl n'est pas un cas isolé, créer un grand mouvement d'opinion international, faire pression sur les dirigeants du monde entier pour qu'ils prennent, enfin, les mesures indispensables.



Écrivez-nous pour nous donner votre soutien ou, mieux, devenez membre actif de notre mouvement.

D'après Guy Capelle, Noïl Cidon, *ESPACES,* Petrini editore.

28. Après avoir lu le texte faites la liste des problèmes écologiques et de leurs responsables.

Exemple: brûler les forêts – les gens

29. Trouvez dans le manifeste les mesures à prendre pour sauver la Terre et dites-les à votre camarade. Que proposez-vous encore?

30. **Lisez les opinions des jeunes Français sur l'environnement. Répondez: Avec qui êtes-vous surtout d'accord?**

Que pensent les jeunes écologistes?

«Lorsque je regarde des reportages sur l'environnement, j'éprouve un malaise[1]. Dans ces moments-là, je me sens tellement impuissante. Quoi faire? Si j'avais une baguette magique, j'ordonnerais: «Trou dans la couche d'ozone, referme-toi.»

Isabelle

«La Terre est dans un état lamentable[2], certes, mais c'est encore un bel endroit pour y passer sa vie: de l'eau à profusion, de l'air respirable, un sol généreux. Le malheur, c'est que ni moi, ni les autres êtres humains ne l'apprécions à sa juste valeur.»

Damien

«De toute façon, je n'y peux RIEN. En réalité, je ne suis pas très fière de moi. Je soulage ma conscience en disant que le problème d'environnement est la responsabilité des gouvernements. Je ne suis que locataire de la Terre[3]. Elle ne m'appartient pas. D'autres sont passés avant moi. Ont-ils fait mieux?»

Justine

«Quoique ça commence à changer. Dans les écoles, on prend de plus en plus conscience[4] que de petites actions quotidiennes peuvent améliorer l'environnement immédiat et procurer une meilleure qualité de vie. Récupérer et recycler le papier, planter des arbres autour de l'école, éteindre les lumières en sortant des salles de cours, jeter les déchets dans les poubelles, utiliser des produits sans CFC (chlorofluorures de carbonne), c'est «normal».

Bruno

---

[1] **j'éprouve un malaise** – мне робіцца дрэнна; [2] **La Terre est dans un état lamentable** – Зямля ў жахлівым становішчы; [3] **Je ne suis que locataire de la Terre.** – Я жыву на ёй часова; [4] **on prend de plus en plus conscience** – усё больш разумеюць.

31. ***Table ronde.*** **Les problèmes d'environnement, qu'en dites-vous?**

II. POUR ALLER PLUS LOIN

1. Lisez les opinions des auteurs différents sur la nature.

La beauté du monde



Oui, c'est une belle chose, Edgar, que la vie du monde, mais tu ne sais encore rien. Où que tu sois[1], regarde, observe, penche-toi sur la plus petite bête et regarde-la vivre.

Assieds-toi devant un arbre, examine son tronc, ses branches, ses feuilles, réfléchis, lève les yeux vers le ciel, vois ce nuage que le vent emporte.

Arrête-toi au sommet de la colline et regarde la forme de la vallée et pose-toi des questions...

D'après E. Peisson, *LE VOYAGE D'EDGAR.*

---

[1] **Où que tu sois** – Дзе б ты ні быў.



«La nature est la source de tout ce qui existe; son langage n'est point inintelligible et variable, comme celui des hommes et de leurs livres; les hommes font des livres, mais la nature fait des choses. Tout livre est l'art d'un homme, mais la nature est l'art de Dieu.»

Bernardin de Saint-Pierre, *LA CHAUMIÈRE INDIENNE.*



«La nature est éternellement jeune, belle et généreuse. Elle verse la poésie et la beauté à tous les êtres, à toutes les plantes, qu'on laisse à se développer à souhait. Elle possède le secret du bonheur, et nul n'a su le ravir.»

George Sand, *LA MARE AU DIABLE.*

2. Travaillez par petits groupes. Et pour vous, qu'est-ce que la nature? la beauté du monde? Discutez et ensuite rédigez un article dans le journal de votre école.

3. **Lisez l'article suivant. Répondez: Est-ce que vous partagez l'opinion de l'auteur? Trouvez les phrases du comportement contradictoire des gens envers la nature.**

Tout le monde aime la nature

Tout le monde se sent écologiste. Et personne ne l'est vraiment. Tout le monde aime la nature. Et tout le monde la pollue. Tout le monde déteste les plages de mazout, les masses d'immeubles, les rivières chargées de [...] lessive[1]. Tout le monde ...

L'écologie est le royaume des évidences[2].

On aime tout ça ... et on fait le contraire.

Plus l'environnement se décompose sous nos yeux, plus l'émotion remonte en surface. [...]. On se désole mais on se tue[3].

B. Voudour-Fagnet, *LES TEMPS MODERNES*, № 465.

---

[1] **la lessive** – сродкі для мыцця; [2] **le royaume des évidences** – царства відавочных фактаў; [3] **On se désole mais on se tue.** – Усе засмучаюцца, але ўсе маўчаць.

4. **Lisez les textes. Trouvez la phrase où on dit comment il faut considérer la nature?**

Le petit chemin qui sent bon la campagne

Quel déplaisir de rencontrer au détour d'un chemin les papiers gras, les boîtes de conserve, les bouteilles plastiques abandonnées! Plus question d'y faire la sieste[1], de s'y arrêter, de piqueniquer ...

Emportez vos déchets avec vous jusqu'au prochain lieu de ramassage. Savez-vous qu'un mouton ou une vache qui mange un sac en plastique peut en mourir?

Écoutez la nature. Écoutez la campagne

La générosité de la nature peut paraître inépuisable: elle s'offre toute entière à tous et à toutes[2].

Pourtant, toute cueillette appauvrit: les champs, les potagers et les vergers, ne l'oubliez pas, sont le fruit de mois, voire d'années de travail[3].

Dans la nature libre, évitez les excès de cueillette: apprenez à reconnaître les plantes protégées. Quel plaisir de regarder les champs de fleurs sauvages; si vous les cueillez, elles mourront très vite; n'en rapportez que ce que la main peut contenir.

Nature. Mode d'emploi

Mode d'emploi. C'est considérer la nature comme le lieu de plaisirs renouvelés: plaisir d'écouter, de sentir, de regarder ... c'est la traiter comme l'outil de travail et l'environnement quotidien de celles et de ceux qui, toute l'année y vivent et la font fructifier.

Enfin et surtout, se conduire en maîtres d'un patrimoine que nous devons rendre en bon état à nos enfants. Faisons-le de bon cœur ... pas besoin d'un gendarme de la nature derrière chaque arbre.

---

[1] **Plus question d'y faire la sieste** – І гутаркі не можа быць, каб там адпачыць; [2] **elle s'offre toute entière à tous et à toutes** – яна (прырода) аддае сябе цалкам кожнаму; [3] **sont le fruit de mois, voire d'années de travail** – з'яўляецца плёнам працы шматлікіх месяцаў, нават гадоў.

5. **Trouvez les phrases où l'on parle de la pollution de la campagne. Qu'est-ce qu'on peut ajouter encore à ces informations?**

6. **Trouvez les phrases où l'on dit comment on doit se conduire à la campagne. Ajoutez vos conseils.**

7. **Compréhension du texte. Travaillez par groupes de deux.**

1. Pourquoi la nature est-elle généreuse?
2. En se promenant dans la campagne, que peut-on malheureusement trouver?
3. Qu'est-ce qu'on ne doit pas jeter dans la campagne?
4. Quelle conséquence peut avoir un simple sac en plastique pour les animaux?
5. Pourquoi faut-il respecter l'herbe?
6. Qu'est-ce que provoquent les excès de cueillette de plantes et de fleurs?

8. ***«Boîte aux lettres».*** **Lisez la lettre de Catherine. Trouvez:**

a. pourquoi Catherine va à la forêt;
b. qu'est-ce qui est arrivé un jour;
c. que font les mauvais visiteurs dans la forêt;
d. quel appel elle fait à nous tous.

Je suis pleine d'indignation



Je suis née dans un petit village entouré de forêts. J'aime la forêt. J'y vais souvent respirer l'air pur et cueillir des baies et des champignons. J'aime admirer les chênes, les plus majestueux des arbres, les sapins au feuillage sombre, les pins s'élançant haut dans le ciel. Et partout des fleurs: perce-neiges, muguets, violettes. Mais une catastrophe s'est abattue il y a quelques ans sur notre forêt. Je ne sais pas au juste ce qui est arrivé. Une cigarette mal éteinte qu'un imprudent a jetée, une étincelle que le vent a apportée ... Personne n'était là pour donner l'alerte et les flammes ont brûlé en quelques heures des dizaines d'hectares.

Il est triste qu'il existe des gens qui ne sauvegardent pas notre patrimoine naturel. On ne respecte pas les interdictions de fumer ou d'allumer un feu. Partout dans la forêt on voit des bouteilles, des boîtes de conserve, des matières plastiques ... On ne veut pas les emporter avec soi, ou les jeter dans des emplacements prévus à ce but. On abîme les arbres en faisant des grafittis sur leur écorse. Il arrive souvent qu'on lave sa voiture près d'un lac ou d'une source en y jetant les eaux sales.

La protection de la nature est notre affaire à nous tous. Nous avons un bel héritage à conserver. N'est-ce pas votre avis?

Catherine, 15 ans.

9. **Entrez en jeu! Imaginez et dites ce que vous demande**

a. une cigogne, une alouette, un moineau;
b. une rivière, un lac, un ruisseau;
c. un chêne, un sapin, un bouleau;
d. une marguerite, une perce-neige, un muguet.

10. **Lisez l'interview par trois. Trouvez les informations sur la pollution à Paris. C'est un problème grave? Qui en est responsable?**

Deux jeunes parlent des problèmes d'environnement

Chez Nous: Véronique, tu habites dans la banlieue parisienne. La pollution à Paris, c'est un problème grave?



Véronique: La pollution, c'est un problème grave et pas seulement à Paris. Les Français ne respectent pas beaucoup leur environnement. Ils jettent des papiers dans la rue ou sur les plages. Et puis, il y a trop de voitures. Les bus et le métro marchent très bien. Il n'y a pas vraiment besoin de prendre sa voiture pour aller travailler.

Chez Nous: Tu as déjà participé à une opération de nettoyage. Explique-nous ce que tu as fait.

Véronique: L'année dernière, dans le cadre de la *Journée de la Terre,* avec deux copains, nous avons participé à l'opération *Seine Vivante*. Pour faire revivre la flore et la faune, nous avons nettoyé les berges de la Seine. Nous avons trouvé des sacs en plastique, des bouteilles de verre, des boîtes en métal, etc. Nous avons trié tous les déchets et nous les avons mis dans des bennes de recyclage. Mais ce type d'opération une fois par an ne suffit pas.

Chez Nous: Qu'est-ce qu'il faut faire pour protéger l'environnement?

Véronique: Je pense que le seul moyen de préserver notre environnement, c'est la prévention. Il faudrait plus de programmes d'informations sur l'environnement à la télévision ou à l'école.

Chez Nous: Et pour toi, Arnaud, l'environnement, c'est important?

Arnaud: C'est très important. À l'école, par exemple, il devrait y avoir des programmes spéciaux pour informer les jeunes. Je pense que pour nos parents c'est trop tard. Mes parents ne font pas du tout attention à l'environnement. Ils ne recyclent pas et n'achètent pas de produits écologiques. Mon père va au bureau en voiture. J'ai essayé de le convaincre mais ils ne m'écoutent pas. Moi, je recycle tous mes déchets.

Et puis, je vais à l'école à vélo. Mon père m'a proposé de m'emmener mais j'ai refusé. Si tout le monde faisait comme moi, il y aurait moins de pollution.

Chez Nous: Et le gouvernement?

Arnaud: Je crois aussi que le gouvernement devrait faire plus de choses. En France, nous avons un ministère de l'environnement. Mais il ne sert pas à grand-chose. Il y a beaucoup de centrales nucléaires en France et aussi beaucoup de routes. Les Français devraient se mobiliser avant qu'il ne soit trop tard.

D'après *CHEZ NOUS*,
Enquête réalisée par Daniel Garnier.

11. Trouvez un complément pour chaque verbe.

jeter … ; participer … ; faire revivre … ; nettoyer ...; trouver ...; trier ...; mettre ... ; protéger … ; informer … ; avoir … ; recycler …

12. Travaillez par petits groupes. Discutez les problèmes suivants:

1. Est-ce que les Français respectent l'environnement?
2. Quel travail fait-on à l'école pour informer les jeunes? Et dans votre classe?
3. Selon Arnaud, qu'est-ce que chacun doit faire pour ne pas polluer l'environnement de son village / sa ville? Êtes-vous d'accord avec lui?

13. Faites le résumé de l'interview au présent.

Un journaliste de CHEZ NOUS prend une interview aux jeunes Français. Il leur demande si la pollution à Paris est un problème grave. …

14. Lisez les informations suivantes. Faites la liste des problèmes liés à la pollution de l'eau.

À propos d'histoire d'eau

En regardant le filet d'eau couler du robinet ... je rêve d'une eau pure, limpide, qui me désaltère, me donne vie, me permet mille et une choses à réaliser dans la maison, les loisirs, l'usine, la nature.

Et pourtant ...

aujourd'hui, dans le quartier, il n'y a pas d'eau...

aujourd'hui, l'eau est imbuvable ...

aujourd'hui, des femmes en Afrique et aillieurs parcourent des kilomètres, durant des heures pour user de ce bien rare, indispensable à toute vie, à la survie.

Cette histoire a commencé ...

pour économiser l'eau, comprendre son prix pour mieux la gérer dans la maison, dans nos communes et dans nos régions, pour la rejeter plus propre, et la protéger de nos poubelles trop encombrantes, trop toxiques ...

Le petit filet d'eau au robinet m'invite à embarquer pour remonter le cours d'eau et suivre son parcours, m'engageant sur les rives, à construire plus de justice, d'égalité, de solidarité ...Gageons que notre histoire se fasse démocratie! Acteur de l'histoire, chacune peut l'être aujourd'hui où il vit.

M. Collie.

15. Quelles sont vos réflexions sur le texte? Est-ce que ces informations vous feront économiser l'eau chaque jour?

16. Savez-vous qu'en 1994 la 48e l'assemblée de l'O.N.U. a proclamé le 22 mars la Journée internationale des sources d'eau? Depuis cette date les organisations publiques du monde entier organisent des actions et mènent la lutte pour la protection des sources d'eau.

5 gestes simples pour protéger l'eau

1. Évitons de gaspiller l'eau durant notre toilette.
2. Utilisons les machines à laver lorsqu'elles sont pleines.
3. Ne versons pas de produits toxiques dans l'évier ou à l'égout.
4. Fermons bien les robinets et faisons réparer les fuites.
5. Utilisons des appareils qui économisent l'eau.

17. Travaillez par groupes de trois. Transformez les phrases comme dans l'exemple (l'ex. 16).

Exemple: Évitons de gaspiller l'eau.
Évitez de gaspiller l'eau!
Il faut que vous évitiez de gaspiller l'eau.

18. Entrez en jeu! Travaillez par groupes de deux.

1. Est-ce qu'un de ces gestes fait partie de vos gestes quotidiens?
2. Quels sont les gestes que vous pouvez faire chaque jour mais ne faites pas encore?
3. Si oui, lesquels? Êtes-vous un consommateur d'eau correct?
4. Y a-t-il des problèmes d'eau dans votre ville? / village?
5. Est-ce que vous avez d'autres conseils à suggérer pour garantir la qualité et la quantité de l'eau?

19. a. Étudiez le document suivant. Répondez: Avez-vous jamais entendu parler de l'association internationale Greenpeace? Que signifie son titre? Quel est le but de l'association? Quelles activités fait-elle? Quelles sont les priorités nationales de Génération Écologie?

Et vous, êtes-vous écolos?

Êtes-vous au courant des problèmes d'environnement? Pour ou contre le progrès à tout prix?

Si vous êtes de tendance plutôt écologique, peut-être vous intéressez-vous au mouvement en France? 40 000 Français ont adhéré à ***Greenpeace***.

Les huit priorités de *Greenpeace* pour l'environnement sont:

- le nucléaire civil;
- le désarmement;
- le chlore;
- l'écologie des océans;
- les déchets toxiques et les transfers de pollution;
- l'ozone;
- le changement de climat;
- les forêts.

Vous pouvez les contacter en France à l'adresse suivante: Greenpeace, 28, rue des Petites Écuries, 75010 Paris

L'autre grand mouvement écologique en France, qui pourrait vous intéresser, c'est le parti politique français *Génération Écologie*. Ce parti, qui remplace un peu *le mouvement de Verts*

en France, est de plus en plus populaire. Il est dirigé par Brice Lalonde, ancien ministre de l'environnement.

Les priorités nationales de *Génération Écologie* sont:
- sauver l'Europe;
- faire la guerre au chômage;
- régénérer la démocratie;
- marier l'économie et l'écologie;

Leur adresse: 32, rue Saint-Sauveur, 75002 Paris.

b. Que pensez-vous de ces priorités?
Quelles sont vos priorités parmi ces priorités?

Ajoutez une note de 1 à 10 (pour le plus important) pour les deux mouvements:

Greenpeace

Changement de climat ...
Chlore ...
Déchets toxiques ...
Désarmement ...
Écologie des océans ...
Forêts ...
Nucléaire civil ...
Ozone ...
Transfer de pollution ...

Génération écologique

Faire la guerre au chômage
Marier l'économie et l'écologie
Régénérer la démocratie
Sauver l'Europe

20. Faites un sondage auprès des élèves de votre école. Analysez les réponses et faites vos commentaires. Alors, vous êtes de vrais écolos? Qu'est-ce qu'il faut faire encore?

Êtes-vous écolos?

	Oui	Non
1. Faire attention à ne pas jeter vos papiers ou déchets par terre.		

2. Jeter les bouteilles en plastique ou en verre dans des conteneurs spéciaux. **Oui** **Non**
3. Utiliser des bombes aérosol sur lesquelles est écrit: «préserve la couche d'ozone».
4. Faire attention à ne pas jeter les piles-boutons de votre montre, de la calculatrice ou de vos jeux électroniques parce qu'elles contiennent du mercure.
5. Ne pas gaspiller l'eau du robinet.
6. Utilisez vous-même du papier recyclé, par exemple vos cahiers.
7. Mettre de côté vos vieux papiers qui peuvent être récupérés pour faire du papier recyclé, vos vieux cahiers par exemple.
8. Rapporter les médicaments non utilisés chez le pharmacien.

D'après *TRIOLO*.

21. **Étudiez le guide et trouvez sur la carte les parcs naturels de France.**

Guide des parcs naturels



Pour protéger la flore et la faune menacées par la pollution, la spéculation ou la négligence (faut-il dire méchanceté? sottise?) des hommes, on a créé des territoires protégés qui sont très variés dans le monde: parcs nationaux et parcs de nature,

réserves de tous régimes et spécialisations, sites, régions, forêts mis sous protection[1], etc.

Les parcs naturels sont une sorte de musées de la nature. Ils sont protégés par l'État et sont ouverts au public. On peut voir les animaux ou les plantes comme des tableaux dans un musée. On n'a pas le droit de les toucher, de les abîmer ou de les emporter.

En France, il y a aussi des parcs régionaux, créés non par l'État, mais par des collectivités locales d'une région. Ils sont plus touristiques que scientifiques. Ils favorisent les activités en plein air. Ils constituent un lieu de rencontre et de dialogue entre le monde rural et le monde urbain. Non seulement le milieu naturel est protégé, mais aussi les jolies maisons anciennes. On peut visiter ces parcs à pied, à cheval ou en voiture. On peut acheter les produits de la région et de l'artisanat.

Le Parc National de Port-Gros, dans le Var, par exemple, est fait d'îles. Certaines plantes méditerranéennes se trouvent seulement dans ce parc. Les savants travaillent aussi sous la mer pour étudier les plantes et les animaux de la Méditerranée. La pêche est défendue; les bâteaux à moteur sont interdits.

Mille leçons de géographie et de sciences naturelles, mille richesses à découvrir: c'est l'école buissonière que proposent les six parcs nationaux et les vingt parcs régionaux de France à tous les amoureux de la nature.

Pour ceux qui vont passer leurs vacances dans la «douce France», nous proposons un excellent moyen d'en découvrir les richesses et beautés. Tout simplement en parcourant l'un des six parcs nationaux ou des vingt parcs régionaux.

Autant de joyaux à portée des yeux puisque pas un point du territoire ne se trouve à plus de 150 km de l'un d'entre eux.

Les parcourir, c'est feuilleter un livre de géographie qui vaut toutes les leçons d'école.

---

[1] **sous protection: en réserve** – ахоўныя.

22. Compréhension du texte. Travaillez par groupes de deux.

1. Quels types des territoires protégés existent-ils dans le monde?
2. Quelles sont les principales formes de protection des zones naturelles?

3. Qu'est-ce que les parcs naturels?
4. Quel est le nombre de parcs nationaux et de parcs régionaux en France?
5. Qu'est-ce que les parcs régionaux?
6. Quels travaux fait-on dans le Parc National de Port-Gros?
7. À quoi est comparée la visite des parcs?

23. Lisez le texte suivant. Trouvez quatre règles que vous considérez comme très importantes pour chaque visiteur du parc.

Le Parc national de la Vanoise



Le Parc National de la Vanoise, créé en juillet 1963, est le premier des parcs nationaux français. C'est un vaste parc de haute montagne, situé dans le département de la Savoie, dont il couvre plus d'un tiers de la superficie, entre 1500 et 4060 m d'altitude.

C'est par la richesse de sa faune et de sa flore que cet admirable domaine est justement réputé: des animaux de haute montagne[1], devenus très rares, vivent en liberté à la vanoise, sans avoir peur des chasseurs! Vous pouvez y voir des bouquetins, des chamois, mais aussi des marmottes parfaitement habituées à rencontrer des visiteurs.

Deux grands sentiers traversent le parc et se parcourent sans guide. En été, des sorties guidées et gratuites sont organisées.

Le parc est soumis à un règlement très sévère. Sur les 550 km de sentiers qui le couvrent on trouve des panneaux sur lesquels il y a une carte détaillée de la région, la règlementation du parc et des photos représentant les éléments les plus remarquables de la faune et de la flore.

Commandements du Parc[1]

Voici l'espace. Voici l'air pur. Voici le silence...
Ici commence le pays de la liberté.
Liberté de se bien conduire...

Puisez dans le trésor des hauteurs[2].

Mais qu'il brille, après vous pour tous les autres...

Ouvrez vos yeux et vos oreilles. Fermez vos transistors.

Pas de bruit. Pas de cris. Pas de moteurs. Pas de klaxons.

Écoutez les musiques de la montagne...

Enterrez vos soucis, et vos boîtes de conserve.

Un visiteur intelligent ne laisse aucune trace de son passage.

Ni inscriptions. Ni destructions. Ni désordre. Ni déchets...

Récoltez de beaux souvenirs mais ne cueillez pas les fleurs.

Déclarez la paix aux animaux timides.

Ne les troublez pas dans leurs affaires...

N'allumez pas de feu au hasard[3]. Ne campez pas n'importe où[4].

Certains gestes irréfléchis peuvent tout compromettre[5].

Samivel, Extraits des *COMMANDEMENTS, PARC NATIONAL DE LA VANOISE*.

---

[1] **Commandements du Parc** – Правілы паводзін у парку; [2] **Puisez dans le trésor des hauteurs.** – Атрымлівайце задавальненне ад чыстага паветра; [3] **au hasard** – без неабходнасці; [4] **Ne campez pas n'importe où.** – Не разбівайце лагер, дзе ўздумаецца; [5] **Certains gestes irréfléchis peuvent tout compromettre.** – Неабдуманыя дзеянні могуць усё сапсаваць.

24. Trouvez l'équivalent français des mots et des expressions suivants.

Свядомы наведвальнік; неабдуманыя дзеянні; выключаць радыёпрыёмнік; псаваць; рваць кветкі; захоўваць прыгожыя ўспаміны; аб'яўляць мір баязлівым (палахлівым) жывёлам; не пакідаць ніякага следу на дарозе; не распальваць касцёр без неабходнасці; не разбіваць лагер, дзе ўздумаецца; хаваць клопаты і закопваць бляшанкі ад кансерваў.

25. Refaites les phrases comme dans l'exemple. Utilisez *faire, laisser.*

Exemple: Pas de bruit. – Ne faites pas de bruit!
Ni inscriptions. – Ne laissez pas d'inscriptions!

Pas de bruit. Pas de cris. Pas de klaxons.
Ni inscriptions. Ni destructions. Ni désordre. Ni déchets.

26. Mettez les expressions proposées au futur simple pour dire ce que vous ferez dans un parc, dans une forêt.

a. Quand je serai dans le parc, ...
b. Quand nous serons dans le bois, ...

Ouvrir les yeux et les oreilles – écouter les musiques de la montagne – fermer les transistors – récolter de beaux souvenirs – enterrer les soucis et les boîtes de conserve.

27. Mettez les expressions proposées au futur simple à la forme négative pour dire ce que vous ne ferez pas dans un parc, dans une forêt.

a. Je n'allumerai pas de feu au hasard, ...
b. Nous n'allumerons pas ...

Ne pas allumer de feu au hasard – ne pas faire de bruit – ne pas troubler les animaux dans leurs affaires – ne pas cueillir les fleurs – ne pas laisser de déchets – ne pas crier – ne pas laisser d'inscriptions – ne pas faire de désordre – ne pas faire de destructions – ne laisser aucune trace sur le passage.

28. Mettez les verbes proposés au subjonctif présent pour exprimer l'interdiction, l'obligation, la necéssité.

1. Il faut que le soleil *(briller)* pour tout le monde. 2. Il est nécessaire que tu *(ouvrir)* les yeux et *(fermer)* ton transistor. 3. Il est défendu qu'on *(faire)* du bruit dans la forêt, qu'on *(troubler)* les animaux, qu'on *(allumer)* du feu au hasard. 4. Il est important que tu *(écouter)* les musiques de la montagne. 5. J'éxige que vous *(savoir)* qu'il ne faut pas camper n'importe où. 6. Il est désirable que vous ne *(laisser)* aucune trace de votre passage. 7. Il est utile que vous *(s'arrêter)* et *(admirer)* la beauté du monde.

29. Entrez en jeu! Donnez des conseils à votre voisin(e) qui va

a. à la montagne;
b. à la mer;
c. au bois.

30. **Lisez l'interview avec l'actrice célèbre des années 60 – 70, puis devinez les questions du reporter. Dans chacune de ses questions, il emploie *«qui»* ou *«quoi»* avec une préposition.**

Une interview avec Brigitte Bardot



Brigitte Bardot (B.B.), autrefois une grande star du cinéma français, ne fait plus de films. Depuis quelques années, elle mène des luttes pour la protection des animaux. Un reporter lui a posé des questions.

R: *Pour quoi* luttez-vous?
B.B.: Je lutte *pour la protection* de la nature et des animaux.
R: ...
B.B.: Je *proteste contre* la mort des bébés phoques et des baleines.
R: ...
B.B.: Quelquefois je m'adresse *aux politiciens,* mais le plus souvent *à tout le monde.*
R: ...
B.B.: Je paie mes actions *avec l'argent* qu'on m'a donné pour mes films.
R:
B.B.: Je voudrais également lutter *pour les enfants.*
R:
B.B.: Quand je suis chez moi, je m'occupe *de mes animaux, de la maison.*
R: ...
B.B.: Je me moque *des femmes* qui veulent être comme les hommes. Je trouve qu'une femme doit toujours rester une femme. Comme cela, elle est vraiment heureuse.
R: ...
B.B.: Je ne vis *avec personne* en ce moment.

31. **Et vous, que pensez-vous de Brigitte Bardot? Êtes-vous d'accord avec l'actrice sur ce qu'elle dit des femmes?**

32. **Lisez les informations suivantes. Nommez les parcs naturels du Bélarus. Quel est leur spécialisation?**

Les parcs nationaux du Bélarus

Dans la République du Bélarus il y a des parcs nationaux, des centres, des écoles publiques de protection de la nature, des



clubs d'amateurs de la nature pour lesquels sont élaborés des programmes prévoyant les mesures à prendre pour la protection de l'environnement. Beaucoup d'animaux, de plantes, de poissons, d'oiseaux, certains endroits géologiques, certaines espèces d'arbres séculaires ou rares, des massifs entiers de forêts sont placés sous la protection des lois sur l'environnement.

La loi «La protection de l'environnement», adoptée en 1992, a dressé la liste des problèmes essentiels écologiques au Bélarus:

– la grande pollution radioactive des territoires considérables après la catastrophe à la centrale nucléaire de Tchernobyl;

– une lente diminution de la pollution atmosphérique;

– l'utilisation irrationnelle des ressources naturelles;

– le volume élevé de l'accumulation des déchets industriels et ménagers.

Au Bélarus sont créés les parcs nationaux «Bélavejskaïa pouchtcha», «Les lacs de Braslaou», le parc «Prypiatski», le parc «Naratchanski» et le parc de biosphère «Biarézinski» qui ont une importance mondiale.

Le monde animal du Bélarus est riche et varié et compte plus de 70 espèces de mammifères, 280 espèces d'oiseaux, 50 espèces de poissons, 20 espèces d'amphibiens. Les forêts du pays sont peuplées de sangliers, d'élans, de renards, de loups, de lièvres, de chevreuils, d'écureuils, de hérissons, de ratons laveurs, de taupes. Plus rares sont le blaireau, l'ours brun, le lynx et l'hermine. Au bord des rivières on peut voir plusieurs maisons et barrages construits par les castors. Les ruisseaux et les petits cours d'eau sont le royaume de la loutre et du vison.

Le parc national **«Bélavejskaïa pouchtcha»** se trouve au sud-ouest du Bélarus, dans la région de Brest (à 340 km de Minsk). Son territoire fait 90 000 hectares. En 1992, sur la décision de l'U.N.E.S.C.O., il est inscrit sur la liste du patrimoine mondial. Bélavejskaïa pouchtcha est une zone forestière unique en Europe où sont conservés les restes des forêts vierges avec des plantes et des animaux rares, et avant tout, l'aurochs.

Actuellement, dans le parc on compte 100 chênes âgés de 300 à 700 ans, des ormes âgés de 450 ans, des pins âgés de 220 ans, des genièvres âgés de 150 ans. Le régime d'un parc naturel de la pouchtcha a été établi encore au XV[e] siècle. En 1919 le dernier aurochs a été tué, et en 1929 on commence le programme du retour de l'aurochs dans la pouchtcha.

Le parc national **«Les lacs de Braslaou»** se trouve au nord-ouest du pays dans la région de Vitsebsk (à 250 km de Minsk). Très jeune (créé en 1995), situé entre les collines, il est connu grâce à la beauté de ses endroits. Le milieu écologique unique de ce parc a conservé les traits de la période de glace. La flore de la région compte plus de 800 plantes dont 20 espèces rares inscrites dans le Livre rouge du Bélarus. La faune des lacs, très riche, est l'indice principal de l'eau pure ou vivent 30 espèces de poissons. Les oiseaux de la zone font 30% des oiseaux du pays. On y rencontre des ours bruns, des élans, des lynx, des sangliers, des blaireaux, des écureuils inscrits dans le Livre rouge. Le parc propose aux touristes des randonnées pédestres, à cheval, en automobile, aussi bien qu'une excursion en hélicoptère.

Le parc national **«Naratchanski»**, créé en 1999, se trouve dans la région de Minsk et occupe le territoire de 94 000 hectares y compris 37,9 hectares de forêts. Ici il y a 42 bassins d'eau. Le parc comprend trois groupes de lacs dont le plus grand est celui de Naratch. Les monuments d'architecture, de culture et d'histoire aussi bien que les endroits pittoresques de la région attirent des touristes. Ici il y a tout le nécessaire pour le repos: des colonies de vacances pour enfants, des sanatoriums, des restaurants, des emplacements pour les voitures et pour le camping. Ce parc est connu aussi par ses eaux minéraux.

Le parc national de biosphère **«Biarézinski»** se trouve au nord du pays, dans la région de Vitsebsk (à 120 km de Minsk). Le plus ancien du pays, il a été choisi par les savants pour organiser un monitoring écologique, c'est-à-dire, pour observer toutes sortes de modifications dans son environnement sous l'influence des centres voisins, des villes. Les savants bélarusses ont été organisateurs du premier Congrès international de





l'U.N.E.S.C.O. sur le parc de biosphère. Dans le parc se trouve un des plus grands massifs de marais en Europe. C'est un endroit idéal pour plusieurs animaux et oiseaux. À l'heure actuelle, on y compte 52 espèces de mammifères, 217 espèces d'oiseaux, 10 amphibies, 5 espèces de reptiles et 34 espèces de poissons. La flore de la région est aussi riche et variée: des plantes à fleur comptent 780 espèces.

Le parc national **«Prypiatski»**, créé en **1969**, se trouve dans la région de Gomel (à 250 km de Minsk). Ce parc, comme tous les autres du pays, est riche en faune et en flore. Son territoire représente une vallée dont le centre est le fleuve Prypiats ce qui permet d'organiser des randonnées pédestres aussi bien que celles sur l'eau. Le climat de la région a favorisé la formation de toutes sortes de bocages au milieu desquels on voit des lacs pleins de poissons. Le circuit sur le bateau pendant 7 jours permet aux touristes d'admirer 180 espèces d'oiseaux. Les amateurs de la chasse silencieuse ont la possibilité de prendre des photos des animaux vue la saison.

33. Faites la liste des animaux rencontrés dans le texte. Complétez-la avec d'autres animaux sauvages qui habitent dans les forêts du Bélarus.

34. Écrivez à votre correspondant français une lettre et parlez-lui des animaux des forêts et des parcs nationaux du Bélarus.

35. Étudiez le document et discutez en classe les règles du bon écologiste.

Les 10 commandements du bon écologiste

1. Je respecte la nature et ses éléments plantes, fleurs, animaux et tout milieu naturel.

2. Je suis responsable de mes déchets en ne les abandonnant pas n'importe où.

3. Je protège l'eau ... en ne jetant pas de produits toxiques dans les cours d'eau.

4. Je me déplace en utilisant surtout les transports publics.

5. J'économise l'énergie en éteignant la lumière, en isolant bien ma maison ...

6. Je lutte contre les bruits en baissant mon poste de télévision, ma radio, mon portable ...

7. Je préserve ma santé en préservant l'environnement.

8. Je préserve le paysage en respectant les règles et en laissant la nature propre.

9. Je choisis des produits et des matériaux recyclés ou réutilisables.

10. J'informe et je m'informe sur tous les moyens possibles pour protéger la nature.

Et toi, qu'est-ce que tu fais pour sauvegarder la nature? Discutons-en dans la classe!

D'après Giulia Meda, Silvana Carmagnola, *DE PARLER À PENSER, lattes.*

36. ***Projet.*** **Par petits groupes cherchez des informations sur les problèmes écologiques de votre région et élaborez les mesures à prendre. Ensuite adressez-les à la mairie et prenez part à leur réalisation.**

1. Les animaux, les oiseaux et les espèces végétales de notre région inscrits dans «Le livre rouge». Comment les protégeons-nous?
2. Les parcs nationaux du Bélarus: leurs objectifs.
3. Dans notre école tous sont écolos. Rédigez «La Charte des écocitoyens».

III. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

Texte 1

1. Après avoir lu le texte répondez: Quel type de texte est-ce: c'est une page d'un livre d'histoire? un conte? un récit fantastique? une histoire réelle?

La dernière fleur

Le 1er septembre 1939, à l'aube, les blindés allemands envahirent la Pologne et la Seconde Guerre mondiale fut déclenchée. Voici un très beau texte de l'écrivain américain James Thurber traduit par Albert Camus.

La deuzième guerre mondiale, comme chacun sait, amena l'écroulement de la civilisation[1].

Capitales, villes et villages disparurent de la surface de la terre.

Bocages et forêts furent détruits.

Ainsi que tous les jardins et toutes les œuvres d'art.

Hommes, femmes et enfants furent ramenés au-dessous des espèces les plus basses[2].

Livres, peintures et musique disparurent et les êtres humains ne surent que s'asseoir en rond, inactifs.

Des années et des années passèrent.

Les garçons et les filles grandirent à se contempler stupidement, décontenancés, car l'amour avait fui la terre.

Un jour, une jeune fille, qui n'avait jamais vu de fleur, vint à tomber sur la dernière qui poussait en ce monde.

Elle courut dire aux autres êtres humains que la dernière fleur se mourait.

Le seul qui lui prêta attention fut un jeune homme qu'elle trouva errant à l'aventure[3].

Le jeune homme et la jeune fille soignèrent ensemble la fleur qui commença de revivre.

Un jour, une abeille fit visite à la fleur, puis un calibri.

Très vite, il y eut deux fleurs, et puis quatre, et puis un très grand nombre.

Bocages et forêts revécurent.

La jeune fille commença de prendre intérêt à sa personne[4].

L'amour était revenu dans le monde.

Leurs enfants grandirent en force et en santé, et apprirent à courir et à rire.

Le jeune homme découvrit, en posant pierre sur pierre, comment on construit un abri.

Assez vite, tous se mirent à construire des abris.

Capitales, villes et villages sortirent de la terre.

On revit les trouvères et les jongleurs...

Les tailleurs et les savetiers...

Les peintres et les poètes...

Les sculpteurs et les charrons...

Et les soldats...

Les lieutenants et les capitaines...

Les généraux et les maréchaux.

Les gens choisirent de vivre ici ou là...

Mais alors, ceux qui vivaient dans les vallées regrettèrent de n'avoir pas choisi les collines...

Et ceux qui avaient choisi les collines regrettèrent de ne pas vivre dans les vallées...

Les libérateurs, sous l'invocation de Dieu[5], enflammèrent ce mécontentement.

Et, à l'instant, le monde fut de nouveau en guerre.

Cette fois, la destruction fut si complète
Que rien au monde ne survécut
Excepté un homme...
Une femme...
Et une seule fleur.

---

[1] **amena l'écroulement de la civilisation** – прывяла да гібелі цывілізацыі; [2] **furent ramenés au-dessous des espèces les plus basses** – ператварыліся ў прымітыўных істот; [3] **errant à l'aventure** – ішоў куды вочы глядзяць; [4] **prendre intérêt à sa personne** – цікавіцца сабою; [5] **sous l'invocation de Dieu** – ад імя Бога.

2. Quels sont les mots et les expressions que vous connaissez déjà? Trouvez tous les autres dans le dictionnaire.

prêter attention (à qch); inactif; un savatier; un charron; regretter (qch); une colline; une vallée; enflammer (qch); la destruction; se mettre (à faire qch); un bocage

3. Que signifient les préfixes des mots suivants? Faites des phrases avec les mots proposés.

*dé*truire, *dis*paraître, *dé*contenancé, *dé*couvrir, *des*truction, *re*vivre, *re*venir, *re*voir, *sur*vivre

4. Donnez le singulier des noms employés au pluriel.

Exemple: capitales – la capitale

5. Donnez le masculin et le féminin des noms de métiers.

Exemple: les tailleurs – un tailleur, une / femme tailleur

6. Écrivez l'infinitif des verbes utilisés dans le texte.

Exemple: amena – amener

7. **Divisez le texte en quatre parties. Trouvez un titre pour chaque partie.**

8. **Travaillez par groupes de deux. Posez des questions sur la première et la deuxième parties et répondez-y.**

9. **Analysez les étapes de la ressurection de la vie après la deuxième guerre mondiale.**

10. **Quelles sont vos réflexions sur le texte? Qui est le coupable des malheurs de l'homme? Quelles sont les sources de la vie sur notre planète?**

11. ***Expression écrite.* La Terre, un paradis / une planète inhabitable dans cinquante ans.**

Texte 2

1. ***Comprehension globale.* Lisez le texte une première fois. Trouvez les réponses aux questions suivantes:**

– Qui sont les personnages?
– Comment s'appelle la mère?
– Qui se trouvait sur le yacht?

La maladie de Patricia

Catherine avait deux filles: Sophie et Patricia. Patricia qui avait 18 ans voyageait sur son yacht[1], cadeau reçu pour son anniversaire. Sophie se trouvait au Japon. Un jour elle appela Catherine au téléphone:

– Écoute, maman, c'est une étrange histoire. Je voudrais que tu viennes à Tokyo. C'est Patricia qui est malade. Je ne sais pas du tout ce que c'est.

– Terminé, dit la téléphoniste.

Le malheur était venu à l'improviste comme s'il était tombé du ciel. Patricia était malade. Pourquoi? Un jour son yacht se trouvait non loin de ce coin de mer où des Américains faisaient leurs essais atomiques maritimes[2]. Tout était calme. Soudain, on vit le second soleil qui se levait à l'ouest. C'était l'aurore. Une aurore impossible. Un soleil qui ne pouvait pas être vrai.

Puis le second soleil s'éteignit. Les nuages s'en allaient doucement en prenant des formes étranges.

– Il va faire beau, dit Patricia à ses amis. Personne ne répondit. Patricia se souvint qu'elle était la maîtresse de son yacht. Elle n'avait jamais craint l'orage.

Patricia aimait parler de peinture, de beau, de jardinage, de musique, de cinéma. On était au printemps mais sur le pont de son yacht la neige tombait. Une fine poussière blanche qui ressemblait au sucre cristallisé. Cette neige douce, inconnue voltigeait sans bruit. La neige au mois de mars dans l'Océan Pacifique. Patricia avait maintenant les cheveux blancs. Ça s'était fait en une minute. Elle recevait en riant cette manne sur le front, les joues, les yeux, sur la bouche. Cela l'amusait. Elle entrouvrit les lèvres pour goûter cette neige. Elle pensait:

– Il y a un lien entre cette pluie et cette lumière, mais quel lien?

– À Hiroshima[3], la pluie est tombée tout de suite et elle était noire, expliqua le petit Japonais. Je n'aimerais pas recevoir cette pluie, je pense qu'elle n'est pas bonne.

Patricia s'approcha du docteur. Ses cheveux étaient comme les feuilles d'automne argentées par un hiver précoce.

– C'est extraordinaire, n'est-ce pas? dit Patricia.

– Cette pluie est dangereuse, répondit le docteur en ajoutant:

– Nous ne savons pas exactement où nous en sommes avec ces phénomènes atomiques. Je préférerais que vous rentreriez.

Soudain, la neige avait cessé de tomber. Dans le ciel parfaitement clair, les premières étoiles s'installaient. Tous les nuages étaient disparus. Ainsi se terminait cette étrange journée. Quatre jours plus tard, les premières brûlures apparaissaient. Patricia souffrait beaucoup. Elle avait l'impression qu'on la caressait d'un fer chaud.

Après le coup de téléphone de Sophie Catherine prit l'avion pour aller au Japon. Elle apprit que Patricia avait été soumise à des radiations atomiques. Enfin Catherine arriva à la clinique. Elle ouvrit la porte de la chambre de Patricia au premier étage.

L'être qui était au fond du lit tendit les bras et l'appela. Sa voix était celle de Patricia. Immobile, Catherine regardait ce qu'on avait fait de sa fille. La peau de Patricia était devenue noire. Des taches se trouvaient sur son front, ses mains et ses joues. Le docteur expliqua:

– Le yacht de votre fille a été atteint par les radiations atomiques. La maladie évolue à une vitesse énorme.

Patricia avait 40 degrés de fièvre. On lui avait fait une piqûre. De jour en jour Patricia allait plus mal. Elle avait toujours mal à la gorge. Elle n'avait plus de cheveux. Ses ongles se cassaient. On avait fait venir les plus grands médecins des États-Unis. On avait tout essayé. Mais la maladie avançait vite. Patricia ne parlait presque plus. Elle voulait voir une jeune fille d'Hiroshima qui avait son âge quand la première bombe atomique était tombée.

Fumiko apparut 3 jours plus tard. Cette jeune fille ne comprenait pas ce qu'on lui voulait. Mais comme elle était bonne, quand elle vit Patricia, son cœur fondit. Fumiko se souvenait très bien des évènements d'Hiroshima. Elle avait perdu son père, sa mère, son jeune frère.

– J'ai beaucoup de peine pour vous[4], dit-elle à Patricia. Vous savez je suis stérile. Je n'aurai jamais de bébés. La bombe tue aussi l'avenir.

Catherine pensait à cette monstrueuse bombe. Qu'on l'arrête! Elle était prête à serrer la main à tous ceux qui seraient d'accord pour qu'on l'arrête.

D'après M. Monod, *LE NUAGE*.

---

[1] **le yacht** [jakt] – яхта; [2] **les essais atomiques maritimes** – выпрабаванні атамнай бомбы на моры; [3] **Hiroshima** *f* [iroʃima] – Хірасіма, горад у Японії; [4] **J'ai beaucoup de peine pour vous** – Мне вельмі шкада вас.

2. ***Comprehension finalisée.*** **Lisez le texte une deuxième fois et faites les devoirs.**

a. Indiquez la réponse correcte à la question.

1. En quelle saison l'action s'est-elle passée?
   L'action s'est passée
   a. en été;
   b. en automne;

c. au printemps.
2. Quel âge avait Patricia?
   Patricia avait
   a. 17 ans;
   b. 18 ans;
   c. 19 ans.

b. Indiquez la suite correcte de la phrase.

1. Elle entrouvrit les lèvres
   a. pour rire;
   b. pour goûter cette neige;
   c. pour dire quelque chose.
2. Patricia avait maintenant
   a. les cheveux noirs;
   b. les cheveux blancs;
   c. les cheveux gris.

c. Indiquez la phrase qui correspond au contenu du texte.

1. a. Patricia se trouvait au Japon.
   b. Soudain, on vit le second soleil qui se levait à l'est.
   c. Patricia voyageait sur son yacht.
2. a. Les symptômes de la maladie apparurent deux jours après le voyage sur le yacht.
   b. Patricia avait 40 degrés de fièvre.
   c. Fumiko, elle aussi, avait été soumise à la radiation.

d. Continuez les phrases.

1. Des taches se trouvaient sur ...
2. Elle avait mal à ...

e. Répondez aux questions.

1. Où voyageait Patricia?
2. Quels essais faisaient des Américains?
3. Qu'est-ce qu'on vit ce jour sur le yacht de Patricia?
4. Qu'est-ce que Patricia a fait quand elle a vu une poussière blanche?
5. Fumiko, qu'est-ce qu'elle a fait savoir à Patricia?

IV. POUR EN SAVOIR DAVANTAGE

1. Lisez les informations sur le célèbre océanographe français Jacques-Yves Cousteau.

Jacques-Yves Cousteau (1910 –1995)

«Mon slogan a toujours été: convaincre pour vaincre. Bas les armes. Ne pas attaquer. Parler aux gens, aux ministres, aux présidents. Dialoguer.»

Jacques-Yves Cousteau



Jacques-Yves Cousteau était un célèbre océanographe et cinéaste français. Il a écrit des livres et il a fait des films sur la vie des océans. À bord de son bateau la *Calypso,* il a fait plusieurs recherches sous la mer. Il était aussi très engagé[1] dans la lutte contre la pollution des océans. Il a été directeur du musée océanographique de Monaco. Son crédo: «Les gouvernements sont les seuls responsables des maux de la planète.» Sa stratégie: «Chauffer» l'opinion publique[2], par ses films, ses livres et ses interventions. Lancer des pétitions internationales[3], les déposer sur le bureau des Nations Unies, et se faire recevoir par les ministres.

Son plus grand triomphe reste l'Antarctique. En 1991, soutenu par toutes les grandes associations internationales de protection de l'environnement, il parvient à faire décréter un moratoire[4] de cinquante ans sur l'exploitation minière du sous-sol de l'Antarctique. La même année, avec trois scientifiques et philosophes, il rédige une «Déclaration des droits des générations futures» en cinq articles qu'il souhaite faire ajouter à la chartre des Nations Unies. En 1993, il persuade son ami Federico Mayor, secrétaire de l'U.N.E.S.C.O., de créer un corps de «Casques verts», gardiens de l'environnement de la planète. En compagnie de quelques savants J.-Y.Cousteau tente d'élaborer une «chartre du scientifique» contre ... la violence à la télévision.

---

[1] **Il était aussi très engagé** – Ён актыўна займаўся; [2] **Sa stratégie «Chauffer» l'opinion publique** – Яго стратэгія «падаграваць» грамад-

скую думку; [3] **Lancer des pétitions internationales** – пісаць міжнародныя петыцыі; [4] **il parvient à faire décréter un marotoire** – яму ўдаецца дабіцца мараторыя на забарону.

2. Répondez aux questions.

1. Qui était Jacques-Yves Cousteau?
2. Comment s'appelait son bateau?
3. Selon J.-Y. Cousteau, qui est responsable des maux de la planète?
4. Quelle était sa stratégie de la protection de l'environnement?
5. Quelle est sa plus grande conquête?
6. Qu'est-ce «Casques verts»?

3. Lisez les avis des jeunes Français sur le XXᵉ siècle. Selon ces jeunes, quels sont les plus importants problèmes du siècle passé? Êtes-vous d'accord avec eux? Et vous, qu'en pensez-vous?

Micro trottoir: le XXᵉ siècle et vous

Des garçons et des filles de votre âge ont écrit à leur journal pour exprimer leur préoccupation devant la dégradation de notre planète.

«Le XXᵉ siècle a été à la fois surprenant et dégradant. Surprenant, car nous avons fait un pas vers le futur. Les premiers pas sur la Lune, l'électricité, le nucléaire, le tunnel sous la Manche, etc. Et dégradant pour la nature, les animaux et... même pour nous: la couche d'ozone, la pollution, etc.»

Alain

«Les conditions de vie se sont améliorées, bien sûr, mais le XXᵉ siècle a été aussi affreux, car la pollution a augmenté d'une manière effroyable. La fumée des usines n'a pas arrangé les choses. La couche d'ozone risque de se percer et, alors...»

Sophie

«Le XXᵉ siècle a apporté énormément de choses et de progrès dans le domaine de la médecine, de la découverte, de la recherche, pour nous permettre de mieux comprendre ce que nous sommes, comment la Terre, l'Univers se sont créés, etc.

Mais, il a aussi apporté la guerre mondiale, la drogue, la dégradation de notre environnement (par exemple, le problème de la couche d'ozone).

En fait, je pense que l'on pourrait continuer les recherches sans pour autant dégrader tout ce qui nous entoure (et grâce auquel nous vivons), mais comme tout est question d'argent...»

Sébastien

D'après la presse française

4. Lisez le poème.

À l'école en l'an 2000

Ceci, mes enfants,
était un poisson.
Quelques poissons existaient encore
il y a 20 ans
mais
avec la nouvelle usine de papier
la super-usine mondiale de papier,
nous avons tué les derniers poissons.
Nous n'en avons plus que des photos.

Ceci, mes enfants, est un animal empaillé.
Je ne sais pas de quelle espèce,
mais cela n'a pas d'importance
puisque
les animaux n'existent plus.

Malheureusement
avant de disparaître,
ils ont mangé
les dernières plantes empoisonnées.
Et, à propos des plantes:
vous n'avez jamais vu un arbre,
ni une fleur,
mais en voici des images.
Il paraît que c'était très beau
au printemps.
Quand il y avait des printemps...

Kellie Gardner,
LA POLLUTION QU'EST-CE QUE C'EST?, Flammarion.

5. **Rions ensemble.**



– Quand il sera assez gros, nous graverons nos initiales sur le tronc!...

* * *

Au Muséum d'histoire naturelle... Un visiteur contemple longuement le squelette du brontosaure, puis demande au gardien:

– Quel âge a donc ce monstre préhistorique?

– Deux-cent-millions-trente-trois ans, répond le gardien.

– Vous en êtes sûr?

– Absolument. Quand je suis entré au Museum, on m'a dit qu'il avait deux-cents millions d'années, et ça fait trente-trois ans que je suis ici.

6. **Proverbes et citations. Qu'en pensez-vous? Exprimez vorte avis par deux ou trois phrases.**

«On récolte ce qu'on a semé.»

«Il est de devoir de chacun de prendre conscience de ces problèmes qui sont très graves et de ménager notre planète Terre que les précédentes générations ont beaucoup maltraitée. »

Agenda 96 – 97, Production ERGE

«C'est une question de discipline: quand on a terminé sa toilette du matin, il faut faire soigneusement la toilette de la planète.»

«Tu es responsable pour toujours de ce que tu as apprivoisé. Tu es responsable de ta rose.»

Antoine de Saint-Exupéry

Module VI

LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

I. COMPRENDRE ET S'EXPRIMER

1. **Quels symboles de la République Française connaissez-vous? Faites-en une liste, puis comparez-la avec celle de vos camarades et faites la liste commune.**

2. **Observez les photos et lisez les textes. Répondez: À quelle époque apparait le nom de Marianne? Quelle est son origine? Qu'est-ce qu'elle symbolise?**

Les symboles de la République Française



En France, quelle que soit sa couleur, sa culture ou sa condition sociale[1], on est avant tout citoyen. Être citoyen, c'est adhérer aux valeurs de la République[2]: Liberté, Égalité, Fraternité. Cette devise de la République est inscrite dans la Constitution de 1958. On peut la lire sur les bâtiments officiels.

1. Le drapeau tricolore



C'est le signe de l'unité nationale. La couleur blanche est le symbole de la monarchie. Le bleu est la couleur de la France et associée au rouge, il est également la couleur de Paris.

2. Marianne

Elle symbolise la liberté et la République Française. Elle apparait sous la Révolution portant un bonnet phrygien, bonnet rouge porté par les esclaves affranchis à Athènes et à Rome[3] et représente la République Française depuis 1877. On pense



que son origine vient de Marie-Anne, un prénom très répandu au XVIIIe siècle.

Son buste est posé dans chaque mairie de France. Femme anonyme pendant longtemps, elle a aujourd'hui les traits d'actrices, journalistes et mannequins célèbres comme Brigitte Bardot, Mireille Mathieu, Catherine Deneuve, Anne Sinclair, Ignès de la Fressange, Laetitia Casta et d'autres.

3. La Marseillaise

C'était à l'origine un chant de guerre pour l'armée du Rhin, créé en 1792, par Rouget de Lisle.

4. Le coq gaulois

Ce sont les Romains qui associèrent le coq à la Gaule pour désigner le caractère courageux de sa population. Aujourd'hui on voit un coq sur le maillot de l'équipe de France de rugby et de football, il sert aussi d'emblème officiel aux sportifs français dans les épreuves internationales.

---

[1] **quelle que soit sa couleur, sa culture ou sa condition sociale** – незалежна ад колеру скуры, культуры, сацыяльнага паходжання; [2] **Être citoyen, c'est adhérer aux valeurs de la République** – Быць грамадзянінам, гэта значыць прымаць каштоўнасці Рэспубліцы; [3] **un bonnet phrygien … porté par les esclaves affranchis à Athènes et à Rome** – фрыгійскі каўпак, які насілі адпушчаныя на волю рабы ў Афінах і ў Рыме.

3. Lisez les textes à nouveau et dites si ces affirmations sont présentes ou non dans le texte.

1. Être citoyen, c'est adhérer aux valeurs de la République.
2. Les couleurs du drapeau français sont bleu, blanc et rouge.
3. La couleur blanche est le symbole des Gaulois.
4. Marianne représente la République Française depuis 1792.
5. La devise de la République Française, c'est Liberté, Égalité, Fraternité.
6. Le nom de la France vient des Francs, une tribu germanique qui envahit la Gaule au Ve siècle. Le mot *franc* signifie «libre, sincère».

7. Le premier roi des Francs était Clovis.
8. À l'origine, la Marseillaise était un chant de guerre.
9. Le coq est le symbole des Gaulois, une tribu celtique que les Romains ont appelé «Galli» à cause de leur caractère courageux et querelleur (en latin *gallo* signifie «coq»).
10. Le coq sert d'emblème officiel aux sportifs français dans les épreuves internationales.

4. Entrez en jeu! Travaillez par groupes de trois. Que savez-vous de l'origine et de la signification des symboles de la République Française?

É1: Moi, je vais parler de Marianne…
É2: Et moi, je voudrais expliquer …

Explications

1. citoyen, enne *m f* (грамадзянін), celui qui a des droits politiques dans un pays. Nous devons être de bons citoyens.

2. avoir le devoir de faire qch (быць абавязаным рабіць *што-н.*): **avoir l'obligation de faire qch.** Tout citoyen a l'obligation (le devoir) de respecter les lois du pays.

3. avoir droit à qch (мець права на *што-н.*): **bénéficier de qch.** Les Français ont droit à la sécurité et à l'éducation. Ils bénéficient aussi de la protection et de l'ordre social.

4. voter qch (галасаваць за *што-н.)*. En 1958, les Français ont voté une nouvelle Constitution.

5. présider qch (узначальваць *што-н.*). Jacques Chirac a présidé la Cinquième République depuis 1993 jusqu' à 2007.

6. succéder à qn (змяніць *каго-н.)*. En 1969, Georges Pompidou succèdera à Charles de Gaulle.

7. appeler à qch (заклікаць да *чаго-н.*). Charles de Gaulle appelle les Français à la Résistance.

5. Lisez les informations suivantes. Trouvez:

a. qui est Charles de Gaulle;
b. quel est son rôle dans l'histoire de la France;
c. qui est Pétain;
d. à partir de quelle date commence la Cinquième République.

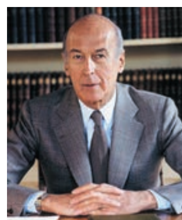
Les Présidents de la Cinquième République



Charles de Gaulle
(1958 – 1969)



Georges Pompidou
(1969 –1974)



Valéry Giscard
d'Estaing
(1974 – 1981)



François Mitterrand
(1981 – 1995)



Jacques Chirac
(1995 – 2007)



Nicolas Sarkozy
(2007 – 2012)

Le 14 juillet 1789, à Paris, la Bastille, prison symbole du pouvoir royal, est détruite par le peuple. Le 21 septembre 1792, une assemblée élue par le peuple établit la Première République.

La Déclaration des Droits de l'Homme est proclamée le 26. 08. 1789. Elle dit: «Les hommes naissent et demeurent libres et égaux en droits.» Depuis 1792, la France connaît cinq Républiques…

La Seconde Guerre mondiale ... La France vaincue en 1940, est occupée par les Allemands, et le maréchal Pétain, chef de «l'État Français», s'installe à Vichy et collabore avec le régime des occupants.

Le général Charles de Gaulle réfugié à Londres, le 18 juin 1940 appelle les Français à la Résistance[1] et les conduit à la victoire. Après la Libération[2] il présidera le premier gouvernement français provisoire qui établit la Quatrième République (1946–1958).

Après les évènements de mai 1958 une nouvelle Constitution est votée. C'est le début de la Cinquième République.

Charles de Gaulle, élu au suffrage universel[3], deviendra son premier Président. De Gaulle était un homme habile, un organisateur parfait et efficace, et un écrivain de grande valeur.



François Hollande

Georges Pompidou lui succèdera en 1969. Après sa mort en 1974, c'est Valéry Giscard d'Estaing qui deviendra le troisième Président de la France. Élu en 1981, François Mitterrand a été son quatrième Président. Jacques Chirac, élu en 1995, est le cinquième Président de la République Française. En 2007, c'est Nicolas Sarkozy qui devient le sixième Président et en 2012 a été élu le septième Président François Hollande.

---

[1] **la Résistance**, nom donné à la lutte clandestine menée, au cours de la Seconde Guerre mondiale, par des organisations civiles et militaires de plusieurs pays d'Europe qui se sont opposées à l'occupation de leur territoire par l'Allemagne; [2] **la Libération**, délivrance par les Alliés des pays occupés pendant la Seconde Guerre mondiale; [3] **élire au suffrage universel** – выбіраць усеагульным галасаваннем.

6. Compréhension du texte.Travaillez par groupes de deux.

1. En quelle année est proclamée «Déclaration des Droits de l'Homme»?
2. Quel est l'évènement qui a précédé la Déclaration?
3. Que dit la Déclaration?
4. À partir de quelle date la France devient une République?
5. Est-ce qu'en France il y a eu toujours le régime républicain?
6. Combien de Républiques a connues la France?
7. Qu'est-ce que la Résistance?
8. Quel est le Président de la République Française qui a appelé les Français à la Résistance? En quelle année?
9. Quels sont les Présidents de la Cinquième République?

7. Apprenez à lire des verbes au futur simple.

a. je vot(*e*)rai [votrɛ]
je présid*e*rai
je remplac*e*rai
j'appell*e*rai

b. je parl*e*rai [parlərɛ]
je montr*e*rai
j'espèr*e*rai
j'entr*e*rai

tu te révolt*e*ras	tu tourn*e*ras
tu particip*e*ras	tu doubl*e*ras
tu trouv*e*ras	tu prépar*e*ras
il contribu*e*ra	il dur*e*ra
il succèd*e*ra	il rencontr*e*ra
il se termin*e*ra	il célèbr*e*ra

8. Écrivez au temps indiqué les verbes entre parenthèses et lisez les phrases.

1. Qui m'(*appeler,* le présent) au téléphone? 2. Quel est le président qui (*succéder,* le futur simple) à Georges Pompidou? 3. Quelle fête les Français (*célébrer,* le futur simple) le 14 juillet? 4. Comment les Français (*élire,* le présent)-ils le Président de la République? 5. (*Espérer,* le futur simple)-vous être élu un jour le Président de la République du Bélarus? 6. Savez-vous de quels droits (*bénéficier,* le présent) les citoyens de notre pays? 7. Qui (*présider,* le futur simple) le festival du film à Cannes l'année prochaine? 8. Est-ce que vous (*réussir,* le présent) toujours vos examens?

9. Choisissez une préposition s'il le faut.

1. Les Bélarusses comme les Français ont le devoir (*à, de,* –) respecter les lois de la République. 2. Quand les Bélarusses ont-ils voté (*à, de,* –) la nouvelle Constitution? 3. C'est le général Charles de Gaulle qui a appelé tous les Français (*à, de,* –) la Résistance. 4. Qui a présidé (*à, de,* –) le premier gouvernement provisoire de la France après la Libération? 5. Nous aussi, nous avons droit (*à, de,* –) la sécurité et (*à, de,* –) l'instruction.

10. Lisez l'article 2 de la Constitution française. Répondez: Qu'est-ce que la Constitution? Quel est son principe?

L'article 2

La Constitution de la Cinquième République est votée le 4 octobre 1958.

La Constitution est la loi fondamentale qui établit les principes selon lesquels un pays est organisé du point de vue politique et social.

Elle assure l'égalité devant la loi de tous les citoyens sans distinction d'origine, de race ou de religion. Elle respecte toutes les croyances.

....

La devise de la République est «Liberté, Égalité, Fraternité».

Son principe est: gouvernement du peuple, par le peuple et pour le peuple.

La France est une République indivisible, laïque, démocratique et sociale.

... qui concerne l'amélioration du niveau de vie[1] et qui vise à créer une solidarité entre tous les membres d'une collectivité, surtout vis-à-vis des individus les plus défavorisés.

... qui ne peut pas être divisé en ensembles plus petits.

... qui est conforme[2] aux intérêts du peuple.

... qui est indépendant de tout pouvoir religieux.

---

[1] **l'amélioration du niveau de vie** – паляпшэнне ўзроўню жыцця; [2] **qui est conforme à** – якая адпавядае.

11. Écrivez les noms proposés avec l'article indéfini. Indiquez les suffixes du masculin et du féminin (*Mémo* 7).

Constitution, égalité, citoyen, croyance, pays, gouvernement, distinction, peuple, race, religion, solidarité, hymne, emblème, principe, devise, intérêt, liberté, république, niveau, pouvoir, collectivité, individu.

12. Donnez le féminin des adjectifs suivants.

Laïque, national, indivisible, démocratique, défavorisé, politique, fondamental, social, indépendant, religieux.

13. Donnez des adjectifs pour chaque nom.

l'emblème ...

l'hymne ...

la république ...

le pouvoir ...

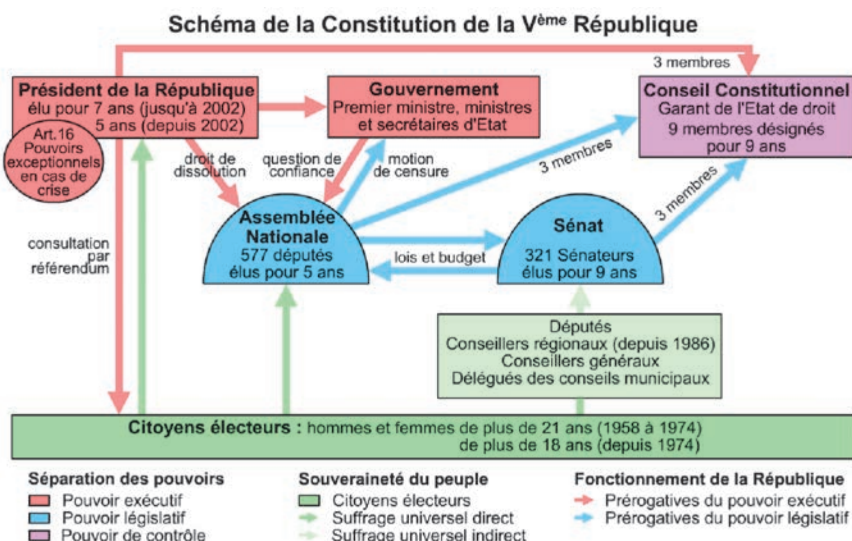
des individus ...

14. Que savez-vous de la Constitution française? Travaillez par groupes de deux.

1. En quelle année est votée la Constitution française d'aujourd'hui?
2. Quel est le principe du fonctionnement du gouvernement?
3. Quelle est la devise de la Constitution française?
4. Quels droits devant la loi assure-t-elle à ses citoyens?
5. Que signifient les mots: démocratique? laïque? indivisible?

15. Lisez le texte et étudiez le schéma.

Les institutions et le système politique



Le système politique actuellement en vigueur[1] en France se base sur la Constitution du 4 octobre 1958 qui repose[2], comme la plupart des constitutions précédentes, sur les principes hérités des philosophes du XVIIIe siècle: **séparation des pouvoirs, responsabilité des ministres devant le Parlement.** La révision de cette Constitution en 1962 a modifié le mode d'élection du Président de la République qui, à partir de cette date, est élu au suffrage universel.

Le nouveau régime mis en place[3] en 1962 est qualifié parfois semi-présidentiel.

D'après la Constitution qui la régit, **la France est une démocratie représentative:** la souveraineté nationale appartient au peuple qui l'exerce par ses représentants et par la voie du référendum.

Les Français d'aujourd'hui préfèrent donner leur voix à des hommes qui proposent des solutions concrètes aux grands problèmes actuels: l'inflation, le chômage, la crise économique et la pollution.

Un des moments les plus importants de la vie politique française est sûrement celui des élections.

Depuis 1976, tous les Français et les Françaises âgés de 18 ans ont le droit (et le devoir) de voter pour élire les députés à l'Assemblée Nationale **(élections législatives)**[4], les conseils généraux et municipaux[5] **(élections administratives)** et le Président de la République **(élections présidentielles)**.

Le pouvoir politique est divisé entre **le pouvoir législatif** (le Parlement) et **le pouvoir exécutif** (le Président de la République et le Gouvernement, c'est-à-dire des ministres dirigés par un Premier ministre).

---

[1] **actuellement en vigueur** – якая дзейнічае зараз; [2] **reposer (sur): se baser (sur);** [3] **mettre en place** – устанавіць; [4] **les élections législatives** – выбары ў парламент; [5] **les conseils généraux et municipaux** – дэпартаменцкія і муніцыпальныя саветы.

16. Vous connaissez ces mots et expressions? Trouvez leur équivalent en langue russe.

La révision; la séparation des pouvoirs; la responsabilité des ministres devant le Parlement; modifier le mode d'élection; le régime semi-présidentiel; exercer; la voie de référendum; donner sa voix; la solution concrète des grands problèmes; le chômage; l'inflation.

17. Le système politique français. Travaillez par petits groupes.

1. Quels sont les principes du système politique actuellement en vigueur en France?
2. Comment a changé le mode d'élection du Président depuis 1962?
3. Comment est qualifié le nouveau régime politique mis en place en 1962?

4. À l'occasion de quelles élections le peuple français vote?
5. À quel âge les Français ont-ils le droit de voter? Et dans notre pays?
6. Comment est divisé le pouvoir politique en France?

18. Pour participer à un débat.

Comme vous le savez ...; Comme je l'ai déjà dit ...;
Rappelez-vous ...; Je vous rappelle que ...;
J'ai lu dans un livre d'histoire...; J'ai appris que ...;
La Constitution dit que ...
C'est bien ce que je voulais dire.
Vous comprenez, je ...

19. À la base des textes (ex. 10, 15) imaginez un dialogue. Utilisez l'ex. 18.

Katia: Est-ce que tu pourrais m'expliquer ...
Bruno: ... ...

20. ***Expression écrite.*** **Faites le résumé du texte (ex. 15).**

21. Après avoir lu chaque texte faites les devoirs.

Les organes de l'exécutif



Le Palais de l'Élysée



L'Hôtel Matignon

Le Président de la République

Le Président siège au Palais de l'Élysée où il dispose de services chargés de l'assister. Ils sont constitués d'un secrétariat

général dont le chef est le principal collaborateur du Président, d'un cabinet, de conseillers personnels et d'un état-major particulier[1].

Élu pour cinq ans au suffrage universel, le Président de la République joue un rôle prépondérant dans la vie politique française.

Le Président de la République nomme le Premier ministre et sur proposition de celui-ci les membres du Gouvernement. Il préside le Conseil des ministres, le Conseil de la Défense Nationale et le Conseil Supérieur de la Magistrature. Il est donc le chef politique, militaire et judiciaire du pays.

Les fonctions du Président de la République sont nombreuses tant à l'intérieur que dans les relations extérieures. Il promulgue les lois[2], il peut remplacer le Premier ministre et, après la consultation du Premier ministre et des présidents des Assemblées, dissoudre le Parlement[3]. Le Président de la République dirige la diplomatie, signe les traités et accrédite les ambassadeurs[4]. Il dispose des pouvoirs exceptionnels en cas de menace grave et immédiate[5].

---

[1] **un état-major particulier** – асобы штаб; [2] **Il promulgue les lois** – Ён выдае законы; [3] **il peut dissoudre le Parlement** – ён можа распусціць Парламент; [4] **il signe les traités et accrédite les ambassadeurs** – ён падпісвае пагадненні і назначае паслоў; [5] **en cas de menace grave et immédiate** – у выпадку сур'ёзнай і неадкладнай пагрозы.

a. Répondez à votre voisin(e).

1. Où siège le Président de la République Française?
2. Le Président français de quels services dispose-t-il?
3. Pour quelle période est élu le Président?
4. À quel suffrage est élu le Président de la République: au suffrage direct ou au suffrage universel?
5. Quels sont ses pouvoirs?
6. Quelles sont les fonctions du Président?

b. Complétez les phrases avec les verbes suivants:

être, pouvoir, présider, promulguer, diriger, nommer, signer, accréditer, disposer (de), dissoudre, jouer

1. Le Président de la République ... un rôle prépondérant dans la vie politique française. 2. Il ... le Premier ministre. 3. Il

... le Conseil de la Défense Nationale et le Conseil Supérieur de la Magistrature. 4. Il ... donc le chef politique, militaire et judiciaire du pays. 5. Il ... les lois, il ... remplacer le Premier ministre, ... le Parlement. 6. Il ... des pouvoirs exceptionnels. 7. Il ... la diplomatie, ... les traités et ... les ambassadeurs. 8. Le Président ... de services chargés de l'assister.

c. **Entrez en jeu! Vous voudriez être Président de la République Française. Expliquez pourquoi.**

a. Si j'étais Président, je pourrais ...
b. Et moi, je voudrais être Président pour ...

Le Gouvernement

Le Premier ministre, les ministres et les secrétaires d'État forment ce qu'on appelle le Gouvernement. Celui-ci détermine et conduit la politique de la nation. Il dispose de l'administration et de la force armée. Avec le chef de l'État, il assure le pouvoir exécutif. Il peut proposer au Président de la République de soumettre un texte au référendum[1].

La résidence officielle du Premier ministre est l'Hôtel Matignon.

Le Premier ministre, qui doit avoir la confiance du Président de la République et du Parlement, joue un rôle de coordination entre les deux et a la charge de la gestion quotidienne des affaires de l'État[2].

Dès sa nomination, le Premier ministre propose la liste des ministres au Président de la République.

Le nombre de ministres et de secrétaires d'État varie d'un Gouvernement à l'autre.

Les ministres d'État sont chargés d'un ministère jugé plus important ou d'un rôle de coordination.

Les secrétaires d'État ont un rôle plus restreint, on distingue: les secrétaires d'État autonomes; les secrétaires d'État auprès du Premier ministre, les secrétaires d'État auprès d'un ministre.

Le Premier ministre dirige et coordonne l'action du Gouvernement. Il est, selon la Constitution, responsable de la défense nationale.

Il assure l'exécution des lois.

Il peut déléguer certains de ses pouvoirs aux ministres[3].

Il peut, au nom du Gouvernement, soumettre au Parlement des projets de lois.

Il peut proposer au Président de la République une révision de la Constitution.

Il est, avec le Gouvernement, responsable devant le Parlement.

---

[1] **soumettre un texte au référendum** – вынесці прапанову на рэферэндум; [2] **il a la charge de la gestion quotidienne des affaires de l'État** – у яго абавязкі ўваходзіць штодзённае кіраванне справамі дзяржавы; [3] **déléguer certains de ses pouvoirs aux ministres** – перадаваць некаторыя свае поўнамоцтвы міністрам.

a. Répondez à votre voisin(e).

1. Où siège le Gouvernement français?
2. Qui sont les membres du Gouvernement?
3. Quel est le pouvoir assuré par le Gouvernement?
4. Qui dirige le Gouvernement?
5. De quels services le Gouvernement dispose-t-il?
6. Par qui sont nommés les ministres?
7. Est-ce que le nombre de ministres et de secrétaires d'État ne change jamais?
8. De quoi sont chargés les ministres d'État?
9. Quels secrétaires d'État existent-ils au Gouvernement?
10. Quels sont les pouvoirs du Premier ministre?
11. Devant qui sont reponsables le Premier ministre et le Gouvernement?

b. Trouvez dans le texte les phrases avec les verbes suivants:

jouer; être; porter; mettre fin (à); nommer; être chargé (de); proposer; être responsable (de); pouvoir; diriger et coordonner; assurer; déléguer; engager; être consulté; demander

c. Transformez la question directe en question indirecte.

1. Je voudrais savoir: «Par qui est nommé le Premier ministre?» 2. Nous vous demandons: «Quel est son rôle dans l'équipe gouvernementale?» 3. J'aimerais bien savoir: «Où se

trouve sa résidence officielle?» 4. J'ai une question à vous poser: «Quelle est la charge essentielle que le Premier ministre porte?» 5. Nous voudrions savoir: «Qu'est-ce que le Premier ministre propose au chef de l'État dès sa nomination?» 6. Tu peux m'expliquer: «De quoi est-il responsable?» 7. Mes copains me demandent: «Est-ce que le Premier ministre peut déléguer certains de ses pouvoirs aux ministres?» 8. Pierre désire savoir: «Devant qui est responsable le Premier ministre?» 9. Pourriez-vous me dire: «Est-ce que le Premier ministre assure l'exécution des lois?»

22. ***Table ronde*****. Les organes de l'exécutif en France.**

23. Lisez les textes et faites les devoirs.

Les organes législatifs



Le Palais Bourbon



Le Palais du Luxembourg

Le Parlement

Le pouvoir législatif est exercé par le Parlement, composé de deux Chambres: l'Assemblée nationale (le siège est au Palais Bourbon) et le Sénat (le siège est au Palais du Luxembourg). Cependant, cet ensemble présente une unité certaine.

Les deux Assemblées remplissent une même mission législative.

Elles ont les mêmes durées de sessions. Leurs règles d'organisation et de fonctionnement sont assez proches.

Les députés sont élus pour cinq ans au suffrage universel tandis que les sénateurs sont élus pour 9 ans au scrutin indirect

par un collège composé de députés, de conseillers généraux et de conseillers municipaux. Les deux Chambres votent les lois en termes identiques[1] et contrôlent l'activité du Gouvernement. En cas de désaccord entre deux assemblées, c'est l'Assemblée nationale qui décide en dernier ressort[2].

L'action du Parlement est limitée dans la mesure où l'initiative des lois appartient également au Gouvernement: le nombre de propositions de lois émanant[3] du Parlement est bien inférieur au nombre de projets de lois déposés[4] par le Gouvernement et adoptés, par la suite.

---

[1] **en termes identiques** – у аднолькавыя тэрміны; [2] **décider en dernier ressort** – прыняць канчатковае рашэнне; [3] **émaner de** – паходзіць ад; [4] **déposer** – прапаноўваць, выносіць на разгляд.

a. Complétez les phrases.

1. Le pouvoir législatif est exercé par ... 2. Le Parlement français est composé de deux Chambres: ... 2. Les deux Chambres votent ... et contrôlent ... 3. En cas de désaccord entre deux assemblées, c'est l'Assemblée nationale qui ... 4. Les députés sont élus pour ... ans au scrutin universel. 5. Les sénateurs sont élus pour ... ans au scrutin indirect.

b. Transformez la question directe en question indirecte au présent.

1. Il demande: «Quel est le pouvoir exercé par le Parlement?» 2. Il pose la question: «Comment est-ce qu'on appelle les membres de l'Assemblée Nationale? 3. Il demande: «Comment est-ce qu'on appelle les membres du Sénat?» 4. Tu veux savoir: «Est-ce que les députés et les sénateurs sont nommés ou élus?» 5. Je demande: «Comment sont élus les députés?» 6. Il demande: «Comment sont élus les sénateurs?» 7. Tu voudrais savoir: «Quelles sont les fonctions du Parlement?» 8. Il demande: «Est-ce que les deux assemblées remplissent une même mission législative?» 9. Nous posons la question: «Est-ce que les règles d'organisation et de fonctionnement de l'Assemblée nationale et du Sénat sont proches?» 10. Il demande: «Comment appelle-t-on les deux Chambres du Parlement?»

Les commissions permanentes de l'Assemblée et du Sénat

L'Assemblée nationale:

– des affaires culturelles, familiales et sociales;
– des affaires étrangères;
– de la défense nationale et des forces armées ;
– des finances, de l'écononomie générale et du plan;
– des lois constitutionnelles, de la législation, de l'administration générale;
– de la production et des échanges.

Le Sénat

– des affaires culturelles;
– des affaires économiques et du plan;
– des affaires étrangères, de la défense et des forces armées;
– des affaires sociales;
– des finances, du contrôle budgétaire et des comptes économiques de la Nation;
– des lois constitutionnelles, de la législation, du suffrage universel, du règlement et de l'administration générale.

a. Étudiez les problèmes dont s'occupent les deux commissions.

b. Ces commissions coïncident-elles? Quelles différences constatez-vous?

Les magistrats: le pouvoir judiciaire

La justice est exécutée par les magistrats qui veillent au respect de la loi en vigueur.

Les conseils

À côté du Parlement il existe une autre Assemblée, le Conseil Économique et Social, qui participe à la politique économique et sociale du Gouvernement avec un rôle consultatif.

Le Conseil Constitutionnel joue le rôle de gardien de la Constitution.

a. Répondez aux questions.

1. Par quel organe est exercé le pouvoir judiciaire?
2. Quel est le rôle du Conseil Économique et Social?
3. Quel rôle joue le Conseil Constitutionnel?

24. ***Projet.*** **Formez trois équipes. Chaque équipe recueille des informations sur les grands évènements de la République Française et les rapporte à toute la classe.**

1. Les Grands hommes de la Révolution de 1789.
2. La Commune de Paris de 1871.
3. La Résistance en France.

25. Étudiez les informations sur les droits des jeunes Français.

La majorité à 18 ans

En France, depuis le 5 juillet 1974, «la majorité» est à 18 ans (elle était à 21 ans). Cela veut dire que depuis cette date, les jeunes de 18 ans sont responsables devant la loi de ce qu'ils font.

II faut avoir 18 ans pour être considéré comme un adulte aux yeux de la société: tout jeune dispose, en effet, à cet âge de tous les droits. Qu'est-ce que cela change pour les jeunes gens et les jeunes filles qui ont entre 18 et 21 ans?

Ils peuvent voter

Le droit de vote est octroyé[1] à 18 ans pour toute élection (présidentielle, législative, communale, européenne). Mais si un jeune veut se faire élire, il devra être âgé de 18 ans pour être conseiller municipal; il faut avoir 23 ans pour être député, et pour être sénateur, il faut avoir 35 ans révolus[2].

Vont-ils voter aux prochaines élections? Ils trouvent que c'est important de choisir les gens qui gouvernent la société dans laquelle ils vont entrer. Beaucoup d'entre eux pensent que les jeunes doivent s'intéresser à la vie politique du pays, bien avant de pouvoir voter.

Ils sont responsables

À 18 ans, ils peuvent avoir un compte dans une banque, faire des chèques ... Un chéquier peut lui être attribué avec un apport

de 200 Euros. Si un jeune est salarié à 16 ans, il peut obtenir une carte de distribution (carte bleue). Son salaire doit être automatiquement viré[3] sur un compte à la dite banque.

À partir de 14 ans, un adolescent peut conduire une motocyclette de moins de 50 cm^3 (50 km/h maximum). Il lui est interdit de prendre un passager. À 16 ans, cet adolescent peut conduire une motocyclette de 50 à 80 cm^3 avec un permis AL (75 km/h maximum). À 17 ans, ce même permis lui permet de conduire des motocyclettes de 80 à 150 cm^3.

À 18 ans, un jeune peut tout conduire avec le permis A.

Tout jeune est majeur pénalement à 18 ans. C'est-à-dire qu'aucun citoyen ne peut exécuter, à sa place, une peine qu'il a encourue[4].

Ils sont libres

À tout âge, on peut parler en public, participer à des manifestations, refuser d'adhérer aux convictions religieuses ou philosophiques de sa famille, écrire ce qu'on veut à qui on veut, fréquenter toute personne ou tout groupe, écouter des orateurs ou assister à des meetings[5]: avec cependant «quelques» limitations liées à la calomnie, l'injurie, le racisme…

Pour les jeunes de 18 ans, c'est d'être libre de se marier sans l'accord des parents, de sortir et de rentrer à la maison quand on veut, libre de choisir son logement où l'on veut, d'aller à l'étranger même si les parents ne sont pas d'accord. Au lycée, c'est pouvoir donner la raison d'une absence. C'est aussi pouvoir choisir seul ses études, ou les quitter pour prendre un métier, ouvrir un magasin ou entrer dans l'armée!

La majorité à 18 ans, cela veut dire pour les jeunes, trois ans plus tôt qu'avant, beaucoup de libertés et en même temps beaucoup de responsabilités.

---

[1] **le droit de vote est octroyé** – права голаса дазваляе; [2] **avoir 35 ans révolus** – мець поўных 35 гадоў; [3] **Son salaire doit … être viré sur un compte à la dite banque** – яго заработная плата павінна … пераводзіцца на рахунак вызначанага банка; [4] **exécuter, à sa place, une peine qu'il a encourue** – несці замест яго пакаранне, якое ён атрымаў; [5] **le meeting** [mitiŋ] – мітынг.

26. Travaillez par groupes de trois. Trouvez dans la Constitution bélarusse ce qui est dit des droits des jeunes dans notre pays et complétez le tableau.

En France	Au Bélarus
1. La majorité à 18 ans .	…
2. Le droit de vote: …	
3. Le droit d'être élu: …	
4. À 18 ans: un compte dans une banque.	
5. À 16 ans, si on travaille: …	
6. À 18 ans, tout jeune peut conduire.	
7. Majeur pénalement à 18 ans.	
8. Libertés: ...	

27. Les droits et les obligations des jeunes en France et au Bélarus. Travaillez par petits groupes.

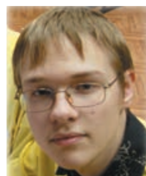
28. *«Boîte aux lettres».* La question de Monique aux lecteurs d'*Okapi*: Quel est, selon vous, le plus grand manque dont souffre notre société occidentale?»

Que manque à notre société?



«Monique, ta question est super. C'est vrai, notre société manque vraiment quelque chose. Moi, je crois que c'est **la solidarité et l'amitié.** Maintenant, si on parle à quelqu'un d'inconnu, il nous répond avec mépris, sans chaleur. Il faudrait que chacun de nous soit solidaire, sympa. Ce ne serait qu'une goutte dans l'océan, mais une goutte, puis une goutte, plus une goutte…»

Emmanuelle



«Ce qui manque à chaque être humain et à ses rapports avec les autres, c'est **la profondeur:** on évolue dans un monde superficiel, basé sur l'argent, et pas sur les relations entre humains. On croit qu'en jouissant d'une position matérielle et

sociale, haute et importante, on trouvera le bonheur. Alors, on oublie les autres pour ne plus s'attacher qu'aux objets.»

Sacha



«Monique, je trouve ta question très juste; en effet, il manque quelque chose à notre société. D'après moi, **c'est la générosité.** Beaucoup de gens sont avares et bornés. J'espère vraiment que ces gens guériront et que nous pourrons alors aider d'autres pays qui en ont besoin!»

Youna



«Tu sais, Monique, dans notre société, si riche qu'elle soit, ce qui manque le plus, à mon avis, **c'est la tolérance.** Si les gens étaient plus tolérants, ils se comprendraient mieux, se connaîtraient mieux: le racisme, quel qu'il soit, disparaîtrait. Il n'y aurait plus de guerre, plus d'injustice; mais l'homme n'a jamais été, n'est pas, et ne saura jamais tolérant et compréhensif.»

Stéphanie

D'après *OKAPI*.

29. Vous aussi, dans votre classe, répondez à la question de Monique.

II. POUR ALLER PLUS LOIN

1. Après avoir lu les informations suivantes trouvez trois particularités du système éducatif français.

Le système éducatif français

Une particularité du système français est la possibilité de scolariser les enfants dès l'âge de 2 ans (école maternelle).

La scolarité est obligatoire de 6 à 16 ans. 62% des jeunes obtiennent le baccalauréat et 40 % d'une classe d'âge un diplôme supérieur.

La France compte 2,2 millions d'étudiants (Allemagne 2 millions), deux fois plus qu'en 1980.

La distinction entre les universités, ouvertes à tous, et les grandes écoles, accessibles sur concours, est une autre spécifité française.

On compte, au total, 160 sites universitaires sur le territoire.

Les frais d'inscription dans les universités sont peu élevés (entre 50 et 500 euros par an).

Les diplômes délivrés au cours du cursus universitaire classique sont la licence, le master, le doctorat (LMD).

D'après FRANCE, Ministère des Affaires étrangères et européennes, La Documentation française, 2008.

2. ***Expression écrite.*** **Préparez un bref aperçu du système éducatif bélarusse.**

3. **Travail en classe. Comparez les deux systèmes. Quelle conclusion faites-vous? Que feriez-vous si vous étiez ministre de l'Éducation nationale?**

4. **Lisez le texte et trouvez:**

a. les fêtes religieuses et leur origine;
b. les fêtes pour les petits voyages des Français;
c. les fêtes du calendrier musulman;
d. quelle est la période des fêtes de village;
e. d'où vient en France la tradition de Halloween.

À chacun son temps



Le catholicisme a donné son rythme au calendrier des Français. Noël, Pâques, Pentecôte, Toussaint sont les repères forts de la pratique religieuse et de la vie sociale: moments de retrouvailles familiales autour du sapin et des cadeaux de **Noël**; souvenir des morts pour la **Toussaint** (c'est l'occasion de fleurir les tombes le plus souvent avec des chrysanthèmes).

Pâques et **Pentecôte** ont déjà un goût de vacances et de soleil: c'est le temps des petits voyages de proximité (Londres, Rome, Venise, Lisbonne, Madrid ou Amsterdam); l'**Ascension** et le **15 août** sont l'occasion de weekends prolongés: le 15 août, fête de la Vierge ou **Assomption**, correspond au moment où le plus grand nombre de Français sont en vacances; de nombreuses fêtes de village sont organisées durant cette période. C'est aussi le temps des weekends où il y a le plus d'accidents sur les routes.

Aujourd'hui, d'autres dates du calendrier religieux sont respectées: le **Ramadan** des musulmans et la fête de **l'Aïd**, le **Grand Pardon** des juifs ainsi que le **Nouvel An** chinois.

La France républicaine imprime, elle aussi, sa marque sur le temps et sur la vie sociale.

Le **1er mai** (fête du Travail) est l'occasion d'offrir du muguet «porte-bonheur».

8 mai (fête de la Victoire 1939 – 1945), **14 juillet** (Fête nationale), **11 novembre** (armistice 1914 – 1918), sont les temps forts de la mémoire nationale, pendant lesquels se mêlent souvenirs et questionnements. Entre la collaboration avec les nazis de la période 1939 – 1945, les millions de morts inutiles de 1914 – 1918, les violences pendant la guerre d'Algérie (1954 – 1962), la mémoire nationale a beaucoup à faire.

Le 21 juin, premier jour de l'été et jour le plus long de l'année, est aussi celui de la fête de la Musique.

En 1997, les Français ont importé la tradition américaine de **Halloween**, devenue ensuite, avec ses citrouilles et ses enfants déguisés, une fête très populaire le 31 octobre.

D'après Ross Steele, *CIVILISATION progressive du FRANÇAIS,* CLE international, CIDEB.

5. *Projet.* Formez deux équipes. Préparez de la documentation sur

a. les fêtes d'une grande ville de votre région;
b. les fêtes de village de votre région.

6. Observez les photos et lisez les textes. Vous savez dans quelle partie de la France se trouve la Bretagne? Par quoi est célèbre cette région? Quel est le monument historique le plus visité?

La Bretagne







La Bretagne est le pays de la mer, de la forêt et de la pierre. C'est une des régions françaises les plus belles et les plus attachantes. C'est un pays à la longue histoire, le pays de Du Guesclin, un des plus grands hommes de guerre français qui vivait au XIVe siècle, de la duchessse Anne de Bretagne, deux fois reine de France par ses mariages, des grands corsaires qui faisaient la guerre de course contre les navires ennemis.

La Bretagne est un pays de traditions. Dans plusieurs régions de Bretagne on parle le breton, une langue très différente du français (*la mer = ar mor* en breton). On y porte les costumes traditionnels comme ces Bretonnes qui ont conservé la coiffe.

Aujourd'hui, la Bretagne compte sur son agriculture et son élevage. On y produit des légumes et du lait en grande quantité. Sa pêche fournit les deux tiers de la production nationale et ses marins vont pêcher jusqu'à Terre Neuve et au Groenland.

Il y a des chantiers navals à Saint-Nazair. Le tourisme est très développé car on trouve des plages agréables, des côtes très pittoresques et des monuments. On y mange des crêpes, des galettes, des fruits de mer et on y boit du cidre.

Le Mont Saint-Michel est le monument le plus connu et le plus visité.

Saint-Malo, la ville de l'explorateur Jacques Cartier qui a découvert le Canada en 1534, et d'un autre grand corsaire, Surcouf, que Napoléon a décoré d'une légion d'honneur pour ses exploits sur mer contre les navires anglais.

7. Compréhension du texte. Travaillez par groupes de deux.

1. Quelles sont les personnes célèbres qui ont vécu en Bretagne?
2. Est-ce que la Bretagne est un pays de traditions? À quoi le voit-on?
3. Comment s'appellent les habitants de la Bretagne? Quelle langue parlent-ils?
4. Qu'est-ce qu'on y produit?
5. Est-ce que le tourisme est développé en Bretagne? Pourquoi?
6. Quel est le monument le plus connu et le plus visité?
7. Qui a découvert le Canada? En quelle année?
8. Comment s'appelle la province française du Canada? Quelle est sa capitale?
9. Quelles langues parle-t-on au Canada?

8. Observez les photos et lisez les informations suivantes. Cherchez sur une carte de France la Provence.

Provence – Côte d'Azur





La Provence jouit d'un climat d'élection. Sous l'empire du soleil les couleurs semblent vibrer: le bleu de la mer et du ciel, le rouge des porphyres, le blanc des calcaires, le vert de la végétation et le gris argenté des oliviers forment des contrastes ravissants.

Des grands peintres comme Renoir, Gaugin et Van Gogh ont emprunté à la région l'éclat de ses couleurs.

La Provence moderne est un pays très actif. Ses plaines sont devenues l'un des centres les plus importants de la culture fruitière et maraîchère.

Marseille est une ville énorme et pittoresque, c'est «la porte de l'Orient». Tout le littoral compris entre Cassis, la station balnéaire la plus proche de Marseille et la frontière italienne est appelé Côte d'Azur. L'exposition vers le Sud et l'abri formé par les montagnes valent à la Côte d'Azur un ensoleillement exceptionnel. C'est l'été qui constitue la période de grande activité touristique.

Et à une heure de ces stations balnéaires, étonnant contraste, se trouvent des stations alpestres pour les sports d'hiver!

9. Répondez aux questions.

1. Comment sont le climat et les paysages de la Provence?
2. Quels peintres ont travaillé en Provence? Vous connaissez leurs œuvres?
3. Qu'est ce qu'on cultive dans la Provence?
4. Pourquoi la ville de Marseille est-elle appelée «la porte de l'Orient»?
5. Où se trouve la Côte d'Azur?
6. Pourquoi la Provence attire-t-elle des touristes?

10. *Projet.* Vous voudriez faire un voyage en France. Vous hésitez, vous ne savez pas quelle région visiter (il y en a 22 !). Formez quelques équipes. Chaque équipe recueille des informations sur une région: la Bourgogne, l'Alsace, la Lorraine, l'Auvergne, la Rhône-Alpes, la Corse, ... Pour réaliser ce projet il faudra trouver des informations et des photos et indiquer:

a. la superficie;
b. la capitale;
c. les grandes villes;
d. des évènements historiques;
e. l'agriculture et les industries;
f. les traditions et les coutumes;
g. les fêtes;
h. les plats;
i. les monuments;
j. les personnes célèbres …

Après chaque groupe rapporte à toute la classe son projet et fait la publicité de la région.

III. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

Texte 1

1. **Après avoir lu le texte trouvez les réponses aux questions suivantes:**

– Pourquoi le petit prince a-t-il commencé à visiter des astéroïdes?
– Par qui était habité le premier astéroïde?
– Quels postes le roi a-t-il proposés au petit prince?

Le petit prince et le roi

Il se trouvait dans la région des astéroïdes 325, 326, 327, 328, 329, 330.

Il commença donc par les visiter pour y chercher une occupation et pour s'instruire.

Le premier était habité par un roi. Le roi siégeait, habillé de pourpre et d'hermine, sur un trône très simple et cependant majestueux.



– Ah! Voilà un sujet, s'écria le roi quand il aperçut le petit prince.

Et le petit prince se demanda:

«Comment peut-il me reconnaître puisqu'il ne m'a encore jamais vu?»

Il ne savait pas que, pour les rois, le monde est très simplifié. Tous les hommes sont des sujets.

– Approche-toi que je te voie mieux, lui dit le roi qui était tout fier d'être enfin roi pour quelqu'un.

Le petit prince chercha des yeux où s'asseoir, mais la planète était toute encombrée par le magnifique manteau d'hermine. Il resta donc debout, et, comme il était fatigué, il bâilla.

– Il est contraire à l'étiquette[1] de bâiller en présence d'un roi, lui dit le monarque. Je te l'interdis.

Car le roi tenait essentiellement à ce que son autorité fût respectée.[2] Il ne tolérait pas la désobéissance. C'était un mo-

narque absolu. Mais, comme il était très bon, il donnait des ordres raisonnables.

«Si j'ordonnais, disait-il couramment, si j'ordonnais à un général de se changer en oiseau de mer[3], et si le général n'obéissait pas, ce ne serait pas la faute du général. Ce serait ma faute.»

– Et les étoiles vous obéissent?

– Bien sûr, lui dit le roi. Elles obéissent aussitôt. Je ne tolère pas l'indiscipline.

– Je voudrais voir un coucher de soleil... Faites-moi plaisir ... Ordonnez au soleil de se coucher...

– Si j'ordonnais à un général de voler d'une fleur à l'autre à la façon d'un papillon[4], ou d'écrire une tragédie, ou de se changer en oiseau de mer, et si le général n'exécutait pas l'ordre reçu, qui, lui ou moi, serait dans son tort?

– Ce serait vous, dit fermement le petit prince.

– Exact. Il faut exiger de chacun ce que chacun peut donner, reprit le roi.

L'autorité repose d'abord sur la raison.[5] Si tu ordonnes à ton peuple d'aller se jeter à la mer, il fera la révolution. J'ai le droit d'exiger l'obéissance parce que mes ordres sont raisonnables.

– Alors, mon coucher de soleil? rappela le petit prince qui jamais n'oubliait une question une fois qu'il l'avait posée.

– Ton coucher de soleil, tu l'auras. Je l'exigerai. Mais j'attendrai, dans ma science du gouvernement, que les conditions soient favorables.

– Quand ça sera-t-il? s'informa le petit prince.

– Hem! hem! lui répondit le roi, qui consulta d'abord un gros calendrier, hem! hem! ce sera, vers... vers... ce sera ce soir vers sept heures quarante! Et tu verras comme je suis bien obéi.

Le petit prince bâilla. Il regrettait son coucher de soleil manqué. Et puis il s'ennuyait déjà un peu.

– Je n'ai plus rien à faire ici, dit-il au roi. Je vais repartir.

– Ne pars pas, répondit le roi qui était fier d'avoir un sujet. Ne pars pas, je te fais ministre!

– Ministre de quoi?

– De ... de la justice!

– Mais il n'y a personne à juger!

– Tu te jugeras donc toi-même, lui répondit le roi. C'est le plus difficile. Il est bien plus difficile de se juger soi-même que de juger autrui. Si tu réussis à bien te juger, c'est que tu es un véritable juge.

– Je te fais ambassadeur, se hâta alors de crier le roi.

Il avait un grand air d'autorité.

«Les grandes personnes sont bien étranges», se dit le petit prince, en lui-même, durant son voyage.

Antoine de Saint- Exupéry, *LE PETIT PRINCE*.

---

[1] **Il est contraire à l'étiquette** – Гэта супярэчыць этыкету; [2] **Car le roi tenait essentiellement à ce que son autorité fût respectée.** – Таму што кароль патрабаваў, каб яго ўладу паважалі; [3] **se changer en oiseau de mer** – ператварыцца ў марскую чайку; [4] **à la façon d'un papillon** – як матылёк; [5] **L'autorité repose d'abord sur la raison.** – Улада трымаецца перш-наперш на здаровым сэнсе.

2. Vous connaissez les mots et les expressions proposés? Trouvez tous les autres dans le dictionnaire.

Se dire; se demander, s'instruire; s'empêcher (de); se juger; régner (sur); exiger (qch); tolérer (qch); obéir (à qn); siéger (sur, dans); tenir (à); ordonner (qch); bâiller; exécuter (qch); un sujet; un monarque absolu, universel; l'autorité; une occupation; l'indiscipline; un coucher de soleil; la désobéissance.

3. Lisez les phrases. Nommez le temps et le mode des formes proposées.

1. – Approche-toi que je te *voie* mieux, lui dit le roi qui était tout fier d'être enfin roi pour quelqu'un.
2. Mais, comme il *était* très bon, il *donnait* des ordres raisonnables.
3. «Si j'*ordonnais,* disait-il couramment, *si j'ordonnais* à un général de se changer en oiseau de mer, et si le général n'*obéissait* pas, ce ne *serait* pas la faute du général. Ce *serait* ma faute.»
4. Elles *obéissent* aussitôt. Je ne *tolère* pas l'indiscipline.
5. – Ce *serait* vous, dit fermement le petit prince.
6. Si tu *ordonnes* à ton peuple d'aller se jeter à la mer, il *fera* la révolution. J'*ai* le droit d'exiger l'obéissance parce que mes ordres *sont* raisonnables.

7. Mais j'*attendrai* dans ma science du gouvernement, que les conditions *soient* favorables.
8. Je *vais partir*.
9. Ne *pars* pas, je te *fais* ministre.
10. Il est bien plus difficile de se juger soi-même que de juger autrui. Si tu *réussis* à bien te juger, c'est que tu *es* un véritable juge.

4. Complétez les phrases.

1. Il commença donc par les visiter pour y chercher ...
2. Le premier était habité ...
3. «Comment peut-il me reconnaître ...?»
4. Il ne savait pas que, pour les rois, ...
5. – Il est contraire à l'étiquette ...
6. Mais, comme il était très bon, ...
7. La planète était miniscule. Sur ...?
8. – Bien sûr, lui dit le roi. Elles ... Je ne ...
9. – Je voudrais voir un coucher de soleil. ...
10. – Exact. Il faut exiger de chacun ...
11. Si tu ordonnes à ton peuple d'aller se jeter à la mer, ...
12. J'ai le droit d'exiger l'obéissance ...
13. – Tu te jugeras donc toi-même, lui répondit le roi. C'est ...

5. Expliquez.

1. Tous les hommes sont des sujets.
2. Mais, comme il était très bon, il donnait des ordres raisonnables.
3. Car non seulement c'était un monarque absolu mais c'était un monarque universel.
4. L'autorité repose d'abord sur la raison.
5. Il est bien difficile de se juger soi-même que de juger autrui.

6. Mettez les phrases suivantes au discours indirect au présent.

1. – Il est contraire à l'étiquette de bâiller en présence du roi.
   – Le rois dit que …
2. – Je voudrais voir un coucher du soleil.
3. – Je n'ai plus rien à faire ici.
4. – Mais il n'y a personne à juger!

5. – Je te fais ambassadeur.
6. – Les étoiles vous obéissent?

7. Répondez aux questions.

1. Quel numéro avait le premier astéroïde?
2. Où siégeait le roi?
3. Comment était-il habillé?
4. Quelle était la première phrase prononcée par le roi? Pourquoi?
5. Quels ordres donnait le roi à ses sujets? Pourquoi?
6. Quelle occupation avait le roi?
7. Sur quoi régnait le roi?
8. Qu'est-ce que le roi ne tolérait pas?
9. Que pourrait-il arriver si le roi donnait un ordre stupide?
10. Pourquoi se juger, à l'avis du roi, est le plus difficile? Êtes-vous d'accord?

8. Trouvez dans le texte les caractéristiques

a. du petit prince;
b. du roi.

9. Trouvez dans le texte l'équivalent français des mots et des expressions ci-dessous.

Падданы; уладарыць над; улада; правасуддзе; судзіць іншага; непаслухмянасць; супярэчыць этыкету; аддаваць разумныя загады; забараняць; пачынаць з; пазяхаць; падпарадкоўвацца; набліжацца; цярпець; заўважаць; навучацца; патрабаваць; недысцыплінаванасць.

10. Imaginez que vous êtes le petit prince. Racontez votre visite sur le premier astéroïde.

Texte 2

1. Observez le texte et lisez la préface. Dites:

– Qui est l'auteur du texte?
– Quel courant littéraire représente-t-il?
– De quel recueil de l'écrivain est tirée cette nouvelle?

2. Lisez le texte une première fois. Répondez:

– Ce matin-là, où il y avait du monde? Qu’est-ce que cela signifiait?
– Qu’est-ce qui a changé dans le comportement de M. Hamel?
– Pourquoi c’était la dernière leçon de français de M. Hamel?

La dernière classe

Alphonse Daudet (1840 – 1897) est un des meilleurs auteurs du réalisme français de la fin du XIXe siècle. A. Daudet a écrit plusieurs romans dans lesquels il brosse un tableau critique et parfois satirique des mœurs de la société de son époque. Cependant il tient une place particulière parmi les écrivains français réalistes. Comme l’a dit Anatole France, il possédait «le don d’attendrir». Dans la littérature française et mondiale, A. Daudet demeure surtout l’auteur du roman *Tartarin de Tarascon*.

Alphonse Daudet est aussi célèbre comme nouvelliste. Dans son recueil *Lettres de mon moulin* il décrit avec un lyrisme pénétrant les beautés de la Provence et ses mœurs. Plusieurs récits d’un autre recueil, *Contes du lundi,* sont consacrés aux sentiments patriotiques dont le peuple français a fait preuve pendant la guerre franco-prussienne (1870).

La nouvelle que voici est tirée du recueil *Contes du lundi*.

Ce matin-là, j’étais très en retard pour aller à l’école. Un moment l’idée me vint de manquer la classe et de courir à travers les champs.

Le temps était si chaud, si claire!

Mais j’eus la force de résister et je courus bien vite vers l’école.

En passant devant la mairie, je vis qu’il y avait du monde près du petit grillage aux affiches. Depuis deux ans, c’est de là qu’arrivaient toutes les mauvaises nouvelles et je pensais sans m’arrêter: «Qu’est-ce qu’il y a encore?»

Après je traversai la place en courant, et j’entrai dans la petite cour de l’école.

D’ordinaire, au commencement de la classe, il se faisait un grand bruit[1] qu’on entendait dans la rue.

Mais ce jour-là tout était tranquille, comme un matin de dimanche. Par la fenêtre ouverte, je voyais mes camarades déjà assis à leurs places, et M. Hamel, qui passait et repassait avec la terrible règle de fer sous le bras. Il fallut ouvrir la porte et entrer au milieu de ce grand calme.

M. Hamel me regarda sans colère et me dit très doucement: «Va vite à ta place, mon petit Frantz; nous allions commencer sans toi[2].»

Je m'assis à mon pupitre. Alors seulement, je remarquai que notre maître avait sa belle redingote verte qu'il ne mettait que les jours de fête. Du reste[3], toute la classe avait quelque chose d'extraordinaire et de solennel. Mais ce qui me surprit le plus, ce fut de voir au fond de la salle, sur les bancs qui restaient vides d'habitude, des gens du village assis et silencieux comme nous. Tout ce monde-là paraissait triste.

Pendant que je m'étonnais de tout cela, M. Hamel était monté dans sa chaire, et de la même voix douce et grave dont il m'avait reçu, il nous dit:

«Mes enfants, c'est la dernière fois que je vous fais la classe. L'ordre est venu de Berlin de ne plus enseigner que l'allemand dans les écoles de l'Alsace et de la Lorraine... le nouveau maître arrive demain. Aujourd'hui c'est votre dernière leçon de français.»

Ces quelques paroles me bouleversèrent. Ma dernière leçon de français! Et moi qui savais à peine écrire! Je n'apprendrai donc jamais! Comme je regrettais maintenant le temps perdu, les classes manquées. Mes livres que tout à l'heure je trouvais si ennuyeux, si lourds à porter, ma grammaire, mon histoire me semblaient à présent de vieux amis que j'aurai beaucoup de peine à quitter. C'est comme M. Hamel. L'idée qu'il allait partir, que je ne le verrai plus, me faisait oublier les punitions, les coups de règle.

M. Hamel se mit à nous parler de la langue française, disant que c'était la plus belle langue du monde, la plus claire, la plus solide; qu'il fallait la garder entre nous et ne jamais l'oublier, parce que, quand un peuple tombe esclave, tant qu'il tient bien sa langue, c'est comme s'il tenait la clef de sa prison[4]... Puis il prit une grammaire et nous lut notre leçon. J'étais étonné de voir comme je comprenais. Tout ce qu'il disait me semblait facile, facile. Je crois aussi que je n'avais jamais si bien écouté, et que lui non plus n'avait jamais mis autant de patience à ses explications.

Tout à coup les trompettes des Prussiens éclatèrent sous nos fenêtres... M. Hamel se leva, tout pâle, sur l'estrade.

«Mes amis, dit-il, mes amis, je... je...»

Il ne pouvait pas achever sa phrase.

Alors il se tourna vers le tableau, prit un morceau de craie, et en appuyant de toutes ses forces, il écrivit aussi gros qu'il put: «Vive la France!» Puis il resta là, la tête appuyée au mur, et, sans parler, avec sa main il nous faisait signe: «C'est fini... allez-vous-en...»

---

[1] **il se faisait un grand bruit** – было вельмі шумна; [2] **nous allions commencer sans toi** – мы збіраліся пачаць без цябе; [3] **Du reste** – Дарэчы; [4] **quand un peuple tombe esclave, tant qu'il tient bien sa langue, c'est comme s'il tenait la clef de sa prison** – калі народ трапляе ў рабства, ён валодае ключамі ад сваёй цямніцы да таго часу, пакуль размаўляе на сваёй мове.

2. Vous connaissez les mots et les expressions proposés? Trouvez tous les autres dans le dictionnaire.

Manquer la classe; faire preuve (de qch); résister (à); la mairie; le grillage aux affiches; la classe; avoir la force (de f. qch); solennel; une redingote; la chaire; bouleverser (qn); faire la classe; une punition; un esclave; une trompette; surprendre (qn); s'étonner (de qch); faire signe (à qn); s'appuyer (à qch).

3. Lisez le texte une deuxième fois et complétez les phrases.

1. Le temps était ...
2. D'ordinaire, au commencement de la classe ...
3. Il fallut ouvrir la porte et ...
4. M. Hamel me regarda sans colère et ...
5. Alors seulement, je remarquai que notre maître ...
6. Tout ce monde ...
7. Je n'apprendrai ...!

4. Trouvez les phrases avec le gérondif et traduisez-les (*Mémo* 1).

5. Complétez le tableau.

Nom	Verbe	Adjectif
le temps le grillage	être	chaud et clair

les nouvelles la cour de l'école le bruit la fenêtre ce jour-là la règle ………		

6. Trouvez les phrases avec les verbes à l'imparfait et traduisez-les. Indiquez les phrases où l'imparfait exprime

a. la narration;
b. la description.

7. Trouvez les phrases avec les verbes au plus-que-parfait et traduisez-les. Quelles actions expriment-ils?

8. Lisez les phrases. Nommez le temps des verbes proposés.

1. Mais j'*eus* la force de résister et je *courus* bien vite vers l'école. 2. Mais ce jour-là tout *était* tranquille, comme un matin de dimanche. 3. Je *m'assis* à mon pupitre. 4. Tout ce monde *paraissait* triste. 5. Ces quelques paroles me *bouleversèrent*. 6. Et moi qui *savais* à peine écrire! Je n'*apprendrai* donc jamais! 7. Puis il *prit* une grammaire et nous *lut* notre leçon. 8. M. Hamel *se mit* à nous parler de la langue française. 9. «Mes enfants, c'est la dernière fois que je vous *fais* la classe.»

9. Mettez les phrases au discours indirect au passé.

1. «Va vite à ta place, mon petit Frantz; nous allions commencer sans toi.» – M. Hamel a dit ...
2. «Mes enfants, c'est la dernière fois que je vous fais la classe. L'ordre est venu de Berlin de ne plus enseigner que l'allemand dans les écoles de l'Alsace et de la Lorraine... le nouveau maître arrive demain. Aujourd'hui c'est votre dernière leçon de français.» – M. Hamel s'est adressé aux enfants et a dit ...

10. Répondez aux questions.

1. Que voulait faire le garçon ce matin-là?
2. Quel temps faisait-il?

3. Pourquoi est-ce qu'il y avait du monde près du petit grillage aux affiches?
4. Qui voyait le garçon par la fenêtre ouverte?
5. Qu'est-ce qu'il se faisait d'ordinaire au commencement de la classe?
6. M. Hamel qu'est-ce qu'il dit au garçon?
7. Quel vêtement portait M. Hamel?
8. Qui était assis sur les bancs vides d'habitude?
9. Quelle nouvelle M. Hamel dit-il aux enfants?
10. Qu'est-ce que regrettait M. Hamel?
11. Que dit M. Hamel de la langue française?
12. Est-ce que le garçon comprenait bien la leçon cette fois-ci?

11. Divisez le texte en paragraphes et donnez un titre à chaque paragraphe.

12. Trouvez l'équivalent français des mots et des expressions ci-dessous.

Праводзіць урок; у апошні раз; здзіўляць; здзіўляцца; глыбокая цішыня; у глыбіні класа; у пачатку ўрока; вось ужо два гады; гэтай раніцай; у гэты дзень; урачысты; адначасова ласкавы і нізкі голас; жахлівая жалезная лінейка; мець сілу супраціўляцца; прагульваць урокі; кафедра; пакаранне; тлумачэнне; нядзельны ранак; святочныя дні.

13. Racontez le premier paragraphe du point de vue de Frantz au passé.

14. Racontez le deuxième paragraphe du texte du point de vue de M. Hamel au passé.

Texte 3

1. *Compréhension globale.* Lisez le texte une première fois. Trouvez les réponses aux questions suivantes:

– Aujourd'hui, pourquoi déjeune-t-on de bonne heure?
– Quel monument admire-t-on la place de l'Étoile?
– Quelle forme ont les fontaines sur la place de la Concorde?

Promenade dans Paris

Papa disait:

– Aujourd'hui on déjeune de bonne heure. Nous irons au Louvre.

Alors Paul était content.

Pour Paul, il y avait le vrai et le faux Louvre. Le «faux» Louvre, c'était le grand magasin du Louvre. Le «vrai» Louvre, c'était le musée.

Midi et demi. On se lève de table. Papa plie sa serviette et allume son cigare.

Un froid vif de décembre pique la figure. On va jusqu'à la porte Maillot, à la station de l'omnibus. On monte l'escalier qui conduit à l'impériale[1]. Et là, dos à dos, les voyageurs s'installent. Le cocher arrive avec son fouet, puis il monte, monumental, en faisant gémir l'omnibus. Les gros chevaux gris s'ébranlent et l'on part. C'est une promenade magnifique.

L'avenue de la Grande-Armée, où l'on voit les marchands, les cafés sportifs et les premières automobiles. On fait le tour de la place de l'Étoile[2], en admirant le bas-relief sur l'Arc de Triomphe, et l'omnibus s'engage parmi les fiacres dans l'avenue des Champs-Élysées.

Papa explique:

– Ici, tu vois ce petit hôtel[3], c'est celui de Paiva, une espionne allemande qui fut célèbre sous l'Empire ...

– Là, c'est l'Élysée ...

Paul sait qu'à l'Élysée habite le vieux monsieur qu'on appelle le président de la République.

Voilà le Grand Palais et voilà le Petit Palais.

Paul connaît ça très bien. Ces épouvantables constructions datent de l'Exposition universelle, où Paul a fait de très fréquentes visites.

Papa dit comme tous les hommes de sa génération:

– Le Petit Palais est mieux que le Grand.

Paul ne saura jamais pourquoi. ... Les gens sont drôles, vus de l'impériale. On voit le dessus de leurs chapeaux et leurs pieds sont tout petits et disparaissent sous les vêtements. Et puis, dans les rues on surprend l'intérieur des premiers étages.

On entre sur la place de la Concorde, hérissée de fontaines avec des femmes-poissons faisant la cour à l'Obélisque[4].

– Tu vois l'Obélisque. C'est un monolithe, dit papa. Il est d'un seul bloc. Il vient d'Égypte. Dessus, il y a des hiéroglyphes.

– Derrière nous, de l'autre côté de l'eau, c'est le Palais Bourbon, où sont les députés.

L'omnibus avance dans la rue de Rivoli encombrée.

– Les embarras de Paris[5], dit papa ... Tiens, regarde là ...

Au fond de la rue, Paul voit un morceau d'église.

– Saint-Roch ... explique papa.

– Et maintenant retourne-toi ... Là, où tu vois ces jardins, s'élèvaient les bâtiments des Tuileries[6] brûlés pendant la Commune.

– Palais Royal, crie le receveur.

Et papa montre à Paul, derrière le Théâtre Français, des bâtiments.

– C'était là que toute la vie de Paris était concentrée sous Louis XV pendant la Révolution et l'Empire ...

C'est du Palais Royal que Camille Desmoulins[7] partit pour aller prendre la Bastille le 14 juillet 1789.

Lampions, drapeaux multicolores, bals publics, pense Paul. Vive la République!

On dépasse le monument de l'amiral Coligny[8] et le temple protestant.

– Rue du Louvre. C'est ici qu'on descend.

D'après P. Vaillant-Couturier, *ENFANCE*.

---

[1] **l'impériale** – імперыял, другі паверх у дыліжансах, амнібусах з месцамі для пасажыраў; [2] **On fait le tour de la place de l'Étoile** – Аб'язджаем плошчу Зоркі (зараз плошча Шарля дэ Голя); [3] **un hôtel** – асабняк; [4] **faisant la cour à l'Obélisque** – якія «какетнічаюць» з Абеліскам; [5] **les embarras de Paris** – вулічныя заторы Парыжа; [6] **les Tuileries (palais et jardins), ancienne résidence des rois de France** [7] **Camille Desmoulins** [demulɛ̃] (1760 –1794), **avocat et journaliste français; le 12 juillet il appela la foule aux armes et prépara l'attaque contre la Bastille;** [8] **Gaspart de Coligny** (1519 – 1572), **amiral de France, le principal chef huguenot.**

2. ***Compréhension finalisée.*** **Lisez le texte une deuxième fois et faites les devoirs.**

a. Indiquez la réponse correcte à la question.

1. À quelle heure est-ce qu'on déjeune aujourd'hui?

Aujourd'hui on déjeune
a. à 8 heures;
b. à 9 heures;
c. de bonne heure.

2. Quelle saison est-ce?
a. C'est l'été.
b. C'est l'hiver.
c. C'est l'automne.

b. Indiquez la suite correcte de la phrase.

1. Paul sait qu'à l'Élysée habite le vieux monsieur qu'on appelle
a. le Premier ministre;
b. le roi Louis XVI;
c. le Président de la République.
2. Derrière nous c'est
a. le Palais Bourbon où sont les députés;
b. l'Hôtel Matignon où sont les ministres;
c. le Palais du Luxembourg où sont les sénateurs.

c. Indiquez la phrase qui correspond au contenu du texte.

1. a. On va jusqu'à la porte d'Orléans, à la station du métro;
b. Ces épouvantables constructions datent de l'Exposition universelle;
c. Là, où tu vois ce jardin, c'est le Jardin du Luxembourg.
2. a. On fait le tour de la place de la Bastille;
b. On monte l'escalier qui conduit à l'impériale;
c. Le Grand Palais est mieux que le Petit.

d. Continuez les phrases.

1. Le «faux» Louvre, ... Le «vrai» Louvre, ...
2. L'avenue de la Grande-Armée, où l'on voit ...

e. Répondez aux questions.

1. Qu'est-ce que le Louvre?
2. Qui siège au Palais de l'Élysée et au Palais Bourbon?
3. Quel est le monument célèbre érigé pour l'Exposition universelle?
4. Qu'est-ce que vous dit la date du 14 juillet 1789?
5. Quelle est l'histoire de l'Obélisque qui se trouve sur la place de la Concorde?

IV. POUR EN SAVOIR DAVANTAGE

1. Lisez l'histoire de la Marseillaise. Répondez aux questions:

– À quelle occasion est née la Marseillaise?
– Qui est son auteur?
– Quand devient-elle l'hymne national français?

La Marseillaise



Le 25 avril 1792, la guerre est déclarée entre la France et ses voisins de l'Est. À Strasbourg, aux premières lignes[1], le maire de la ville, Dietrich, demande, au cours d'une soirée, à un jeune officier, Rouget de Lisle, de composer un hymne capable d'entraîner les jeunes bataillons. Au cours de la nuit, Rouget de Lisle écrit le «Chant de guerre de l'Armée du Rhin» qui soulève l'enthousiasme local[2].

La musique se propage... Les Marseillais l'entendent, s'enthousiasment, et lorsqu'ils «montent» à Paris pour défendre le pays, c'est ce chant qu'ils répètent sur leur route et qui est repris en cœur[3].

Fêtée, oubliée, retrouvée, la Marseillaise devient officiellement l'hymne de la France en 1879. Un hymne guerrier du fait de ses origines, mais populaire, républicain, laïque. C'est un cri de liberté, de défense mais non de conquête...

---

[1] **aux premières lignes** – на перадавой; [2] **qui soulève l'enthousiasme local** – якая ўзняла энтузіязм мясцовых жыхароў; [3] **qui est repris en cœur** – якую падхапілі хорам.

La Marseillaise

1

Allons, enfants de la patrie,
Le jour de gloire est arrivé.
Contre nous de la tyrannie,
L'étendard sanglant est levé. (*bis*)
Entendez-vous dans les campagnes
Mugir ces féroces soldats?
Ils viennent jusque dans vos bras
Égorger vos fils, vos compagnes.

Aux armes! citoyens,
formez vos bataillons.
Marchons, marchons,
qu'un sang impur
abreuve nos sillons!

2

Que veut cette horde d'esclaves,
De traîtres, de rois conjurés?
Pour qui ces ignobles entraves,
Ces fers dès longtemps préparés?
Français, pour nous, ah! quel outrage,
Quels transports il doit exciter!
C'est nous qu'on ose méditer
De rendre à l'antique esclavage!
Aux armes, citoyens! (etc.)

3

Quoi! ces cohortes étrangères
Feraient la loi dans nos foyers!
Quoi! ces phalangues mercenaires
Terrasseraient nos fiers guerriers?
Terrasseraient nos fiers guerriers?

4

Grand Dieu! par des mains enchaînées
Nos fronts sous le joug ploieraient!

De vils despotes deviendraient
Les maîtres de nos destinées!
Aux armes, citoyens! ... (etc.)

4. Rions ensemble.

Un homme d'esprit

C'est un monsieur plein d'esprit. Tout le monde le sait. Et lui, il ne se gêne jamais pour le dire.

Un jour, un journaliste s'approche de lui et lui dit:

– Mon cher monsieur, dans le monde littéraire moderne, je ne connais que deux hommes d'esprit.

L'écrivain sourit et demande:

– Je veux savoir qui est l'autre.

5. Proverbes et citations. Qu'en pensez-vous? Exprimez votre opiavis par deux ou trois phrases.

«Bien faire vaut mieux que bien dire.»

«La liberté est le droit de faire tout ce que les lois permettent.»

Montesquieu

«Un État divisé fut toujours malheureux.»

Voltaire

«L'activité fait plus de fortunes que la prudence.»

Vauvenargues

Module VII

LA RÉPUBLIQUE DU BÉLARUS

I. COMPRENDRE ET S'EXPRIMER

1. **Quels droits et quelles obligations comme citoyen du Bélarus avez-vous? Faites-en une liste, puis comparez-la avec celle de vos camarades et faites la liste commune.**

2. **Lisez les articles 1, 2, 19, 56 de la Constitution de la République du Bélarus. Répondez: Comment est défini l'État bélarusse par l'article 2? Quels sont trois symboles de la République du Bélarus définis par l'article 19?**

Les symboles de la République du Bélarus



Le drapeau



Les armoiries du Bélarus

Depuis 1990, le Bélarus est une République démocratique indépendante.

Le 27 juillet 1990 le Soviet Suprême a proclamé la Déclaration de la Souveraineté du Bélarus, et le 25 août 1991 – l'indépendance politique et économique du pays.

Art. 1. La République du Bélarus est un État de droit social démocratique unitaire[1].

Art. 2. L'homme, ses droits, libertés et garanties de leur réalisation sont la plus haute valeur et le but de la société et de l'État.

L'État est responsable devant le citoyen de la création des conditions pour le développement libre et digne de la personne.

Le citoyen est responsable devant l'État de l'exécution stricte des devoirs qui lui incombent en vertu de la Constitution[2].

Art. 19. Les symboles de la République du Bélarus sont le drapeau, les armoiries et l'hymne nationaux.

Art. 57. La défense de la République du Bélarus est l'obligation et le devoir sacré de tout citoyen de la République du Bélarus.

Le drapeau bélarusse est tricolore: rouge, vert, blanc. Le rouge et le blanc sont les couleurs traditionnelles des Bélarusses. On retrouve l'ornement rouge sur un fonds blanc, sur les tissus et les costumes bélarusses. Le rouge est la couleur du feu, du courage dans le combat. Le blanc est le symbole de la liberté et de la foi. Le vert symbolise les paysages, les forêts et les champs bélarusses, c'est aussi la couleur de l'espérance.

Les armoiries de la République du Bélarus est un récit de son passé glorieux. Le soleil levant sur le globe terrestre symbolise le travail pacifique des Bélarusses. Le contour vert marque l'intégrité territoriale de la République. Les épis d'or, les fleurs de trêfle et de lin bandés d'un ruban rouge-vert représentent les espaces bélarusses. L'étoile rouge entre les épis désigne l'héroïsme et les victoires du peuple bélarusse.

---

[1] **un État de droit social démocratique unitaire** – унітарная дэмакратычная сацыяльная прававая дзяржава; [2] **qui lui incombent en vertu de la Constitution** – якія на яго ўскладаюцца Канстытуцыяй.

3. Lisez l'ex. 2 à nouveau et dites si ces affirmations sont présentes ou non dans le texte.

1. Depuis 1990, le Bélarus est une République démocratique indépendante.

2. La République du Bélarus est un État de droit social démocratique unitaire.
3. Le rouge et le blanc sont les couleurs traditionnelles des Bélarusses.
4. Le drapeau des habitants du grand-duché de Lituanie était aussi rouge.
5. Le vert est la couleur de l'espérance.
6. La première Constitution européenne au Bélarus fut adoptée en 1791.
7. Le blanc est le symbole de la pureté, de la liberté, de la foi.
8. Le contour vert marque l'intégrité territoriale de la République.
9. Le premier roi du grand-duché de Lituanie fut Mindowg.
10. L'étoile rouge entre les épis symbolise l'héroïsme et les victoires du peuple bélarusse.

Explications

1. l'obligation, le devoir (абавязак, доўг). La défense de la République du Bélarus est l'obligation et le devoir sacré de tout citoyen de la République du Bélarus.

2. l'exécution stricte des devoirs (строгае выкананне доўга). Le citoyen est responsable de l'exécution stricte des devoirs.

3. avoir le droit de faire qch. Les citoyens de la République du Bélarus ont le droit de se déplacer librement.

4. garantir qch: les droits, les libertés à qn. La Constitution de la République du Bélarus garantie à ses citoyens nombre de droits et de libertés.

5. être tenu (obligé) de faire qch (быць абавязаным рабіць *што-н.*). Chacun est tenu de protéger l'héritage historique culturel et spirituel de son pays.

6. être responsable devant qn (несці адказнасць перад *кім-н.*). L'État est responsable devant le citoyen aussi bien que le citoyen est responsable devant l'État.

7. être le garant de qch, de qn (быць гарантам *чаго-н., каго-н.*). Le Président est le garant de la Constitution, des droits et des libertés de l'homme et du citoyen.

8. l'intégrité territoriale (тэрытарыяльная цэласнасць). Le contour vert marque l'intégrité territoriale de la République du Bélarus.

4. Formez les noms à partir des verbes proposés. Quels sont les moyens de leur formation? Consultez le dictionnaire!

Exemple: garantir – la garantie

obliger – ...; exécuter – ...; réaliser – ...; développer – ...; créer – ...; devoir – ...; défendre – ...; intégrer – ...; symboliser – ...; passer – ...

5. Compréhension du texte. Travaillez par groupes de deux.

1. Quel est le type d'organisation politique de la République du Bélarus?
2. Quelle est la date de la proclamation de la Déclaration de la Souveraineté du Bélarus?
3. Quel est le devoir sacré de chaque citoyen?
4. De quoi est responsable le citoyen devant l'État?
5. De quoi est responsable l'État devant le citoyen?
6. Quels sont la plus haute valeur et le but de la société et de l'État?
7. Est-ce que vous êtes tenus de protéger le patrimoine historique culturel et spirituel du Bélarus?
8. Quelles sont les couleurs du drapeau? Que signifient-elles?

6. Pour savoir dialoguer:

Pour être convaincant	**Pour conclure**
Selon moi, (à mon avis) Je pense que … Il me semble que … Ile est évident que …	En résumé on peut dire que … Il en résulte… Finalement Il s'en suit que …

7. Entrez en jeu! Formez deux équipes. Des jeunes Français viennent dans votre école. Ils s'intéressent à l'organisation politique, aux symboles, aux droits et obligations des citoyens (les articles 1, 2, 5, 19) du Bélarus. Vous leur répondez, mais à votre tour, vous leur posez les mêmes questions sur la République Française.

8. **On sait que la Constitution est la loi fondamentale de chaque État démocratique. Apprenez la structure de notre Constitution en français d'abord et comparez-la ensuite avec sa variante en bélarusse / russe. Trouvez les équivalents des mots inconnus.**

La Constitution



La Constitution de la République du Bélarus comprend neuf **Titres** et un **Préambule.**

Titre I. Les fondements de la structure constitutionnelle

Titre II. L'individu, la société, l'État

Titre III. Le système éléctoral. Le référendum

Titre IV. Le Président, le Parlement, le Gouvernement. Les Tribunaux

Titre V. La gestion locale et l'autogestion

Titre VI. Le Procureur. Le Comité du contrôle d'État

Titre VII. Le système financier et de crédit de la République du Bélarus

Titre VIII. La force juridique et la révision de la Constitution de la République du Bélarus

Titre IX. Les dispositions transitoires et finales

9. **Chaque citoyen doit connaître ses droits. Étudiez les articles ci-dessous de la Constitution de la République du Bélarus.**

Titre II

L'individu, la société, l'État

Art. 21. Chacun a droit à un niveau digne de vie, y compris l'alimentation suffisante, y compris le vêtement, le logement et l'amélioration constante des conditions nécessaires pour cela.

Art. 24. Chacun possède le droit à la vie.

Art. 25. L'État assure la liberté, l'inviolabilité et la dignité de l'individu.

Art. 28. Chacun a droit à la protection contre les ingérences illégales[1] dans sa vie privée, y compris contre les atteintes au

secret[2] de sa correspondance, de ses conversations téléphoniques ou autres communications, à son honneur et à sa dignité.

Art. 30. Les citoyens de la République du Bélarus ont le droit de se déplacer librement et de choisir leur lieu de résidence.

Art. 32. Le mariage, la famille, la maternité, la paternité et l'enfance sont sous la protection de l'État.

Art. 33. Chacun se voit garantir[3] la liberté de ses opinions, de ses convictions et de leur libre expression.

Art. 35. La liberté des réunions, meetings, défilés, manifestations de rue et piquets qui ne troublent pas l'ordre juridique.

Art. 38. Les citoyens de la République du Bélarus ont le droit d'élire et d'être élus aux organes d'État sur la base du suffrage universel, égal, direct et indirect, au scrutin secret.

Art. 41. Les citoyens de la République du Bélarus se voient garantir le droit au travail comme mode le plus digne de l'autodétermination de l'homme.

Art. 43. Les citoyens ont droit au repos.

Art. 45. Les citoyens de la République du Bélarus se voient garantir le droit à la protection de la santé.

Art. 47. Les citoyens de la République du Bélarus se voient garantir le droit à la sécurité sociale dans leur vieillesse, en cas de maladie, d'invalidité, de perte de leur capacité de travail.

Art. 49. Chacun a droit à l'instruction.

Art. 50. Chacun a le droit d'utiliser sa langue maternelle, de choisir sa langue de communication. L'État garantit, conformément à la loi, la liberté d'éducation et d'enseignement.

Art. 51. Chacun a le droit de participer à la vie culturelle.

---

[1] **contre les ingérences illégales** – ад незаконнага ўмяшання; [2] **contre les atteintes au secret** – ад замаху на тайну; [3] **Chacun se voit garantir** – Кожнаму гарантуецца права.

10. Continuez les phrases.

a. Chacun a droit à la ...
b. Chacun a le droit de ...
c. Chacun se voit garantir ...
d. Les citoyens de la République du Bélarus ...

11. À l'aide d'un suffixe déterminez le genre des noms proposés et complétez avec l'article indéfini qui convient (*Mémo* 7).

...dignité, ...liberté, ...communication, ...protection, ...expression, ...inviolabilité, ...opinion, ...conviction, ...capacité, ... sécurité, ...vêtement, ...liberté, ...association, ...condition, ...appartenance, ...alimentation, ... logement, ...amélioration, ...éducation, ...enseignement, ...nationalité, ...secret, ...honneur, ...correspondance, ...conversation, ...réunion, ...manifestation, ...invalidité.

12. Entrez en jeu! Parmi les droits cités (l'ex. 9) choisissez ceux qui vous concernent personnellement en ce moment. Comment les réalisez-vous?

13. Nommez à votre voisin(e) les droits que les membres de votre famille réalisent.

14. Mettez les verbes entre parenthèses au subjonctif passé pour exprimer la satisfaction, le mécontentement, l'étonnement. (*Mémo* 4).

1. Nous sommes contents que nous *(apprendre)* les droits et les devoirs des citoyens de la République du Bélarus. 2. Je suis étonné que vous ne pas *(lire)* encore tous les Titres de la Constitution. 3. Penses-tu que les jeunes Français *(comprendre)* bien la signification des symboles de notre pays? 4. Êtes- vous sûr qu'ils *(pouvoir)* trouver la traduction de notre Constitution en français? 5. Ces touristes ne savaient pas que le Soviet Suprême *(proclamer)* la Déclaration de la Souveraineté du Bélarus en 1990. 6. Les parents de Micha sont contents que son rêve *(se réaliser)*. 7. Les élèves de notre classe sont fiers que leur équipe de football *(se classer)* première. 8. Mon papa est mécontent que ses ordres ne *(être)* pas exécutés. 9. Elle est fâchée que vous *(partir)* sans la prévenir. 10. C'est dommage qu'avant de répondre tu ne *(réfléchir)* pas. 11. Il est bon que tu *(dire)* toute la vérité. 12. Mes parents se fâchent que je ne leur *(donner)* pas d'explication tout de suite.

15. Travaillez par petits groupes. Chaque groupe choisit 3 – 5 articles et les étudie soigneusement. On essaie d'expliquer sur

des exemples concrets comment ces droits sont réalisés dans la République du Bélarus.

16. Entrez en jeu! Si vous étiez en droit de changer la Constitution, quels droits vous y ajouteriez / élimineriez?

17. Pour être un bon citoyen, il faut connaître et tenir ses devoirs. Étudiez-les.

Les devoirs des citoyens de la République du Bélarus

Art. 52. Tous ceux qui se trouvent sur le territoire de la République du Bélarus sont tenus de respecter sa Constitution, ses lois et ses traditions nationales.

Art. 53. Chacun est tenu de respecter la dignité, les droits, les libertés et les intérêts légaux des autres personnes.

Art. 54. Chacun est tenu de protéger l'héritage historique culturel, spirituel et les autres valeurs culturelles.

Art. 55. La protection de la nature et de l'environnement est le devoir de chaque citoyen.

Art. 56. Les citoyens de la République du Bélarus sont tenus de participer au financement des dépenses nationales par le payement des impôts, des taxes et autres rentrées.

Art. 57. La défense de la République du Bélarus est l'obligation et le devoir sacré de tout citoyen de la République du Bélarus.

Le mode d'accomplissement du service militaire, les motifs et les conditions de la dispense du service militaire[1] ou son remplacement par un service alternatif sont stipulés par la loi.

---

[1] **la dispense du service militaire** – вызваленне ад службы ў армii.

18. Répondez aux questions de votre voisin(e).

1. Que dit l'article 53?
2. Quel est le devoir des personnes se trouvant sur le territoire de la République du Bélarus devant la Constitution?
3. Quel article de la Constitution est consacré à la protection de la nature et de l'environnement?
4. Comment les citoyens de la République du Bélarus peuvent-ils participer au financement des dépenses nationales?

5. Dans quel article s'agit-il de la protection du patrimoine historique culturel et spirituel?

19. ***Table ronde*. Est-ce que nous sommes de bons citoyens?**

20. Étudiez le schéma. Nommez trois pouvoirs de la République du Bélarus.

L'organisation des pouvoirs dans la République du Bélarus

Les organes de l'exécutif	**Les organes législatifs**	**Un troisième pouvoir**
Le Président de la République (Chapitre 3) ——— Le Gouvernement Le Conseil des Ministres (Chapitre 5)	Le Parlement – la Chambre des représentants – le Conseil de la République (Chapitre 4)	La Cour Constitutionnelle Les tribunaux Les cours (Chapitre 6)

21. Après avoir lu le texte faites les devoirs.

Les organes de l'exécutif

Chapitre 3

Le Président de la République du Bélarus

Art. 79. Le Président de la République du Bélarus est le Chef de l'État, le garant de la Constitution de la République du Bélarus, des droits et libertés de l'homme et du citoyen.

Le Président personnifie l'unité du peuple, garantit la réalisation des principales orientations de la politique intérieure et extérieure, représente la République du Bélarus dans les relations avec les autres États et les organisations internationales.

Le Président prend des mesures de la protection de la souveraineté de la République du Bélarus, de sa sécurité nationale et de l'intégrité territoriale, assure la stabilité économique,

la succession et la coopération des organes du pouvoir d'État, assure la médiation entre les organes du pouvoir d'État.

Le Président possède l'immunité, son honneur et dignité sont protégés par la loi.



A.G. Loukachenko, le Président de la République du Bélarus

Art. 80. Tout citoyen né dans la République du Bélarus ayant atteint[1] l'âge de 35 ans, possédant le droit électoral et résidant constamment dans la République du Bélarus depuis dix ans au moins directement avant les élections peut être élu Président.

Art. 81. Le Président est élu pour cinq ans sans intermédiaire par le peuple sur la base du suffrage universel, libre, égal, direct au scrutin secret.

Art. 83. Le Président entre en fonction après la prestation de Serment[2].

---

[1] **ayant atteint** – дасягнуўшы; [2] **Le Président entre en fonction après la prestation de Serment** – Прэзідэнт займае пасаду пасля прынясення Прысягі.

a. Complétez avec un infinitif pour exprimer les obligations du Président.

être le Chef de l'État
... les droits et libertés de l'homme et du citoyen
... l'unité du peuple
... la réalisation des principales orientations de la politique
... la République du Bélarus dans les relations avec les autres États
... la protection de la souveraineté
... la stabilité politique et économique
... l'immunité, le droit électoral
... honneur et dignité
... la médiation entre les organes du pouvoir d'État.

b. Dites en quelques phrases les fonctions du Président. Complétez.

1. Le Président de la République du Bélarus est ..., le garant ... 2. Le Président personnifie ..., garantit ..., représente ... 3. Le Président prend des mesures ..., assure ... 4. Le Président possède ... 5. Le Président est élu ... 6. Le Président entre en fonction ...

c. Entrez en jeu! Vous voudriez être élu Président de la République du Bélarus aux prochaines élections. Expliquez pourquoi.

A. Si j'étais Président, je pourrais ...
B. Et moi, je voudrais être Président pour ...
C. Selon moi, pour être Président du Bélarus, il faut ...

Chapitre 5

Le Gouvernement – le Conseil des Ministres



Art. 106. Le pouvoir exécutif dans la République du Bélarus est exercé par le Gouvernement – le Conseil des Ministres de la République du Bélarus – l'organe central de l'administration publique.

Le Gouvernement de son activité rend compte au Président de la République du Bélarus et est responsable devant le Parlement de la République du Bélarus.

Le Gouvernement de la République du Bélarus comprend le Premier ministre, ses vice-premiers ministres et les ministres.

Le Premier ministre est nommé par le Président de la République du Bélarus avec le consentement de la Chambre des représentants.

Le Premier ministre dirige l'action du Gouvernement.

Le Premier ministre:

– assure la direction directe de l'activité du Gouvernement et porte la responsabilité personnelle de son travail;

– signe les ordonnances du Gouvernement;

– dépose au Parlement le programme d'action du Gouvernement (dans un délai de deux mois après sa nomination);

– informe le Président des orientations principales de l'activité du Gouvernement et de toutes ses décisions principales;

– accomplit d'autres fonctions liées avec l'organisation et l'activité du Gouvernement.

a. Trouvez et écrivez les infinitifs employés dans le texte.

exercer, ...

b. À côté de chaque verbe écrivez un complément.

exercer *le pouvoir*, ...

c. Répondez aux questions de votre voisin(e).

1. Quel pouvoir est représenté par le Gouvernement?
2. Quel autre nom a le Gouvernement?
3. À qui et à quel organe du pouvoir rend-il compte de son activité?
4. Quelle est la structure du Gouvernement?
5. Par qui est nommé le Premier ministre?
6. Quelles sont les fonctions du Premier ministre?

d. Transformez la question directe (l'ex. c) en question indirecte au présent.

Exemple: Quel pouvoir est représenté par le Gouvernement?
Il me demande quel pouvoir est représenté par le Gouvernement.

e. Entrez en jeu!

A. Je voudrais être Premier ministre pour ...
B. Moi, non, je ne voudrais pas être Premier ministre, parce que ...

22. Lisez les textes et faites les devoirs.

Les organes législatifs

Chapitre 4

Le Parlement – L'Assemblée Nationale

Art. 90. Le Parlement – l'Assemblée Nationale de la République du Bélarus est l'organe représentatif et législatif de la République du Bélarus.

Le Parlement comprend deux Chambres – la Chambre des représentants et le Conseil de la République. La Chambre des représentants comprend 110 députés. L'élection des députés de la Chambre des représentants a lieu conformément à la loi sur la base du suffrage universel, libre, égal, direct au scrutin secret.

Art. 91. Le Conseil de la République est la Chambre de représentation territoriale. Le Conseil de la République est élu à raison de huit membres par région et la ville de Minsk au scrutin secret aux séances des députés des Conseils locaux des députés du niveau de base de chaque région et de la ville de Minsk. Le Président de la République nomme huit membres du Conseil de la République.

Art. 92. Tout citoyen de la République du Bélarus ayant atteint l'âge de 21 ans révolus peut être élu député de la Chambre des représentants.

Tout citoyen de la République du Bélarus ayant atteint l'âge de 30 ans et résidant sur le territoire de la région concernée, de la ville de Minsk depuis cinq ans au moins peut être membre du Conseil de la République.

Art. 93. La durée de la législature du Parlement est de quatre ans.

Les fonctions des deux Chambres du Parlement

La Chambre des représentants:

– examine le droit électoral;

– examine les projets de loi, y compris d'approbation des principales directions de la politique intérieure et extérieure de la République du Bélarus;

– décide de l'élection du Président;

– donne son consentement au Président à la nomination du Premier ministre;

– accepte la démission du Président;

– annule les ordonnances du Président de la Chambre des représentants.

Le Conseil de la République:

– approuve ou rejette des projets de loi adoptés par la Chambre des représentants;

– donne son consentement à la nomination par le Président de la République du Bélarus de la Cour Constitutionnelle, du Président et des juges de la Cour Suprême, du Président et des juges de la Cour Suprême économique, du Président de la Commission d'élections et de référendums nationaux, du Procureur Général, du Président et des membres de la Direction de la Banque Nationale;

– élit six juges de la Cour Constitutionnelle ;

– annule les décisions des Conseils locaux des députés;

– examine des décrets du Président.

a. **Répondez aux questions de votre voisin(e).**

1. Quelles sont les Chambres du Parlement?
2. Quel pouvoir est représenté par chaque Chambre?
3. Combien de députés comprend la Chambre des représentants?
4. Comment sont élus les députés de la Chambre des représentants?
5. Quelle est la durée de la législature du Parlement?
6. Quel âge faut-il avoir pour pouvoir être élu député de la Chambre des représentants?
7. Quel âge faut-il avoir pour pouvoir être élu député du Conseil de la République?

b. **Trouvez et écrivez les infinitifs des verbes employés dans les textes.**

examiner, ...

c. **À côté de chaque verbe écrivez un complément.**

examiner *le droit électoral*, ...

d. **Travaillez par groupes de deux. Étudiez les problèmes dont s'occupent les deux Chambres. Quelle différence constatez-vous?**

23. Lisez le texte. Répondez: Qu'est-ce que le troisième pouvoir?

Le troisième pouvoir

Chapitre 6

Les tribunaux

Art. 109. Le pouvoir judiciaire[1] dans la République du Bélarus appartient exclusivement aux tribunaux et aux cours[2]. Le système des tribunaux est basé sur le principe de territorialité et spécialisation.

Art. 110. Les juges sont indépendants dans l'exercice de la justice et n'obéissent qu'à la loi.

Art. 112. Les tribunaux exercent la justice sur la base de la Constitution, des lois et des actes normatifs adoptés conformément à ces derniers.

Art. 116. Le contrôle de la constitutionnalité des actes normatifs à l'État est assurée par la Cour Constitutionnelle de la République du Bélarus.

La Cour Constitutionnelle de la République du Bélarus est formée de douze juges parmi des juristes qualifiés dans le domaine du droit ayant un grade académique.

Le Président de la République nomme six juges de la Cour Constitutionnelle, six juges sont élus par le Conseil de la République. Le Président de la Cour Constitutionnelle est nommé par le Président avec le consentement du Conseil de la République. Le mandat des membres de la Cour Constitutionnelle est de onze ans. La limite d'âge des membres de la Cour Constitutionnelle est 70 ans.

---

[1] **les tribunaux = le pouvoir judiciaire** – судзебная ўлада; [2] **les cours** – суды.

a. Composez un vocabulaire sur le troisième pouvoir.

b. Répondez aux questions de votre voisin(e).

1. Quelle est la fonction essentielle des tribunaux?
2. Sur quels principes est basé le système des tribunaux?
3. Est-ce que les juges sont indépendants dans l'exercice de la justice?

4. Par quel organe est assuré le contrôle de la constitutionnalité des actes normatifs?
5. De combien de juges est formée la Cour Constitutionnelle?
6. Comment les juges sont-ils élus?

c. Transformez la question directe (l'ex. b) en question indirecte au présent.

24. *Projet.* Formez deux équipes. Chaque équipe choisit un sujet et recueille des informations sur

a. le système électoral et le référendum au Bélarus;
b. les organes législatifs.

II. POUR ALLER PLUS LOIN

1. Observez les photos et lisez le texte. Trouvez l'explication du nom de la ville.

La région de Brest

La région de Brest se trouve au Sud-Ouest. La plus grande partie de son territoire se trouve au Sud du Bélarus. Dans la région il y a 20 villes et 9 grands villages. La population rurale de la région de Brest ne fait que 18 % .

Ses plus grandes villes sont Brest, Baranavitchy, Kobryn, Lounianets, Biarioza, Stoline.

Brest, une fenêtre vers l'Europe de l'Ouest

1. Brest est la porte ouest du Bélarus car la ville se trouve au croisement de routes commerciales menant de l'Est à l'Ouest et du Sud au Nord. Pour aller en car ou en train en Europe occidentale, il faut passer obligatoirement par la douane de Brest. Cette ville est aussi le chef-lieu de la région du même nom. La ville s'étend sur le bord pittoresque du Moukhavets, affluent du Boug occidental.





2. Le nom ancien de Brest était Biarestié. Une de nombreuses légendes qui courent sur la fondation de Brest raconte que la ville doit sa naissance à des moines qui auraient construit le premier passage sur le Boug occidental. Une autre raconte qu'une voiture serait tombée dans un marécage. Le marchand parvint à en sortir en jetant devant les roues les fascines d'orme (en bélarusse «bérest»). Heureux d'être sain et sauf, il aurait construit à cet endroit une chapelle en bois et aurait nommé ce lieu Biarestié. C'est sous ce nom que la ville est mentionnée pour la première fois dans une chronique de 1017.

Au cours de son histoire, Brest changea plus d'une fois de mains. Pendant des siècles, ses habitants, de même que tout le peuple bélarusse lutta contre l'oppression pour l'indépendance. Cette ville appartenait à tour de rôle à la Russie de Kiev, à la Russie tsariste, à la Pologne, à l'Union Soviétique.

3. En 1842, on y construit une forteresse qui devint légendaire pendant les dures années de la Grande Guerre nationale. À l'aube du 22 juin 1941, l'armée allemande attaqua l'Union Soviétique sans déclaration de guerre. L'invasion des troupes allemandes commença par Brest. La garnison de la forteresse de Brest située sur la frontière même reçut le premier l'attaque de l'ennemi. La résistance acharnée de la garnison, jour après jour, pendant presque un mois, paralysa pour longtemps d'importantes forces allemandes. Les pierres de la forteresse de Brest témoignent aujourd'hui de l'exploit héroïque des soldats de la garnison défendant leur Patrie jusqu'au dernier souffle.

La Patrie apprécia hautement leur exploit. La forteresse de Brest reçut le titre de Citadelle-Héros pour le mérite militaire, l'abnégation et le courage extraordinaire de ses défenseurs face à l'agresseur fasciste.

Le majestueux mémorial «La Citadelle-Héros de Brest» fut érigé dans l'enceinte du fort en 1971. Et le 9 mai, le jour de la Victoire, une grande salve s'éleva dans le ciel sur Brest.

4. Actuellement Brest compte environ 300 000 habitants. C'est une grande ville moderne. Brest est un grand centre intellectuel et industriel du pays. À Brest il y a deux Universités: l'Université d'État pédagogique de Brest et l'Université polytechnique, quatre collèges, des écoles, des lycées et des gymnasiums; deux théâtres, des musées.

Les plus grandes entreprises sont l'usine de cuisinières à gaz, l'usine de lessives, l'usine d'ampoules électriques, la fabrique de bas et de chaussettes, la fabrique d'artisanat, la société anonyme de tapis de Brest et plusieurs autres.

La ville grandit et s'embellit de jour en jour. On construit de nouveaux quartiers d'habitation. Malgré ses 986 ans, Brest reste toujours jeune.

4. Expliquez le titre du texte.

5. Associez les évènements mémorables de l'histoire de Brest à leurs dates.

1. La première mention de la ville de Brest dans une chronique.
2. La première attaque et l'invasion des troupes allemandes par Brest.
3. L'inauguration du mémorial «La Citadelle-Héros de Brest».

- le 22 juin 1941
- 1971
- 1017

6. Travaillez par groupes de deux. Posez 10 questions sur la quatrième partie du texte et répondez-y.

7. Entrez en jeu! Faites le guide et les touristes à travers les rues de Brest. Parlez de ses curiosités et de ses grandes entreprises.

8. Lisez la conversation par deux. Répondez: Qu'est-ce qu'on fait au Bélarus à la veille du 9 mai?

Le Jour de la Victoire

Patrick: Dis donc, Ivan, tu as un air de fête aujourd'hui?
Ivan: Je viens de participer aux festivités consacrées au Jour de la Victoire.
Patrick: Où ça?







Ivan: C'est dans la rue Machérava.

Patrick: Et qu'est-ce qu'il y avait dans cette rue?

Ivan: Le matin, c'est la revue militaire, et puis après, un concert de musique. Il y avait des vétérans (anciens combattants) avec leurs décorations: médailles, ordres, des membres du gouvernement, des parents avec leurs enfants, des jeunes et des vieux.

Patrick: Quelles sont les fêtes bélarusses?

Ivan: D'abord, ce sont les anniversaires, ensuite, c'est le Nouvel An, le 3 juillet, la Fête nationale de la République et, bien sûr, le 9 mai, le Jour de la Victoire, une fête sacrée. Et chez vous?

Patrick: En France, les anniversaires aussi, Noël, Pâques et le 14 juillet, la Fête nationale. Comment célébrez-vous le Jour de la Victoire?

Ivan: Tu sais, le Jour de la Victoire est la plus grande fête de notre peuple.

Des milliers de Minskois viennent le 9 mai sur la place de la Victoire pour y déposer des couronnes et des bouquets de fleurs. C'est ainsi que nous rendons hommage[1] à ceux qui sont tombés morts en défendant notre Patrie, notre liberté et notre indépendance.

Patrick: Tu veux dire que les festivités n'ont lieu qu'à Minsk?

Ivan: Oh non! Dans toutes les villes, grandes et petites, dans des villages aussi. On se prépare à cette fête plusieurs semaines à l'avance. On fait le grand nettoyage des rues, des squares et des parcs, on arrange des parterres de fleurs, on fait la restauration des monuments, on inaugure aussi de nouveaux monuments. Et encore, on fait un grand travail pour

décorer des édifices, des écoles, des universités, des magasins de drapeaux, de slogants, de fleurs. Tous les Bélarusses, surtout des écoliers et des étudiants y participent volontiers.

[1] **rendre hommage à** – ушаноўваць.

9. Faites le résumé de la conversation au présent.

Ivan dit qu'il a participé ..., Il est allé à ... Le matin, ... Pour les Bélarusses le Jour de la Victoire ... Patrick raconte qu'en France ....

10. Pour savoir dialoguer:

> Dis donc! D'abord, ensuite, et puis après...
> Oh non! C'est vrai.
> Tu veux dire que... Le matin, ... le soir, ...
> Il y a de la musique partout.
> Des slogants, des fleurs. Il y a des concerts de musique, de danse, des jeux.

11. Entrez en jeu! Imaginez une conversation entre vous et des jeunes Français. Parlez des festivités à l'occasion du Jour de la Victoire dans votre école / ville / village et de la Fête nationale en France. Utilisez l'ex. 10.

12. Observez les photos et lisez le texte. Trouvez l'explication du nom de la ville.

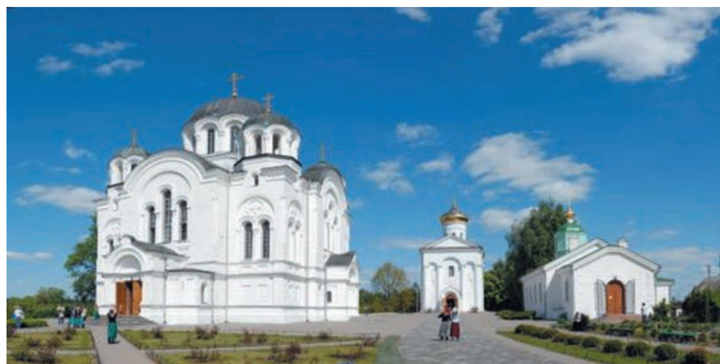
La région de Vitsebsk



La région de Vitsebsk se trouve au Nord de la République. À l'Ouest, elle confine avec la Lituanie et la Lettonie, au Nord-Est et à l'Est – avec les régions de Pskou et de Smalensk de la Russie. Par la grandeur de son territoire (40 000 km carrés), cette région se classe au troisième rang après la région de Minsk et celle de Gomel. Sa population constitue 14 % (1278 000) des habitants du pays.

Ses plus grandes villes sont Vitsebsk, Orcha, Polatsk, Novapolatsk, Pastavy, Lépel.

Polatsk, le berceau intellectuel des Bélarusses



Fondée en 862, Polatsk est une des plus anciennes villes du Bélarus. La ville se trouve au Nord de la République, au confluent de la Dzvina occidentale et de la Palata (d'où vient le nom de la ville). C'est là que se dresse la silhouette blanche de la cathédrale avec ses deux clochers, une construction du XIe siècle. C'est la Sainte-Sophie de Polatsk, la sœur de la Sainte-Sophie de Kieou, de Novgarad et d'Istamboul (en Turquie). Non loin de la cathédrale se trouve un édifice du XIIe siècle, orné de magnifiques fresques, la célèbre église Sauveur-Sainte-Evfrossinïa.

En 2012, Polatsk a célébré son 1150e anniversaire. Ici tout semble émaner des siècles passés. C'est le berceau de notre culture. Polatsk est le centre des premiers livres édités en langue bélarusse. C'est ici que sont nés deux hommes illustres de la Renaissance bélarusse: Francisk Skaryna, premier imprimeur des Slaves et le traducteur de la Bible en langue bélarusse, et Siméon Polatski, publiciste, dramaturge, poète. Polatsk est

la ville natale de Evfrossinïa Polatskaïa, princesse, sœur du couvent de Polatsk, humaniste de l'époque de la Russie de Kieou.

Chaque année, en automne, dans notre pays on organise la Fête du Livre. Ce jour-là des milliers des invités viennnent à Polatsk pour participer aux festivités: expositions, foires, conférences, ateliers des poètes, nombreux concerts. En 2003 ici on a inauguré un monument à Siméon Polatski. Et aussi ... un monument à la lettre bélarusse «ў» non-syllabique.

Polatsk est en même temps une ville moderne qui plonge dans des flots de verdure, avec de larges rues, de nouvelles maisons, plusieurs clubs, cinémas, salles de sport, piscines, bâtiments des établissements d'enseignement. Nombreuses industries y sont développées: usine des fibres artificielles, fabrique des matériaux de construction, lignes automatiques pour la fabrication d'éléments en béton, usine d'articles en plastique.

Sur les bords de la Dzvina a été construite une autre ville beaucoup plus jeune que Polatsk, c'est Novapolatsk avec de beaux édifices modernes, de belles places spacieuses, parcs. À Novapolatsk il y a la raffinerie de pétrole. La ville est entourée de forêts où il y a des colonies de vacances pour enfants, des sanatoriums, etc.

13. Présentez la situation géographique de la région de Vitsebsk aux lycéens français.

14. Les personnes célèbres de Polatsk. Qui sont-elles? Complétez:

1. Francisk Skaryna ....
2. Siméon Polatski ...
3. Evfrossinïa Polatskaïa ...

15. Répondez: Quels sont les monuments célèbres de Polatsk? De quels siècles datent-ils?

16. Posez 10 questions sur le paragraphe du texte où l'on parle de la «Fête du Livre».

17. Travaillez par groupes. Faites le guide et les touristes à travers les rues de Polatsk. Parlez de ses curiosités et ses entreprises.

18. ***Projet.*** **Recueillez de la documentation sur**

– la région de Minsk;
– la région de Gomel;
– la région de Grodna;
– la région de Maghileou.

III. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

Texte 1

1. Lisez le texte. Répondez: Quel type de texte est-ce? À qui est-il adressé? Quand? Qui est l'auteur?

Une lettre

Puisque vous me demandez, mes camarades, quel rôle doivent tenir les jeunes gens dans notre époque difficile, je vous donnerai le programme que je me proposerais (sachant ce que je sais), si j'avais une seconde vie à vivre.

Soigner sans mignardise, comme sans négligence[1], ce précieux corps qui ne sera pas donné deux fois et pour lequel on ne trouvera pas de pièces de rechange.

Cultiver les belles vertus qui distinguent l'homme de l'animal et l'individu des foules, les belles vertus qui n'existent pas seulement dans les livres et dont l'exercice est notre excuse, notre thème d'enthousiasme, la nourriture de toute espérance.

Travailler chaque jour, des mains et de l'esprit, en se rappelant bien que le travail difficile est la récompense des forts.

Se préparer à faire une œuvre plutôt qu'une carrière.

Ordonner le bonheur, aimer la joie, ne pas mépriser le plaisir, et ne jamais les prendre l'un pour l'autre.

Enrichir sa mémoire sans trop attendre, car on ne sait jamais que ce qu'on a tôt appris.

Se servir de la raison avec soin et se rappeler que ce n'est pas l'instrument de toutes les heures.

Rechercher la compagnie des maîtres, bien choisir ses chefs, honorer les héros et les saints.

Se rappeler que celui qui n'est pas généreux à vingt ans risque d'être avare avant la quarantaine.

Chercher parfois, dans les miroirs d'eau, le vieillard qu'il faudra bien être. Y penser juste assez pour le préparer un peu et le rendre tolérable.

Comprendre tout ce qu'on peut comprendre et respecter attentivement le reste.

Transmettre pieusement loyalement cette vie incompréhensible.

Ne jamais confondre science et sagesse, ni condamner l'une au nom de l'autre.

Et vivre, en toute bonne foi.

Texte de la lettre adressée par G. Duhamel,
un écrivain français, en octobre 1946,
aux étudiants de l'Université libre de Bruxelles

---

[1] **soigner sans mignardise, comme sans négligence** – клапаціцца без какецтва і без пагарды.

2. Quels sont les mots et les expressions que vous connaissez déjà? Trouvez tous les autres dans le dictionnaire.

Une pièce de rechange; une vertu; travailler des mains et de l'esprit; une récompense; se servir de (qch); honorer (qn); cultiver; tolérable; pieusement; la bonne foi.

3. Formez l'impératif à partir des infinitifs proposés.

Verbe	2e pers. sing.	2e pers. plur.
soigner	Soigne!	Soignez!
cultiver		
tenir		
se préparer		
se rappeler		
comprendre		
transmettre		
vivre		

4. Complétez les phrases avec les verbes à l'impératif.

1. … les belles vertus qui distinguent l'homme de l'animal et l'individu des foules.

2. … chaque jour, des mains et de l'esprit.
3. … à faire une œuvre plutôt qu'une carrière.
4. … de la raison avec soin et … que ce n'est pas l'instrument de toutes les heures.
5. ... la compagnie des maîtres, bien ... vos chefs, … les héros et les saints.
6. … que celui qui n'est pas généreux à vingt ans risque d'être avare avant la quarantaine.
7. … tout ce qu'on peut comprendre et … attentivement le reste.
8. Et …, en toute bonne foi.

5. Travaillez par petits groupes. Expliquez:

a. Se préparer à faire une œuvre plutôt qu'une carrière.
b. Enrichir sa mémoire sans trop attendre.
c. Et vivre, en toute bonne foi.

6. Entrez en jeu! Trouvez les conseils qui vous semblent très utiles. Argumentez votre réponse. Est-ce qu'il y a des conseils que vous suivez déjà?

Texte 2

1. *Compréhension globale.* Lisez le texte une première fois. Répondez aux questions:

– Qui était Nabussan?
– De quel problème de Nabussan s'agit-il dans le texte?
– À qui s'adressa Nabussan pour résoudre son problème?

Le corridor de la tentation[1]

Nabussan[2] était un des meilleurs rois de l'Asie. Il était toujours loué, trompé et volé. Le ministre des finances[3] donnait toujours cet exemple, fidèlement suivi par les autres. Le roi le savait; il avait changé de trésorier plusieurs fois, mais sans résultat.

Le roi Nabussan s'adressa au sage Zadig.

– Vous qui savez tant de belles choses, ne sauriez-vous pas le moyen de me faire trouver un trésorier qui ne me vole point?

– Assurément, répondit Zadig, je sais une façon juste de vous donner un homme qui ait les mains nettes.

Le roi charmé lui demanda, en l'embrassant, comment il fallait s'y prendre[4].

– Il n'y a, dit Zadig, qu'à faire danser tous ceux qui se présenteront à ce poste et celui qui dansera avec le plus de légèreté sera sûrement le plus honnête homme.

– Vous vous moquez, dit le roi; voilà une plaisante façon de choisir un receveur de mes finances! Quoi! vous prétendez que celui qui fera le mieux un entrechat[5] sera le financier le plus honnête et le plus habile!

– Je ne vous réponds pas qu'il sera le plus habile, répondit Zadig, mais je vous assure que ce sera sans aucun doute le plus honnête homme.

Zadig parlait avec tant de confiance que le roi crut qu'il avait quelque secret surnaturel pour connaître les financiers.

– Je n'aime pas le surnaturel, dit Zadig; si Votre Majesté veut me laisser faire l'épreuve que je lui propose, elle sera bien convaincue que mon secret est la chose la plus simple et la plus aisée.

– Bien, dit Nabussan, faites comme vous l'entendrez.

– Laissez-moi faire, dit Zadig, vous gagnerez à cette épreuve plus que vous ne pensez.

Le jour même il fit publier, au nom du roi, que tous ceux qui prétendaient à l'emploi de haut receveur des finances de sa gracieuse Majesté Nabussan, se rendissent en habit de soie légère dans l'antichambre du roi.

Ils arrivèrent au nombre de soixante-quatre. On avait fait venir des violons dans un salon voisin; tout était préparé pour le bal; mais la porte de ce salon était fermée et il fallait pour y entrer, passer par une galerie assez obscure. Un huissier[6] vint chercher et introduire chaque candidat, l'un après l'autre, par le passage dans lequel on le laissait seul quelques minutes.

Le roi qui connaissait le secret de Zadig, avait étalé tous ses trésors dans cette galerie. Lorsque tous les prétendants entrèrent enfin dans le salon, Sa Majesté ordonna qu'on les fît danser. Jamais on ne dansa plus pesamment et avec moins de grâce! Ils avaient tous la tête baissée, les reins courbés, les mains collées à leurs côtés.

– Quels fripons![7] disait tout bas Zadig.

Un seul d'entre eux formait des pas avec agilité, la tête haute, le regard assuré, les bras étendus, le corps droit.

– Ah! l'honnête homme! le brave homme! disait Zadig.

Le roi embrassa ce bon danseur, le déclara trésorier. Il punit tous les autres, car chacun dans le temps qu'il avait passé dans la galerie, avait rempli ses poches et pouvait à peine marcher.

Le roi fut fâché pour la nature humaine que de ces soixante-quatre danseurs il y eût soixante-trois filous. La galerie obscure fut appelée dès lors le corridor de la tentation.

D'après Voltaire, *ZADIG*

---

[1] **le corridor de la tentation** – галерэя спакусы; [2] **Nabussan** – Навуходаносар; [3] **le ministre des finances = le trésorier = le receveur des finances = le financier;** [4] **comment il fallait s'y prendre** – як гэта зрабіць; [5] **un entrechat** – антраша, скачок (у танцы); [6] **un huissier** – братнік; [7] **un fripon = un filou** – круцель, махляр.

2. ***Compréhension finalisée.*** **Lisez le texte une deuxième fois et faites les devoirs.**

a. Indiquez la réponse correcte à la question.

1. Quel jour Zadig publia-t-il l'ordre de Nabussan?
   Zadig publia l'ordre de Nabussan
   a. hier;
   b. avant-hier;
   c. le jour même.

2. En quel nombre les prétendants au poste de trésorier se présentèrent-ils?
   Les prétendants au poste de trésorier se présentèrent au nombre de
   a. soixante-quatre;
   b. soixante-deux;
   c. soixante-trois.

b. Indiquez la suite correcte de la phrase.

1. Les prétendants devaient venir en habit
   a. de coton blanc;
   b. de laine noire;
   c. de soie légère.

2. On avait fait venir des violons dans
   a. la chambre voisine;
   b. le salon voisin;
   c. la salle voisine.

c. Indiquez la phrase qui correspond au contenu du texte.

1. a. Le roi demanda conseil à un Sage.
   b. Nabussan était un des meilleurs rois de l'Asie.
   c. Le roi ne savait pas qu'on le volait.
2. a. Vous vous trompez, dit le roi.
   b. J'aime le surnaturel, dit Zadig.
   c. Bien, dit Nabussan, faites comme vous l'entendrez.

d. Continuez les phrases.

1. Nabussan était un ...
2. Laissez-moi faire, dit Zadig, vous …
3. Jamais on ne dansa plus pesamment ...

e. Répondez aux questions.

1. Qui était Zadig?
2. Quel conseil Zadig donna-t-il à Nabussan?
3. Que devaient faire les prétendants au poste du receveur des finances?
4. Qu'est-ce qui était étalé dans une galerie obscure?
5. Comment trouva-t-on le trésorier honnête?

VII. POUR EN SAVOIR DAVANTAGE

1. Avant de lire ces informations, répondez aux questions:

– En quel siècle fut créé le grand-duché de Lituanie?
– Quelle langue y parlait-on?
– Qui était Vitaut?
– Que savez-vous de la bataille de Grunwald?

Siècle d'or d'un État médiéval

Le grand-duché de Lituanie était un État féodal bélarusse, qui fut créé au XIII[e] siècle. Les États actuels: le Bélarus, dès

1422 la Samoïta (Lituanie actuelle), l'Ukraine (dès le XlV[e] siècle jusqu'à 1569), une partie de la Lettonie et celle de la Russie, faisaient partie de ce pays multiethnique.

La langue bélarusse était la langue officielle de l'État jusqu'au XVII[e] siècle. La noblesse bélarusse était dominante dans les structures étatiques du grand-duché. Parfois, on compare le rôle du grand-duché de Lituanie en Europe orientale avec celui de l'ancien grand-duché de Bourgogne.

Vitaut le Grand (1350 – 1430), grand prince du grand-duché de Lituanie régnait alors qu'il était confronté à l'invasion tudesque[1], à l'expansion diplomatique de la Pologne visant à la fusion du grand-duché de Lituanie et de la Pologne, aux prétentions de la grande principauté de Moscou sur les terres bélarusses et ukrainiennes.

Homme politique éminent et expérimenté, il s'alliait aux uns (par exemple, à l'Ordre teutonique) pour lutter contre les autres. D'abord, Vitaut reconnut le pouvoir du Saint-Siège, puis il devint orthodoxe et, finalement, il se convertit au catholicisme.

Vitaut réussit à créer une puissance en Europe de l'Est; ayant écrasé avec Jagellon (Ladislas, roi polonais) l'armée de l'Ordre teutonique à Grunwald en 1410, il rattacha à nouveau la Samoïta au grand-duché de Lituanie; à l'Est les possessions de Vitovt s'étendaient jusqu'à la haute Aka et Majaïsk; il chassa les tatares de la Padolie du Sud (Ukraine) et il agrandit le territoire de l'État médiéval de la mer Baltique jusqu'à la mer Noire.

Dmitri Khodakov, *PLANÈTE DES HOMMES*

---

[1] **l'invasion tudesque** – нашэсце германскіх плямёнаў.

2. **Essayez d'expliquer le titre du texte.**

3. **Trouvez dans le texte les informations sur la politique menée par Vitaut.**

4. **Lisez le texte. Nommez le camp de la mort sur le territoire du Bélarus. Que savez-vous de cette tragédie?**

La Seconde Guerre mondiale

Les souvenirs de guerre font partie de notre vie. Quatre années noires ont pris une place importante dans notre histoire.

Ce passé pèse lourd sur notre présent. Pendant les terribles journées de l'occupation, les patriotes du pays ne cessèrent pas un instant de se battre contre l'ennemi. La lutte était longue et dure.

Les hitlériens qui firent irruption sur le sol soviétique commettaient des atrocités monstrueuses contre la population civile. Ils fusillaient des habitants des villes et des villages y compris les femmes, les enfants et les vieillards. Ils torturaient les soldats et les officiers blessés ainsi que les partisans faits prisonniers. Ils envoyaient des centaines de milliers de citoyens aux travaux forcés en Allemagne, ils détruisaient les monuments du patrimoine national, les maisons, les entreprises.

En automne et en hiver 1941, devant Moscou, la guerre-éclair échoua. Un an après, les grondements de la bataille de Stalingrad retentirent en marche funèbre dans le Reich hitlérien. La ligne du front soviéto-allemand commença à reculer irresistiblement vers l'Ouest. La bataille de Koursk fut suivie de toute une série de victoires remarquables qui aboutirent à l'écrasement total de l'Allemagne hitlérienne.

Pendant la Seconde Guerre mondiale sur le territoire des pays occupés les hitlériens créèrent plusieurs camps de la mort dont les plus grands sont Auschwitz (4 000 000 de morts), Maïdanek (1 5000 000 de morts), Trastianets (546 000 morts), Bouchenwald (56 000 morts), Rawensbruk (50 000 morts).

Le camp de la mort «Trastianets», le plus grand sur le territoire de l'Union Soviétique, se trouvait à 10 km de Minsk, sur l'autoroute Minsk-Maghileou. Il occupait le territoire de plus de 200 hectares. C'est une tombe internationale où se trouvent non seulement les restes des patriotes soviétiques, mais aussi des prisonniers allemands, tchèques, slovaques, polonais, autrichiens.

Afin de commémorer les victimes du camp, un mémorial sera érigé sur le territoire de 100 hectares. Le projet du mémorial prévoit l'emplacement sur un plateau de 80 pierres symbolisant le nombre de guerres qui ont eu lieu pendant le dernier millénaire sur le territoire du Bélarus. Les savants ont calculé qu'au total ces guerres ont duré plus de 240 ans.

Jacques Chirac, le Président de la République Française, en avril 2005, dans son discours lors de l'inauguration de la nouvelle exposition du pavillon d'Auschwitz a dit:

«Par notre présence ce matin, par cette exposition, par la cérémonie internationale de cet après-midi, nous attestons qu'il reste la mémoire de chacune de ces vies dignes du plus profond des respects. 60 ans après, Auschwitz et Birkenau demeurent, dans l'histoire des hommes, comme une immense et terrible déchirure.

... Aujourd'hui, dans le silence et l'émotion, nous sommes venus nous recueillir et nous incliner devant toutes les victimes des camps de la mort. Au-delà des mots toujours trop faibles, nous sommes venus exprimer devant l'Histoire notre volonté. Volonté de témoigner, volonté de transmettre. Volonté d'honorer. Et volonté d'agir.»

Les pays d'Europe occupés par l'armée hitlérienne ont perdu des millions de vies humaines. La folie criminelle nazie est venue mettre en question l'essence même de l'humanité. Voilà les chiffres qui en disent trop.

Pendant la Seconde Guerre mondiale sont tombés morts
26 600 000 Soviétiques
520 000 Français
400 000 Italiens
320 000 Anglais
325 000 Américains
364 000 Tchèques et Slovaques
1 600 000 Yougoslaves
6 000 000 de Polonais
9 700 000 Allemands

Au Bélarus, les nazis ont brûlé plus de 9 200 villages, et encore plus de 600 villages ont été brûlés avec leurs habitants.

Les Soviétiques qui ont subi dans cette guerre des pertes colossales ont tout fait pour remporter la victoire et mettre fin à une guerre cruelle, terrible et inhumaine. Voilà pourquoi le 9 mai 1945 restera pour toujours gravé dans notre mémoire.

5. **Quelles sont les batailles qui ont décidé la défaite de l'Allemagne hitlérienne?**

6. **Quels sont les sentiments que Jacques Chirac a exprimés?**

7. **Comment va-t-on commémorer les victimes du «Trastianets»?**

8. **Quelles sont les nouvelles informations que vous avez apprises sur la Seconde Guerre mondiale?**

9. **Apprenez le poème.**

Prends le temps[1]

Prends le temps de penser,
c'est la source du pouvoir.
Prends le temps de te distraire,
c'est le secret d'une perpétuelle jeunesse.
Prends le temps de lire,
c'est la fontaine de la sagesse.
Prends le temps d'aimer et d'être aimé,
c'est le privilège des dieux.
Prends le temps d'être aimable,
c'est le chemin du bonheur.

Prends le temps de rire,
c'est la musique de l'âme.
Prends le temps de travailler,
c'est le prix du succès.
Prends le temps de te reposer,
sans quoi tu ne pourras jouir
d'aucun autre privilège.

Jean Rajotte, Mai 1990.

---

[1] **Prends le temps** – Знайдзі час.

10. **Rions ensemble.**

Que de travail dans le paradis!

Un brave gars se morfond au paradis[1]. Il demande au Bon Dieu[2]:

– Je pourrais avoir un petit boulot?[3]

Et Dieu lui dit:

– Prends une lime et va limer l'Himalaya!

Au bout de sept mille ans, le bonhomme est de retour:

– Ça y est! J'ai fait vite. Et maintenant?

– Eh bien, lui dit l'Éternel, voilà une cuiller à soupe. Va vider l'océan Pacifique!

Le type est de retour vingt mille ans après et il dit:

– J'ai fini. Il n'y a rien d'autre?

Alors le Bon Dieu, excédé, le prend par les épaules et lui dit:

– Écoute, mon vieux, tu vas filer sur la terre et tu vas leur dire de s'aimer les uns les autres. Tu en as pour l'éternité![4]

---

[1] **Un brave gars se morfond au paradis.** – Слаўны хлопец пакутуе ў раі ад безрабоцця; [2] **le Bon Dieu** – Божанька; [3] **Je pourrais avoir un petit boulot?** – Ці магу я атрымаць якую-небудзь работу? [4] **Tu en as pour l'éternité!** – Гэтай работы табе хопіць на векі вечныя.

11. Proverbes et citations. Qu'en pensez-vous? Exprimez votre avis par deux ou trois phrases.

«Un homme sans patrie, c'est un rossignol sans chanson.»

«Bonne terre a besoin de bon cultivateur, aussi bonne maison de bon administrateur.»

«La première des vertus est le dévouement à la patrie.»

Napoléon I

«Pour exécuter de grandes choses, il faut vivre comme si on ne devait jamais mourir.»

Vauvenargues

PRÉCIS GRAMMATICAL

MÉMO 1

Le gérondif

Дзеепрыметнік незакончанага трывання

Le gérondif з'яўляецца нязменнай формой дзеяслова, адпавядае дзеепрыметніку незакончанага трывання ў беларускай мове і часта мае тую ж форму, што і le participe présent. Le gérondif звычайна суправаджаецца прыназоўнікам **en**:

en lisant – чытаючы
en parlant – гаворачы
tout en marchant – працягваючы ісці

Les enfants ont passé **en chantant.**
Véro faisait la vaisselle **tout en écoutant** la radio.

Le gérondif выражае дзеянне, адначасовае з дзеяннем дзеяслова ў асабовай форме. Пры перакладзе le gérondif на беларускую мову выкарыстоўваюцца розныя канструкцыі:
En te pressant, tu arriveras à temps.
Ты прыйдзеш у час, **калі паспяшаешся.**
En traversant la place, j'ai rencontré Patrick.
Я сустрэў Патрыка, **калі ён ішоў па плошчы.**

Attention! Прыназоўнік **en** можа апускацца перад le gérondif, які стаіць у пачатку сказа, і заўсёды апускаецца перад формамі *ayant*, *étant* і le gérondif, які выступае ў ролі акалічнасці прычыны:

Ne sachant pas son adresse, je n'ai pas pu lui écrire.
Не ведаючы яго адраса, я не змог яму напісаць.

1. Observez l'emploi du gérondif et traduisez les phrases suivantes.

1. Chaque matin, *en entrant* dans la salle, il nous salue poliment. 2. Elle se taisait *en regardant* ses mains. 3. Il s'est excusé *en rougissant*. 3. Je le regarde dans les yeux *tout en parlant*. 4. Il s'est blessé *en tombant*. 5. Il fait les devoirs *en*

écoutant de la musique. 6. Mme Roussel écoute son ami *en souriant*. 7. *En m'accompagnant* à la maison, Pierre m'a dit son secret. 8. «C'est *en forgeant* qu'on devient forgeron», dit le proverbe français.

2. Formez le gérondif comme dans l'exemple.

Exemple: parler – en parlant

écouter, marcher, se promener, se lever, discuter, travailler, faire, aller, dire, pouvoir, devoir, savoir, avoir, penser, finir, choisir

3. Que pouviez-vous faire en même temps? Continuez.

1. Je buvais mon café en...
2. Je regardais passer les gens ...
3. Je parlais à mon ami ...
4. Je jouais de la guitare ...
5. Je traversais la rue ...
6. Je faisais des problèmes ...
7. Je lisais sa lettre ...
8. Je faisais des contrôles ...
9. Je traduisais le texte ...

4. Écrivez un petit récit sur ce que vous faites chaque jour et la façon dont vous le faites en utilisant le gérondif.

MÉMO 2

Le conditionnel
Умоўны лад

Le conditionnel служыць для выражэння магчымага дзеяння.

Le conditionnel мае два часы: **le conditionnel présent** і **le conditionnel passé.** Абодва часы перакладаюцца аднолькава:

Je **voyagerais.** (cond. prés.)
J'aurais voyagé. (cond. passé) — Я б падарожнічаў.

J'irais (cond. prés.) à Paris. ╲
Je serais allé (cond. passé) à Paris ╱ Я б з'ездзіў у Парыж.

Le conditionnel présent у незалежным сказе выражае меркаванне ў адносінах да цяперашняга ці будучага часу:

Je **pourrais** vous aider (maintenant, demain, en général). –
Я **мог бы** вам дапамагчы (сёння, заўтра, увогуле).

У складаным сказе le conditionnel présent ужываецца (у галоўным сказе) для выражэння дзеяння, якое магло б адбыцца (у дадатным умоўным сказе) у цяперашнім ці будучым часе пры пэўных умовах.

Si + l'imparfait + le conditionnel présent

Si je **pouvais**, je **voyagerais** beaucoup (maintenant, demain, en général).

Калі **б я мог**, я б шмат **падарожнічаў** (сёння, заўтра, увогуле).

Le conditionnel passé ў незалежным сказе выражае меркаванне ў адносінах да прошлага часу:

J'aurais pu vous aider (hier, alors, etc.).
Я **мог бы** вам дапамагчы (учора, тады і г.д.).

У складаным сказе le conditionnel passé ўжываецца для выражэння дзеяння, якое магло б адбыцца ў прошлым часе пры пэўных умовах.

Si + le plus-que-parfait + le conditionnel passé

Si j'**avais pu** aller à Paris l'été dernier, j'y **serais allé**. (l'action est impossible).

Калі **б я змог** паехаць у Парыж гэтым летам, я **б** туды **з'ездзіў** (але я не змог і не з'ездзіў, дзеянне немагчымае).

1. Écrivez le verbe entre parenthèses à l'imparfait ou au conditionnel présent.

1. (*Vouloir*)-vous connaître le trajet de notre voyage? 2. Si je n'(*avoir*) pas besoin de choisir les routes commodes, j'(*aller*) à

pied, bien sûr! 3. Si le voyageur en train (*être*) curieux, il (*pouvoir*) admirer toutes les richesses du pays. 4. La France est le seul pays que j'(*aimer*) connaître. 5. Si un jour j'allais à Paris, j'(*admirer*) la Tour Eiffel, le Quartier Latin, Notre-Dame de Paris, les Champs-Élysées, la Place de la Concorde, et je (*visiter*) le Louvre, bien sûr. 6. En lisant des guides touristiques, tu (*pouvoir*) choisir un voyage à ton goût.

2. Quels sont vos désirs? Vos rêves? Répondez!

1. Qu'est-ce que vous aimeriez faire après les cours?
2. Que voudriez-vous faire plus tard?
3. Que voudriez-vous être après l'école?
4. Vous voudriez être mannequin?
5. Quels sont les métiers que vous voudriez apprendre?
6. Quels grands chanteurs français vous voudriez écouter?
7. Où voudriez-vous aller l'été prochain?
8. Vous aimeriez partir en voyage seul ou en groupe organisé?
9. Vous voudriez passer vos vacances dans un club de vacances ou en camping?
10. Vous voudriez faire un voyage pour l'intérêt culturel ou pour l'exotisme?

3. Écrivez le verbe entre parenthèses au plus-que-parfait de l'indicatif ou au conditionnel passé.

Exemple: S'il avait travaillé ferme, il aurait eu des résultats brillants.

1. Si je (*savoir*) l'heure du départ, je (*venir*) à la gare pour t'accompagner. 2. Si Denis (*avoir*) assez d'argent, il (*pouvoir*) prendre l'avion pour aller en France l'été dernier. 3. Si vous (*avoir*) le goût des voyages, vous (*avoir*) l'occasion de voyager. 4. Il mangeait sans appétit. S'il (*faire*) ce trajet à pied, il (*avoir*) un grand plaisir à table. 5. Si vous (*travailler*) mieux pendant le trimestre, vous (*réussir*) votre examen. 6. Si j'(*avoir*) plus de temps, je (*prendre*) le taxi et je (*faire*) le tour de la ville.

MÉMO 3

L'infinitif présent et l'infinitif passé
Неазначальная форма дзеяслова цяперашняга
і прошлага часу

У французскай мове l'infinitif мае дзве формы: **l'infinitif présent** (*travailler, venir*) і **l'infinitif passé** (*avoir lu, être venu*).

L'infinitif présent выражае адначасовасць у адносінах да дзеяння, выражанага дзеясловам у асабовай форме:

L'abeille aime **travailler.**
Elle aimait **travailler**.

Attention! Канструкцыя **sans + l'infinitif présent** адпавядае дзеепрыметніку залежнага стану і азначае адначасовасць з дзеяннем, выражаным дзеясловам у асабовай форме:

Il lit **sans consulter** le dictionnaire. – Ён чытае, **не заглядываючы** ў слоўнік.

L'infinitif passé азначае папярэдняе дзеянне ў адносінах да другога дзеяння, якое выражана дзеясловам у асабовай форме:

Je me souviens d'**avoir vu** ce film. – Я ўзгадваю, што **бачыў** гэты фільм.

Elle se reposera ... d'**avoir** bien **rempli** sa tâche. – Яна адпачне..., добра **выканаўшы** сваю работу.

Attention! Вельмі часта l'infinitif passé ўжываецца з прыназоўнікамі **après, de, sans:**

Après **s'être séparé,** chacun pensa à ce qui s'était passé. – **Пасля расставання** кожны думаў пра тое, што здарылася.

Ne partez pas **sans m'avoir prévenu**. – Не ўязджайце, **не папярэдзіўшы** мяне.

Il était très content d'**avoir fini** son résumé. – Ён быў вельмі задаволены, **што закончыў** сваё рэзюмэ.

1. Observez l'emploi de l'infinitif présent et de l'infinitif passé et traduisez les phrases.

1. Ne donnez pas de réponse *sans avoir pesé* tous les «pour» et tous les «contre». 2. *Après avoir* longtemps *réfléchi* à la proposition du directeur, il a accepté le poste proposé. 3. On ne peut pas devenir un homme *sans avoir acquis* la culture de base et les valeurs humaines. 4. Les jeunes gens se sentiront de bons citoyens *d'avoir* bien *rempli* leur devoir: *d'avoir fait* le service militaire. 5. On ne peut pas prendre ce médicament *sans avoir consulté* le médecin. 6. Et il est parti sous la pluie, sans une parole, *sans me regarder*, et moi, j'ai pris ma tête dans mes mains, et j'ai pleuré. (J. Prévert)

2. Complétez les phrases avec les constructions infinitives proposées.

sans parler, sans penser, sans dire un mot, sans avoir bien travaillé, sans s'arrêter, sans souffler, sans courir, sans protéger, sans bouger, sans faire attention

1. Cet élève distrait copie l'exercice ... 2. Mon petit frère ne reste pas un moment ... 3. Les élèves de notre classe ne peuvent pas travailler ... aux cours de chimie. 4. Il a marché pendant des heures ... 5. Ces jeunes gens traversent la rue sans faire ... aux feux. 6. Il est parti ... 7. On ne réussit pas les examens ... 8. Le paysan n'aura pas de bonne récolte ... 9. Nous ne pourrons pas sauver l'environnement ... les animaux et les plantes.

MÉMO 4

Le subjonctif passé
Прошлы час умоўнага ладу
(са значэннем загаднага)

Le subjonctif passé ужываецца для выражэння дзеяння, якое адбываецца перад момантам гаворкі:

Elle est contente que j'**aie réussi** mes examens. – Яна задаволена, што я **здаў** экзамены.

Je ne suis pas sûr qu'il **soit** déjà **parti**. – Я не ўпэўнены, што ён ужо **паехаў**.

La formation

parler	**aller**
que j'aie parlé	que je sois allé(e)
que tu aies parlé	que tu sois allé(e)
qu'il ╲	qu'il ╲
qu'elle — ait parlé	qu'elle — soit allé(e)
qu'on ╱	qu'on ╱
que nous ayons parlé	que nous soyons allé(e)s
que vous ayez parlé	que vous soyez allé(e)s
qu'ils	qu'ils
qu'elles aient parlé	qu'elles soient allé(e)s

Le subjonctif passé, як і le subjonctif présent ужываецца ў даданым дапаўняльным сказе пасля дзеясловаў і безасабовых зваротаў, якія выражаюць волю, жаданне, шкадаванне і г.д.

être content(e)	avoir honte
être heureux(se)	être fâché
se réjouir	être fier
être mécontent	regretter
être triste	se fâcher
être désolé	s'indigner
Il faut	Il est étrange
Il est important	Il est bon
Il est possible	Il est triste
Il est utile	C'est dommage
Il vaut mieux	Il est naturel
Il est désirable	Il est honteux

1. Observez l'emploi du subjonctif passé. Traduisez les phrases.

1. Je regrette que notre conversation *ait duré* si peu. 2. C'est dommage qu'il *ait refusé* votre proposition. 3. C'est fâcheux quand même qu'il *n'ait pas pu* réaliser ses droits. 4. Je suis content qu'ils *soient devenus* amis, ils ont des goûts communs. 5. Nous regrettons que vous *ayez appris* cette nouvelle trop tard. 6. Le professeur de maths est étonné que nous *ayons compris* facilement ce théorème difficile.

2. Conjuguez à toutes les personnes au subjonctif passé les verbes proposés.

a. avoir, être, faire;
b. aller, venir; devenir, tenir;
c. savoir, connaître, pouvoir, vouloir, devoir;
d. lire, répondre, traduire, écrire;
e. prendre, comprendre, apprendre;
f. ouvrir, découvrir, couvrir, offrir;
g. servir, mettre, réfléchir, consentir, partir;
h. se reposer, se réaliser, se mettre.

3. Écrivez au subjonctif passé les verbes proposés.

1. Nous sommes contents que nous (*apprendre)* les droits et les devoirs des citoyens de la République du Bélarus. 2. Je suis étonné que vous ne pas (*pouvoir*) répondre à une question si simple. 3. Mes parents sont contents que leur rêve (*se réaliser*). 4. Les élèves de notre classe sont fiers que leur équipe de football (*se classer)* première. 5. Il est mécontent que ses ordres ne (*être*) pas exécutés. 6. Elle est fâchée que vous (*partir*) sans la prévenir. 7. C'est dommage qu'avant de répondre tu ne pas (*réfléchir*). 8. Il est bon que tu (*dire)* toute la vérité. 9. Les parents se fâchent que je ne leur (*donner*) d'explication tout de suite.

MÉMO 5

L'impératif dans le discours indirect

Загадны лад ва ўскоснай мове

Discours direct	Discours indirect
1. Le professeur dit aux élèves: «*Apprenez* par cœur cette liste de mots.»	1. Le professeur dit aux élèves *d'apprendre* par cœur cette liste de mots.
2. Les élèves demandent au professeur: «*Ne dictez pas* si vite.»	2. Les élèves demandent au professeur ***de ne pas dicter*** si vite.
3. Il me dit: «*Lève-toi* et *mets-toi* au travail.»	3. Il me dit *de me lever* et *de me mettre* au travail.

4. Maman nous a dit: «*Ne vous dépêchez pas!*»

5. Maman nous a dit *de ne pas nous dépêcher*.

1. Mettez les phrases à l'impératif dans le discours indirect.

a. 1. Le professeur dit à ses élèves: «Écrivez et parlez une langue correcte!» 2. Il dit à Vincent: «Prends ton livre et lis!» 3. Je dis à mon petit frère: «Allume la télé!» 4. Aline dit à son amie: «Rappelle-moi ce soir!» 5. Parfois je leur dit: «Travaillez par groupes!» 6. Il nous dit: «Ouvrez vos manuels et lisez le texte à la page 36.» 7. Mon camarade me dit: «Rends-moi mon stylo!» 8. Nous leur disons: «Apportez les documents qui manquent!» 9. Il nous répète souvent: «Apprenez le français avec plaisir!» 10. Papa nous dit toujours: «Tenez vos promesses!»

b. 1. Le professeur dit à ses élèves: «Ne copiez pas sur vos voisins!» 2. Il nous dit sévèrement: «Ne soufflez pas à votre camarade!» 3. Le professeur exige à ses élèves: «N'écrivez pas dans les marges!» 4. Le code de la nature dit: «N'allumez pas de feu dans le bois, ne cueillez pas de fleurs!»

2. Même devoir.

a. 1. Le professeur nous dit: «Entraînez-vous mieux à la maison!» 2. Il me dit: «Approchez-vous de la table!» 3. Il lui dit: «Dépêche-toi!» 4. Maman dit à ses enfants: «Mettez-vous à table!» 5. Les élèves disent à leur professeur: «Reposez-vous un peu!» 6. La maîtresse de la maison dit à ses hôtes: «Asseyez-vous!»

b. 1. Il me dit: «Ne te fâche pas!» 2. Il nous dit: «Ne vous vantez pas trop!» 3. Il lui dit: «Ne t'étonne pas!» 4. Maman me dit: «Ne t'achète pas ce blouson!» 5. La sœur me dit: « Ne t'inquiète pas trop!»

3. Qu'est-ce que vos professeurs vous disent chaque jour? Récrivez leurs ordres dans le discours indirect.

Nos professeurs nous disent de nous lever, ...

4. Qu'est-ce que vos parents vous interdisent le plus souvent? Récrivez leurs interdictions dans le discours indirect.

Mes parents me disent de ne pas fumer, ...

MÉMO 6

La place de l'adjectif
Месца прыметніка

У французскай мове няма дакладных правілаў адносна месца прыметніка. Прыметнік можа стаяць як перад назоўнікам, так і пасля яго.

1. Заўсёды ставяцца **пасля назоўніка**:

а. адносныя прыметнікі:
une république *démocratique*
le gouvernement *français*
l'emblème *national*
la politique *économique*
des touristes *étrangers*

б. прыметнікі, якія абазначаюць колер і форму прадмета:
un drapeau *bleu, blanc, rouge*
une rue *droite*
des yeux *noirs*

в. аддзеяслоўныя прыметнікі на **-ant** і прыметнікі, якія выражаны participe passé:
un article *intéressant*
une femme *fatiguée*
une porte *ouverte*
l'été *passé*

2. **Перад назоўнікам** ставіцца невялікая группа прыметнікаў, сярод якіх найбольш часта ўжываюцца: ***grand, petit, bon, mauvais, jeune, vieux, beau, gentil, joli, haut, large, long, bref, gros*** і інш.

un **grand** garçon, une **petite** fille
un **bon** mari, une **jeune** femme
un **vieux** père, un **gros** monsieur
une **haute** maison, un **long** mur

3. Некаторыя прыметнікі могуць стаяць як **перад назоўнікам, так і пасля яго.** У такім выпадку змяняецца і іх значэнне:

un grand homme вялікі чалавек

un homme grand чалавек высокага росту
un pauvre homme няшчасны чалавек, бедалага
un homme pauvre бедны чалавек
un brave homme чэсны, слаўны чалавек
un homme brave смелы чалавек
un ancien livre старая кніга
un livre ancien старажытная кніга
le dernier mois апошні месяц
le mois dernier мінулы месяц
une méchante critique дрэнная (крытыка) рэцэнзія
une critique méchante злая (крытыка) рэцэнзія

4. Шэраг прыметнікаў можа стаяць як пасля назоўніка, так і перад ім:

un savant **célèbre**, un **célèbre** savant

5. Калі назоўнік мае пры сабе некалькі прыметнікаў, магчымы розныя варыянты для іх распалажэння:

une salle grande et claire, une belle salle vaste et claire
un joli petit village, de beaux grands arbres.

1. Traduisez les phrases et expliquez le sens des adjectifs proposés.

1. Sais-tu que dans la bibliothèque nationale il y a des livres *anciens*? 2. C'est une *ancienne* tradition. 3. Au lycée, vous étudiez les langues vivantes ou les langues *anciennes*? 4. La critique *méchante* de son roman l'a rendu malade. 5. Quelle *méchante* critique! 6. La famille Dupont a deux *grandes* filles. 7. As-tu lu cette inscription sur le Panthéon: «Aux *grands* hommes la Patrie reconnaissante»? 8. C'est vrai, les *grandes* personnes ne comprennent jamais les jeunes. 9. Le Bélarus est fier de ses *grands* hommes. 10. *Pauvre* petit, tu n'as pas de chance! 11. Quel homme *pauvre!*

2. Trouvez une place pour chaque adjectif et accordez-le avec le nom.

1. Un enfant (*joli*). 2. Un chat (*gracieux*). 3. Un paysan (*vieux*). 4. Un ami (*fidèle*). 5. Une élève (*studieux*). 6. Une corde

(*gros*). 7. Une fête (*national*). 8. Une fille (*gentil*). 9. L'histoire (*naturel*). 10. La civilisation (*européen*). 11. Une imagination (*vif*). 12. Une voix (*doux*). 13. Une école (*ancien*). 14. Une valise (*léger*). 15. Ma ville (*natal*). 16. Ma langue (*maternel*). 17. Une mémoire (*bon*).18. Une conduite (*mauvais*). 19. Une fleur (*artificiel*). 20. Une rencontre (*bref*).

MÉMO 7

Le genre des noms
Род назоўнікаў

Род назоўнікаў у беларускай і французскай мовах не заўсёды супадае:

кніга – un livre
клас – une classe
стол – une table
праграма – un programme

У адушаўлёных назоўнікаў, якія абазначаюць людзей і некаторых жывёл, у асноўным хатніх, род матываваны і адрозніваецца ў залежнасці ад полу:

un homme – une femme
un garçon – une fille
un coq – une poule

Значная колькасць назоўнікаў, якія абазначаюць жывёл, не маюць формы жаночага роду:

un corbeau, un éléphant, un kangourou

Пры неабходнасці да іх можна дадаць словы **mâle** ці **femelle**:

un corbeau mâle – самец вароны
un corbeau femelle – самка вароны
une souris mâle – самец мышы

У шэрагу выпадкаў запамінанню роду можа дапамагчы семантыка назоўніка.

Як правіла, **мужчынскага роду** наступныя назоўнікі:
– назвы **дрэў:** le sapin, le chêne, le bouleau, le pommier, etc.;
– назвы **металаў:** le fer, le bronze, le bauxite, etc.;
– назвы **дзён**, **месяцаў** і **пор года:** lundi *m*, avril *m*, hiver *m*;
– назвы **моў:** le français, l'anglais, le bélarusse, etc.;
– назвы **частак мовы:** le nom, le verbe, le pronom, etc.

Як правіла, **жаночага роду** наступныя назоўнікі:
– назвы **навук:** la philologie, la médecine (*exception:* le droit);
– назвы **хвароб:** la grippe, l'angine (*exception:* le rhume, le diabète, le choléra [kɔlera]);
– назвы **садавіны:** une pomme, une poire, une cerise, etc. (*exception:* un citron, un abricot, un melon).

У французскай мове род назоўнікаў даволі часта можна вызначыць дзякуючы суфіксу.

Як правіла, **мужчынскага роду** суфіксы:

-age: le voyage, le village, le visage (словы: la page, la plage, la cage, une image, la nage, la rage **-age** з'яўляецца часткай кораня);

-aire: le dictionnaire, un anniversaire;

-al: le journal, le carnaval;

-ard: le placard, le poignard;

-at: le baccalauréat, le décanat, un internat;

-eau: le bateau, le drapeau, le chapeau;

-ège: le cortège, le manège;

-er, -ier: le plancher, le cocher, le pommier, le grenier;

-ès: le progrès, le congrès;

-et: le carnet, le jouet;

-ème: le poème, le problème, le système, un emblème (словы грэчаскага паходжання);

-isme: le réalisme, le socialisme;

-ment: le monument, le gouvernement, le compliment;

-oir: le mouchoir, le comptoir, le dortoir;

-on: le bâton, le savon (*exception:* la leçon, la façon);

les noms qui se terminent en

-eu, -ou: le jeu, le feu, un adieu; le cou, le genou, le trou;
les noms composés avec
-gramme: le programme, le télégramme, le radiogramme.

Як правіла, **жаночага роду** суфіксы:
-ade: la façade, la promenade, la colonnade;
-aison: la raison, la saison, la comparaison, la maison;
-ance, -ence: la connaissance, la confiance, la science, une absence;
-eé: la journée, la matinée;
-eille: la bouteille, une oreille, la corbeille;
-esse: la jeunesse, la richesse, la faiblesse;
-ette: la fillette, la fourchette, la maisonette;
-ie: la maladie, la jalousie;
-ière: la carrière, la matière;
-ine: la cuisine, la poitrine;
-ise: la devise, la maîtrise, la bêtise, la surprise;
-itude: une habitude, la certitude;
-ode: la période, la méthode;
-sion, -tion, -xion: une excursion, la profession, la condition, la réflexion;
-té: la beauté, la bonté, la liberté, une université.

MÉMO 8

Les signes de ponctuation
Знакі прыпынку

. le point – кропка
: les deux points – двухкроп'е
... les points de suspension – шматкроп'е
! le point d'exclamation – клічнік
? le point d'interrogation – пытальнік
, la virgule – коска
' l'apostrophe – апостраф
« » les guillemets – двухкоссе
( ) les parenthèses – дужкі

VOCABULAIRE

A

agent *m* упаўнаважаны
~ **constatation des impôts** супрацоўнік падатковай службы
~ **d'exploitation des P.T.T.** супрацоўнік па эксплуатацыі сродкаў паштовай сувязі
à tout prix любой цаной
s'abattre абрушыцца
abîmer псаваць, разбураць
abri *m* прытулак, прыстанішча
absorbé, -e паглынуты
s'abstenir устрымлівацца
accepter (qch) прымаць, пагаджацца
accessible даступны
accident *m* няшчасны выпадак
accomplir выконваць, здзяйсняць
accueil *m* прыём; сустрэча
admettre дапускаць, меркаваць
adroit, -e лоўкі
s'affermir умацоўвацца
affluence *f* паток
agitation *f* узбуджэнне, хваляванне
aide *m f* **de laboratoire** лабарант
aide-comptable *m f* малодшы бухгалтар
aïgu, -e востры
air *m* паветра
alerte *f* трывога
s'en aller адыходзіць
allier злучаць
alsacien *m* эльзаская мова
altitude *f* вышыня (над узроўнем мора)
ambiance *f* акружэнне, асяроддзе
amener прыводзіць
ancêtre *m* продак
animateur *m* **de clubs de vacances** масавік-зацейнік (у лагеры адпачынку)
appliqué,-e старанны
appui *m* падтрымка
s'appuyer (à) абапірацца (на)
aptitude *f* здольнасць, схільнасць
~ **manuelle** ~ да ручной працы
ardent, -e палкі, гарачы
ardeur *f* задор, рвенне
arme nucléaire *f* ядзерная зброя
arrivée *f* прыбыццё
article *m* артыкул
artisan -e *m f* рамеснік
artisanat *m* рамесніцкая справа
Ascension *f* Узнясенне Гасподне
assistant *m* **-e** *f* **secrétaire de médecin** сакратар-памочнік урача
~ **social** сацыяльны работнік
Assomption *f* Успенне Прасвятой Багародзіцы
assurer забяспечваць
attachant,-e прывабны
atteindre дасягаць
attribuer прысвойваць, прыпісваць
audacieux, -se адважны
auditeur *m* слухач
augmenter павялічваць(ца)
augure *f* прадвесце
autorisation d'accès *f* дазвол да доступу
autorité *f* улада, уладарнасць
autrui *m* іншы
auxiliaire *m f* **jardin d'enfants** памочнік выхавацеля ў дзіцячым садзе
avenir *m* будучыня
avoir envie (de) мець жаданне

B

bachelier *m*, **-ère** *f* выпускнік ліцэя
bachot *m* дыплом аб сярэдняй адукацыі
bagages *m pl* багаж
  bulletin *m* **de** ~ квітанцыя аб здадзеным багажы
  déposer ~ здаваць багаж
bâiller пазяхаць
balnéaire лячэбны
banquette *f* мяккая лаўка
barrer перагароджваць
batelier *m* лодачнік
beau-frère *m* 1. швагер; 2. дзевер; 3. сваяк; 4. зяць
belle-sœur *f* 1. сваячка; 2. залвіца; нявестка
benne *f* ёмістасць
  ~ **de recyclage** ~ для перапрацоўкі смецця
berge *f* бераг ракі
bêtise *f* глупства
bien-être *m* дабрабыт
bière *f* піва
bijoutier *m* ювелір
billet *m* **d'aller et retour** білет туды і назад
  ~ **de première** білет першага класа
  ~ **de seconde** білет другога класа
  ~ **simple** білет у адзін бок
  composter ~ кампасціраваць білет
  poinçonner ~ прабіваць білет
billeterie *f* **automatique** каса-аўтамат
bizarre дзіўны, мудрагелісты
blaireau *m* барсук
blanchisseur *m* **-euse** *f* прачка
bocage *m* гай
bonne *f* служанка
bord *m* бераг
  à ~ на борце (самалёта, парахода)
se borner абмяжоўвацца
bouger шавяліцца
bouquetin *m* каменны баран
se bousculer штурхацца
breton *m* брэтонская мова
brevet *m* дыплом; пасведчанне
bru *f* нявестка
brusque раптоўны
brutal, -e грубы
busqué, -e выгнуты

C

calcaire *m* вапняк
caresser песціць, лашчыць
carreau *m* ваконнае шкло
castor *m* бабёр
causer размаўляць; прыносіць шкоду
célibataire *m* халасцяк
centrale nucléaire *f* атамная станцыя
chagrin *m* гора
chaire *f* кафедра
chant de guerre *m* ваенны гімн
chargé, -e упаўнаважаны
chariot *m* каляска
charron *m* карэтнік; цялежнік
charte *f* дэкларацыя
chasse *f* паляванне
chauffage à gaz *m* газавае ацяпленне
chemin *m* дарога
cheminot *m* чыгуначнік
chercheur *m* даследчык
chevreuil *m* касуля
chuchoter шаптаць
circonstances *f pl* абставіны
circuit *m* маршрут
circulation *f* рух
citrouille *f* гарбуз
civil, -e грамадзянскі
clé *f* ключ

clou *m* цвік
Code Civil *m* Грамадзянскі кодэкс
colère *f* гнеў
collaborateur *m* супрацоўнік
colline *f* узгорак
combat *m* бой, бітва
combattant *m* воін
~ **ancien** франтавік
commis de mairie *m* служачы мэрыі
compartiment *m* купэ
~ **fumeurs** купэ для курцоў
~ **non fumeurs** купэ для некурцоў
compatriote *m* суайчыннік
comportement *m* паводзіны, адносіны
composteur *m* кампосцер
compréhensif, -ve панятлівы
comptabilité *f* бухгалтарская справа
comptable *m* бухгалтар
comptable sur informatique *m* бухгалтар-праграміст
compte *m* рахунак
comptoire *m* прылавак
concours de sélection *m* адборачны конкурс
conjurer прадухіляць
se connaître быць знаёмым
conquérir заваёўваць
conscience *f* сумленне
prendre ~ усведамляць
soulager ~ аблегчыць сумленне
conseiller culturel *m* саветнік па культуры
consentir (à) пагаджацца
conséquence *f* вынік
considération *f* разгляд, меркаванне
consigne *f* камера захоўвання багажа
~ **automatique** аўтаматычная камера захоўвання
~ **manuelle** агульная камера захоўвання
consoler супакойваць
consommateur *m* спажывец
constamment пастаянна
consultatif, -ve дарадчы
contempler сузіраць
contemporain, -e сучасны
conteneur *m* кантэйнер
se contenter (de) задавольвацца
contradictoire супярэчлівы
convaincu, -e перакананы
cordialement сардэчна
correspondance *f* перасадка
corriger папраўляць
côtoyer ісці, ехаць уздоўж чаго-н.
coupable *m* вінаваты
coup de pied *m* удар нагою
coupe *f* стрыжка
courtois, -e пачцівы, далікатны
couture *f* швейнае рамяство
couturier *m* **-ère** *f* жаночы шавец
craindre (de) баяцца, асцерагацца
créatif, -ve творчы
croiser скрэшчваць; перасякаць
croisière *f* марское падарожжа
croyance *f* вера; веравызнанне
cueillette *f* збор (пладоў)
cuisinier *m* **-ère** *f* повар, павараха
se culiver развівацца
culture *f* 1. культура; 2. вырошчванне
~ **fruitière** садаводства
~ **maraîchère** агародніцтва

D

dactylo-médical *m* сакратар у рэгістратуры бальніцы
danger *m* небяспека

d'avance наперад
se débarquer высадзіцца
se débrouiller знаходзіць выйсце
déchets *m pl* адходы, смецце
~ **industriels** прамысловыя адходы
~ **ménagers** бытавыя адходы
décoration *f* упрыгожванне, дэкарыраванне
décoratrice d'intérieur *f* дызайнер інтэр'ера
défavorisé, -e пастаўлены ў неспрыяльныя ўмовы
défendre 1. абараняць; 2. забараняць
défense nationale *f* нацыянальная абарона
définitif, -ve канчатковы
dégradation *f* псаванне, разбурэнне
délivrance *f* вызваленне
dépanneur *m* аварыйны рамонтнік
~ **électronicien** *m* рамонтнік электроннага абсталявання
départ *m* ад'езд
dépendre (de) залежаць (ад)
dépense *f* расходы
dépenser расходаваць, марнаваць
déplaisir *m* незадаволенасць, прыкрасць
déposer здаваць на захаванне; уносіць (прапанову)
désaltérer праганяць смагу
désarmement *m* раззбраенне
désastreux, -euse разбуральны
désespoir *m* роспач
désirer жадаць
désobéissance *f* непаслухмянасць
désobéissant, -e непаслухмяны
dessinateur *m*, **-rice** *f* рысавальшчык, дызайнер
~ **de mode** мастак-мадэльер
~ **publicitaire** мастак па рэкламе
destin *m* лёс
destination *f* накірунак
destructeur *m* разбуральнік
déterminer вызначаць
détour *m* паварот
dévoué, -e адданы
diététique *m f* дыетолаг
dignité *f* годнасць
diminution *f* скарачэнне
discret, -ète стрыманы, сціплы
disparaître знікаць
se disperser рассыпацца; распаўсюджвацца
dissoudre скасаваць (шлюб)
distinctif, -ve адметны
distrait, -e няўважлівы
diversifié, -e разнастайны
divertissement *m* забава
divorcer разводзіцца (пра мужа, жонку)
domaine *m* вобласць
donner envie (de) выклікаць жаданне
doté, -e адораны; аснашчаны
douane *f* мытня
douillet, -te распешчаны

E

échec *m* правал
échelle *f* лесвіца (прыстаўная)
éclat de rire *m* выбух смеху
écorse *f* кара (дрэва)
éducatrice *f* **jeunes enfants** выхавацельніца ў дзіцячым садзе
éduquer выхоўваць
effaré, -e спалоханы
effet de serre *m* парніковы эфект
efficace эфектыўны

effroyable жахлівы, страшэнны
s'égayer весяліцца
égout *m* сцёк
élan *m* лось
s'élancer кідацца
élargir пашыраць
élever выхоўваць; павышаць
éloignement *m* выдаленне, аддаленне
éloquence *f* красамоўства
embarquement *m* высадка
s'embarquer высадзіцца
embarrassé, -e разгублены
emmener увесці
employé *m* служачы
~ **de bureau** служачы бюро
~ **de banque** служачы банка
empoisonner атручваць
ému, -e усхваляваны
encourager падбадзёрваць
enflammer запальваць
engager обавязваць
s'engager (à) узяць на сябе абавязак
enivrant, -e які ап'яняе
ennuyeux, -euse нудны, надаедлівы
enquêteur *m* **de police** следчы
entreprise *f* прадпрыемства
entretenir падтрымліваць
entrevoir бачыць
envahir урывацца; захопліваць сілай
épouser (qn) жаніцца, выходзіць замуж
épousseter выціраць пыл
époux *m,* **-se** *f* муж; жонка
épuisé, -e спустошаны, змардаваны
s'épuiser спусташацца
erreur *f* памылка, зман
escale *f* прамежкавая пасадка
esclave *m f* раб
espoir *m* надзея
essai *m* выпрабаванне, вопыт
essayer (de) спрабаваць
esthéticienne-cosméticienne *f* касметолаг
estival, -e летні
s'étaler прасціраццa
éternellement вечна
étincelle *f* іскра
étourdi, -e легкадумны
être *m* істота
étroit, -e вузкі
éveiller будзіць; выклікаць
évidemment відавочна
évier *m* ракавіна (вадаправодная)
éviter (de) пазбягаць
évoluer развівацца
exceptionnel, -le выключны
exécuter выконваць, рабіць
exécution *f* выкананне; смяротная кара
exercer практыкаваць, развіваць
exiger патрабаваць
exil *m* ссылка
expérience *f* вопыт

F

fameux, -se славуты, вядомы
favorable спрыяльны
favoriser спрыяць
fer *m* жалеза
fiancé *m* **-e** *f* жаніх, нявеста
Flandre *f* Фландрыя
flatter ліслівіць; гладзіць
fleuriste *m* кветавод
fonder заснаваць, стварыць
forcément непазбежна
forces armées *f pl* узброеныя сілы
fuite *f* уцечка
fumée *f* дым

G

gager ісці ў заклад
garde *m f* **d'enfants** нянечка (у дзіцячым садзе)
gardien de la paix *m* паліцэйскі
gare *m* вакзал
~ **maritime** марскі вакзал
~ **routière** аўтавакзал
gars *m* хлопец
gaspiller расходаваць, траціць
gâter псаваць
gendre *m* зяць
gêné, -e засмучаны
génération *f* пакаленне
généreux, -se высакародны
générosité *f* высакароднасць
gérer кіраваць, распараджацца
geste *m* 1. жэст; 2. дзеянне
gîte *m* прыстанішча
glorieux, -euse славуты, праслаўлены
gouvernement *m* урад
grade *m* ступень
grande école *f* вышэйшая школа
grand-tante *f* стрыечная цётка
gratitude *f* удзячнасць
grillage *m* рашотка (плот)
gronder лаяць
grossier, -ère грубы
guérir лячыць
guichet *m* вакно
guider весці, кіраваць

H

habitude *f* звычка
habituer (à) прывучаць
hasard *m* выпадак (нечаканы)
haut-parleur *m* гучнагаварыцель
hébergement *m* даць прытулак
hermine *m* гарнастай
honorer ушаноўваць, паважаць
horaire des trains *m* расклад паяздоў
hôte, -esse *m f* гаспадар; гаспадыня; госць, -я
hôtesse du tourisme *f* агент па турызму
~ **de l'air** бортправадніца
~ **d'accueil** суправаджальная асоба

I

ignorer не ведаць; не прызнаваць
imbuvable непрыгодны для піцця
immobile нерухомы
impôt *m* падатак
inattendu, -e нечаканы
incapable няздольны
inclu, -e прыкладзены, уключаны
inconséquence *f* непаслядоўнасць
incontestablement бясспрэчна
indicateur *m* указальнік
indifférence *f* абыякавасць
indigène *m f* туземец, туземка
indignation *f* абурэнне
indigné, -e абураны
indispensable неабходны
indivisible непадзельны
indulgent, -e паблажлівы
inépuisable невычэрпны
inévitable непазбежны
inexacte недакладны
infirmière *f* медыцынская сястра
influence *f* уплыў
inintelligible нераспазнавальны
inquiétude *f* турбота
insecte *m* насякомае
insistance *f* настойлівасць
insolent, -e дзёрзкі, наглы
instable непастаянны
s'installer уладжвацца
institutrice *f* настаўніца ў пачатковай школе

insurrection *f* паўстанне
intention *f* намер
intentionné, -e добранамерны
interdiction *f* забарона
interdire (de) забараняць
interlocuteur *m* суразмоўца
interpeller рабіць запыт
interprète *m* перакладчык
irréparable непапраўны
irresistiblement непазбежна
irriter раздражняць

J

jouir (de) карыстацца
judiciaire судовы
juge *m* суддзя
juger судзіць
jumeau, -elle *m f* блізнец
juridique юрыдычны, прававы
justice *f* справядлівасць
juste справядлівы, правільны

L

lacustre азёрны
laïque свецкі
le trajet *f* маршрут
Légion d'honneur *f* ордэн Ганаровага Легіёна
lieu de ramassage *m* месца збору
limpide празрысты
local, -e мясцовы
location *f* арэнда
locomotive *f* паравоз
loi *f* закон
loutre *f* выдра
lynx *m* рысь

M

maintenir падтрымліваць
maîtriser валодаць, ведаць
majestueux, -euse велічны
majeur, -e паўналетнік
mal de mer *m* марская хвароба
malchance *f* нешанцаванне
malette de toilette *f* туалетны набор
malgré нягледзячы на
mammifère *m* млекакормячае
marécageux, -euse балоцісты
mariage *m* вяселле
marié *m* **-e** *f* жаніх; нявеста
se marier жаніцца, выходзіць замуж
marin *m* марак
masseur *m* масажыст
se méfier (de) апасацца, сцерагчыся
mémoire *f* памяць
ménagère *f* гаспадыня дома
mépris *m* пагарда
mériter заслугоўваць
mesures *f pl* меры
mettre en action прыводзіць у дзеянне
mignon, -ne мілы
militaire ваенны
minuscule малюсенькі, маленькі
minutieux, -se карпатлівы, старанны
mission législative *f* заканадаўчае даручэнне
mœurs [mœrs] *m pl* норавы, звычаі
moisson *f* жніво
monitrice éducatrice *f* важатая
se moquer (de) насміхацца
moqueur, -euse насмешлівы
moral d'acier *m* жалезная воля
motard *m* вадзіцель матацыкла
muet, -te маўклівы
mythe *m* міф

N

navigation *f* навігацыя

navire *m* карабель
néerlandais *m* нідэрландскі
noce *f* вяселле
nocif, -ve шкодны
nommer назначаць
nonchalance *f* неахайнасць, бестурботнасць
nostalgie *f* сум
notamment у прыватнасці

O

obéir (à) падпарадкоўвацца
obéissant, -e паслухмяны
occupation *f* занятак
offres d'emploi *f pl* патрабуюцца
ongle *f* ногаць
s'opposer паўставаць супраць
or такім чынам
ordonné, -e акуратны
ordonner загадваць
ordures *m pl* смецце
~ **industriels** прамысловыя адходы
~ **ménagers** бытавыя адкіды
orgueilleux, -euse горды, фанабэрысты
oxygène *m* кісларод

P

palmier *m* пальма (дрэва)
pâlot, -te бледны
pansement *m* перавязка
papiers gras *m pl* скарыстаная папера
parler *m* говар, дыялект
parrain *m* хросны бацька
parvenir дасягаць, удавацца
passionnant, -e захапляльны
patron *m* гаспадар
peau *f* скура
pêche à la ligne *f* рыбалка вудай
péché *m* грэх
pénalement у крымінальным парадку
Pentecôte *f* свята Прасвятой Троіцы
se percer прабівацца, расці
permettre (de) дазваляць
persuadé, -e упэўнены
peureux, -euse палахлівы
photographe publicitaire *m* фатограф рэкламы
piéton *m* пешаход
pile-bouton *f* батарэйка
pincée *f* дробка
piqûre *f* укол
pitié *f* жаль
place *f* месца; білет
~ **coin fenêtre** месца каля вакна
~ **côte à côte** месца побач
~ **en vis-à-vis** месца насупраць
pluie acide *f* кіслотны дождж
poche *f* карман
poids *m* вага
polluant, - e які забруджвае
portable *m* сотавы тэлефон
porteur *m* насільшчык
postillon *m* ямшчык
poubelle *f* скрыня для смецця
poumon *m* лёгкае (орган)
pourboire *m* чаявыя
pouvoir *m* улада
~ **exécutif** выканаўчая ўлада
~ **législatif** заканадаўчая ўлада
~ **judiciaire** судовая ўлада
précaution *f* перасцярога
précoce ранні
se précipiter імкнуцца
prédestiné, -e прадвызначаны
prédiction *f* пропаведзь
préjudice *m* шкода
préposé *m* **-e** *f* выканаўца
~ **P.T.T.** служачы пошты

~ **des douanes** мытны назіральнік
prévenir (de) папарэджваць
preuve *f* доказ
faire ~ (de) даказваць
primordial, -e першарадны
prisonnier *m* **-ère** *f* вязень
privé, -e пазбаўлены; прыватны
prodiguer раздаваць
promulguer ратыфікаваць
provisoire часовы
prudent, -e асцярожны
punir караць
punition *f* кара
pur, -e чысты

Q

quai *m* набярэжная; перон

R

raccomoder рамантаваць
se raccrocher (à) чапляцца, хапацца
rails *m pl* рэйкі
raisonner разважаць
râleur *m* крыкун, скандаліст
ramasser збіраць, падбіраць
ramener прыводзіць
randonnée *f* прагулка
rapporter паведамляць, даносіць
rassambler збіраць
raton laveur *m* янот-паласкун
rattacher (à) зноў далучаць
réceptionniste *m f* **de cabinet dentaire** служачы ў рэгістратуры зубной паліклінікі
réchauffement *m* **climatique** пацяпленне клімату
récompenser узнагароджваць
reconnaissance *f* удзячнасць
reconnaître прызнаваць
récupérer пакрываць, вяртаць
recycler перапрацоўваць
réduire скараціць
refaire перарабіць
se refermer закрывацца
se référer (à) спасылацца
réfléchir разважаць
réflexion *f* разважанне
refuser (de) адмаўляцца
régénérer адраджацца
régner уладарыць
regret *m* шкадаванне
regretter (qch) шкадаваць (*аб чым-н.*)
se réjouir (de) радавацца
relations *m pl* 1. адносіны; 2. сувязі
remarquer заўважаць, адзначаць
renoncer (à) адмаўляцца
renverser вывальваць
répandre распаўсюджваць
se répandre распаўсюджвацца
requête *f* просьба, скарга
réservations *f pl* броня
~ **des places** броня білетаў
résister (à) супраціўляцца
respecter паважаць; выконваць
responsable (de) адказны
ressemblance *f* падабенства
restreint, -e абмежаваны
révision *f* рэвізія, перагляд
ride *f* маршчына
ridicule смешны
route *f* дарога
rural, -e сельскі
ruse *f* хітрасць
s'impreigner (de) прапітвацца, намакаць

S

sac de voyage *m* дарожная сумка
sage-femme *f* акушэрка
salaire *m* заработная плата
saleté *f* гразь

salière *f* сальніца
savetier *m* халодны шавец
savoureux, -euse смачны
scientifique навуковы
SDF (sans domicile fixe) бяздомны
secrétariat *m* сакратарыят
secrétaire *f* сакратар
sécurité *f* бяспека
séduisant, -e спакуслівы
seigle *m* жыта
séjour *m* прабыванне, знаходжанне
semelle *f* падносак
service militaire *m* ваенная служба
seuil *m* парог (дома)
sincèrement шчыра
siège *m* месца знаходжання
siéger знаходзіцца
signal d'alarme *m* стоп-кран
   tirer ~ націснуць (на) стоп-кран
silence *m* цішыня
simplifier спрошчваць
simultanément адначасова
sinon інакш
sociable таварыскі
soigneux,-euse клапатлівы
soin *m* клопат
solennel, -le урачысты
sort *m* лёс
se soucier (de) клапаціцца (аб)
souffrir (de) пакутаваць (ад)
soulager аблягчаць
soupçonner падазраваць
sous-lieutenant *m* малодшы лейтэнант
soutien *m* падтрымка
souveraineté *f* суверэнітэт
sténodactylo *f* машыністка-стэнаграфістка
stocker рабіць запасы
stupéfait, -e здзіўлены
suffrage universel *m* усеагульнае галасаванне
sujet *m* сюжэт; падданы
supplément *m* дапаўненне
supplémentaire дадатковы
supprimer адмяняць
survenir здарацца
survie *f* выжыванне
survivre выжываць

T

se taire маўчаць
taupe *m* крот
témoigner (de) сведчыць
tempête *f* бура, шторм
ténacité *f* упартасць
tendre пяшчотны
tendre (à) імкнуцца (да)
terminal *m* тэрмінал (у аэрапорце)
thyroïde *m* шчытападобная залоза
tiers *m* трэць
tolérance *f* цярпімасць
tolérant, -e цярпімы
tolérer цярпець
trace *f* след
traducteur *m,* -**trice** перакладчык, -ыца
train *m* поезд
   ~ **à grande vitesse** скоры поезд
   ~ **de banlieue** прыгарадны поезд
   ~ **de grandes lignes** поезд далёкага накіравання
   ~ **express** прамы поезд
   ~ **long-courrier** паштовы поезд
   ~ **de marchandises** таварны поезд
   ~ **de nuit** начны поезд

descendre du train выйсці з поезда
manquer ~ спазніцца на поезд
monter (sauter) dans le train зайсці (ускочыць) у поезд
traîner валяцца ў беспарадку
trait *m* рыса
transfer *m* 1. перамяшчэнне; 2. перавод
trier сарціраваць
trimestriel, -e трохмесячны
trompette *m* труба
tronc *m* ствол (дрэва)
trou *m* дзірка
trouvère *m* трувер (вулічны пясняр)

U

uni, -e дружны, сплочаны
unité *f* адзінка; адзінства
urbain, -e гарадскі

V

valeur *f* кошт; цана
vallée *f* даліна
valoir каштаваць
végétal, -e раслінны
verger *m* фруктовы сад
veiller (à) сачыць
veuf *m* **-ve** *f* удавец; удава
vice *m* загана
victime *f* ахвяра
vieille fille *f* старая дзева
vieux garçon *m* стары халасцяк
violent, -e рэзкі, моцны
vison *m* норка
vocation *f* прызванне
voiture *f* машына; вагон
voie *f* дарога; пуць
~ **ferrée** чыгуначны пуць
voile *m* вуаль; парус
voix *f* голас
vol *m* палёт; рэйс
~ **long courrier** палёт на доўгія адлегласці
~ **moyen courrier** палёт на сярэднія адлегласці
~ **international** міжнародны рэйс
voltiger лятаць
voyage de noces *m* вясельнае падарожжа
vue *f* від; зрок
wagon *m* вагон
wagon-couchettes *m* плацкарта
~ **lits** *m* спальны вагон
~ **restaurant** *m* вагон-рэстаран
Wallonie *f* Валонія, правінцыя Бельгіі

Z

zélé, -e старанны

TABLE DES MATIÈRES

MODULE I. FAMILLE, JE VOUS AIME 3

I. Comprendre et s'exprimer 3

Modèles de famille 3
Portraits de famille 9
Les femmes ont un rôle important 11

II. Pour aller plus loin 16

La famille 16
Des photos de famille 18
Comment voyez-vous vos parents? 20
À 10 ans ils savent déjà 25

III. Comprendre et analyser le texte 27

Texte 1. Gilles et Évelyne 27
Texte 2. Le mariage à travers les âges 32
Texte 3. Le papa de Simon 36

IV. Pour en savoir davantage 40

Test «As-tu l'esprit de famille?» 40
Bonne justice 42

MODULE II. MIEUX VAUT MÉTIER QU'HÉRITAGE 45

I. Comprendre et s'exprimer 45

Comment les jeunes choisissent-ils leur métier? 45
Patricia et Françoise sont du même avis 49
Les études supérieures 55
La table ronde des étudiants 57
Rêves de stars 60
Les langues en Belgique 62
On est pour le plurilinguisme 62
Offres d'emploi 64
Interprète, il jongle avec les langues 66

II. Pour aller plus loin 68

«Si ça vous intéresse» 68
Les métiers du futur 71
Bruno 74
Je suis infirmière 76
Un stage d'artisanat 78

III. Comprendre et analyser le texte 79

Texte 1. Simone passe son bachot 79
Texte 2. Les jeunes au travail 82
Texte 3. Une jeune fille au pair 86

IV. Pour en savoir davantage 89

Après seize ans ceux qui cherchent un métier 89
Boris Vian 92

MODULE III. LE CARACTÈRE NATIONAL ET LES CLICHÉS 95

I. Comprendre et s'exprimer 95

Le type français et les clichés 95
Les préjugés et les stéréotypes 100
Des clichés: vrai ou faux? 102
Clichés en noir et rose 105
L'image des Bélarusses à travers les siècles 106
Impressions des élèves français sur leur séjour au Bélarus 109
La France et les Français 112
Les Français et Nous 116
Que pensent des touristes étrangers de la France? 117
Le type bélarusse 121

II. Pour aller plus loin 122

L'Organisation des Nations Unies 122
La République du Bélarus sur l'arène mondiale 123
L'Ambassade de France en Biélorussie 126

III. Comprendre et analyser le texte 128

Texte 1. Rira bien qui rira le dernier 128
Texte 2. Histoire d'une jeune beur 131

IV. Pour en savoir davantage 134

L'astrologie 134
Graphologie 136

MODULE IV. TOURISME. VOYAGES 138

I. Comprendre et s'exprimer 138

Vitesse 138
Les trains 141
Rendez-vous à la gare 143

Les gares de Paris 146
La gare de Minsk 149
À la frontière 152
Le TGV, c'est très, très bien 153
Les voyages à pied 154

II. Pour aller plus loin 158

Voyages... Voyages... 160
Dans une agence de tourisme 163
Bienvenue chez nous! 165
Charlevoix, 200 ans de tradition touristique 166
Louis Malle 167

III. Comprendre et analyser le texte 168

Texte 1. «Un bon hôtel» 168
Texte 2. Un brusque départ 174
Texte 3. Le passager de la cabine numéro six 177

IV. Pour en savoir davantage 181

Direction Roissy-Charles de Gaulle 181
Les vacances des Français 183
Partez 184

MODULE V. L'HOMME ET L'ENVIRONNEMENT 187

I. Comprendre et s'exprimer 187

La nature est malade, sauvons-la! 187
La pollution 192
Air pollué: les risques 194
Tchernobyl: une horrible catastrophe écologique 196
Planète non habitable 198
Le manifeste de l'association «Terre vivante» 199
Que pensent les jeunes écologistes? 201

II. Pour aller plus loin 202

La beauté du monde 202
Le petit chemin qui sent bon la campagne 203
Je suis pleine d'indignation 204
Deux jeunes parlent des problèmes d'environnement 205
À propos d'histoire d'eau 207
Et vous, êtes-vous écolos? 209
Guide des parcs naturels 211
Le Parc national de la Vanoise 213
Une interview avec Brigitte Bardot 216

Les parcs nationaux du Bélarus 216
Les 10 commandements du bon écologiste 219

III. Comprendre et analyser le texte 220

Texte 1. La dernière fleur 220
Texte 2. La maladie de Patricia 223

IV. Pour en savoir davantage 227

Jacques-Yves Cousteau (1910 –1995) 227
Micro trottoir: le XXe siècle et vous 228

MODULE VI. LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE 231

I. Comprendre et s'exprimer 231

Les symboles de la République Française 231
Les Présidents de la Cinquième République 233
Les institutions et le système politique 238
Les organes de l'exécutif 240
Les organes législatifs 244
La majorité à 18 ans 247
Que manque à notre société? 249

II. Pour aller plus loin 250

Le système éducatif français 250
À chacun son temps 251
La Bretagne 253
Provence – Côte d'Azur 254

III. Comprendre et analyser le texte 256

Texte 1. Le petit prince et le roi 256
Texte 2. La dernière classe 261
Texte 3. Promenade dans Paris 265

IV. Pour en savoir davantage 269

La Marseillaise 269

MODULE VII. LA RÉPUBLIQUE DU BÉLARUS 272

I. Comprendre et s'exprimer 272

Les symboles de la République du Bélarus 272
La Constitution 276
Les devoirs des citoyens de la République du Bélarus 279

L'organisation des pouvoirs dans la République du Bélarus 280
Les organes de l'exécutif 280
Les organes législatifs 284
Le troisième pouvoir 286

II. Pour aller plus loin 287

La région de Brest 287
Le Jour de la Victoire 289
La région de Vitsebsk 291

III. Comprendre et analyser le texte 294

Texte 1. Une lettre 294
Texte 2. Le corridor de la tentation 296

VII. Pour en savoir davantage 299

Siècle d'or d'un État médiéval 299
La Seconde Guerre mondiale 300
Prends le temps 303

PRÉCIS GRAMMATICAL 263

MÉMO 1. Le gérondif 305
MÉMO 2. Le conditionnel 306
MÉMO 3. L'infinitif présent et l'infinitif passé 309
MÉMO 4. Le subjonctif passé 310
MÉMO 5. L'impératif dans le discours indirect 312
MÉMO 6. La place de l'adjectif 314
MÉMO 7. Le genre des noms 316
MÉMO 8 . Les signes de ponctuation 318

VOCABULAIRE 319

Вучэбнае выданне

Вадзюшына Дзіна Сяргееўна

ФРАНЦУЗСКАЯ МОВА

Вучэбны дапаможнік для 11 класа ўстаноў агульнай
сярэдняй адукацыі з беларускай мовай навучання

Рэдактар *Л.С. Мельнік*
Мастацкі рэдактар *К.Э. Агуновіч*
Тэхнічны рэдактар *Н.А. Лебядзевіч*
Карэктары *Л.С. Мельнік, А.З. Ліпень*
Камп'ютарная вёрстка *Н.М. Бабянковай*

Падпісана ў друк 17.07.2012. Фармат 60×90/16. Папера афсетная.
Гарнітура «SchoolBook». Афсетны друк. Ум. друк. арк. 21,0.
Ул.-выд. арк. 17,15. Тыраж 1006 экз. Заказ 230.

Рэспубліканскае ўнітарнае прадпрыемства «Выдавецтва "Вышэйшая школа"».
ЛИ № 02330/0494062 ад 03.02.2009. Пр. Пераможцаў, 11, 220048, Мінск.
e-mail: market@vshph.com   http://vshph.com

Адкрытае акцыянернае таварыства «Паліграфкамбінат імя Я. Коласа».
ЛП № 02330/0150496 от 11.03.2009. Вул. Каржанеўскага, 20, 220024, Мінск.

(Назва ўстановы агульнай сярэдняй адукацыі)

Навучальны год	Імя і прозвішча вучня	Клас	Стан вучэбнага дапаможніка пры атрыманні	Адзнака вучню за карыстанне вучэбным дапаможнікам
20 /				
20 /				
20 /				
20 /				

Вучэбны дапаможнік выдадзены за кошт сродкаў дзяржаўнага бюджэту для фондаў бібліятэк па заказе Міністэрства адукацыі Рэспублікі Беларусь.